D E E L IV

Vervolg van de notulen van de openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba gehouden op 26 juni 1978 (No.6).

(begrotingsbehandeling)

DE HEER E.J. VOS: Senor Presidente, pa cuminsa mi kier a enfatisa loke Senor Rudi Frank a trece padilanti, mi colega, cu nos lo reserva e derecho pa entrega mocion y proposicionnan.
Senor Presidente...............

DE VOORZITTER: Senor Vos, encuanto enfatisa, e "nos", cu ta entre Senor Vos cu Senor Frank, of Senor Vos ta papia pa henter e seccion?

DE HEER E.J. VOS: Senor Presidente, kiko Bo kier trata di aclaria?

DE VOORZITTER: E "nos".

DE HEER E.J. VOS: Kiko Bo kier trata di aclaria.

DE VOORZITTER: E "nos" di Senor Vos. Senor Vos a bisa "nos".

DE HEER E.J. VOS: Nos tin coordinacion den oposicion aki, cu ta consisti di dos grupo. Mi ta papiando pa e grupo cu nos ta coordinando.

DE HEER G.F. CROES: Senor Presidente, punto di orden. Di nos banda nos ta bisa cu ora nos ta papia di nos, nos ta papia di nos, nos ta papia di e fraccion di e Movimiento Electoral di Pueblo. Awor si Senor Vos ta papia, ora e ta papia di nos, e ta papia di tur e otro hendenan, anto mi ta kere cu e otro hendenan tambe lo mester lanta protesta, si acaso e no ta apodera pa papia den nan nomber.

DE HEER E.J. VOS: Mi no a pretende ningun momento cu mi ta papia den nan nomber, y mi ta contento cu Senor Presidente a compronde mi bon, asina ta mi ta dal bay.

Mi tambe kier a duna mi palabra di elogio, mi a disfruta masha hopi di e slides presentation awe merdia. Mi ta haya e ta un bon propaganda pa nos Turismo. Naturalmente e slides presentacion so lo no trece e bezetting na e nivel cu nos kier, pero cu nos ta weita den dje si un esfuerzo pa nos por logra e aumento cu nos ta desea.

Ta asina aki, cu manera mi colega tambe a trece padilanti, e Diputado di Turismo a splika tocante cu landamento ta birando ariba nos isla tambe un atraccion turistico. Awor ta asina aki cu nos por a ripara cu e Zwembad di San Nicolas te awe no por a weita luz di dia. Sinembargo nos a ripara cu den menos cu un par di luna, nos por weita na e districto di San Nicolas un drag racebaan. Naturalmente tur locual cu por yuda nos isla pa bay padilanti turisticamente, nos ta apoya esey y muy en particular ora cu nos ta papia di deporte, mi ta kere cu no tin ningun hende cu por protesta ora cu bo ta yuda pa realisa cierto facilidadnan pa deporte. Pero solamente mi kier a trece un comparacion. Un comparacion den e sentido cu weita con liher e tabata pa e logra haya un racebaan cla of bisa practicamente cla y e zwembad aki, cu tin ocho ana pendiente, ainda no por weita luz di dia. Nos ta considere cu tin cierto negligencia di parti di Gobierno pa cu e proyecto aki. Nos ta sinti cu Gobierno no kier nenga e proyecto, pero Gobierno kier schuif e op "de lange baan", pa asina ey e proyecto aki por muri un morto natural. Awor mi kier a puntra cuanto placa Gobierno a gasta caba riba e drag racebaan aki, solamente pa un comparacion? Y bao cual post nan ta worde geboekt? Of si tin mas cu un post, bao di cual post nan ta worde geboekt?

Pasobra cierto momento nos ta weita cu e interes pa realisa e proyecto aki e no ta grandi. Mi por a ripara cu hasta e comision, e stichting, ta den cuenta di desolve su mes, pa notibo cu nan no ta weita ningun nut pa nan keda existi, siendo cu di banda di Gobierno tin un houding, un posicion, recalcitrante pa cu e proyecto aki.

Tambe tin un otro punto cu nos kier haya declaracion den dje di parti di Gobierno. Ta asina aki cu nos por a tende cu e Gobierno ta hibando un campana conhuntamente cu ALM den MidWest na Merca. Ora cu mi a haci e pregunta ey, diputado a contesta cu den pasado semper Aruba a participa hunto cu ALM. Y e motibo pakiko Aruba no a participa na e loke cu tabata tin na Puerto Rico di ASTA., e ASTA convention, ta pasobra cu Aruba a worde invita, nos a worde invita, pa participa hunto cu Corsow y mi ta componde tambe cu nos tin cierto competencianan ariba e tereno aki cu otro islanan, e ta dificil pa nos bay haci promocion hunto. Pero si mi no ta componde e posicion di Gobierno den esaki, pasobra nos tur sa bisa, ora mi ta papia di nos tur, mi ta papia tanto di Gobierno, como den Parlamento, tur hende por a tende e posicion cu nos ta tumando pa cu ALM.
Pero toch di otro banda Gobierno ta bisa: mi no ta gusta ALM., mi no kier ta hunto cu ALM., pa motibo cu ALM ta gana placa y ALM no ta gasta e placa ariba nos isla. ALM ta aumenta su cantidad di trahadornan na Corsow. Awor aki nos por a ripara ALM a haya mas o menos 1000 trahador, na tur e a yega mas o menos mil, di cual, cu nos aki na Aruba tin mas o menos 70 pa 80 trahador, si mi no tin hera. Awor Gobierno di Aruba ta bisa: pero toch mi ta bay den un campana hunto cu ALM den Mid-West.
Pero ami no ta componde e posicion aki. Mi tabata kier di Gobierno un posicion concreto, si Gobierno di Aruba ta pro ALM of Gobierno di Aruba ta contra dje. No por ta, e ta imposibel. Asina ta cu ta un posicion Gobierno mester tuma y pa nos tur sa con Gobierno ta para pa cu ALM. Ta mescos a sosode den e caso di e asunto di e Catering. E catering proyect, tambe nos ta ripara den begroting ta pone den e aanbiedingsbrief, cu Gobierno ta bisa cu ta bin un proyecto di Land-ALM di catering riba nos tereno di Luchthaven. Den contesta tambe Gobierno ta confirma esey.
Pero ora cu nos ta tende e Diputado di Luchthaven papia, diputado ta rechasa, ora cu nos a caba di trece padilanti, e diputado ta rechasa e hecho cu ALM lo haya lugar pa traha un cateringsgebouw riba nos Luchthaventerrein.
Asina ta cu awor aki mi kier tende di Gobierno un posicion cla, pa nos sabi con Gobierno di Aruba ta para pa cu ALM. Pasobra ta imposible cu bo ta cune y bo ta contra dje, ta imposible. Laga nos tuma un posicion concreto pa nos sa con nos ta para den e caso aki, althans con Gobierno ta para den e caso aki.

Tin un otro pregunta cu mi a haci y mi no a haya un contesta concreto ariba dje, lo mi bin back ariba dje. Ta esaki, mi a puntra cu tin un esdio cla riba e asunto di construccion di hotel? Si tin un estudio cla cu nos por a deduci for di dje, pasobra nos ta riparando, por ehemplo, nos a tende cu tin un opcion cu a pasa, tin dos proyecto pendiente, pero nos kier a tende di Gobierno si tin un rapport traha ariba e asunto, un estudio haci ariba e asunto di construccion di hotel, cu lo mester tin mas hotel, cuanto kamber ainda nos por affort pa bini, etc. etc., pero mi kier a tende for di Gobierno, pa nos sa kiko e futuro planificacion ariba e tereno aki ta.

Tambe mi a haci e pregunta cu tabata tin un geschil, un rechtsgeschil, entre Gobierno cu dononan di tereno di Arashi, anto mi a puntra kiko tabata e honorarium di e abogado.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Senor Presidente mi a duna e suma, e abogado, nomber y con e resultado di e caso tabata.

DE HEER E.J. VOS: Masha danki, mi ta contento, pasobra mi coleganan lo tine.

Tambe nos por a tende di parti di Gobierno, cu nos tin mas o menos 1000 alcoholista riba nos isla y cu e tereno na Pavia ta cla y mester cuminsa cu construccion. Naturalmente e asunto di tereno aki, mi ta kere cu e tin mas cu 8 ana cla, pero construccion si no a tuma lugar ainda.
Awor mi kier a puntra, pasobra tin diferente contestanan cu ta worde duna riba e pregunta aki. Durante di e reunion cu Parlamentarionan Hulandes, Gobierno a bisa cu tin mas o menos 15 mil alcoholista na Aruba.
Mi ta corda hasta e diputado a splika e persona cu e trece padilanti y e persona a persisti den esaki, pero mi ta compronde cu lo tabata tin 15 mil meldingen. Awor mi kier a puntra, tabata tin, y esey mi a puntre den eerste rond, tabata tin un rapport traha di Alcoholic Anonimus, caminda e ta bisa cu tin 10 mil alcoholista ariba nos isla. Naturalmente mi ta considera esey un cantidad hopi grandi, mi no ta kere cu e ta realistico tampoco. Pero mi kier a puntra a base di kiko di ki estudio, Gobierno lo por splika nos cu ta mil alcoholista tin.? Y si Gobierno, pasobra mi a tende cu e diputado ta bisa cu e alcoholistanan aki mester bay traha duro pa nan cura, nan mester haci trabao, nan mes mester bay planta nan mesun cuminda pa nan cura. Mi kier a puntra si esaki ta advies, conseho, recomendacion, cu a worde duna door di maatschappelijke werkers of e experto nan riba e tereno aki.? Pasobra cu si no ta considera e alcoholismo como un malesa, locual cu e ta, anto e ora ey nos mester busca curanan profecional. Awor mi kier a puntra si locual cu e diputado a trece padilanti ta basa ariba cualkier estudio, cualkier rapport, cu a worde trece, cu a yega na e conclusion ey, pa asina nos tende for di Bestuurscollege si en berdad loke cu e diputado a bisa ta cualra cu e rapport aki.

Tambe ta pone den e, Gobierno a contesta, den voz di diputado, tocante e Rapport Van der Werf, cu e ta positivo, tocante e psychiatrische inrichting.
Awor e ta bisa cu tin cos den caminda ta stroba y cu tin un caminda di cruz pa bo bay logra esaki, pa bo haci algo. Awor mi kier a puntra di Gobierno, ta kiko tin ta stroba anto? Pasobra e diputado a bisa cu si ta p'e, lo e proyecto aki lo ta cla caba, lo e a tuma decision y bin cu e proyecto aki caba. Awor lo mi kier a puntra ta unda e bottle-neck ta anto? Duna nos un splicacion ta unda e problemanan ta, unda e caminda di cruz ta, ta kiko tin ta stroba, cu e rapport aki no por worde realisa ainda?
Duna nos un splicacion ta kiko e diputado kier meen cu esaki, cu tin un caminda di cruz.

Tambe mi por a ripara cu tabata tin dos opinion di Gobierno encuanto e golf-course. Encuanto e golf-course tin dos opinion di Gobierno: esta na un banda e Diputado di Turismo ta bisa cu e golf=course en berdad lo ta un atraccion turistico pa nos isla, nos tur ta compronde esey tambe, pero di otro banda nos ta tende e Diputado di Agricultura, Cria y Pesca, entre otro, ta bisa cu e no ta kere cu mester bay usa e awa di e waterzuiveringsinstallatie na Bubali, pa poco americano bin tira bala di golf aki, pero e ta kere cu mester bay use, pa pueblo por haya cuminda.

Awor nos sabi cu e intencion, y esey e diputado a bisa ana pasa, si mi no tin hera e a bolbe ripitie e ana aki, e Diputado di Turismo, cu muy probable e golf-course aki lo worde situa cerca di e waterzuiveringsinstallatie, pa asina ey lo no tin hopi gasto pa e awa por yega te eynan. Asina ta si lague na Arashi lo ta mucho leu y siendo eynan e gastonan lo ta menos. Lo mi kier a puntra ta kiko ta e opinion di Gobierno? E opinion di Gobierno lo ta cu e awa aki lo worde gasta pa golf-course of e awa aki lo worde gasta pa e proyecto di Shaba? Naturalmente, si ta tur dos, si e awa por yega pa tur dos, lo nos ta mas contento, ya e ora ey nos ta haya tur dos; nos ta haya e proyecto di Shaba y nos ta haya e golf-course. Naturalmente nos pueblo mester cuminda pa e come, pero di otro banda si nos tin e golf-course, e golf-course tambe ta trece cuminda. Pasobra nos sa cu na e momento aki nos Turismo ta forma e parti di mas grandi di nos economia y door di esey ta hopi hende ta haya un pida pan for di dje. Asina ta cu mi kier a tende di Gobierno unda Gobierno su prioridad lo ta? Cual cu ta pa mi lo ta aceptable, basta cu Gobierno por duna su opinion y argumente pakiko.

Ana pasa nos a tende di e ozon machine cu lo mester a worde encarga pa usa pa mata e bacterianan danino cu tin den e awa na e waterzuiveringsinstallatie. Nos a tende e diputado papia di e awa aki y tambe di e proyecto di Shaba, pero nos no a tende nada di e ozon machine aki. Mi kier a puntra con leu e asunto aki ta y si ta necesario ainda pa trece e ozon machine aki of Gobierno tin un otro sistema pa studia un otro sistema pa desinfecta e awa aki of mata e bacterianan danino cu tin den e awa aki, cu e por worde usa door di e pueblo, pasobra nos sabi cu te awe e awa aki ta worde usa solamente door di DOW.pa muha matanan di coco, pero e no por worde usa door di e pueblo pa cierto motibonan, e tin bacterianan danino den dje, y Gobierno lo tabata tin intencion di bini cu ozon machine. Asina ta mi kier a tende di Gobierno den esaki, duna nos Gobierno su punto di bista di esaki ta necesario ainda y si e no ta necesario pa nos sa kiko tambe Gobierno tin awor aki como un oplossing di e problema aki?

Durante cu nos a trata e presupuesto di Luchthaven, mi a trece algun preguntanan padilanti tocante di Brandweer. Y mi a puntra si Gobierno ta kere cu lo mester bin un scheiding entre Luchthavenbrandweer y Gebouwen Brandweer? Y mi ta tende for di e Gobierno, den voz di e diputado, cu ta asina aki, cu por ta cu e sumanan cu lo worde ingedeeld den Luchthavenbrandweer por ta cu nunca nan lo paga ningun candela di un piper of un Twin-Otter, un avion chikito pa motibo cu por ta cu e cos ey lo no tuma lugar nunca. Awor mi kier a puntra cu no ta intencion anto di Gobierno pa bin cu un scheiding di Gebouwen-Landbrandweer y Luchthavenbrandweer? Y a base di ki rapport Gobierno ta keda mantene nan dos hunto, pasobra segun nos por compronde, den tur pais e sistema ta cu bo tin un Gebouwen Brandweer y un Luchthavenbrandweer apart. Asina ta, mi kier a tende di Gobierno a base di ki rapport y ki recomendacionnan Gobierno a dicidi di mantene nan dos hunto toch? Pasobra nos sabi cu ta dos sistema diferente di combati candela y pa bo por specialisa bo mes den esun, bo mester por ta traha den dje apart, en vez di traha den tur dos. "

Mi kier a puntra tambe, si ta posibel, pasobra nos por a lesa den corant, aunke cu no tin tempo pa papia ariba tur e asunto aki, como cu e tempo ta cortico, nos por a lesa den corant cu e proyecto di ley cu a worde traha pa Brandweer a worde firma door di Gobierno. Mi kier a puntra si e proclamacion di dje a tuma lugar caba y tambe kiko ta e motivonan cu Gobierno no a tuma e recomendacionnan di parti di e werkgroep di Brandweer?

Si Gobierno por a duna nos un splicacion di esey.

Y tambe nos a ripara cu na e departamento ey tin personanan cu, no solamente nan ta traha e trabao di brandwacht, pero nan mester atende radio, nan mester fungi como Radiotelefonistanan tambe. Y nos sabi cu e trabao ey, por ehemplo, ta un trabao ariba su mes. Awor mi kier a puntra kiko ta e intencion di Gobierno encuanto esaki, pasobra cu aparentemente cu e radio aki di Brandweer lo mester worde comunica, hasta ambulance, Luchthaven, e Brandweer mes, e Gebouwen Brandweer, tur lo worde comunica ariba dje. Es decir tin un last extra riba e personanan aki. Hopi biaha por ehemplo hasta di hospital nan ta yama nan pa page un dokter cu ta den hospital mes. Mi kier a puntra cu ta kiko ta e intencion di Gobierno? E intencion di Gobierno ta pa duna e personanan aki mas pago, pasobra nan tin di traha mas trabao o Gobierno ta considera esaki como un obligacion di nan tambe den nan trabao? Y si en caso Bestuurscollege lo tin intencion pa trece tambe e, por ehemplo, un departamento, parti di Security Guards y tambe kehonan di DOW, pa nan worde pasa na e departamento ey, manera cu tin papia?

Mi kier a puntra tambe si ta berdad cu e personanan cu ta traha na Brandweer aki, ta nan mes mester haci e trabao di peon, por ehemplo di haci brandputten limpi y tambe cu nan mes mester onderhoud e edificio door di verf e, etc.? Aparentemente cu tabata tin un service di airco door di un compania local y Gobierno a dicidi awor cu e service aki ta worde haci door di e mesun personal tambe di Brandweer. Si esaki ta corecto y si Gobierno no ta haya cu door di esaki e ta overbelast e personal di Brandweer?

Mi kier a puntra tambe si nos por a haya inzage di e Rapport Zaandam, tocante Brandweer? Si nos por a haye den Parlamento of un inzage of nos por a haya copia di dje?

Y si Gobierno por a duna nos un splicacion con e ambiente di trabao ta na e momento aki na Brandweer? P'esey mi no kier sigui cu mas pregunta ariba esaki, lo mi tabata kier a tende prome di e diputado su splicacion encuanto esaki.

Ana pasa tabata tin riba begroting mas o menos 5 onderbrandmeesters cu lo meter a worde nombra. Mi kier a puntra kiko ta e motibo cu esey no t'ey mas awor den ana 1978? Si nan a worde nombra of no , pasobra nos no ta weita mas of ta ley a cambia, pa Gobierno por a duna nos un splicacion di dje kiko a tuma lugar.
Tin un otro pregunta tambe cu mi a haci den prome buelta y esey tabata con e creditonan lo ta worde regla encuanto di agricultura, cria y pesca, si Gobierno ta dunando credito riba, laga nos bisa, voorschot den e casonan aki y con nan ta worde regla? Si ta tur, riba tur tres tereno, ta worde duna, of riba un of dos tereno so y cuanto e placa ta ariba tur tres tereno?
Nos por a lesa den corant varios biaha cu Gobierno Central tin intencion di traha un gevangenis, un prison, ariba nos isla. Nos kier a puntra si Gobierno Insular ta di acuerdo cu e construccion aki y con Gobierno ta pensa di pone e tereno aki disponible pa Gobierno Central? Si Gobierno ta bay pensa di dune na erfpachthuur, bruikleen of den eigendom? Kiko ta e opinion di Gobierno den esaki?
Aparentemente Gobierno a duna un studieopdracht na un Hoofd van Dienst pa bay studia Financiën na Colombia, locual cu nos ta elogia masha hopi, cu un hende ta bay amplia su kennis riba cierto tereno. Pero mi kier a puntra ta kiko ta e regeling di betaling cu a tref pa e persona aki, si ta berdad cu ademas di su salario e ta cobra $ 725 extra pa luna.

Mi kier a tende un splicacion di Gobierno den esaki y kiko ta e motivo tambe cu e ta tuma lugar?
Nos por a tende ana pasa cu Gobierno a laga haci, a duna aangifte, y a laga haci onderzoek tocante e asunto cu a sosode na Martin Luther King-school.
Mi a puntra di Gobierno kiko Gobierno por a conta nos di esey na e momento aki?

Tin riba begroting f.50.000 pa cumpra cabritonan cu ta cana los.
Mi kier a puntra, na ana 1977 si e placa aki a worde gasta completo, cuanto placa nos a gasta y cuanto nos a gasta te e luna aki pa compra di e cabritonan ey? Y si e a worde usa y si esakinan a worde bendi back despues di a worde mata y cuanto nan a lever op?
Mi kier a puntra tambe con a para cu e proyecto di den Lagoen. Pasobra Gobierno a bisa cu lo bin un experto pa examina, pa haci un onderzoek den e Lagoen, pa weita si nos por cria kreeft, esta e Lagoen banda di pa Zuid aya, banda di vliegveld. Pero nos por a lesa tambe cu tin un ingenieur na Aruba, cu ta considera cu na Aruba mes nos tin expertonan pa haci investigacion. Mi kier a puntra di Gobierno ta kiko ta e motibo anto, cu Gobierno no a haci uso di e expertonan di Aruba y Gobierno ta bay haci uso di expertonan den exterior, sin duna nos hendenan reconocimiento? Si Gobierno no ta kere cu nan por haci e trabao ey?

Nos por a tende di e diputado cu e rapport cu e deskundigennan a traha lo a worde manda ter beoordeling na e Ministerio di Visserij, y mi kier a puntra ki tempo nos lo por spera ehecucion di e rapport aki? Laga nos tende ki tempo nos por spera ehecucion di dje.
Tambe tabata tin un proyecto di Aquaculture Shrimp Company di un zekere Dr. Spencer. Mi kier a puntra con a para cu e proyecto ey? Dr. Spencer, Aquaculture Shrimp Company, con a para cune, si e proyecto ey lo bini ainda?
Nos por a tende di e diputado, Diputado Oduber, cu den e plan di renovacion di Village lo tin lugar tambe pa recreacion, y cu nos lo mester bin tambe of ta Gobierno lo mester bin tambe cu e plan di ruimtelijke ordening. Awor mi kier a puntra si nos por a haya un bista riba e plan di renovacion di Village aki, pa motibo cu nos sabi cu te na e momento aki Gobierno a haya placa pa cumpra e terenonan, pero riba renovacion mes nos no a tende nada ainda cu a bin cla. Awor mi kier a puntra si Gobierno por a duna nos un mapa, caminda nos por a weita e plan cu Gobierno tin aki, pa nos weita cla unda e parti di recreacion ta worde poni? Pa motibo nos ta ripara cu, manera mi a trece den eerste ronde, na San Nicolas tin un necesidad grandi pa recreacion. Nos sabi cu e Zwembad aki lo trece hopi alivio den esaki, pero te ainda e no por lanta for di tera, pa motibo cu Gobierno no por tuma un desicion pa cuminsa cu construccion. Pero nos ta ripara cu e urgencia pa trece e facilidadnan no t'ey. Naturalmente bo por traha un veld, traha dos, y laga muchanan core ariba dje, pero esey no ta tur.
Nos mester tin un sistema planifica, caminda cu bo por tin cierto begeleiding tambe di e hubentud, si en caso sigur, sigur bo kier haci un trabao social drechi.
Nos a tende for di e diputado concerni cu e asunto di Milieupolitie ainda no ta cla, pero mi kier a puntra cuanto tempo Gobierno ta kere cu e mester pa bin cla cu e proyecto aki? Tambe nos a tende cu verrekeningen no a tuma lugar ainda encuanto e Casinonan. Mi kier a puntra ki tempo esey lo por tuma lugar?

Gobierno ta bisa cu contacto a worde haci cu Landsfinanciën caba, pero nos ta derf e interes di e placa aki. Ta strano si cu nos ta bibando awor aki na juli y e asunto aki a worde pasa basta tempo caba y te awor aki ainda Gobierno no ta cla cu esaki.

Awor aki mi kier a papia un rato tocante di e proyecto di Gobierno di trahamento di cas. Mi por a tende cu e diputado a trece padilanti cu e tin e honor di por a entama e proyecto aki. Mi ta corda na ana 1976, tempo cu mi tabata diputado, mi a haci e prome contacto cu Nationale Woningraad. E tempo ey ya caba Nationale Woningraad a haci bishita na Aruba, te cu nan a bay pa bin cla cu e proyecto di Corsow prome y despues cuminsa cu e proyecto na Aruba. Awor mi kier a puntra, riba e proyecto aki, como cu e diputado a trece padilanti cu tin cierto politiconan cu ta bisa e personanan pa no duna nan nomber na e grupo di personanan cu ta haciendo e inventarisacion, mi ta haya cu ta un sistema masha bobo di un politico den oposicion pa keda bisa un hende sin duna nomber. Al contrario, lo mi kier di aki pidi tur hende cu tin gana di traha un cas bay duna nan nomber y esunnan cu tin intencion, cu a pidi un cas di pueblo tambe, bay cerca e diputado bay pidie, pasobra cu ta e ta esun cu ta dicidi pa duna cas di pueblo te ainda. Aunke cu e tin un comision ey y e ta benta e culpa riba dje, pero ta e mes ta dicidi, esey ta pa pueblo sa. Y asina ta cu tur hende cu kier construi un cas, mi kier bisa di aki, bay numa, duna boso nomber, pa motibo cu aki si tin ley pa un, ley pa tur, caminda por yega pa un, por yega pa otro. Pero si esey ta solamente pa clarifica cu di nos banda e sonido ey no por worde tendi, pasobra ta bobo ta di un contrincante politico pa bisa un hende no bay duna su nomber. Awor si nos mester bisa, y den esaki e diputado ta duna nos razon, cu no mester duna un persona e impresion cu e ta bay haya algo, siendo cu bo ta bisa aki den, Gobierno ta caba di bisa, cu ainda no a stipula cual ta e maximum of cual ta e minimum di entrada cu bo mester tini, pa bini den remarca pa yudanza pa construccion. Nos ta haya cu esaki ta di suma importancia. Pakiko di suma importancia? Pasobra e diputado sa masha bon cu na prome lugar bo mester tene cuenta cu e personanan cu ta cay "tussen wal en schip". Dus e personanan cu no ta gana suficiente cu nan por traha nan propio cas riba nan propio forza tampoco. Esey nos sa di esey.
Y ta p'esey mi ta considera cu prome cu bo yama e personanan pa pidi nan duna nan nomber, bo mester planifica prome y studia, weita ta di unda e grens mester cuminsa y unda e grens mester caba. E parti ey nos ta haye importante, cu Gobierno awor aki, despues cu e a yama tur hende pa scirbi nomber, awor Gobierno ta bisa: nos no sa ainda ta ken ta bin den remarca. Pero e persona cu a bay scirbi su nomber ey a worde poni den esperanza cu e ta haya un yudanza pa construi un cas. Es decir, Gobierno mester pone prome tanto placa nos ta bay pone disponibel, ta tanto hende lo por bin den remarca. Y esaki nos ta haya cu e ta e falta di parti di Gobierno, pa motibo cu esaki ta algo cu bo mester regla prome cu bo cuminsa yama hende. Pero di otro banda mi kier clarifica cu di nos banda e sonido ey no por bin cu nos ta bisa e hendenan, no bay, sino nos ta pidi tur hende, tur hende cu kier traha un cas, hasta esunnan cu no tin tereno, bay duna nan nomber, pasobra no ta hendenan cu tin tereno so lo tin gana di traha cas, esunnan cu no tin tereno tambe lo tin gana di traha cas.
Pero e cos ta, por ta cu nan no a haya tereno y por ta cu nan no tin e cen suficiente pa traha e cas, y ta p'esey nunca nan no a pidi un tereno. Pero esey no kier meen cu nan co tin gana di traha un cas. Asina ta cu aki den tampoco nos no por trece desigualdad door di duna previlegio na un cierto grupo y otro grupo no ta worde trata igual. Awor mi kier a sa di e diputado ta kiko lo ta e intencion, pasobra ya cu e a papia cu Nationale Woningraad, Nationale Woningraad tin cierto sistemanan cu nan ta traha awor.

E intencion lo ta pa traha e sistema di "beschut eigen woningbezit", manera Nationale Woningraad mes pa papia di dje, of bin cu un sistema di "woningwet woningen"? Mi kier a tende di e diputado ta kiko lo ta e intencion den esaki, ta cua di nan dos of ta tur dos? Pasobra bo por bin cu cooperacionnan tambe, di woningcooperatie,y bo ta duna nan subsidie y nan ta traha cierto casnan y e casnan aki ta worde verhuurd, mi kier a tende di e diputado kiko lo ta e intencion di esaki.

E diputado a bisa tambe cu tin mas o menos 10 mil cas cu lo mester worde construi. Esaki ta strana mi hopi cu e ta papia, e ta bisa, siendo cu, por ehemplo, na Village y Esso Heights, y den e mesun lista di Gobierno ta poni cu: "Meer dan 200 woningen komen in aanmerking voor renovatie", dus den Village cu Esso Heights", terwijl ongeveer 150 woningen in de plaats moeten komen voor te slopen opstallen". Awor aki so, cu nos ta papiando di 200 cu mester worde renoba y 150 cu mester worde traha, nos ta papiando di 8 miyon florin. Awor mi kier a puntra Gobierno den ki orde pa grootte Gobierno ta pensa di pone disponibel e placa? Cuanto placa Gobierno lo pone disponibel pa duna e personanan facilidad pa traha, esta hypotheek, etc. kiko e sistema ta, manera mi a puntra caba, kiko e lo ta? Pasobra si nos ta papia di 10 mil woningen, laga mi bisa, den esaki tin cu Gobierno mes a bisa, lo mester construi nobo, lo mehora esun, opruiming di krotten, pero en total nos ta haye hopi exagera, hopi halto, pero sinembargo toch naturalmente esaki Gobierno lo no a grijp e di den laria, e mester tin un rapport cu a worde traha a base di esaki. Pero e comparacion si mi no ta comprende, pasobra diputado ta bisa, por ehemplo, Esso Heights cu Village, ya caba ey nan tin solamente 200 woning pa worde renoba y 150 pa worde traha, ta resta ainda mas o menos 9 mil y pico cu lo ta distribui otro caminda.
Awor mi kier a puntra di Gobierno ta unda e resto di 9.000 y pico woningen aki ta situa? E ta mas o menos 9.650 woningen. Unda nan ta situa? Duna nos un splicacion unda nan ta situa, pa nos por tin un idea kiko ta e proyecto di Gobierno den esaki. Pero mi kier di Gobierno un splicacion amplio, pa asina nos por comprende exactamente kiko Gobierno ta bay haci y ki tempo Gobierno ta spera di ehecuta e programa aki.? Mi kier a puntra Gobierno esaki, si cu Gobierno no ta considera cu no ta solamente personanan cu tin un tereno lo tin gana di traha un cas, pero lo tin hopi otro hende tambe cu lo tin gana di traha e cas, por ehemplo, e 2 mil y pico hendenan cu a yega di pidi cas di Gobierno, pero ta 500 so tin. Quiere decir, ta resta mas o menos mil cinco, 1.600 hende cu lo no por haya un cas. Kiko Gobierno ta pensa di haci cu nan. Si nan ta bin den remarca pa haya un di e ayudonan aki, si of no? Con Gobierno ta pensa di trece solucion den e problema aki? Pasobra si bo pidi solamente personanan cu tin tereno, anto e ora ey nos ta considera cu tin ùn discrepancia un desigualdad, den esaki, pa motibo cu tin hopi hende tambe cu lo tin deseo di traha e cas, pero podise, nan no a haya un tereno of podise cu tin hende cu tin deseo di traha cas, nan no a pidi ni tereno, pasobra nan no tin placa pa inicia esey. Awor aki cu Gobierno ta bini cu e facilidad aki, mi ta kere cu Gobierno mester duna tur hende e oportunidad cu nan por traha nan propio cas, sea cu nan tin e tereno of nan no tin e tereno, pero e deseo pa traha cas lo mester por t'ey. Y mi kier a puntra tambe, den ki orde van grootte Gobierno ta pensa cu e casnan aki lo por costa, cuanto e hypotheek lo ta? E hypotheek lo ta pa casnan di 50 mil heldu, pasobra nos sa un cas awor aki di tres kamber, un bano, lo bal mas o menos 50 mil heldu. Pues duna nos un splicacion cuanto Gobierno ta pensa cu e personanan aki lo mester bay draag af pa luna?

Cuanto e lo ta di nan salario, si e lo bira 15% di nan salario, gelijk cu loke cu bo ta paga pa un huur, of e ta bira mas?
Y pa cuanto ana e hypotheek aki ta worde sera, dus cuanto ana e hendenan aki ta bay paga? Y si lo tene cuenta cu edad di hende tambe pa traha e cas si of no, pa weita si nan por sigui paga e hypotheek aki? Duna nos un splicacion amplio, pa asina henter e pueblo sa con nan ta para den e caso aki, pa e no bira solamente un prcpaganda, sino e por bira hecho y pa e pueblo por weita si en berdad e proyecto aki ta realista, si of no.

Ya cu e ora a yega, Senor Presidente, mi kier a yama Bo masha danki.

DE VOORZITTER: Mi ta schors e reunion te 3'or awe tardi pa Bestuurscollege haya chance pa contesta.

Op 11 juli 1978 schorst de Voorzitter de vergadering om 03.30 uur tot 15.00.

De geschorste vergadering wordt om 15.15 uur hervat.

DE VOORZITTER: Nos ta continua cu nos reunion, palabra ta na Diputado Boekhoudt.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Senor Presidente, den segunda tanda mi ta bay directamente na contesta e preguntanan cu a worde haci specificamente na mi persona.

Mi ta cuminsa cu Senor Spanner. Senor Spanner a haci e pregunta atrobe, locual pregunta mi a conteste caba den primera tanda, tocante di e recomendacionnan di CHAT. Especialmente relaciona cu e aumento y crecemento di kambernan cu ta creciendo mucho rapido aki na Aruba. Manera mi a splica caba den e prome turno cu e sugerencia aki ta un di e sugerencianan cu CHAT a bini cune. Y tambe mi a contesta Senor Spanner specificamente ariba esaki, cu Bestuurscollege, a base mes di e recomendacionnan di e CHAT aki, nos a pone un moratoruim. Kizas Senor Spanner no a compronde e palabra eynan, pero esey tabata kier meen cu nos e tempo ey a caba di tuma un decicion di acuerdo cu e conseho di CHAT, pa bini cu un bouwstop pa e hotelnan. Esey basicamente ta e contesta cu Senor Spanner ta haya riba e pregunta ey.
Senor Spanner ta puntra con ta para cu nos oficinanan den exterior, si nan ta funciona bon y si e personalnan ta contento? Ta asina cu e oficina, na Merca tin dos empleado permanente y un cu ta traha part time. E empleado aki cu ta traha part time ta den e servicio di firma di Henk Meyers. Actualmente nos tin tambe, manera mi a menciona y a splika den primera tanda, un promotor hoben arubiano, cu ta agrega na e oficina na New York.
E persona aki ta den servicio di Gobierno. Na Venzuela tin tres empleado ta traha, un Director di Oficina y un promotor y un secretaria.
E empleadonan aki ta traha cu arbeiderscontract. Asina leu cu nos conoce nos no ta haya keho di e perosanan aki. Asina ta cu nos ta satifecho cu nan trabao y nan tambe ta satisfecho cu e trabao cu nan ta haciendo.

Senor Spanner a bin haci sugerencia pa Gobierno traha hunto cu AHATA pa promove Turismo y asina pa yena e hotelnan. Mi a delibera riba esaki tambe den primera tanda y e mes sugerencia aki tambe a worde haci pa Senor Frank y Senor Vos, ariba e traha mas conhunto cu AHATA.

Tambe den mi contestacion, brevemente aki lo tabata tin un mal comprondemento. Mi kier sa un di e miembronan, mi no sa si ta Senor Vos, Senor Rudi Frank, mas o menos a bisa cu lo ami a bisa cu e hotelnan mester bay yena nan hotelnan, nan mester percura pa yena e hotelnan. Aki ta un mal comprendemento, pasobra mi a splika detayadamente ki parti Gobierno ta haci den e promocion con Gobierno ta contribui grandemente pa yuda yena nos hotelnan na Aruba, pa asina mantene e nivel di empleo halto. Locual mi a bisa si y mi ta para ariba esey tambe te ainda, cu e hotelnan tambe, e oficina di hotelnan, tambe mester contribui den esaki. Y esaki, segun mi, ta logicamente cu nan tambe mester draag bij pa contribui, pa asina yena e hotelnan. Y mi tin di bisa cu tin algun di e hotelnan ey cu en berdad ta haciendo masha hopi pa promove nan propiedad, pero tambe tin di nan menos agresivo den nan benta. Gobierno di su banda semper a coopera cu e asociacion di hotelnan. Entre otro nos a coopera conhuntamente cu e Free-Spree package, conhuntamente nos a participa den e seminarionan y viahenan pa exterior pa promove e isla aki, por ehemplo, den e famoso "Henry Davis Schow", conhuntamnete cu e Hotel Association Gobierno ta participa, asina ta cu conhuntamente Gobierno y Hotel Association ta traha pa yena e hotelnan ey. Mescos cu Gobierno independientemente ta traha pa promove Aruba, pa asina mantene un nivel halto den e hotelnan, mescos tambe independientemente e hotelnan tambe di nan parti ta contribui pa yena e hotelnan y nan mester sigui den e direccion ey.

Senor Pieters a haci diferente sugerencia, mescos cu e a haci den primera tanda, varios di nan recomendacionnan cu ta bale la pena pa tene den consideracion, E a menciona tocante di traha posters di e slidenan cual a worde presenta aki den Sala di Parlamento. Y e ta haya cu lo ta un bon idea pa di e slidenan aki, cu ta slidenan traha masha profesional pa traha posters di nan. Mi kier bisa si cu actualmente caba ya nos a inverti un cierto suma di placa caba pa traha posternan grandi, diferente posters ta biniendo cla, y nos ta wardando awor akinan ariba e proefdruknan. Pero si mi kier bisa cu e sugerencia aki pa mi repasa atrobe e lista di slidenan ey pa mira esaki mesora, pa den futuro nos por utilisa parti di e slidenan akinan, pa traha di nan posters. Ademas sugerencia tabata tini di e posternan, di usa e slidenan aki tambe pa traha posternan mas chikito di 8 X 11. Esaki tambe Bestuurscollege lo kier tuma e conseho aki den consideracion. Nos lo tin di bay evalua si e gastonan cu ta envolvi cune y pa mira ki utilidad esaki por tini, cu di tal manera nos por bay over na acepta e sugerencia asina. Nos lo tuma esaki seguramente den consideracion.

Encuanto e promocion di Europa, a worde sugeri tambe, un sugerencia esaki , pa pone un antiyano, pone un arubiano, na Antillenhuis pa promove Aruba na Europa. Mi kier a menciona cu e mercado di Europa no ta worde bewerkt manera e mester ta. Esaki tin su razon y mas bien pa e motibo cu e flow actualmente no ta grandi di turistanan cu ta bini for di Europa. Pero sinembargo nos ta haye si necesario pa revisa henter e asunto aki di mercado europeo, pa nos wak con nos por trece mas promocion den e area ey. Y aki ta unda e sugerencia di Senor Pieters mester tene cuenta cune y tambe mester tene cuenta cu e aspecto di gastonan. Lo mester studia tambe e posibilidad cu ta hacie conhunto cu Antillenhuis of Aruba ta bay hacie completamente independiente.

Senor Pieters tambe a haci sugerencia encuanto ban traha posters pa e actividadnan cu ta tuma lugar anualmente cu awor casi a bira regular caba. Mi kier bisa den e sentido aki caba, cu ta asina cu tin cierto documento nan, cierto leaflets, nos ta yama nan Rate Sheets, cu ta menciona caba e actividadnan cu ta regular aki. Nos tin cu revisa y mantene esaki al coriente pa sigui duna e informacionnan aki na e turistanan, na e agencianan di viahes, na e hendenan di aviacion, pa asina nan haya informacion di actividadnan cu regularmente ta tuma lugar na Aruba. E asunto di posters mi a compronde, ta e posters mas grandi cu henter e programa, por ehemplo, esey mi tin cu bolbe tuma esaki den consideracion, pero mi ta mira si delanta cu e tin cierto desventahanan cune, e combinacion so pa move cune e aspecto cu bo no por hibe tur caminda, e tin cune tambe, mas bien cu nos mester tene cuenta cune, ta e factor di costo. Riba esey nos tin cu bay huza si ta bale la pena pa pone e programanan regular asina den forma di posters.
E otro sugerencia pa bin cu un sistema di triangula. Esaki mi por bisa cu ta algo cu ta worde haci caba, den e sentido di e packagenan cu ta worde traha pa bende tres destinacion pareu. Mas tanto esaki ta worde haci pa e turistanan cu ta bini for di e distancianan leu y cu ta keda Aruba cu un average mas halto. Por ehemplo, esunnan di Europa, nan ta bin pasa vakantie na dos of tres lugar y asina nan ta bay back. Door di esey bo tin cu traha un packageplan pa e cubri e tres destinacionnan ey. Pa haci triangulo cu otro destinacionnan en coneccion cu vuelonan tambe mester worde studia, pa asina por saca mas mihor e ventaha den termino di prijs, di costo di e vuelo na e destinacionnan concerni.
Senor Rudi Frank tabata hopi, mas miembro tambe, tabata, critico y a comenta ariba e asunto di e reorganisacion di e Toeristenbureau y kier a wak e rapport di reorganisacion di Touristenbureau y hasta mi a haya un presentimiento atrobe di un mal comprondemento entre Senor Rudi Frank, ora cu e ta menciona cu lo mi a menciona den primera tanda cu tin un comision pa bin cu un werkplan di Turismo. Esey ningun momento mi a bise, pasobra cu esey no ta e intencion. Nos tin si e hendenan pa conseha nos ariba e tereno aki, pero nos no tin intencion di bini cu ningun sorto di werkplan mas pa Turismo. E comision actualmente ta conseha Bestuurscollege, a yuda Bestuurscollege cu e plannan pa ana 1978 y probablemente e personanan aki lo yuda nos tambe pa esun di 1979.
Un biaha mas Senor Watty Vos a bini cu e asunto di promocion di ALM den Midwest. E ta masha critico ariba e tereno aki y e ta mira e asunto mas bien como algo preto of blanco, black & white. Pero den cierto sentidonan aki nos no por mira e aspecto di promocion encuanto en combina cu ALM. Primeramente mi kier bisa cu nos mester enfatisa, y mi ta bolbe enfatisa esaki, cu e mercado di Midwest ta un mercado masha importante pa Aruba. E promocion cu ta worde haci conhuntamente cu ALM ta beneficia Aruba generalmente. Y no solamente e ta beneficia ALM-Aruba, tambe e tour operatornan tambe ta beneficia di e promocion cu nos ta haci conhunto cu ALM. Mas conoci nos por haci Aruba den e area ey, sea cu ALM of cualkier otro carrier, den ki forma cu nos por contribui un tiki cu promocion, e lo yuda e comunidad aki. E otro aspecto cu nos mester tene cuenta cune ta e aspecto cu ALM ta trece hopi pasahero pa Aruba, locual ta un punto cu nos mester considera positivo. Nos no mester wak e asunto solamente di un banda pero ora ALM ta perhudica Aruba, Senor Vos tin razon cu nos mester critica nan,nos mester desaproba e hechonan aki. Pero di otro banda tambe e compania di ALM ta beneficia e comunidad y den e sentido ey Gobierno sa pa e duna e cooperacion. Y nos sa masha bon cu ALM tin casonan cu indudablemente e ta coopera cu e isla aki y asina ta cu nos mester wak ariba e parti negativo so, pero tene cuenta cu e aspecto positivo.

ALM, p.e. ta yuda contribui cu e transportacion di pasaheronan entre e islanan di Aruba pa e otro islanan y di e otro islanan pa Aruba, pues esey ta un parti positivo cu nos mester sigui tene cuenta cu ne.
Ariba e punto di golf-course, un punto masha delicado cu a worde comenta ariba dje. Senor Vos a haci e preguntanan y e a pin-point mi specificamente ariba e tereno akinan y mi kier bisa, cu si ta berdad cu den pasado, tempo cu mi tabata atende cu e Departamento di DECO, mi a yega di bisa cu segun informacionnan cu nos a ricibi di personanan cu ta interesa ariba e tereno di golf-course a ki, cu e area den e cercania di hospital no ta adecuado pa construccion di un golf-course, especialmente en bista di aspecto economico relaciona cu e necesidad di awa pa un golf-course. Diferente interesadonan ariba e asunto di golf-course aki a mustra preferencia ariba esey y pa e mesun razon eynan Bestuurscollege a yega di tuma un desicion pa reserva e tereno ey pa cubri e eventualidad den caso cu yega na dicidi y determina cu un golf-course ta bini y cu eynan lo ta e localidad mas apropiado. Bestuurscollege si ta di opinion cu ningun decision encuanto e golf-course no por bay door tanten cu e visibility study, tin un of mas visibility study cu lo worde haci door de expertonan internacional, pa mira kiko ta tuma pa haci e golf-course aki realisable. Manera nos sa caba di diferente hendenan cu a comenta ariba e asunto aki y a bini cerca Bestuurscollege, y un factor cardinal di henter e asunto di golf-course aki, ta e asunto di e cantidad y calidad di awa cu ta necesario pa mantene e golf-course. Y e pregunta cu mester worde contesta tambe aparte di e estudio cu mester worde haci pa expertonan ta, e awa cu ta disponibel, sea di e posnan den e area ey of combina cu parti of tur e awa cu tin na e waterzuiverings installatie pa cubri e cantidad di awa cu ta necesario pa un golf-course. E problema basico ariba henter e tereno di golf-course te na e momento aki ta e aspecto di awa. Pero na dado momento nos tin cu bisa cu un visibility study asina mester ta acopla cu e estudio di e cantidad di awanan disponibel den e area cu nos ta menciona aki y pa mira si esaki por cuadra cu e dos plannan cu Bestuurscollege tini, especialmente esun di Landbouw cu Diputado Leo a bay ariba dje den prome tanda, y esun di golf-course tambe cu ta pendiente. Nos mester a yega na un dado momento pa tuma e decision cu si e awa ta suficiente pa cubri tur dos e proyectonan aki of e awa no ta suficiente pa cubri tur dos proyecto, e ora mester dicidi, di acuerdo cu loke e estudio demostra, duna prioridad y dicidi ariba cual ta sigui mas padilanti, semper teniendo na cuenta si e posibilidad of e alternativa cu e golf-course di San Nicolas por worde desaroya, por worde manteni, por worde regla, esta mas mihor y cu e ta worde utilisa.

Senor Rudy Frank a papia tocante di e un biaha mas kier repasa e asunto di e sportheffing y mi kier bise atrobe mescos cu mi a conteste den e primera tanda caba riba e topico aki, y e ta puntra cuanto e suma cu Gobierno mester a ricibi ta. Mi kier a conteste lo siguiente; cu for di 16 di juli 1977 caba mitar cen a worde hisa pa deporte riba e gasolin, esta e sportheffing. Na ana 1977 **a worde ricibi un suma di f 110.272 pa prome bez.** Esaki ta trata di un parti di e suma decreta pa Landsbesluit di juli 1977, no. 41. E restante di e suma aki f. 90.223,-- no a worde ricibi ainda y esey nos mester bisa cu mester acerca Gobierno Central pa mira kiko a para cu e restante ey.

Un miembro a papia tocante di kiko Gobierno ta planea pa haci contra e reduccion di e deficit nan. Esey ta Senor Pieters. Aki mi ta bisa cu e deficitnan di Aruba ariba e presupuestonan ta cu e entradanan. E problemanan ta, cu e entradanan no ta cubri e gastonan. E gasto di Aruba ta algo cultural, manera nos tur sabi, ya cu e aumentonan di entrada no ta cuadra mas y no ta sigui cu e mesun direccion, e mesun paso, cu e gastonan. Pa elemina e deficit aki

nos tin di bisa cu nos tin dos posibilidadnan, ayera mi a delibera mas ampliamente den primera tanda, cu ta e cuestion di aumenta nos entradanan of rebaha nos gastonan, of rebaha of vries e gastonan cu mester tuma lugar. Mi kier menciona si cu e deficitnan ta un calculo, ta un estimation, di e probabel entradanan tambe y gastonan di un ana. Esaki ta di e parti di presupuesto. Solamente e deficitnan aki, pasobra esaki tambe ta un calculacion e ta.

Senor Vos a puntra cuanto placa a worde gasta ariba e drag-strip? Gobierno Insular no a gasta ningun cen especificamente awor aki ariba e drag-strip, segun Financien por a repasa su cifranan. Solamente asina leu cu nos por ta conoci, cu un departamento, segun mi ta departamento di DOW, a contribui cu santo y posiblemente transportacion tambe. No, transportacion a tuma lugar mas bien door di sector particular.

Senor Vos tambe a puntra con e credito ta funciona? Si e sumanan cu ta worde regla ta igual pa agricultura, cria y pesca? Y e sumanan cu ta worde duna actualmente ta e maximo 2500, y esaki como voorschot pa tur tres igual; esta, pa agricultura, cria y pesca.

Cual placa a worde gasta pa compra di cabrito? Si nan a worde mata? Cuanto placa a worde ricibi? Di banda di aspecto financiero mi tin cu bisa si cu ariba presupuesto 1977 nada no a worde usa pa 1977 y pa e mesun motibo aki e suma ta worde usa atrobe pa 1978, pa asina Gobierno por sigui cu e programa, esta e programa aki planea di herbebossing.

Otro pregunta tambe di Senor Watty Vos, cu e a haci tocante di e pregunta encuanto un studieopdracht cu a worde duna na un Hoofd van Dienst. E ta puntra cu si ta berdad cu e ta cobra f 725,-- adicional y kiko ta e motibo? E contesta ta positivo. Si, e ta recibi e suma aki. Bestuurscollege a manda e persona aki cu un studieopdracht y e motibo ta cu e ambtenaar aki a haya e studieopdracht a base di un decision cu Bestuurscollege a tuma anteriormente, esaki tabata na ana 1977, unda cu Bestuurscollege a tuma un decision pa manda dos ambtenaar studia ariba un nivel mas halto na Florida International University, anto na e momentonan a bini e asunto cu locual nan ta ricibi normalmente como studieopdracht, en bista cu ta un studieopdracht di un termino corto, e ta traha masha negativo riba e aspecto di belasting. Anto a bin un recomendacion di Departamentonan di Personeelszaken y Departamentonan di Financien pa reconsidera e situacion di e pagamento di e hobennan aki, relacione cu algo cu a pasa na ana 1975, unda e tempo ey a waarnemend Hoofd di DECO a bay pa un studieopdracht na 1975, na Irlandia, unda cu a haci un areglo aparte p'e, anto a base di esey departamentonan a haci recomendacion pa laga e Departamento di Personeelszaken bini cu un regla nobo di e forma cu a worde aplika pa e dos studiantenan cu a bay Florida International University. Anto ora a bini e cuestion di e studieopdracht di e Hoofd van Dienst aki, Bestuurscollege a tuma e decision anto pa dune e studieopdracht di acuerdo cu e historia cu mi a menciona akinan anteriormente y a base di esey e a haya e studieopdracht, e a bini na remarca pa e suma di placa envolvi ey. Pero mi ta bolbe bisa si, cu esaki ta a base di e voorschot cu e ta ricibi pendiente e decision di Bestuurscollege cu e Departamento di Personeelszaken mester bini cu un algemene regeling pa cubri tur ambtenaarnan ora cu nan ta yega na studieopdrachtnan di termino corto, igual cu a worde pasa den e historia aki. Nos ta wardando actualmente ariba e algemene regeling aki cu lo cubri pa tur ambtenaarnan di Gobierno, esaki e verrekening ta tuma lugar.

Finalisando un miembro tambe a haci e pregunta pa trece e mehoranza encuanto e pagamento di onderstandnan. Mi ta contento di bisa cu esey Bestuurscollege tine awor aki ta trahando ariba dje. Nos a ripara cu pa hopi anas e situacion tabata andando asina, cu e pagamento di onderstand ta tuma lugar den e forma cu e ta tumando lugar aki nan, cu e ta trece cierto malcontento, cierto desventaha, pa e cobradornan di onderstand. E ta pone nan den un posicion relativamente di inconveniencia y pa tal razon e departamento ariba mi mes sugerencia, ariba mi mes peticion, a bini cu un conseho pa asina nos por bay over, pa nos por recomenda Bestuurscollege, pa nos mira den ki forma nos por revisa e administracion y mira cu e posibilidad pa paga e hendenan akinan via check lo ta mas convinien te pa Aruba. Y ta a base di esey awor aki e departamentonan ta analisando e conseho aki, pa mira con liher nos por efectua esaki. Di e forma aki nos ta trece un conveniencia grandi pa e pueblo cu mester bin cobra nan cen aki, cu e ta un facilidad, cu segun nos, ta ventahoso. Y asina nos ta trata di resolve e problema cu varios miembro a comenta ariba dje.

Y asina, Senor Presidente, mi ta compronde cu mi a yega na fin di e contestacion di tur e preguntanan cu a bin na mi direccion.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Senor Presidente, ayera nos a contesta pa e prome buelta ....

DE HEER E.J. VOS: Senor Presidente, un punto di orden un rato. Despensa mi cu mi ta interumpi Senor Leo. Mi kier a bin prome cu Senor Leo por continua, Senor Presidente, pa no ta hopi laat, cu un voorstel van orde, como cu den e trance mes di Turismo como cu e weekend pasa ey nos Reina di Carnaval, Senorita Bianca Hoek, a sali como Miss Sonrisa na Caracas, mi kier a puntra si via nos Parlamento nos por a mande un telegram di felicitacion y si Bestuurscollege por a prepara, via nos Toeristenbureau un ontvangst p'e manan, pa aparentemente lo e bin cu mas Reina tambe hunto cune. Mi kier a lague over na e Gobierno pa weita kiko lo por haci. Pero mi kier si pa nos por a manda un telegram awe di felicitacion p'e.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Di banda di Bestuurscollege nos no tin nada contra, nos lo haci e preparacionnan necesario.

DE HEER E.J. VOS: Masha danki.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Senor Presidente, si, ayera tabata asina cu nos a duna contestanan, pero prome cu mi cuminsa contesta di dos buelta, mi kier a bin toch ariba nos lucha di independencia, y mi ta kere cu e ana cu falta ainda prome cu eleccion otro ana, esta e ana cu ta bay pa e Gobierno aki, mi ta kere cu nos mester sigui, hunto cu Parlamento, cu nos pensamento y cu nos trabaonan pa reparacion. Mi ta kere den lunanan venidero nos lo bin aki den Parlamento di diferente biaha, pasobra lo bin proposicionnan di Gobierno, pa asina cu nos por hiba e lucha mas al cabo, cu podiser cu e dos reunionnan cu ta tumando lugar, esta cu Gobierno Hulandes, cu Minister Van der Stee, cu nos no por sinta warda cada bez te ora cu e bini pa nos prepara algo. Ta bon pa nos, si ta conhuntamente e Parlamento aki, mester por bin cu otro reunionnan cu nos lo tin mucho mas voz, esta pa protesta contra Gobierno, esta di Antiyas, Gobierno Central, y pa nos mustra Hulanda cu nos kier pa e seriedad di e caso aki ta mucho mas di locual cu nan ta pensa. Ta asina, den ultimo dia tin masha noticia cu ta sali for di Hulanda, cu declaracionnan cu ta worde haci, tambe pa parti di Gobierno Central of pa miembronan di Parlamento di Gobierno Central, cu nos ta kere cu nan ta kere ainda cu e cos aki of e lucha aki no ta serio. Pero esaki mi ta kere cu den reunionnan venidero e diputado cu tin e Estructura Esta-

tal di nos isla, e departamento, e mi ta kere cu lo bay trece mas punto padilanti.

Den di dos buelta nos por a haya algun pregunta y algun remarca. Ayera mi a bisa cu mi a bisa cu mi por a keda papia te den oranan di marduga. Awe mi ta kere den e di dos buelta aki lo mi no hacie tanto largo. Pero en todo caso lo mi no kier bay mucho den detayes riba remarca, maske si mi bin, lo tin palabranan cu ta bay cay cu algun persona lo no sinti nan mucho bon.
Ta asina cu Senor Frank of Rudi Frank a bini cu poco remarca cu locual cu mi a contesta den di prome buelta, lo ta cosnan cu lo no a cay bon. No ta importa mi, si ta yui di dje kiko ta cay bon of no, ami loke ta importa mi, ta cu e pueblo ta pone nos aki, nos ta traha p'e y tur locual cu nos ta haci cu nos consenshi ta pa e pueblo. Nos no ta importa kende ta gusta of laga di gusta, loke ta di nos ta pa e pueblo. Si nos ta kere cu locual cu nos ta haci pa e pueblo nos ta hacie cu un consenshi limpi, cu nos sa sigur cu ta e pueblo ta probecha di dje. Ta e ta esun cu a pone nos y nos tin di haci locual cu nos a primintie y locual cu nos tini den nos programa di Gobierno, pa asina cu e placa di belasting di e pueblo ta worde gasta debidamente na dje.
Tin cierto remarcanan cu a worde treci padilanti, p.e., cu e Aereopuerto di San Nicolas, esta De Vuyst, a worde sera pasobra tabata tin cierto informacionnan. Aki ta leu di berdad, pasobra ta door cu e Aereopuerto aki a worde sera. Si e Bestuurscollege aki a sere, comokiera cu e no ta den un estado cu avionetanan por aterisa y cu e peligro, pasobra e pista tabata leu di tabata bon. Ta p'esey e a worde sera y ningun momento a drenta un rapport cu tabata tin sospecho cu algo ta worde haci ey.

Pero saki no ta basta, mester trece e drag-strip. E a worde treci manera cu, pakiko nos no a laga trahe na un otro caminda, cu ta ey e ta bini. Y door cu e miembro a trece asina padilanti, nos a comprende caba ta di cua skina Van Zeil a haya su informacionnan. Ta asina cu ....

DE HEER J.R. FRANK: Persoonlijk feit. Ami a papia cuenta di drag-strip. Mi a haci un pregunta ariba locual Senor Max Croes a bisa na television. Mi ta kere cu ta insinua cos cu ta for di su contexto.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Senor Presidente, Van Zeil a haya esaki aki na Aruba y e a bisa den e reunionnan cu diferente Parlamentarionan a haya informacion, asina ta, ta di aki e a haye.
Ta asina cu akinan mi no ta bisa cu ami ta defende ningun hende. Aki nan mi ta bisa cu un drag-strip ta worde traha un caminda cu no tin hopi cas den vecindario, pasobra como un di e fanatico, amante di pustamento di auto, mi sa ki desordo tres, cuatro auto hunto ta haci ora cu nan ta prepara nan motor y cu esaki ta bay cu un distancia di varios kilometer leu. Y ta un desordo basta nan ta haci. Zonido ta masha halto mes e momento cu nan ta preparando e motornan. Bo bay traha nan na un caminda cu tin cas den vecindario, anto e personanan aki lo no tin descanso. Y por si nan no ta amante di pustamento di auto, nan lo haya nan confronta cu un zonido enorme y por ta cu tin hendenan cu tin yui chikito ey banda of baby, co lo no tin ningun momento pa drumi, pasobra si ta riba un dia, ta di mainta te atardi, ta e zonido pisa so bo ta tende, mescos cu un avion ta bay lanta. Asina ta, mi ta bisa cu mi ta pura pa e bin cla, pasobra lo mi kier weita aki na Aruba tambe pustamento di auto, pasobra e ta bay bira algo internacional. Pero si tin pensamento aki tras cu nan ta kere cu, pasobra nan ta insinua keto bay, pero nos no ta carga nos cabez cu insinuacion, pero si ta bin si pa semper bay tur caminda na Aruba, nos solamente ey nan, pero tur caminda,tras di West-punt, tras di Faro of otro caminda-nan cu nan por benta droga aki na Aruba si, mi ta completamente di acuerdo pa nos mester por tin controlnan pisa y esey lo ta un trabao pa e helicopter cu nos a papia di dje caba, un of mas helicopter, cu esey lo ta un trabao valioso

p'e, pasobra den casonan cu tin sospecho di algo un helicopter por move liher, e por persigui e auto den careda, unda cu e auto bay e por persigue for di halto, cu asina cu nos lo por yuda combati esaki. Pero no hinka si e drag-strip pa pustamento di auto cu esaki lo bay bira un centro pa e droga. Pero en todo caso semper bay mi ta bisa si, cu tur locual cu nos por haci pa combati droga, mi a bisa caba siman pasa y mi ta keda bise cu nos mester combatie na tur sorto di manera.
Esey si ta algo cu ni tende mi kier tende e nombernan, ni di marihuana, cocaina, heroina, cu tur e sorto di droganan aki, pasobra e ta cosnan cu ta dana hubentud. Y aki na Aruba e hubentud, algun di nos hubentud, schoolnan bastante halto, ta worde dana mi ta bisa, pasobra door di e droga aki. Y si tin cu por ta scuchando awor aki cu ta trafica den dje, mi por bisa nan cu lo mi kier, nos solamente un castigo di dos, tres ana, pero lo mi kier weita nan castiga pa long life, esta cu e personanan aki no tin derecho di sali for di prison. Pasobra locual cu nan ta haciendo cu e hubentud ta un desastre. Pero si mi tin di bisa cu nos bay hinka esaki den dje pasobra locual cu nos ta bay haya, cu Aruba su nomber lo bay haya pustadornan pa e sistema di drag, no ta circuito, cu nos lo haya coredornan conoci, internacional, cu lo bin aki, y asina nos tin caredanan cu e nomber di Aruba ta bay afor, pasobra ta un deporte e ta.

Cu tocante di locual mi a bisa den di prome buelta, tocante e dokternan, mi ta keda ariba mi palabra, cu esun cu kier bay, ta bay. Y no ta asina cu nos tin di bisa, si nan ta bay nos no ta haya otro. Nos tin awor aki cinco hoben ta studiando na Universidad Javeriana, aki na Colombia, na Bogota. Nos tini 17 estudiante na Hulanda. Nos tin na Merca. Y esakinan nos ta bay duna nan oferta pa nan specialisa nan mes.
Asina ta cu e hobennan cu ta afo, al rededor di 24 hoben, den nan nos mester por haya un 10 cu ta specialisa. Ayera mi a menciona dos ruman cu ta specialisa, esta e rumannan Falconi, yui di Senor Beto Falconi, y cu nos ta bay pidi mas di nos hobennan pa bay specialisa nan mes, pa asina despues di poco ana nos lo tin diferente specialista y e ora nos yuinan di tera ta bin back como specialista aki na Aruba. Paosbra aki na Antiyas nos tin por ehemplo na Corsow, tin bastante yui di tera, comokiera ey nan tabata tin H.B.S. mucho mas antes cu nos, di ana 40 y pico caba, y cu e hobennan aki e tempo ey a haya e oportunidad pa bay. Despues nos hobennan a cuminsa aki mes y tambe otronan cu a bay Hulanda, otro cu a caba, masha bon mes cu bon estudio. Pero esunnan cu ta critica awe, nan mester mira kiko a pasa den pasado, con nan a core, mi a bisa hopi biaha aki den caba, mi no ta gusta bin back ariba dje, pasobra e ta toca mi den famia, y e ta manera nos pasobra ta bi famia mi ta bin ariba dje, pero e ta un cirujano conoci awor aki, e ta di dos cirujano di hospital na Westenede, na Hulanda, Johannes Tedeo. E hoben aki a caba di estudia, e a bin Aruba bin traha, nan a mande bay check declaratie, mande Gezondheidsdienst bay controla declaratie, pasobra su tata no ta di acuerdo cu otro partido. Asina ta cu nan a core cu e hoben arubano. Aki no ta hende di afor cu a haci cos di mal mucha aki, cu nos a bisa stop, pero no, ta un hoben di aki, nan a core cune. En todo caso e a bay di aki, e a sigui studia y awe e ta asina leu. E ta conoci na Hulanda como un bon cirujano y ta duele cu e mester a bay for di su pais y awe e tin un oportunidad asina grandi cu e a haya afor. Pero nos a combersa cune ana pasa pa weita kiko nos por logra cune, pasobra e a bay disgusta di aki, bon cori nos por bisa. Pero eseynan tabata cosnan cu tabata pasa. Nos hobennan, nos ta duna nan oportunidad, nos ta yama nan afo, nos a yama un na Corsow, e a bin traha na Aruba cono districtsarts.
Nos a yama un na Gelderland, e a bin Aruba bin traha como districtsarts, y awe e ta waarnemend Hoofd Gezondheidsdienst.

Ta yama nos ta yama nan na Telefoon, bisa nan tin un vacature awor aki, si bo kier e. Y nan ta acepta y nan ta bini y nan ta haye. Mescos cu esun cu ta bin pa Paradera otro ana, e a bin Aruba, bin cerca nos, papia cu nos nos a bisa cu e ta haya tal vacature otro ana. Asina ta, cu no ta asina cu nos ta core cu dokter, trece nos ta trece nan pone nan den nan posicion nan unda cu nan merece haya e puesto.
Manera mi a bisa ayera caba, cu tin diferente specialista cu ta bini y den nan tin latino atrobe, Y otro latinos ta bay yega aki riba, ta bin traha cu nos y nos ta contento cu nos ta haya nan, asina cu nos ta haya diferente nacionalidad di dokter aki riba y te ora cu nos hobennan caba cu nan estudio, cu nan mes ta bay tuma over despues di anas e posicionnan cu awe ta den man di otro hende. E otronan por keda, pasobra tin diferente ramo aki riba specialismo, tin vacatura pa dos of tres nc tur, pero tin diferente si cu tini posibilidadnan. Asina ta, cu esey semper bay nan por bin back y haya nan trabao aki.

Tocante cu locual Senor Vos a trece padilanti, tocante e alcoholismo prome catering. Ta berdad e siman ey e a bisa cu tratamento di Luchthaven cu tal cos a sosode, y mi ta keda ariba mi palabra. Y esey ta palabra di Gobierno, cu nos conhuntamente ta bringa pa e catering bin den man di Gobierno, esta e edificio.
Tocante alcoholismo, cu lo ta tin tanto caso di alcoholismo. Ta asina cu locual cu nos tin, e Senor cu ta trahando eu e departamento aki, uno cu tin hopi ana cu nan caba, ta mustra nos cu e casonan no ta asina cu bo tin di menciona tanto mil caso, esey ta tanto mil persona. Esey kier meen cu un caso di un alcoholismo, esta un alcoholismo, un persona, por tin 15 te 20 caso cu nan a haya for di locual cu e a causa of cu a sosode cune. Ta asina, e mesun persona aki ta un persona masha entusiasma ariba tereno di horticultura y cu e ta un di nan cu ta weita hopi di e proyecto, por ehemplo di Shaba, e mesun personanan cu ta bay diferente reunion, y ta bishita diferente reunionnan, e ta esun cu a haci e trabaonan, bishita nan na nan cas. Por ehemplo, e reunion di dia 18 di mei cu a worde teni, akinan a persona aki ta esun cu a move pa nos weita pa tur hende, e dono di cunucunan por tabata presente, y ta e ta e persona cu a pidi nos departamento pa nos por traha un proyecto pa e proyecto di Pavia, manera nos ta yame, di alcoholismo, pa e hendenan aki por haya algo pa haci. E conoce e situacion, ta Senor Toni Semeleer, Antonio Semeleer, e persona aki conoce situacion y e ta haya cu e persenanan cu ta alcoholismo, cu e personanan aki mester haci algo, pasobra si bo laga nan pa sinta henter dia den en edificio y sin haci nada, anto bo no a logra nada cu nan. E personanan aki mester por haci algo, traha y aki nos ta weita un proyecto ta bini, esun cu ta interesa en todo caso, ta banda unda cu tin pos caba cu awa dushi, cu aki nan por haci trabao di horticultura y nan ta haya nan mes cuminda ey nan. No tur cuminda, pero e parti di berdura sigur, nan por haya cu nan mes trabao cu nan ta haci y asina yuda combati gastonan cu Gobierno mester a bay gasta na e centra aki. Asina ta, cu e persona cu mi a menciona su nomber aki, e ta un persona positivo y e ta un persona cu sa kiko ta sosodiendo, comokiera cu e ta ey den basta ana caba y e ta e persona cu nos ta contact pa diferente reunion. Pa asina, no solamente ariba e tereno di agricultura, pero riba tereno di alcoholismo. Ora cu e persona nan cu a bin, ana pasa for di Merca, cu a bin aki pa weita kiko nan por haci pa Aruba, cu nan por yuda nos aki cu locual cu nan sa y cu ta ananan di experiencia na Merca, e persona di Ohio cu tabata aki nan, esta di Toledo, di e Cuidad Toledo, y nan a mustra nos, despues di keda aki un par di dia, cu nos, den Senor Semeleer aki, nos tin un persona cu por haci hopi, cu haya suficiente informacion, esta e sistema di bishita cas, e sistema cu nos ta pone den diferente districto lo bini e casnan, cu na unda cu nan por tene reunion semanal of dos biaha pa siman.

Y e persona aki a cay den masha bon tera cerca e americano. Pero en todo caso aki na Aruba mes, Dr. of mas cu un Dr., cu tabata traha riba e tereno aki, sa cu e ta hopi serio den su trabao.
Tocante di rapport di Van der Werf y kiko lo ta stroba, kiko lo ta den caminda, cu ainda e edificio aki no ta lanta? Nos a haye algo cu caso no tabata tin nada concreta, nos a laga Van der Werf, laga e traha rapport. E ta un persona hopi positivo, casualidad e ta casa cu hende di aki, su senora ta di aki, y nos na e momentonan cu nos a ripara cu nos patientnan ta bay Corsow y cu nos a haya contacto cu e persona aki, nos a pidie si e por a bini pa nos combersa kiko por haci. En todo caso esey ta algo di e rapport. Pero cu e edificio no t'ey ainda, y mi a bisa esey tambe den prome buelta, cu si mi por a tuma decision so, anto lo mi no a sinta warda ariba cantidad di wardamento largo, ariba advies, pa haya advies en todo caso ariba diferente punto, lo nos a tuma decision, cohe e kambernan cambianan, pone nan na e manera cu e personanan aki ta pidi, pa asina cu e edificio aki lo ta cla pa nos patientnan. Pero en todo caso, manera cu mi a bisa ayera, cuesta loque cuesta, e edificio aki ta bini y mas pronto cu ta posibel. Nos ta pone pa nos hendenan haya un tratamento aki mes.
Y nos ta bin cu e sistema di crisis interventie, esta cu e ta bira e Centro, na unda cu ora tin patient ta den e periode, esta den e periode cu e ta cuminsa haye cu tension of e ta haye cu manera nan ta bisa, cu e nervous break-down, cu e ta sintie cu e no ta un persona cu por dicidi of cu e ta duda di su mes, e momento ey e mester por drenta den un edificio asina, na unda cu ta interveni, na unda cu ta yude, pa combati locual cu e patient aki ta bin den e Centro aki, e ta haya e sistema cu manera nan ta yame na hulandes "klapspuiten", esta dal injectie, laga patient drumi diferente ora for di tino. Pero esaki ta bay bira un sistema di begeleid, na unda cu e ta haya un tratamento profesional, un tratamento cu mas tanto combersaciones, mas tanto posibel e ta haya remedinan, no e sistema di hangua of e sistema cu nan ta bisa bo ta haye intraveneus, pero bo ta haya un tratamento cu combersaciones y eynan nos mester e trahadornan social tambe, pasobra hopi bez e causa no ta cu e patient aki ta algo, e ta sufri mental pisa, pero hopi bez ta problemanan social por causa cu un persona ta haya algo asina. Y door cu bo trahe cu e sistema di begeleid, no e sistema di klapspuiten, bo ta dune mucho mas oportunidad pa e cura of pa e no yega asina leu cu e mester bay na un manera nos ta yame na un cel, isolatie, isolatie systeem. E sistema ey casi no ta existi mas, pero toch tin diferente pais ta use ainda, ya nos lo kier pa nos bay den e sistema mucho mas moderno, pa nos hendenan no bay tras di hero. Ta solamente si un hende ta completamente of, si e ta bira poco agressief, anto e ora nan ta pone den isolatie. Pero en todo caso semper bay ta bon pa e patientnan aki haya un tratamento profesional pa e no sufri di dje. Pero en todo caso mi a bisa caba, cu den Gobierno ta asina, cu e maquina, e canalnan, cu e rapport of un estudio ta pasa, tin bez ta dura basta hopi. P'esey hopi bez nos ta tuma decisionnan sin warda ariba cierto advies, y mayoria den nan a bay bon. Esaki si ta algo berdaderamente, si bo tume sin bo tin e personal cla, esaki por causa algo, pasobra bo mester diferente trahador cu tin estudio ariba e tereno aki.

Tocante cu e asunto cu Senor Boekhoudt a trece padilanti, tocante di e golf-course, e a trece cu tocante di estudio of un experto cu mester bini pa traha un estudio ariba dje. Cu mi sa hopi tempo pasa nan ta tratando of prome cu ana 1975 caba, mi ta kere, ta hopi ana pasa, cuenta di 12, 14 ana pasa, cu nan ta tratando pa weita kiko ta sali positivo for di esaki. Te awe nada no a sali for di e pueblo di Aruba ainda pa un golf-course, cu nan kier usa cierto awa y cu nan kier usa e 13 of ta 14 pos di Eagle, cu antes Eagle tabata usa, posnan cu tabata core for di banda hospital nobo,

bay te, nos por bisa, pasa door di Bubali, e posnan di Eagle, cu nan lo kier a usa nan pa e sistema di hierba cu nan kier a bini cune, pero ningun no a bini bao di e awa di pos aki y ningun no a bini pa usa otro awa. Locual cu nan kier ta di haya tanto mil ton di awa pa dia, cu ta algo ariba dos mil ton di awa pa dia. Y ayera mi a bisa tambe, cu na San Nicolas tin uno, Senor Boekhoudt a trece padilanti tambe awe, e posibilidadnan cu tini pa esun di San Nicolas, kiko por worde haci, pasobra esey si no ta ariba piedra, esey si ta lugarnan cu ta cu tera, cu nan por haci cambionan y usa e sistema di 18 hole.

Tocante e proyecto di Shaba, mi tin di bisa cu e proyecto aki su prome fase, su estudio di tera, e grondanalyse cu a worde haci door di un persona di Wageningen, di Hulanda, esey e prome fase ey ta completamente cla. E otro fasenan ta asina leu cu nos a duna e hulandesnan e dia cu nan tabata aki, no solamente e Parlamentarionan a haye, pero tambe nos a duna e Senor Moerman, cu Senor Pim, e parti cu ta cla y e parti cu nos tini, kiko e proyecto aki ta bay bira. E proyecto aki ta asina, cu e ta un banda fruitteelt: citrus, mango, advocaat, etc. E otro parti groenteteelt: tomaat, paprika, comcomber, boon, etc. Factoren watervoorziening, e aanvullende reiniging, e ora mi ta bin di biaha ariba ozon y osmose cu aanvullende reiniging, ozon generator of osmose sisteem cu esey si nos a haya caba, e rapport cu awor aki ta na Departamento di Agricultura, esey ta for di Leiden, di ing. Van Dijk, y esaki lo bay costa alrededor di f.549.000. Tambe nos tin tocante aankoop di eigendomsgronden, pasobra ey tin bastante eigendomsgronden, al rededor di f.700.000. Irrigatie ta bay bira dubbel irrigatie, ongeveer f.150.000,=. Y diversen, windbrekers, pompen, etc. f.150.000,=. Al rededor e proyecto aki lo bay costa al rededor di 1.5 miyon.
Y dos a duna e hulandesnan y nan a bay cu esaki completo for di nos, no solamente Parlamentarionan, pero tambe e Senores Moerman cu Pim, pa nan bay discutie na Hulanda, pasobra nos a duna nan tur locual cu nos tin cla esta pa e varkensfokbedrijf tambe nos a duna nan. Nos a duna nan esunnan di Santa Rosa mes. Asina ta cu nan a bay cu e informacionnan cu nos tin acumula, cu nos a traha riba nan, pa e proyectonan cu nos tini.
Mi a bisa awor ey cu e osmose, e studie di dje ta worde haci pa e departamento comokiera cu nos tin hobennan cu ta hefe, cu a studia ariba e tereno aki y cu e ta haciendo su estudionan necesario ariba esaki, pa nos weita ta cual di nan dos ta bini osmose of e ozon. Hulanda ta positivo pa osmose, comokiera cu Leiden, ta ey nan tin esaki, cu e estudio ta worde haci aya y cu nan a bin cune ariba mercado. Asina ta cu e ta positivo cu esaki, pero no kier meen cu pasobra nan ta positivo p'e p'esey e ta cumpra. Por ta esun di Merca, e ozon tambe por cumpre, pero e ora por ta cu e financiamento si nos mes lo mester hacie. Pero en todo caso nos ta weita ta cua di nan ta esun mas ventahoso pa Aruba.
Tocante di Luchthavenbrandweer cu Gebouwen Brandweer. Mi a elabora ariba dje den di prome buelta. Mi a elabora tambe tocante wetgeving.
Y cu mi kier a bay ariba dje un poco mas. Ta asina cu nos tin diferente aereopuerto cu gegevennan di nan, por ehemplo, esun di Inglatera, e Airdrome, nos tin Kennedy Airport, Charles de Gualle di Paris, Frankfurt, Schiphol, cu akinan na e Aereopuertonan aki no ta asunto cu ta trahador di Gobierno, ta ambtenaren, manera nos ta yame aki, ta esunnan cu ta run of cu nan ta miembro di e Departamento di Bombero pa Aereopuerto, pero ta compania priva. Asina ta cu ta den servicio di un compania priva, bo no ta den servicio di Gobierno na Aereopuerto. Ta nan tine den nan beheer y ta nan ta esunnan cu ta pone trahador y cu no tin nada di haci cu Gobierno...

Nan ta bay asina leu, cu nan sa fia Gobierno y tambe Gobierno sa fia nan den casonan cu por tin un desastre. Y nan sa train tambe hunto, pa asina cu combinacion den algo di un desastre tur dos grupo, esta esun di Gobierno pafo, esun cu ta traha pa gebouwen of pa otro candela, ta bay train hunto cu esunnan di Aereopuerto y esunnan di Aereopuerto ta bay train cu esunnan di gebouwen pafo, pa asina nan tin tur dos por ruk uit, laga nos bisa den un caso grandi. Por ehemplo, nan ta train si pafor di trabao, pafor di aereopuerto, sosode algo. Laga nos bisa, na New York sosode algo pafor, esunnan di aereopuerto di New York por bay yuda combati un candela grandi. Asina ta cu nan ta getrain pa paga edificio, nan ta getrain pa paga candela di aereopuerto, pero esunnan di aereopuerto, no ta den servicio di Gobierno, nan ta den servicio di compania priva cu tin e Cuerpo di Bombero bao di nan man. Asina ta cu nos no ta weita cu nos ta pone trahadornan den servicio y buta solamente pa aereopuerto bo ta keda y no pa candela pafo. Anto e ora nos mester bay pone por lo menos dos, tres shen, hende na trabao, pasobra bo tin di bay parti nan, cu abo no tin mag di pone bo man na kiko abo ta solamente esaki so bo ta haci, y asina bo tin mester di un cantidad enorme di trahado, pasobra cada grupo tin su trabao specifica. Ta asina cu e personanan aki tin di haci e trainmento completo, esta e ta partie den grupo, cinco, cinco, y pa tanto luna bo ta haya bo training.
Y esunnan cu ta cuminsa den dienst, eseynan ta haya nan trainmento pa prome ana y despues nan ta sigui hunto cu e otronan cu tin mas ana den servicio. Ta asina tambe cu si bo laga un trahador cu no ta confronta cu candela, bo ta bisa cu e trahador aki ta solamente pa e trabao aki so e ta, tin candela grandi pafo, esunnan di gebouwen so ta sali pa esey, nan ta ruk uit p'esey anto esunnan cu ta keda pa un trabao specifica no ta confronta nan cu candela pa cinco, pa seis ana, pasobra ora bo confronta cu candela ta e momento cu bo ta sinti pa stress, manera nan ta yame den e sistema di Fire Department, bo ta bay haya cu un stressing, cu bo ta scucha un grito di un mucha, e momento ey caba bo ta den un situacion, pensamento di bo ta di unda e grito ey a sali pa scapa, si ta un mucha of otro persona, pa bo saki bibo di ey den. Awor si bo ta sinta pa diez ana, bo no a paga ningun candela pafo, a sosode algo cu un avion, bo no a haya bo nunca den calamidad di un avion, e momento ey bo no a pasa un stressing pa tanto tempo, bo no a custumbra di haya bo confronta cu candela cu bo ta pensa cu tin hende paden di e edificio, podise caba for di tino, bo no ta den dje y asina e momento ey bo ta haya bo cu podise bo reaccionnan lo no ta manera esunnan cu ta bay keto bay den candela pisa y cu ta stress. Y esey por traha riba bo na e momento ey mentalmente. Y ta esey ta sosodiendo cu nos ta pone Gebouwen y Luchthaven hunto, pa tur por haya e oportunidad pa ruk uit den un candela, pasobra aki na Aruba e chance pa candela ta mucho mas grandi pafor cu na nos aereopuerto. Esey a worde splika caba ayera, comokiera cu otro Aereopuerto Internacional, mucho mas grandi cu di nos, cu ta haya nan cu bastante avion cu den un ora di tempo ta bulando hunto, sperando nan turno pa baha y otro pa lanta.
Y nan chance ta cu por sosode algo mucho mas liher cu aki cerca nos. Pero tambe ta asina, cu un avion, no ta solamente riba aereopuerto por pasa algo un avion, por bini tambe y laga nos bisa dal ariba un hotel. Algo asina por sosode, Awor bo a studia solamente pa na Vliegveld, bo ta Luchthavenbrandweer, avion a dal ariba un hotel, ranca un dak, ata a bin explosion candela. Ey nan tin candela di hotel, candela di avion ey. Bo mester tin grupo specialisa ariba tur tereno, no solamente pa Luchthaven, pero pa sali ruk uit pafo y nan hunto, e trabao combinacion di Gebouwen cu Luchthaven, nan dos hunto ta yuda combati e candela y weita kiko nan por scapa for di dje.

Dios laga, cu esaki no sosode nunca, pero en todo caso bo mester prepara pa algo cu por sosode. Bo no sa nunca kiko por sosode.

Tocante cu e trahadornan ta haci trabao di Radiotelefonista. Na cantidad di departamento bo ta haya bo confronta cu bo tin un centro of ta con nos ta yame, pero aki nos tin un AC., e alarm centrum, y pa bo sinta na un telefoon, un warda den dia of ta anochi, telefoon ta drenta, bo ta cohe e telefoon pase over; bo a bolbe sina algo otro cu bo no ta bata sa prome. Y e trabao mi a bay eynan personalmente weita e trabao, cu pa e telefoon cu bo ta lanta y pase over si ta pa ambulance of pa dokter of hospital, cu bo ta duna nan di conoce cu nan mester yama tal number of tuma contacto cu tal hende. Ta asina cu e ultimo informacionnan cu nos a haya, cu Aereo-puerto of na e Cuerpo di Bombero, unda cu e centralnan ta staciona, cierto centralnan, nan ta pone mucha muher tambe den servicio. Y esey ya caba e Opperbrandmeester a manda un carta riba dje pa Bestuurscollege, pa weita kiko ta posibilidad den futuro pa algun telefonista, esta juffrouw.
Pero ey nos ta papia di bezuiniging bo ta tende cu un hende ta grita di un banda cu tanto hende a drenta servicio di ana 1975 pa awor y awor nan mes ta habri oportunidad, nan mes ta papia door di television pa pone mucho mas hende na trabao. Nan ta bisa un bez; a pone hopi hende na trabao, y otro biaha, mester pone mas hende na trabao. En todo caso nos ta politico, nos ta contento si nos por yuda hende cu trabao, pasobra nos sa cu e pueblo a pone nos y e pueblo tin cierto hobennan cu ta caba nan estudio, cu nos lo tabata tin gana di yuda nan. Tur no por worde yuda, pero si, si tin vaca-ture, nan ta worde yuda.

Ya mi a duna locual cu mi tabata tin, esta Gebouwen Luchthaven, pasobra nos ta kere semper bay cu e pagado di candela mester conoce su departamente completo. Esey ta algo cu nos kier pa nan conoce. Y mi ta kere cu nan oportunidad pa promove semper bay lo keda, pa nan no keda atras den nan promocionnan. Y awor cu e wetgeving a tuma lugar, e cinconan cu lo tabata sperando, e ta tuma lugar despues di e dianan aki, comokiera cu e wetgeving ta cla y ningun persona no ta bay keda tras, esta cu nan ta bay haya nan promocion awor.

Tocante credito pa agricultura of e voorschot, ya esey Senor Boekhoudt a contesta caba.
Tocante e post cu nos tin ariba presupuesto, toch lo mi kier a bisa algo. Ta esaki, cu nos a pone pa e cumpramento di animalnan cu ta cana los ya ta haci dano na e pueblo, esta na matanan den cura di hende, cunucunan cu ta worde planta, cu e animalnan aki ta cana rond y nos lo kier a cumpra nan for di e dononan y cu e cen cu nan haya nan por cumpra animalnan di raza, no solamente cabrito of carne, pero tambe porco, si nan kier bay den e direccionnan ey of tambe galina, lanta algo, farm, den e sistema di broilers, y cu nan por usa e placa tambe pa otro asunto.
Nos kier haci suplica na e pueblo, na unda cu nos kier pa e pueblo compronde bon cu si animalnan ta keda cana los, anto nos por wel lubida ariba herbebossing, pasobra bo no por planta, por ehemplo matanan, manera nos por ripara aki na Aruba, watapana, no dividivi, watapana. Pasobra ayera mi ta tende aki cu, nan ta pasa un pelicula nan ta papia di dividivi. Nos no conoce dividivi aki na Aruba, ta watapana nos conoce. Y cu nos kier pa e matanan aki mester bini back, esta cu nos ta plantanan y asina cu Aruba por tin mucho mas matanan den e ananan venidero. Nos a haya di ragalo for di Banco di Venezuela siman pasa, mil mata.

Nos a haya matanan valioso, por ehemplo, caoba, un manera cu tin canto di Departamento di Impuesto, esta banda di Toeristenbureau, e mata grandi ey, nos a haya 300 di dje, y nan ta chikito awor aki, pero en todo caso ta matanan cu ta bay crece. Pero si nos pone nan caminda cu animalnan ta pasa come nan, anto no ta bale la pena, pasobra ta bastante gasto lo tin cu nan. Nos lo kier pidi e pueblo coopera sigur, si nan tin banda di caretera, bandi di cas di hende, pa nan mes yuda pa muha nan, manera ta sosodiendo cu hopi mata den caya awor aki, cu diferente comerciante nan mes ta muha e matanan aki, e matanan aki por crece y duna ciudad y pafor di ciudad un bista otro, esta cu e mata berde, pasobra mata nos por yame pulmon di un ciudad, pulmon di un pueblo ta mata, door cu e ta yuda masha hopi mes den asunto di polushon, cu e ta trek, hala en todo caso, comokiera cu e tambe tin su pulmonnan, manera ta yame, cu ta hala paden. Door di e matanan aki crece bira berde, e ciudad of Aruba completo, si nos por yene cu mata, nos of generacion cu lo sigui, Aruba lo bira un lugar berde. Pasobra e mes ta yuda, cu e ta yuda e suelo, e ta combati erosi, erosion di tera, y asina e rijsnan ta wanta e tera pa no bay ora cu tin yobida. Y tambe mi por bisa cu e Departamento mes di Agricultura a cuminsa dos ana pasa caba cu plantamento di Kibrahacha. Esta ora cu Kibrahacha floria nan ta bay busca simiya. E ta un trabao poco dificil, pasobra e simiyanan ta hopi chikito. Nan ta hacie si, pa asina cu dentro di poco ana, nos por tin algun mil mata di kibrahacha aki riba of cu cada cas di famia por tin uno den su cura, pa asina tempo cu Kibrahacha ta floria, Aruba ta completamente geel di Aruba. E ta geel caba awor aki, pero no door di flor di mata, pero door cu e pueblo mes ta pensa riba partido cu su bandera ta geel. Ta asina si cu e pueblo mester duna coopersacion, e pueblo mester duna tur locual cu e tini, pa nos por haya mata crece ariba e lugar aki. Ta p'esey nos a pone placa ariba presupuesto pa cumpra e cabritonan of otro animal cu ta cana los y asina aki e personanan por haci uso di e placa aki y cumpra otro animalnan di raza cu mester worde teni paden.

Tocante di e proyecto di e Lagoen. Nunca antes algo a worde haci pa esaki. Nos a bin cune y ayera mi a menciona nomber caba di Dr. Bodekker di Instituut di Visserij, na Hulanda, cu ta trahando ariba proyecto pa Brazil, esta e pais Brazil, y cu nan ta, Hulanda en todo caso a duna di conoce, den locual mi a lesa ayera, cu e ta bin Aruba aki pa weita e posibilidad aki dilanti di nos Aereopuerto, esta den e Lagoen cu ta keda dilanti di nos Aereopuerto, y tambe cu e personanan aki nos mester di nan. No ta cuenta cu aki na Aruba lo tin hende cu sabi di esaki. Ningun estudio a worde haci pa nos, ta trece hende cu tin experiencia ariba e tereno aki pa hacie pa nos. Awor nos ta bay warda, mescos cu nos mester busca tocante di e Centro Psychiatrico, bo mester pasa un cantidad di caminda prome cu bo yega na algo, pero laga nos trece hende cu a yega y yuda bo al momento.
Si nos tin hende aki na Aruba cu por duna cooperacion, mucho gusto nos lo hinke den e comision aki pa yuda traha hunto y despues cu e personanan bay cu hopi ana di experiencia riba e tereno aki, nan por keda y esunnan cu lo bay keda aki na Aruba pa run of pa yuda cu e sistema aki. Asina ta cu tur atencion ta sigui ariba e proyecto aki y nos ta hacie siguramente tambe na e momento cu nos tin tur cos den nos poder. Mescos cu mi a bisa ayera tocante un compania di tire cu kier duna nos e informacionnan. Si nan tin rapport cu ta positivo, cu ta yuda den e lama pa cria di cierto animalnan den lama , anto si esaki no ta causa ningun

dano, mi ta kere cu nan mester a haci basta estudio caba ariba dje, sino nan no ta papia di dje, cu nos ta acepte y si nos haya yudanza di nan nos ta acepte. P'esey nos ta contento cu ora di algo asina aki, comokiera cu e agente a haci 40 ana cu e ta representa e firma ey, cu nan ta bin cu algo positivo pa un pueblo. Asina no solamente nan ta pensa ariba e benta, pero nan ta pensa tambe si nan por yuda e pueblo cu algo positivo. Si e ta positivo, cu mucho gusto nos lo hacie, pasobra ta na beneficio di nos pueblo e ta.

Mi ta kere cu esey tabata tur, pasobra den e proyecto di pesca mi a papia di dje caba ayera, esta e rapport di pesca, y mi a papia tambe tocante Senor Westertuin di Ministerio di Pesca, cu a bin aki y cu a traha un rapport pa Aruba, na unda cu e ta mustra cu e posibilidadnan pa Aruba t'ey y na unda cu ya nan a mustra caba kiko nos mester pone disponibel pa e personanan cu ta bini Aruba. Asina ta cu e proyecto di pesca di estudio di e peruanonan y awor cu Senor Westertuin en combinacion, nos ta bay haya e yudanza necesario y cu lo bin den man di e piscadornan cu ta bay bira dono di e cooperativo di pesca aki na Aruba. Asina ta cu ningun, ningun otro ta bay sosode aki.

Te aki, Senor Presidente.

<u>DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE:</u> Senor Presidente, den e segunda buelta no a worde haci mucho pregunta. Mi kier a duna un splicacion encuanto e proyecto. Mi a duna un splicacion ampliamente caba den prome ronde, pero aparentemente e Parlamentarionan di oposicion, no tur, a lo menos algun, a haci pregunta ariba esey, mientras cu mi a papia ariba e aspectonan ey caba.
Mi a bisa, entre otro, cu den e rapport di Nationale Woningraad ta para, cu den e proyecto en su totalidad lo tin envolvi, of lo worde envolvi mas o menos 10 mil cas. Esaki ta 10 mil cas cu lo bin den remarca pa worde mehora, cu tin di haber cu krotten opruiming y tambe cu e casnan cu lo mester bin acerca, cu lo mester worde traha acerca. Naturalmente mi no ta kere cu ta keda na ami pa bisa Nationale Woningraad kiko ta e cantidad cu nan mester pone. Di nos banda nos ta haya e suma ey, e suma menciona aki of e cantidad menciona aki, un poco halto, pero como cu aki ta trata cu mester pidi financiamento di Hulanda, ta na nos ventaha si e cantidad aki worde poni mas halto posibel. Pero mi no ta kere cu esaki ta un cantidad hopi exagera si, pasobra no ta solamente na San Nicolas, den Village, Esso Heights, tin krotten, pero riba henter Aruba plama tin krotten. Pero ta asina cu na e momento aki Senor vos no sa unda e krotten ta keda, pero hopi bez pega cu eleccion si e sa unda e krotten ta keda.
Pero, kizas e krotten e no sa unda nan ta keda, pasobra ey nan ta biba personanan financieramente hopi debil, menos debil. Pero si lo e sa na unda e casnan cu tin mas cu un piso ta keda. Y p'esey pa mi no ta strana si e ta haci cierto remarcanan den e caso aki.
Mi a duna su splicacion cu aki ta trata di un problema grandi, un problema serio, y cu originalmente tabata intencion di Nationale Woningraad pa manda un experto prome di september e ana aki pa cuminsa cu e set-up di e organisacion, esta den e caso aki tal bez lo por ta un Stichting, y pa cuminsa na ehecucion di e proyecto aki den su totalidad. Y e ehecucion aki ta a base di e rapport di Nationale Woningraad. Esaki a worde bisa door di Nationale Woningraad, na prome instante. Pero como cu e proyecto aki lo tarda y cu tin hopi peticion pendiente, hopi tereno, hopi persona tin tereno cla, tin bouwvergunning cla, nos a pidi nan, nos a suplika nan, tempo cu mi tabata na Hulanda, nos a pidi nan pa vooruitlopende, prome cu cuminsa cu e

proyecto den su totalidad na september, pa cuminsa mientras tanto cu por yuda e personanan cu tin nan tereno y nan bouwvergunning cla, pa esakinan no tin mester di warda te ora cu e proyecto en su totalidad cuminsa camina. Esaki ta sistema pa planea. Esaki ta ehemplo pa planea. Esaki no ta un ehemplo, na unda cu Senor Vos ta gaba cu e ta prome persona cu tabata tin contacto aki na Aruba cu Nationale Woningraad na november 1976. Al contrario, si ta gaba e ta gaba cu esaki, mi ta kere cu su mes ta desgaba su mes ta con bon e ta planifica..............

DE HEER E.J. VOS: Senor Presidente, punto di orden un punto di orden, pa motivo cu mingun momento mi a gaba. Mi a bisa cu mi ta prome persona cu a tuma contacto cu Nationale Woningraad na Hulanda, na ana 1976. No tin nada di gaba ey den.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Awor naturalmente no ta cos di gaba tampoco e ta, pasobra si na november 1976 bo tabata tin contacto cu Nationale Woningraad, anto ningun peticion pa problema di Aruba no a worde entama den Bestuurscollege pa haci un estudio di e problema aki na Aruba? Ningun problema, pero si.................

DE HEER E.J. VOS: Senor Presidente mi kier a trece esaki den su contexto. Manera mi a trece den segundo ronde, mi a splika den segundo ronde, cu ora cu Centrale Wongingraad a bini Aruba fin di 1976, nan a splika cu ya nan ta envolvi den e proyecto di Gobierno Central pa haci estudio pa Isla di Corsow, pero na ana 1977 nan ta cuminsa cu estudio pa Aruba. Y ultimo momento mi no por a soporta e ambiente den Bestuurscollege mas, mi a tuma mi retiro. Asina ta, ta mi opvolger mester a ehecuta e trabao, Senor Presidente.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Na fin di 1976 Senor Vos tabata tin contacto, e tabata e honor di por a cambersa cu Nationale Woningraad ora cu nan tabata trata e asunto, e asunto di inventarisacion y orientacion pa cu vivienda pa Antiyas y pa e Isla di Corsow. Den esaki y door di esaki nos por a tende den Raad formalidad, cu ta e ta e prome persona cu tabata tin, tabata ta pa trata e asunto di vivienda pa Antiyas y pa e Isla di Corsow, en particular.

DE HEER E.J. VOS: Senor Presidente, mi ta kere cu ora un diputado ta haci su mes ridiculo, mester stop e. Pasobra cu aki e ta haciendo su mes ridiculo. Pasobra dia cu Centrale Woningraad a bini aki, mi a splica caba, nos no a trata nada. Nan a bin aki pa weita e situacion aki.Nan a bin aki den kader di Gobierno Central a manda nan, pero no pa atende e asunto di nos specificamente. Tur loke cu mi a bisa ta, cu ami ta prome hende cu tabata tin contacto cu nan, na Hulanda, y mi a splika nan nos problema. Loke e diputado mester haci ta contesta e preguntanan cu a worde haci na dje.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Senor Presidente, si na november 1976 e tabata al tanto cu Nationale Woningraad tabata haci un estudio pa e problema di Antiyas y Corsow, kiko tabata su deber como Diputado di Viviendas pa entama esaki den Bestuurscollege, y pidi Gobierno Central pa aserca Hulanda, pa Nationale Woningraad por studia e asunto, e problema aki na Aruba. Pero esaki no a tuma lugar. Esaki a tuma lugar pa un carta 22 di 1977.

Despues nos no a haya ningun respuesta ariba e carta aki, Bestuurscollege tabata asina deligente y bolbe recorda esaki 7 di september 1977. Aki mi kier mustra cu ora cu ta trata e aspectonan social, Bestuurscollege tin hopi atencion. Bestuurscollege tin atencion pa e personanan cu ta den un situacion di biba pober, un situacion di biba malo. Pero si ta papia di planificacion, anto mi ta haya cu aki mester a demostra cu ta planifica y si a reuni dia 12 di november 1976, ya prome cu prome di december lo Bestuurscollege mester por a tuma un desicion pa pidi Gobierno Central pa acerca Hulanda pa Nationale Woningraad a worde acerca. Pero naturalmente aki ta trata vivienda, asunto social. Pa asunto social no ta tur persona tin sentimiento, no ta tur Parlamentario tin sentimiento.
Nos por a tende den segunda buelta Senor Spanner hiba palabra. Nos por a tende Senor Rudi Frank hiba palabra. Nos por a tende Senor Ciro Pieters hiba palabra. Nos por a tende Senor Watty Vos hiba palabra. Ni Senor Spanner, ni Senor Frank, ni Senor Pieters a bisa un palabra riba locual cu mi a trece den eerste ronde, cu tin un politico cu ta desconseha algun persona conoci di dje pa no participa na e inventarisacion cu a tuma lugar algun siman pasa. Ningun di nan a bisa, a reacciona, a tuma como si fuera cu ta nan a desconseha nan votadornan pa participa na inventarisacion. Pero si nos por a tende cu un otro politico, Senor Vos, ta reclama cu e no a bisa su votadornan, al contrario e ta manda nan bin......

DE HEER E.J. VOS: Senor Presidente, atrobe e diputado ta haci su mes ridiculo. Un persoonlijk feit. Ningun momento mi a splika di ami, mi a bisa cu di banda, di e banda aki, di banda di oposicion, imposibel pa un hende por hinka den su cabez pa bisa un otro pa no bay scirbi su nomber, al contrario nos ta pidi henter e pueblo bay scirbi su nomber, henter e pueblo, y esun nan cu kier volkswoning tambe, pasobra ta e diputado ta duna, ta sconde e ta sconde tras di un comision.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Senor Presidente, mi no tin mester di sconde tras di ningun comision, mi no tin mester. Tin un comision ta trata e asunto aki.

Senor Presidente, un Parlamentario mester trata su mes manera un Parlamentario debe ser.

Pa mi continua, esaki a worde treci padilanti pa Club Caiquetio door di un persona cu a bin y a bin bisa cu e a worde desconseha door di un politico mi no a menta nomber, pero e zapato a pas un politico aki den y e a pas Senor Vos, cu a bisa cu e no ta. Pero esaki a worde trece padilanti cu nan ta worde desconseha pa bay. Y remarcable ta cu tin algun persona di cual e persona, e tereno ta cla, bouwvergunning ta cla, pero e personanan aki no a acudi na e inventarisacion. Y aki mi kier bisa, cu no ta aki den e politico mester bisa cu e no a desconseha ningun votador, ta e votador e mester bisa pa tuma parti na e inventarisacion, pasobra mayan por combini su mes. Pasobra esaki ta na bienestar di e pueblo e ta.

Manera mi a bisa, door cu a worde priminti cu Nationale Woningraad ta dispuesto pa manda un experto financiero pa encabeza e asunto, e proyecto, di vivienda aki, pa guia personanan di aki pa un di september 1978, nos a pidi durante cu Senor Mario Croeze y mi persona tabata na Hulanda, nos a pidi, Nationale Woningraad, tambe di biaha Director di Kabinet Nederlands Antilliaanse Zaken, Senor Moerman, anto door di cual nos por a haya cu na juli tabata na Aruba, pa dos, tres siman, un ingeniero pa yuda den inventarisacion.

Esaki a resulta y mi kier a trece esaki padilanti, a bini un carta di Nationale Woningraad, e tabata dirigi na mi persona, pero e mester tabata dirigi na Bestuurscollege, na unda ta worde bisa, cu ta worde duna palabra pa prome di november 1978 cu Nationale Woningraad lo por ta cla cu un proyectdossier completo pa e zelfbouwers. Esta esnan cu tin peticion of esnan cu tin tereno y bouwvergunning cla completo. Pero esey no ta encera cu esnan cu mayan of cu no tin tereno ainda y no tin bouwvergunning ainda nunca mas lo por bin den remarca, eseynan lo por bin, pero despues. Pa gana tempo nos a tuma solamente esnan cu ta cla caba. Esaki ta e sistema cu ta bisa, aki ta planea, aki ta planificacion, si e palabranan kier worde tendi. Y e proyectdossier aki, den lineanan grandi, lo encera e situacion actual di e personanan, e situacion deseable di e persona cu ta pidi, e compilacion, gezinsamenstelling di e famia, compilacion di e famia, inkomen positie, y tambe e peso di e debe cu mayan lo por tin ora cu e haci fianza en comparacion cu su entrada. Un persona, si su entrada ta abao, e no por haya un peso pisa. Y un persona , si su entrada ta halto e por carga un peso pisa. Pero esaki mi kier bisa, e peso di e debe lo worde pone den balansa hunto cu su entrada. Tambe lo worde studia subsidiestelsel, raming benodigde budgetten; draaiboek; esey ta encera e procedures, e decisionnan cu mester worde tuma, e formularionan cu mester worde yena y tambe e cuido di e budget. Y esaki ora cu tur esakinan worde haci, ta intencion, si tur cos bay segun plan, pa prome di januari 1979 lo por cuminsa cu dunamento di tal fianzanan. Mi ta lesa, cu si por, si kier, pa cuminsa prome di januari 1979 lo mester tin tur e besluitvormingnan, decisionnan lo mester worde tuma. Y nos lo por a bisa cu e decisionnan ey a worde tuma, pa loke ta parti di Bestuurscollege a worde tuma caba.
Ora cu ta worde bisa , cu no mester laga un hende bay inscribi, anto haya e impresion cu e ta haya y despues cu e no ta haya. Manera mi a bisa pa gana tempo a tuma un inventarisacion, a base di e inventarisacion aki. estudio a worde haci y door di cual lo resulta kendenan lo por bin den remarca. Pues, mi no por bisa cu e suma maximo na e momento aki ta, of e entrada maximo na e momento aki ta, ni dos mil, ni tres mil, pero si mi kier bisa cu di parti di Bestuurscollege lo worde trata pa e suma aki lo ta mas halto posible. Y cu mas halto posible, mi ta bisa cu nos lo trata pa e ta riba dos mil, pero si acaso cu e no ta posibel, nos den e caso aki no kier compromete, Bestuurscollege no kier compromete su mes, pero si ta worde trata.

Mi a bisa caba, encuanto di e peso. E peso lo worde relaciona cu e entrada di e persona.
Ki tempo e programa ta worde ehecuta? Ta intencion, manera mi a bisa cu prome di november, prome cu prome di november, e proyectdossier ta completamente cla pa entrega na Hulanda y si tur cos bay bon, pa prome di januari ya ta cla start pa duna e personanan cu ta bin den remarca fianza.

Senor Presidente, mi ta kere cu esaki mi a contesta tur pregunta y mi a refuta locual a worde treci den segundo ronde.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Senor Presidente, contestando e preguntanan cu a worde haci, Senor Ciro Pieters a trece sugerencia pa Gobierno no tarda, pasobra asina nos ta perde entrada di casino. Ta asina cu nos tin un grupo di trabao cu ta trahando ariba e asunto aki, pero e materia ta sumamente complica y ningun cambio por worde haci, sin sa kiko ta e consecuencianan.

Pero e intencion di Gobierno ta, pa mehora e entrada cu nos ta haya for di Casino.
Tambe a worde puntra tocante di e renovacion di Village, unda Senor Watty Vos a trece cu e kier a mira mapanan y na unda ta e lugarnan cu tin parque pa recreacion. Ta asina cu tin un voorlopig schetsplan cu tin parque pa recreacion. Ta asina cu tin un voorlopig schetsplan traha door di Departamento di Obras Publicas pa e proyecto di renovacion di Village. Y den e plan temporario cu tin traha, un schets e ta, nos a tene cuenta cu tres lugar pa veld, tres, mihor bisa speelvelden, y tambe dos lugar pa e wijkvoorzieningnan, kier meen e voorzieningnan pa bario. Pero e no ta concreto ainda, pa motibo cu ta awor Gobierno a haya disposicion di un parti di e tereno, ainda mester worde negosha cu otro personanan cu ta dono, di e tereno den e totaal plan. Pero si asina cu e plan ta definitief, no tin nada contra pa laga Parlamento mira e mapa con e verkavelingsplan lo ta.

Tocante e otro pregunta cu a worde haci, tocante e verrekeningnan di Casino, segun mi ey tabata tin un mal comprondimiento, pa motibo cu e verrekening ta solamente e asunto unda cu tin un conbenio, esey ta den e permiso cu e Casinonan ta haya, pero nan ta cubri gastonan di salario y eventual otro gastonan cu tin di e controladornan di Casino y ta p'esey e verrekening no a tuma lugar ainda, pero nos Departamento di Finanza ta trahando ariba dje y prome cu fin di e luna aki, lo e verrekening lo tuma lugar. Den esaki Gobierno no ta derf ningun entrada particular, pa motibo e asunto di vergunningsrecht esey si nos ta trahando ariba dje y esey den primera buelta mi a duna e porcentage, cual ta 1.5 di e brutobedrag di e entradanan, cuanto pa cada hotel specifica pa e prome 6 luna. Esey mi a dune caba na e Parlamento.

Tocante di e pregunta di Senor Spanner cu e kier a trece sugerencia na Gobierno, pa den Centro di San Nicolas pone un tereno disponibel pa deporte.
Ta asina cu den centro di San Nicolas no ta facil, pa motibo cu ey, Gobierno no tin domeingrond, Gobierno no tin tereno, mihor bisa, cu ta di nos, cu nos tin e disposicion ariba dje. Nos tur por corda problemanan pa e Gezondheidscentrum, con trabao a pasa pa un tereno y porfin ta cumpra Gobierno a cumpra e tereno pa haya traha e Centro Medico. Pero si ta asina cu Gobierno tin un tereno unda cu e intencion prome tabata ta pa pone e Centro Medico na Tank Farm y despues pa motibonan practico no a bay over na pone ey. Ey tin un tereno, pero Bestuurscollege no por duna di awor e commitment cu e tereno ey lo worde destina pa e tereno pa deporte.
Si ta asina cu nos lo bay mira kiko por worde haci pa e Centro, unda of un tiki for di e Centro, y tuma e sugerencianan aki den consideracion pa unda tin facilidad pa deporte.
Tambe Senor Spanner a puntra si e renovacion di Village, si personanan cu ta biba den Village ta bini na remarca pa un cas den Village of afor.
E plan aki ta den un stadium di principio, pero si ta asina cu e plan mes ta yama "Renovacion di Village", kier meen casnan cu por worde renoba lo keda y esunnan cu no por worde renoba Gobierno sigur, sigur, lo recompensa e dononan pa balor di e cas. E plan mes ta bisa cu ta drecha nos kier drecha cu ayudo di Hulanda pa renoba y duna e hendenan aki un mihor situacion di biba den e forma ey, cu nan no por worde perhudica den ningun sentido di palabra.

P'esey e contesta di Bestuurscollege ta, cu cuenta lo worde teni cu esey y cu e personanan aki sigur, sigur lo worde recompensa.

Tambe a worde puntra e problema di botter. Kiko ta para, si Gobierno ta bin cu statiegeld of ta acerca Gobierno Central pa mira kiko por haci?
E materia aki no ta facil, pa motivo si acerca Gobierno Central pa bini cu un of otro forma di un heffing, lo e haci e producto mas cara. Nos tur sa y por lesa y tende na radio e campana cu a worde haci aki na Aruba, pa e agencia mes, pa mira kiko por mengua e problema aki, pero e tabata en vano, e no tabata tin mucho efecto. Y ta mucho prematura awor aki pa bisa cu Gobierno lo bini cu un forma of otro cu un heffing of lo acerca Gobierno Central. Pero si mester mira si por bini den forma regla pa ley, cu, manera na Merca, e sistema cu un hende cu tira un botter of sushedad for di den su auto, di biaha por haya un procesverbaal. Segun mi esey ta e sistema mas practivo y unda cu e lo por yuda trece un solucion.

Tambe Senor Watty Vos a puntra ki tempo of ki dia e milieupolitie ta bini? Mi a contesta e pregunta aki caba den primera buelta y mi a bisa cu facil ta pa nombra hende, bisa nan cu nan ta milieupolitie, pero esaki ta regarda tempo cu nos tabata tin aki na Aruba, Comisario Senor Bakker, Bestuurscollege a hiba un combersacion, unda cu nos a pidie cu e por a duna e personanan aki un opleiding y despues cu nos por a laga pidi Gobierno central pa nombra un Buitengewoon Agent van Politie. Pero e plan aki a keda na plan so, pa motibo cu despues cu Senor Bakker a bay, nos no a entama e asunto aki oficial mas. Y ta asina cu mi a bisa cu nos ta mira e solucion temporario den e forma di boswachter. Tin tres den presupuesto pa 1978 y lo nos bay mira con lo nos por yega pa proteha nos naturalesa di e destruccion cu ta tumanda lugar.
Tocante e pregunta di Senor Watty Vos pa e tereno di Huis van Bewaring, kiko e ta, si ta eigendomsoverdracht of ta den erfpacht nos ta duna Gobierno Central? Ta asina cu Gobierno Central na mas cu un ocasion ta kiek cu Cobierno Insular no ta coopera pa yuda nan cu un tereno pa traha e gevangenis, e penitentiare inrichting. Ta asina cu tabata tin un tereno cu tabata worde usa door di Stinapa y Gobierno porfin a dicidi, bao di cierto condicionnan, cu nos lo bay over na duna Gobierno Central e tereno, pero nos no a tuma e decision definitivo bao di ki forma: si nan ta haye den forma di un ruiling, cu e tereno unda cu e prison ta awor aki, e edificio, lo bin pa Teritorio Insular di Aruba, y di e forma nan lo haya un pida tereno mas grandi for di nos na e lugar Shete y e resto den huur. Kier meen cu e parti, e zakelijke recht no ta determina ainda con lo Gobierno Central haya e tereno. Si ta asina cu tin un commitment caba di nos Gobierno, unda cu nos ta coopera pa Gobierno Central haya e tereno. Con lo nan haye, si e ta in eigendomsoverdracht, den e forma di un ruiling of e ta den erfpacht, esey nos no a dicidi ainda. Si nos sa cu tabata den casonan den lo pasado, cu tabata asina cu Land tabata haya e terenonan aki pa un symbolisch bedrag di un florin y Eiland, ora nos haya di Land, nos ta haye pa e mesun cos. Kier meen cu no ta definitivo ainda con e zakelijke recht, kier meen, si e ta den erfpacht, con esaki lo worde determina. Pero si ta asina cu nos a pone cierto condicionnan y cu Gobierno Central a bay cu, por ehemplo, un condicion cu ya cu e tereno ey tabata den uso cerca Stinapa, cu Gobierno Central lo coopera pa Aruba haya su Natuurpark.

Mi a splika caba cu nos ta bay nombra un grupo di trabao y conseho, tur e indicasionnan, nos tin caba y tur cos ta poni ariba papel, cu na september nos por cuminsa traha ariba e natuurpark proyect. Y tin e toezegging di Gobierno Central cu lo duna tur cooperacion pa e proyecto aki worde aproba y tambe cu Gobierno Central lo coopera pa mes tanto mata cu tabata tin na e lugar ey, pa coopera cu nos pa nos haya nan. Pero a bin un carta di Minister di Husticia pa nos defini kiko nos tabata kier meen cu e condicion, di e forma cu nan por cumpli cune, pa mayan no bisa cu esaki tabata palabracion vocal y nada tabata scirbi, di e forma ey cu nos por bisa cu nan a keda den gebreke.

Senor Presidente, te asina leu cu preguntanan cu a worde haci na mi persona.

DE HEER J. VAN DER KUYP, GEDEPUTEERDE: Senor Presidente, a worde puntra unda e Hotelvakschool lo bini? Bestuurscollege a dicidi cu e ta bin dilanti di e Matrassenfabriek te na unda e zogenaamde "groene bak" ta keda. Esey ta un decision di Bestuurscollege y awor aki, manera mi a tende, D.O.W. ta trahando ariba un schetstekening.
A worde puntra con ta para cu e tereno den Centrum di San Nicolas? Mi tin cu bisa cu esey ta un problema, pasobra den centrum di San Nicolas awor aki nos no tin directamente disponibel domeingrond, unda nos por traha un tereno pa deporte. Si den e plannan pa renovacion di Village, den esey ta worde percura cu ta bin e necesario lugarnan pa e recreacion, pero mi kier bisa si cu e personanan cu ta biba den e bario ey por haci uso di e tereno cu nos ta drecha banda di Radio Antiyana.
A worde puntra con ta para cu un industriegrond pa San Nicolas? Mi tin cu bisa cu nos ta bezig cu un industriegrond pa Aruba y den esey naturalmente esnan cu ta biba na San Nicolas por, si nan kier lanta un industria por haci un aplicacion ariba e fondo ey, pa nan por haya e financiamento necesario pa lanta nan industria. Ya caba un cierto suma a worde vota door di Eilandsraad, pero ta asina cu awor aki un comision ta trahando ariba e ley y e reglamentonan, bao di cua e fondo di industria ta bay traha. Y nos ta spera cu pronto esey lo ta cla, pa asina nos por participe na comunidad pa e personanan cu ta falta di placa por haci un peticion pa haya un financiamento di e fondo aki.
A worde puntra ki dia e decentralisatieplan ta bin cla? Ta dificil pa mi bisa ki dia e ta bin cla, pero sigur, sigur, prome cu e topoverleg of e Antilliaans Spoor, manera e ta worde yama, ta cuminsa, e decentralisatieplan aki lo ta cla.
A worde puntra tambe con ta para cu e muraya di cierto schoolnan na San Nicolas? Mi a bisa, prome cu nos a cuminsa cu e presupuesto, mi a bisa den contesta riba un di e cartanan, por ehemplo esun di Maria College, cu nos tin un masterplan pa muraya y pa drecha e murayanan di diferente schoolnan. Naturalmente esnan di San Nicolas tambe ta den e masterplan, p'esey mi ta kere cu e pregunta aki tabata completamente innecesario.
Tambe a worde puntra kiko nos ta bay haci cu Benilde School? Mi a bisa masha cla cu nos mester bin cu un scholenbouw planning. Cu dos ana caba nos tin un peticion na Hulanda na un experto ariba e tereno aki, nos no a haye te ainda, nos lo buske door di un otro manera. Pero e momento cu nos ta haye specialmente e reorganisacion di tur e schoolnan na San Nicolas lo ta hopi importante y despues nos ta bay dicidi, y mi a bisa caba, mi ta pensa den direccion social, nos ta bay dicidi kiko nos ta bay haci cu e schoolnan cu no tin funcion mas como school, cu ta bashi, cu otro palabra.

Kiko nos lo haci cu nan? Nos por haci hopi cu nan, actividadnan di bario, e por worde usa pa esey. E por worde usa pa otro actividadnan social. Pero esaki tur ta bin den e plan cu nos ta bay traha.
Naturalmente Benilde School tambe ta den e plan ey.

Senor Pieters a elabora masha hopi ariba e problemanan di ETAO. Mi tin cu bisa cu parcialmente mi ta di acuerdo cune, cu den e sentido aki cu hopi persona tin un mal comprondemento di kiko ta ETAO. Manera cu Senor Pieters a bisa, cu ora un persona aparentemente tin problema na MAVO, nan ta mande ETAO. Mi sa cu den praktijk esaki ta sosode, pero e ETAO no a worde traha pa esey. Mescos cu nos ta bisa cu LTS, tampoco a worde traha pa ta un sorto di bari sushi di MAVO. ETAO tampoco. ETAO mester ta beroepsonderwijs. ETAO ta lager Administratief Onderwijs, bo por yame. Awor den esey e school no tin tres ana so, manera Senor Pieters a bisa, pero nan tin un vierde leerjaar cu ta mas practico, cu ta duna specialmente un educacion pa oficinanan, pero bo tin tambe pa verkoopster. Y awor aki den combinacion cu e huishoudscholen, hasta a bin un kokklas pa hotelnan. Awor mi ta kere cu e ETAO aki por funciona y tin un necesidad p'e, pero mi ta di acuerdo cu e fayonan cu tin, cu mester worde studia y mester busca manera pa soluciona e fayonan ey. Esey ta mas e tarea di Gobierno Central y no di Gobierno Insular. Pero cu e situacion por worde mehora, esey mi ta completamente di acuerdo cu Senor Pieters, specialmente e problemanan di aansluiting, ora cu bo ta caba cu ETAO unda bo por bay. Si nan no ta tolera nan na MAVO, e ta malo, nos mester busca e solucion pa esey. Mi ta kere cu Inspectie mester bay pone mas atencion ariba e problema ey. Mi ta kere cu nos mester busca tambe un aansluiting di ETAO pa MAVO. Awor aki e aansluiting no t'ey. E alumnonan di ETAO tin masha problema pa e por bay MAVO, pa por haal e MAO. Y aki nos ta mira cu LTS ta funciona mihor, pasobra pa bay LTS, MTS tin mihor posibilidades pa e doorstroming. Mi ta kere e problema ta e cuestion di e doorstroming, cu un persona cu ta haya ETAO-diploma tin un choice of tin diferente choice, cu por bisa: wel, bon mi ta bay traha pasobra mi a haya e educacion den oficina, por ehemplo, mi ta bay busca un trabao na oficina of como verkoopster. Mi a tende cu awe na radio tabata tin un anuncio cu, corda bon muchanan di ETAO, bin si boso kier traha como verkoopster, bin na tal, tal firma. Mi no ta bay menciona e nomber. Pero ey bo ta mira cu tin cierto posibilidadnan pa nan bay traha, pero tambe mester haya e posibilidad pa sigui studia.
Dus of nan ta bisa awor aki mi kier bay MAVO, of nan ta bisa, no mi kier sigui studia, mi ta bay MAO. E posibilidad ey mester por worde crea pa nan y si e t'ey ariba papel, pasobra e t'ey ariba papel, pero e problema ta cu den praktijk e no ta funciona bon. Mi ta kere cu e Gobierno mester mira pa e alumnonan aki pa haya chancenan suficiente bon pa nan por sigui studia.
A worde bisa cu SKOA no ta interesa den tuma bao di nan encargo e MAVO di Savaneta y e MAVO di Noord. En berdad nos a haya un carta asina di SKOA. Pero e carta di SKOA tabata bisa cu SKOA awor aki ta den problema financiero y nan ta haci un yamada ariba Gobierno di Aruba pa nan por nombra un director pa SKOA, un directeur pa e onderwijs di SKOA, cu antes e defunto Frere Bonifacius tabata hacie prondeo. Awor aki naturalmente e ta dificil pa bo haya un persona cu ta haci e mesun trabao cu Frere Bonifacius tabata haci prondeo, pa hacie prondeo. SKOA a puntra si nos kier subsidia e salario di e onderwijsdirecteur aki.

Awor Senor Rudi Frank a bay haci comparacion cu Corsow. Na Corsow nan ta haya hopi mas placa pa cada alumno. Na Corsow e administracion di SKOA ta worde financia completo, den e sentido cu nan, mi kier sa, nan tin 4 referendarissen ey. Ta berdad, mi ta na altura di e situacion ey, pero si na Corsow nan ta hunga un politica di Vakbond, no kier meen cu na Aruba nos mester hunga e mesun politica. Ta asina cu nos ta consiente di e problema financiero. Esey ta uno. Di dos ta, Gobierno ta consiente cu nos mester yuda e schoolbesturen pa nan por haci nan trabao. Pero e problema ta, cu si bo no tin un kostenanalyse di ensenanza, ta cuanto bo ta bay . hisa e bedrag? Esey ta e problema cardinal y pa esey nos a nombra un persona na Onderwijszaken, pa studia e problemanan financiero di e schoolbesturen. E persona aki ta un MO-B Boekhouder, e ta trahando masha duro ariba e asunto aki, pa nos haya mas inzicht den e situacion, pa ora nos tuma un decision, e ta un decision bon funda y bon studia. Mi ta dispuesto pa, kizas si estudio ta bay tuma mucho largo, pa cuminsa yuda awor aki, vooruitlopende ariba algo cu lo sosode den futuro, algo final cu ta hopi mas mihor prepara. Pasobra mi ta compronde cu e necesidad ta grandi y un proposicion asina sigur, sigur di banda di Bestuurscollege, lo nos mester studie, pa wak si vooruitlopende ariba e kostenanalyse aki, cu si nos por cuminsa yuda e schoolbesturen, specialmente SKOA. Mi kier bisa cu ya caba nos a cuminsa yuda nan. Por ehemplo, nos, ora cu nos ta financia e muraya di Maria College, e dak di Maria College, nos ta financia otro asuntonan cu ta cay bao di mantenecion ya caba nos por bisa cu nos ta duna extra subsidie na e schoolbesturen. Pero nos ta dispuesto semper pa yuda pa e schoolbesturen aki no haya nan mes den problema mucho grandi pa funcionamento di e schoolnan cu a worde perhudica.
A worde puntra tambe con ta e situacion di Agnes Kleuterschool?
Mi tin di bisa cu Agnes Kleuterschool, e edificio, ta den man di Bisdom, Bisdom ta dono di e edificio aki. Y e informacionnan cu mi a haya di SKOA ta, cu e school aki tin hopi problema cu cierto vandalismo, cu nan ta kibra e school, muchanan ta destrui, bo por bisa, e school, Pero e administracion di SKOA a laga nos sa cu e ana aki nan tin idea pa haci algo ariba e mantenecion di e school aki, pa asina e school su edificio, e edificio di e school aki, ta worde drecha.
E cuestion di e cursistanan di e decanencursus. Ta asina cu semper den e era moderno cu nos ta biba den dje bo ta tende e palabra inspraak.
Loke e peticion tabata kier meen, cu pa puntra e cursistanan pa e decanencursus, ta kiko nan ta spera di e curso aki, tabata ta simplemente pa sondia nan ideanan y asina dunando nan inspraak den e curso. Pero naturalmente e preparacion di e curso aki, e finalisacion, e uiteindelijke cursus, ta keda den man di esnan cu ta e coordinator. Y den esaki e decision final ta den man di Bestuurscollege.
A worde puntra pakiko e asunto di leermiddelen semper ta laat of varios ana caba nan ta laat? Mi tin cu bisa no ta algo di e Gobierno actual, pero ta hopi ana caba cu esaki ta sosode, y den esaki e procedure ta, den mi opinion, e ta mucho largo. Bo mester haya e listanan di tur e hefenan di school, pero tur ana tin algun hefenan di school cu ta entrega nan listanan laat. Ey caba nos ta cuminsa cu un problema, pasobra pa un of otro motibo e ta dificil pa direrente hefenan di school pa entrega e lista na ora. Den esey nos mester wak con nos ta bay soluciona esey. Fuera di esey, nos ta haya tambe cu nos ta obliga di manda e peticionnan of e listanan na e firmanan pa haya offerte y den esaki hopi biaha esey tambe ta laat. Despues di esey ora nos tin cu cierto begrotingnan, presupuestonan, si schoolnan ta mucho halto, nos kier discuti esaki cu e hefenan di schoolnan.

Eynan e bon boluntad di e hefenan mester bin, mester demostra su mes. Akinan, por ehemplo, e asunto di Juliana School, unda nos ta worde acusa cu nos no ta zorg cu e bestelling por tuma lugar na ora. Aki nos por mustra cu nos a mustra e hefe di e school ey cu su begroting, su presupuesto, tabata mucho halto, cu nos kier discuti esey cune. Pero te awe e persona no a bini. Nos ta dispuesto pa discuti ariba e presupuesto y naturalmente esaki ta e causa cu awor aki tur peticionnan of tur bestellingnan a worde haci, menos esun di Juliana School. Anto net e school aki ta acusa Bestuurscollege no ta haci su trabao. Aki nos ta wak kiko ta sosode den cierto schoolnan, ariba cierto schoolnan, cu un wega politica ta worde hunga of ta kiko ta worde hunga, y cu nan ta haci tur sorto di acusacionnan den corant, anto nan bestelling no por worde geplaatst, pasobra e hefe di school no ta coopera.
Mi ta kere cu un cos si ta bon di e pregunta cu a worde haci, ta cu nos mester studia e procedura aki hopi bon. Y mi a bisa caba cu ami, personalmente, den henter e asunto di administracion di nos schoolnan, mi ta un voorstander, mi ta favorece centralisacion, y kita di e hefenan di school e poder of e necesidad pa nan haci nan administratie. Si nos ta mustra, e ta tristo, bo ta mira cu e schoolnan, cuentanan di electricidad cu Onderwijszaken no por haya eseynan, pasobra pa un of otro motibo e school no kier mande of a perde cierto cuentanan. Despues ora bo ta papia cu nan, nan ta tira culpa back ariba Onderwijszaken y asina e ta keda un problema. Onderwijszaken ta bisa, mi no ta haya e cuentanan. Nan ta bisa, bo no ta puntra na tempo y e cosnan aki, mi ta kere, mester bin un cambio por completo den e administracionnan di e schoolnan den e sentido aki, cu nos mester decentralisa, hacie mas eficient posibel y esey ta e tarea di e Senor cu mi a menciona e ora ey, cu a worde nombra na Onderwijszaken. Su tarea ta pa conseha pa haci administracionnan mas eficiente. Esey ta Senor Van Liesum, MO-B Boekhouder, cu ta trahando ariba henter e problema aki.
Pasobra e problema ta grandi. Si mi ta haya afrekeningen di, por ehemplo SKOA, cu ta di ana 1974, 1973, y nos ta biba na ana 1978, anto nos tin cu haci berekeningen di ana 1974, e ta masha cla cu nunca bo tin un bista cla ariba kiko ta bo costanan directo y realistico di ensenanza.

Senor Presidente, mi ta kere cu esey mi a contesta tur e preguntanan.

DE VOORZITTER: Mi ta bay over na vraagpunten. Senor Vos.

DE HEER E.J. VOS: Senor Presidente, mi a puntra especialmente e diputado tocante di e krotten, e 10.000 cas cu lo mester worde construi, mehora, y opgeruimd. E a menciona Village y Esso Heights. Y mi a mustra cu si bo cohe e cantidad di Village y Esso Heights ta resta ainda 9 mil y pico. Mi a puntra unda nan ta verspreid ariba e isla, pa nos tin un idea unda nan ta situa y cuanto tin den cada vecindario. Esey ta un pregunta.
Mi a puntra tambe tocante kiko ta e sistema cu ta bay worde usa, pasobra mi a usa e terminologianan cu Nationale Woningraad ta usa den su rapportnan, mi a puntra si e ta bay pa e sistema di "beschut eigen woningbezit" of "woning wetwoningen", manera nan tin na Hulanda. Mi no a haya un contesta ariba esaki.

Y tambe mi a puntra con a para cu e onderzoek cu Bestuurscollege a laga haci na Martin Luther Kingschool y ki dia e aangifte a worde haci?

DE HEER S. SPANNER: Tocante e masterplan di e schoolnan, mi kier a puntra e diputado ki tempo e masterplan aki lo drenta den vigor?

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Senor Presidente mi a contesta tocante e 10.000 woningen cu ta aparece den e rapport di Nationale Woningraad, cu esey ta concerni henter Aruba y esey ta nan conclusion. Esaki lo mester worde defini of haci definitivo ainda, na unda, cual ta e cantidad. Pero esey no ta encera cu ta sin mas 10 mil lo worde envolvi den mehoracion trahamento nobo of krottenopruiming. Nan calculacion di Nationale Woningraad, cu nan a bin cune den nan rapport, ta 10.000.

Awor encuanto di e casnan, bao di ki condicioman ki leynan nan ta bin? Mi a bisa cu esaki lo mester worde studia ainda. Loke cu nos ta haci actualmente ta, nos ta bezig cune, ta personanan cu tin nan cas mitar construi of nan a cuminsa cu nan cas, nos ta busca pa nan haya financiamento.

Ki condicion di financiamento? Esaki no ta cla ainda, ta ora cu e proyect dossier worde traha, etc. entrega na Hulanda, e ora lo ta definitivamente cla, definitivamente kiko e condicion, cual ta e condicionnan, cu e personanan aki lo haya.

DE HEER N.O. ODUBER: GEDEPUTEERDE: Senor Presidente, mi no ta corda cu mi a tende Senor Vos haci e pregunta. Pero toch e ta asina, cu for di ana pasa contestando e asunto di Martin Luther Kingschool, Bestuurscollege a duna aangifte di e manera oficial. Locual mi por corda cu Officier a pidi cierto stuknan for di Accountantsdienst, pero te cu awe mi no a tende un uitsluiting defenitivo con a para cu e acto aki. Si tabata cu e kantoornan ta habri, lo mi por a check awor aki cu e hurista con e asunto aki ta. Pero asina leu cu Bestuurscollege sa, no tin vonnis, nada den esaki, y aangifte a worde haci for di ana pasa, stuknan a worde opgevraagd, pero te ainda nos no tin un uitsluiting con e asunto aki a bay.

DE VOORZITTER: Senor Van der Kuyp, ta pidi mi duna un ocasion pa e haci un anuncio encuanto di e sport.

DE HEER J. VAN DER KUYP, GEDEPUTEERDE: Senor Presidente, mi ta gradici Bo pa e oportunidad, mi a lubida awor ey di bini cu e anuncio aki, e ta un anuncio agradabel. Mi ta lesa e carta cu mi a ricibi di Aruba Sport Unie, cu ta bisa: "Distinguido Senor Diputado, Pa medio di e carta aki mi tin e honor di participa bo cu den e reunion teni dia 10 di juli 1978, den sala di reunion di Wilhelmina Stadion, a keda dicidi: cu Aruba Sport Unie lo tuma parti den e maneho di deporte di Gobierno Insular di Aruba, cu Aruba Sport Unie lo participa cu dos miembro den e Adviesraad y eventualmente dos miembro den e fundacion School di Deporte na su bebido tempo. Sperando cu esaki lo ta un informacion satisfactorio, mi ta termina, deseando Senor Van der Kuyp exito den formacion di Adviesraad cu e maneho pa Deporte. Atentamente, Senor Hubert Naar, secretario".
Mi kier participa na Raad cu, esey kier meen cu despues di hopi tempo nos a yega na un acuerdo cu tur e organisacionnan envolvi den deporte.
Esey ta: Osticeba, Federatie Jeugdzorg y ASU. Y lo mi acerca Raad masha pronto cu un carta, pasobra nos no a haya chance di verwerk e maneho nobo den begroting, dus nos tin cu acerca Raad cu esaki pa pone Raad na altura di e sportbeleid completo y su consecuencianan financiero.

DE VOORZITTER: Mi kier a participa na Raad cu ta mi intencion di schors e reunion aki un rato, pa nos haya oportunidad di sosega y 8'or nos lo habri e reunion, pero no publico, no openbaar, sino un gesloten vergadering, caminda cu Senor Walter Johnson di Quadrams Marketing Councelor Limited, kende ta specialisa of cual organisacion ta specialisa den Marketing y Communication, specialmente riba tereno di turismo. E meneer aki, mi ta imagina mi, lo haci un presentacion encuanto su mes experiencia personal, especialmente ariba tereno di Marketing y Turismo. Y mi ta imagina mi cu nos lo tuma un ora, caminda cu e lo haci su presentacion y despues miembronan di Raad lo haya oportunidad eventual, si nan kier, pa haci pregunta. Pero si mi mester bisa cu mi ta limite, na un ora. Dus nos mester ta zakelijk den nos optreden, den nos preguntanan y no ripiti pregunta, kizas pa bouw op riba e pregunta di un otro hende, pero pa nos no cay den repiticion, pasobra na prome lugar dus pa nos utilisa e tempo mas bon cu ta posibel. Anto cu 9'or e ora dus, nos lo sigui cu e reunion publico aki. Esey kier meen cu di 8 pa 9 no tin radio y 8 pa 9 no tin publico.
Porta di sala di publico lo habri atrobe 9'or of eventual, si nos caba prome, prome cu 9'or. Mirando cu e Senor aki ta bin mas tanto cu su experencianan personal, na moda di bisa, ta peticion dus pa nos tene e gesloten vergadering aki di cuminsamento caba den un vertrouwelijk karakter. Si resulta cu na cabamento di e reunion cu no tin ningun parti vertrouwelijk den dje, tal bez nos por eleva esaki. Eleva, dus kita e vertrouwelijk karakter di dje. Pero esey nos lo weita ainda, pero ta cuminsa cune dus bao di e acuerdo, e principe dus, e acuerdo cu lo ta bao di un karakter confidencial.

Anto mi kier a participa tambe dus pa, "for the record" dus, cu e mocionnan a worde anuncia di tal forma na tratacion di articulo 30 pa Senor Betico Croes, na tratamento di articulo 38 pa Senorita Bareno. Sorry na agendapunt, articulo di agenda, agendapunt, 30 door di Senor Betico Croes, agendapunt 38 door di Senorita Bareno y articulo 40, dus cu ta e tratamento di presupuesto aki, pa Senor Betico Croes otra bez na mi persona, Senor Rudi Frank, openbaar, Senor Pedro Bislip voorstel van orde, Senor Spanner door di Senor Rudi Frank, pero kende cu e a bisa cu e no tin mocion, Senor Vos tambe y Senor Frank Croes, Ralph Richardson y Senor Clyve Lacle.
Mi kier a haci un peticion, un suplika si, na tur e hendenan cu tin mocion pa entrega, pa 9'or nan por entrega tur e mocionnan por escrito, a la bez cu nan por laga haci uso di e duplicator, pa nos tin duplicacion suficiente pa tur e miembronan di Raad y Bestuurscollege, pa asina nos por bay mas eficiente y na un manera mas eficiente nos por trata nan y caba e reunion.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Bo ta pidi pa entrega tur por escrito. Entrega tur, mi kier puntra kiko Bo ta versta onder entrega? Lesa e mocion, presente, of duna bo tur den un paki den bo man?

DE VOORZITTER: Duna Voorzitter.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Nan no ta worde presenta, nan no ta worde lesa, toegelicht?

DE VOORZITTER: Cada un si na su debido tempo.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Y con e ta bay?

DE VOORZITTER: Si e bay manera mi tin aki, dus den e volgorde cu nan a presenta of nos por bay grupo pa grupo.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Nos tin experencia den pasado cu e tabata bay bon om en om.

DE VOORZITTER: Om en om tambe. Tin cu no tin nada contra pa e bay om en om, dus pero si mi kier agrega acerca cu mi a haya e impresion cu na moda cu esakinan a worde entrega cu ta trata di tres grupo. Dus om en om.

Bon nos ta schors e reunion anto te cu 8'or pa e gesloten vergadering y te cu 9'or, pa e Reunion Publico, en punto.

Om 18.00 uur schorst de Voorzitter de vergadering tot 20.00 uur voor een interne vergadering. Om 21.00 uur zal de openbare vergadering worden hervat.

DE VOORZITTER: Mi ta reanuda e reunion. Palabra ta na Señor Betico Croes pa dien in su motie.

DE HEER G.F.CROES: Indiening motie.

De Eilandsraad van Aruba op heden 11 juli 1978 in openbare vergadering bijeen;

Overwegende:

- dat de Staten van de Nederlandse Antillen in een commissievergadering op maandag 2 juli j.l. het onderwerp "goedkeuring van het internationale verdrag van burgerlijke en politieke rechten" (Trb. 1969, 99, 1970, 52, 1975) hebben behandeld;

- dat bovengenoemd verdrag in artikel 1, lid 1, vaststelt dat alle volkeren het recht op zelfbeschikking hebben en in artikel 1, lid 3, op de staten, die voornoemd verdrag geratificeerd hebben, de verplichting legt de realisatie van het zelfbeschikkingsrecht te bevorderen en te respecteren overeenkomstig het handvest van de Verenigde Naties;

- dat resolutie 1514 van de Verenigde Naties waarin o.a. het "non-desruption principle" is vastgelegd,beschouwd kan worden als een uitvloeisel van het handvest;

- dat het zelfbeschikkingsrecht van Aruba herhaaldelijk is erkend:
  a. door de Staten van de Nederlandse Antillen in 1947;
  b. tijdens de Ronde Tafel Conferentie in 1948;
  c. wederom door de Staten van de Nederlandse Antillen op 19 december 1973 en 12 september 1975;
  d. door het intereilandelijk topoverleg in augustus 1974;

- dat bovengenoemd verdrag van groot belang is voor de staatkundige ontwikkeling van de eilanden van de Nederlandse Antillen en in het bijzonder voor Aruba, aangezien ten aanzien van laatstgenoemd eiland het zelfbeschikkingsrecht herhaaldelijk is erkend;

- dat op de Staten van de Nederlandse Antillen de plicht rust om het bovengenoemd verdrag te aanvaarden, met een aantekening die aan de Staten aangesloten bij voornoemd verdrag duidelijk maakt dat Nederland en de Staten van de Nederlandse Antillen herhaaldelijk het zelfbeschikkingsrecht van Aruba hebben erkend en dat Aruba daarom in alle vrijheid voornoemd recht kan uitoefenen;

- dat de Staten van de Nederalndse Antillen in bovengenoemde commissievergadering niet bereid is gebleken tegemoet te komen aan de gerechtvaardigde wensen van de meerderheid van de Arubaanse statenleden, namelijk om in diens verslag aan de Staten-Generaal der Nederlanden het bovengeschetste als standpunt van Aruba op te nemen;

BESLUIT:

I Bij de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Staten-Generaal van het Koninkrijk der Nederlanden er op aan te dringen dat bij de behandeling behelzende de ratificering ervan alsnog een aantekening bij het verdrag voornoemd wordt gevoegd zoals omschreven in considerans no. 6;

II Dat hij bereid is nadere toelichting te verschaffen aan de Staten-Generaal en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden voordat voornoemd verdrag wordt geratificeerd;

III Kopieën dezes te verzenden aan:

- de Eerste en Tweede Kamer van de Staten-Generaal van het Koninkrijk der Nederlanden;
- de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden;
- de Staten van de Nederlandse Antillen;
- de Regering van de Nederlandse Antillen;
- de Eilandsraden van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen;
- de Bestuurscolleges van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen;
- de Dekolonisatiecommissie van de Verenigde Naties;

en gaat over tot de orde van de dag.

E siguiente mocion.

De Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen op heden 11 juli 1978.

Kennisgenomen hebbende van het voornemen van de Centrale Regering tot de oprichting van een Antilliaanse Verdedigings Garde (A.V.G.), die tot taak zal hebben zorg te dragen voor de interne Defensie van de Nederlandse Antillen;

Overwegende:

- dat de bevolking van Aruba reeds jaren doende is gebruikmakende van het herhaaldelijk erkende zelfbeschikkingsrecht de onafhankelijkheid te verwezenlijken;

- dat onze bevolking middels een consultatief Referendum zich op duidelijke wijze uitgesproken heeft voor de onafhankelijkheid;

- dat er heden ten dage van unanimiteit onder onze bevolking kan worden gesproken met betrekking tot de onafhankelijkheid van Aruba;

- dat in het licht hiervan alle Centralisatie pogingen onaanvaardbaar zijn voor Aruba en derhalve tot mislukken gedoemd;

- dat het daarenboven nooit en tenimmer aanvaardbaar zal zijn dat de Antilliaanse Regering gedurende de overgangsperiode zaken waar-en/of overneemt welke ingevolge het Statuut des Koninkrijk zijn;

Gelet op:

Het Protocol van Willemstad d.d. 20 April j.l;

BESLUIT:

De Nederlandse- en de Ned.-Antilliaanse Regering:

I. Met klem te wijzen op het feit dat het zijdens Aruba een dwingende eis is, dat gedurende de overgangsperiode naar de Onafhankelijkheid, aangelegenheden die des Koninkrijks zijn worden overgeheveld aan het Eilandgebied Aruba

II. Met klem te verzoeken af te zien van de Centralistische opzet van de Antilliaanse Verdediging Garde en deze aangelegenheid vanuit eilandelijke, i.c. van uit Arubaanse optiek te benaderen om vervolgens die aldus te verwezenlijken;

III. erop te wijzen dat alle Centralisatie-pogingen tegen de letter en de geest van het Protocol van Willemstad d.d. 20 april j.l. indruisen;

IV. Kopieën dezes te verzenden aan:

- de Eerste en Tweede Kamer van de Staten-General van het Koninkrijk der Nederlanden;
- de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden;
- de Staten van de Nederlandse Antillen;
- de Regering van de Nederlandse Antillen;
- de Eilandsraden van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen;
- de Bestuurscolleges van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen;

en gaat over tot de orde van de dag.

E siguiente mocion.

De Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen op heden 11 juli 1978:

Overwegende:

- dat het Toerisme een van de belangrijkste peilers is van onze economie;

- dat voor een gezonde ontwikkeling ervan teneinde een gestadige groei te garanderen adekwaat vervoer een vereiste is;

- dat Aruba echter kampt met een groot tekort aan vervoersmogelijkheden;

- dat het verlenen van landingsrechten echter een aangelegenheid is van de Centrale Regering;

- dat onlangs nog toestemming werd gewigerd zijdens de Centrale Regering voor het uitvoeren van charter-vluchten o.a. tussen Caracas en Aruba;

BESLUIT:

I. De Centrale Regering te verzoeken op korte termijn de bevoegdheid inzake Landingsrechten over te dragen aan de Eilandgebieden i.c. aan ons Eilandgebied Aruba;

II. Het Bestuurscollege te verzoeken alle mogelijkheden uitputtend te onderzoeken ter verbetering van het personenvervoer naar Aruba;

III. Kopieën dezes te verzenden aan:

- de Minister voor Nederlandse Antilliaanse Zaken;
- de vaste commissies van de Eerste en Tweede Kamer van de Staten General van het Koninkrijk der Nederlanden;
- de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden;
- de Staten van de Nederlandse Antillen;
- de Regering van de Nederlandse Antillen;

- de Eilandsraden van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen;
- de Bestuurscolleges van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen;

en gaat over tot de orde van de dag.

E siguiente mocion.

De Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen op heden 11 juli 1978.

Overwegende:

- dat Aruba op weg naar de onafhankelijkheid nu reeds die stappen dient te ondernemen voor de opname van de bevoegdheid van de handhaving van de orde en veiligheid;
- dat de Eilandsraad zich reeds te kennen heeft gegeven voorstander te zijn van de Decentralisatie van het politie-apparaat;
- dat er bij talloze gelegenheden zich de noodzaak heeft doen gevoelen van een vrijwilligerskorps ter verlichting van de politie in diens werkzaamheden;
- dat er in het verleden diverse personen het initiatief hebben genomen teneinde aan een vrijwilligerskorps op Aruba gestalte te geven, echter tevergeefs op grond van het uitblijven van de vereiste vergunning;
- dat aan een organisatie op een ander eiland de vergunning wel werd verleend;
- dat dit een daad is van willekeur en derhalve in strijd met beginselen van behoorlijk bestuur;

BESLUIT:

I. Bij de Landsregering te protesteren tegen het uitblijven van de vereiste vergunning ten behoeve van een dergelijke organisatie op Aruba;

II. Alsnog met klem bij de Landsregering aan te dringen op de verlening van de noodzakelijke vergunning van de alhier op te richten "Vrijwilligerskorps Aruba";

III Het Bestuurscollege te machtigen steun te verlenen aan de onder II genoemde organisatie;

IV. <u>Kopieën dezes te verzenden aan:</u>

- de Minister voor Nederlands Antilliaanse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden;
- de Eerste en Tweede Kamer van de Staten-General van het Koninkrijk der Nederlanden;
- de Regering van de Nederlandse Antillen;
- de Staten van de Nederlandse Antillen;
- de Eilandsraden van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen;
- de Bestuurscolleges van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen

en gaat over tot de orde van de dag.

Señor Presidente como cu nan ta pasando rond mi ta sugerí pues laga tres miembro so firmé y pasé pa Señor Presidente.
E siguiente mocion ta:

De Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen op heden 11 juli 1978;

Kennisgenomen hebbende, van het ontwerp landsverordening tot de oprichting van een Antilliaanse Ontwikkelings Brigade ter bestrijding van de Jeugdwerkeloosheid op de Nederlandse Antillen;

Overwegende:

- dat onze Raad unaniem zich uitgesproken heeft tegen het voornemen van de Centrale Regering, zich onder andere baserend op het feit dat de bestrijding van de werkeloosheid des eiland is;
- dat dit protest en de aangevoerde argumenten gehoor hebben gekregen bij de Nederlandse Regering;
- dat de Centrale Regering niettemin voornemens is voort te gaan met de A.O.B.-plannen, zij het in gewijzigde vorm, in dier voege dat aan de Eilandgebieden wordt overgelaten of zij eraan zullen deelnemen;

BESLUIT:

De Nederlandse- en de Centrale Regering in kennis te stellen van het hiernavolgende:

I. dat onze Raad zich op haar eerder ingenomen standpunt blijft staan dat de bestrijding van de werkeloosheid des eilands is;

II. dat mochten onverhoopt de A.O.B.-plannen tegen de geest in van onze rechtsorde toch nog gestalte krijgen, dat Aruba dan in ieder geval noch direkt noch indirekt er bij zal worden betrokken;

III dat in een dergelijk ongewenst geval ook Aruba van de zijde van de Nederlandse- en van de Centrale Regering over de financiële middelen dient te beschikken teneinde de werkeloosheid effectief en volgens eigen modellen te bestrijden;

IV. <u>Kopieën dezes te verzenden aan:</u>

- de Minister voor Nederlandse Antilliaanse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden;
- de Eerste en Tweede Kamer van de Staten-Generaal van het Koninkrijk der Nederlanden;
- de Regering van de Nederlandse Antillen;
- de Staten van de Nederlandse Antillen;
- de Eilandsraden van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen;
- de Bestuurscolleges van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen;

en gaat over tot de orde van de dag.

E siguiente mocion ta como siguiente.

De Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen op heden 11 juli 1978;

Kennisgenomen hebbende van het Protocol d.d. 20 april 1978 tussen de Koninkrijk regering, de Centrale Regering en een delegatie uit de Eilandsraad van Aruba;

Overwegende:

- dat medio juni j.l. een vergadering heeft plaats gevonden tussen de Minister voor Nederlandse Antilliaanse Zaken, de Centrale Regering en delegaties van de eilanden van de Nederlandse Antillen ter concretisering van de werkgroep ingevolge artikel 2 van het Protocol;

- dat tegen alle verwachtingen in het overleg is vastgelopen op onaanvaardbare eisen zijdens het Eilandgebied Curacao;

- dat de delegatie uit onze Raad terecht hier fel tegen geprotesteerd heeft en ons standpunt op niet mis te verstane wijze heeft vertolkt;

- dat het in het belang is van alle partijen dat het overleg op korte termijn wordt hervat;
- dat de Minister voor Koninkrijkszaken echter te kennen heeft gegeven bereid te zijn het overleg voort te kunnen zetten in september of begin oktober a.s.;
- dat verdere uitstel onverantwoord is gezien de streefdatum voor de verwezenlijking van de onafhankelijkheid van Aruba;

BESLUIT:

I. Het vertolkte standpunt door de delegatie uit onze Raad ten volle te ondersteunen;

II. De Minister voor Nederlands Antilliaanse Zaken uit te nodigen alles in het werk te stellen om ten spoedigste te komen tot de instelling van de werkgroep zoals bedoeld in artikel 2 van het Protocol van Willemstad d.d. 20 april j.l., in ieder geval voor eind augustus a.s.

III <u>Kopieën dezes te verzenden aan:</u>

- de Minister van het Koninkrijk voor Nederlands Antilliaanse Zaken;
- de vaste commissies voor Nederlands Antilliaanse Zaken van de Eerste en Tweede Kamer van de Staten-Generaal;
- de Regering van de Nederlandse Antillen;
- de Staten van de Nederlandse Antillen;
- de Eilandsraden van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen;
- de Bestuurscolleges van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen;

en gaat over tot de orde van de dag.

E siguiente mocion ta.

De Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen op heden 11 juli 1978;

Overwegende:

- dat ons Eilandgebied reeds jaren aanhoudend heeft aangedrongen op een onafhankelijke internationale telecommunicatie-systeem;

- dat dit verzoek met klem werd gedaan ten tijde van het St. Thomas I en II projekt, wederom met het Columbus projekt en laatstelijk met de satelliet-verbinding;

- dat een dergelijke verbinding van levensbelang is niet alleen voor de service verlening ten behoeve van het toerisme en de handel maar ook voor de uitbouw van Aruba als "financial centre";

- dat de groundstation voor sateliet zeer wel realiseerbaar was op Aruba;

- dat de Landsregering wederom een en hetzelfde eiland heeft bevoordeeld met genoemde sateliet-verbinding;

- dat al het mogelijke gedaan dient te worden teneinde een dergelijke communicatie-systeem voor Aruba te verkrijgen ;

BESLUIT:

Het Bestuurscollege te machtigen:

I. Onverminderd voort te gaan met haar pogingen om op Aruba een groundstation voor satelietverbinding te verwezenlijken;

II. Bij de Landsregering te protesteren tegen het feit dat Aruba tot heden als stiefkind werd behandeld inzake telecommunicatie aangelegenheden;

III <u>Kopieën dezes te verzenden aan:</u>

- de Minister van het Koninkrijk voor Nederlands Antilliaanse Zaken;
- de vaste commissies voor Nederlands Antilliaanse Zaken van de Eerste en Tweede Kamer van de Staten-Generaal;
- de Regering van de Nederlandse Antillen;
- de Staten van de Nederlandse Antillen;
- de Eilandsraden van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen;
- de Bestuurscolleges van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen;

en gaat over tot de orde van de dag.

E siguiente mocion Señor Presidente ta de lo siguiente.

De Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen op heden 11 juli 1978;

<u>Kennisgenomen</u> van de acties, ondernomen door de Luchtverkeersleiders op Curacao, afgelopen week teneinde voordeliger arbeidsvoorwaarden van de Centrale Overheid af te dwingen;

Overwegende:

- dat genoemde acties nadelige konsekwenties hebben gehad voor o.a. het Luchtverkeer op Aruba, n.l. dat er een groot aantal vliegtuigen Aruba niet hebben kunnen aandoen met alle gevolgen van dien;

- dat tengevolge hiervan ons Toerisme geheel buiten toedoen van Arubaanse zijde een gevoelige klap heeft gekregen;

- dat het Toerisme nog steeds een zeer belangrijke - zo niet de belangrijkste - peiler is van onze economie;

- dat al het mogelijke moet worden gedaan om ons "International Airport" onafhankelijk te maken van faciliteiten van elders;

- dat het Bestuurscollege reeds bij motie d.d. 19 december 1977 van onze Raad gemachtigd werd de nodige stappen te ondernemen teneinde voorzieningen zoals "long range Radar", D.M.E. (Distance Measuring Equipment), I.L.S. (Instrument Landing Systeem) aan te schaffen;

BESLUIT:

I. Met klem te protesteren tegen het Centralisatiebeleid van de Landsregering voor wat betreft Luchtvaartaangelegenheden;

II. Het Bestuurscollege te machtigen de Landsregering te benaderen met het dringend verzoek overleg te openen teneinde op korte termijn over te gaan tot de overdracht van bevoegdheden i.c. de luchtvaart betreffende aan het Eilandgebied Aruba;

III. Kopieën dezes te verzenden aan:

- De Minister van het Koninkrijk der Nederlanden voor Nederlands Antilliaanse Zaken;
- De Eerste en Tweede Kamer van de Staten Generaal;
- De Regering van de Nederlandse Antillen;
- De Staten van de Nederlandse Antillen;
- De Eilandsraden van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen;
- De Bestuurscolleges van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen;

en gaat over tot de orde van de dag.

E siguiente mocion Señor Presidente ta de lo siguiente.

De Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen op heden 11 juli 1978.

Overwegende:

- dat het economisch beleid tot op heden des Land is;

- dat het beleid van de Centrale Regering erop gericht is importvervangende industrieën aan te trekken en daaraan gekoppeld een stringent marktbeschermingsbeleid te voeren;

- dat bepaalde marktbeschermingsmaatregelen van de Centrale Overheid nadelige gevolgen heeft voor onze economie, met name op de inkomsten van ons Eilandgebied en de werkgelegenheid;

- dat tot heden de meeste ondernemingen, die voor enige marktbescherming in aanmerking kwamen op Curacao gevestigd zijn;

- dat daardoor niet alleen een Eilandgebied bevoordeeld wordt door de gecreëer de werkgelegenheid en de daarmee gepaard gaande additionele geldelijke voordelen, doch ook dat andere Eilandgebieden i.c. het Eilandgebied Aruba met lede ogen moet toezien hoe alhier bedrijven gedwongen worden hun deuren te sluiten met als gevolg afvloeiing van personeel;

- dat er op 9 januari j.l. reeds een motie in de Staten werd ingediend teneinde het marktbeschermingsbeleid te diversificeren;

BESLUIT:

I. Bij de Landsregering met klem aan te dringen op het feit dat het Eilandgebied Aruba voorstander is van een gediversificeerde marktbeschermingspolitiek, uitgaande van het beginsel van "deelmarkten", waarbij aan bepaalde industrieën enige marktbescherming wordt toegekend voor het Eilandgebied waar die gevestigd zijn;

2. Kopieën dezes te verzenden aan:

- de Minister voor Nederlands Antilliaanse Zaken;
- de vaste commissie voor Nederlands Antilliaanse Zaken van de Eerste en Tweede Kamer van de Staten Generaal;
- de Regering van de Nederlandse Antillen;
- de Staten van de Nederlandse Antillen;
- de Eilandsraden van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen;
- de Bestuurscolleges van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen;

en gaat over tot de orde van de dag.

E siguiente mocion Señor Presidente ta de lo siguiente.

De Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen op heden 11 juli 1978;

Overwegende:

- dat de Eilandsraad van Aruba geruime tijd geleden een officiële spelling voor het Papiamento heeft vastgesteld voor het Eilandgebied Aruba;

- dat middels motie d.d. 29 oktober 1976 onze Raad het Bestuurscollege gemachtigd heeft;

I. de Centrale Regering te benaderen teneinde haar medewerking te verkrijgen voor de begeleiding van het Papiamento door het Pedagogisch Didactisch Bureau;

II. alle openbare scholen en de schoolbesturen van het bijzonder onderwijs van het Raadsbesluit tot vaststelling van de orthografie van het Papiamento voor Aruba op de hoogte te stellen;

III. er voor zorg te dragen dat indien op de scholen het Papiamento wordt gebezigd, deze gebezigd wordt conform de spelling zoals vastgesteld door de Eilandsraad van Aruba in de vergadering van heden;

- dat tot heden de nodige medewerking is uitgebleven als ook het daadwerkelijk gebruik van bovengenoemde spelling op onze scholen;

- dat de Eilandgebieden gemachtigd zijn om met het Papiamento te experimenteren;

Gelet op:
de brief van de Minister van Oderwijs d.d. 24 februari 1976.

BESLUIT:

Het Bestuurscollege op te dragen:

I. met voortvarendheid te werken aan de vaststelling van een grammatica voor het Papiamento;

II. onverwijld de vastgestelde orthografie in te voeren op de openbare scholen;

III. de Schoolbesturen van het bijzondere onderwijs te participeren dat bovengenoemde orthografie ingevoerd dient te worden op alle Arubaanse scholen;

IV. de nodige voorzieningen te treffen voor de onder I, II en III gestelde;

V. Kopieën dezes te verzenden aan:

- de Staten van de Nederlandse Antillen;
- de Regering van de Nederlandse Antillen;
- de Eilandsraden van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen;
- de Bestuurscolleges van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen;

en gaat over tot de orde van de dag.

E siguiente mocion Señor Presidente ta de lo siguiente.

De Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen op heden 11 juli 1978;

Overwegende:

- dat het Toerisme een zeer gunstige ontwikkeling heeft doorgemaakt de laatste jaren;
- dat met deze groei de overheid de nodige stappen heeft genomen teneinde de vereiste faciliteiten te creëren;
- dat onze moderne Luchthaven een goed visitekaartje is voor de aankomende toeristen;
- dat de overheid doende is die maatregelen te treffen, teneinde de Luchthaven een internationaal karakter te geven;
- dat in het licht van het vorenstaande vereist is de naam aan te passen aan de aanduidingen uit de regio;

BESLUIT:

De naam "Prinses Beatrix Vliegveld" te wijzigen in "Aeropuerto Internacional Aruba",

en gaat over tot de orde van de dag.

E siguiente mocion Señor Presidente ta de lo siguiente.

De Eilandsraad van Aruba bijeen op heden 11 juli 1978 in openbare vergadering;

Overwegende:

- dat het onveilig verkeer op Aruba schrikbarend is toegenomen;
- dat dit sedert jaren veel leed heeft veroorzaakt onder onze bevolking;

BESLUIT:

I. Het Bestuurscollege te machtigen een campagne te voeren ter bevordering van de veiligheid in het verkeer op Aruba;

II. Het campagne te coordineren met diverse instanties en verenigingen op dit gebied;

III. De Raad eventueel te zijner tijd te benaderen voor het benogdigde krediet;
en gaat over tot de orde van de dag.

E siguiente mocion Señor Presidente.

De Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen op heden 11 juli 1978;

Kennis genomen hebbende van de uitlatingen van het Tweede Kamerlid Piet van Zeil, omtrent de drag-race strip welke hij gemeend heeft als "drug-strip" te moeten kwalificeren;

Overwegende:

- dat de Stichting Aruba Motor Sport moeizaam doende is een "drag race strip" aan te leggen;
- dat een dergelijke faciliteit zeer wel als een toeristische attractie moet worden beschouwd;
- dat zijdens het Eilandgebied en particulieren daadwerkelijke steun werd ver leend;
- dat de uitlating van genoemde Kamerlid niet slechts de "Stichting A.M.S." in een kwaad daglicht stelt, doch eveneens de goede naam van Aruba geweld aandoet;

BESLUIT:

I. Haar afkeuring uit te spreken over de door genoemd Kamerlid gedane uitlatingen;

II. Kopieën dezes te verzenden aan:

- de Staten Generaal van het Koninkrijk der Nederland;
- de Staten van de Nederlandse Antillen;
- de Eilandsraden van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen;
- de Bestuurscolleges van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen;

en gaat over tot de orde van de dag.

E siguiente mocion Señor Presidente.

De Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen op heden 11 juli 1978.

Overwegende het feit dat onze Raad op 9 september 1976 het Bestuurscollege gemachtigd heeft de stappen te ondernemen tot het oprichten van een eilandelijke politieapparaat;

Overwegende, dat in het licht van de Staatkundige ontwikkelingen het Politieapparaat dat tot heden des lands is, overgedragen dient te worden en op korte termijn aan het eilandgebied;

BESLUIT:

Het Bestuurscollege te machtigen:

I. Alle pogingen in het werk te stellen teneinde het Politieapparaat gedecentraliseerd te krijgen;

II. dat ingeval de medewerking van het onder dictum 1 gestelde uitblijft, die stappen te ondernemen voor de oprichting van een politie apparaat, naar het voorbeeld van de gemeente politie in Nederland;

III. <u>Kopieën dezes te verzenden aan:</u>

- de Minister voor Nederlands Antilliaanse Zaken;
- de vaste commissies voor Nederland Antilliaanse Zaken van de Eerste en Tweede Kamer van de Staten Generaal;
- de Regering van de Nederlandse Antillen;
- de Staten van de Nederlandse Antillen;
- de Eilandsraden van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen;
- de Bestuurscolleges van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen;

en gaat over tot de orde van de dag.

E siguiente mocion Señor Presidente.

De Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen op 11 juli 1978;

Kennisgenomen van het Recreatieprojekt in de nabijheid van de Hooiberg, omvattende een typisch Arubaans restaurant, een dierentuin enz. enz. ;

Overwegende:

- dat het in het belang van ons Toeristenindustrie een vereiste is dat er meer recreatiemogelijkheden in het leven worden geroepen;
- dat zulks tevens in het belang is van onze bevolking aangezien die in staat wordt gesteld over de faciliteiten te beschikken voor een nutige besteding van de vrije tijd;
- dat bovengenoemd complex zeer zeker aan het beoogde doel beantwoordt;
- dat de initiatiefnemer reeds een aanzienlijk bedrag erin heeft geinvesteerd, welke zijn financiële draagkracht welhaast te boven gaat;
- dat door de ligging echter er additionele kosten aan verbonden zijn, zo als voor electriciteits- en wateraansluiting;
- dat het de Overheid zal sieren voor een dergelijk projekt een tegemoetkomend gebaar te tonen voor wat betreft dat gedeelte van de infrastructuur, dat onder de naam van utiliteitsvoorcieningen valt, met name de aansluiting op het water- en electriciteitsnet;

BESLUIT:

I. het Bestuurscollege te machtigen de in de considerans vermelde utiliteits voorzieningen ten behoeve van bovengenoemd projekt voor eilandsrekening te laten aanleggen;

II. De Eilandsraad tezijnertijd te benaderen voor het benodigde krediet,

en gaat over tot de orde van de dag.

E siguiente mocion Señor Presidente.

De Eilandsraad van Aruba in openbare vergadering bijeen op heden 11 juli 1978;

Overwegende:

- dat onze Raad het Bestuurscollege in het verleden reeds machtiging heeft verleend om tot de oprichting van een Overheidsradiostation te geraken met als doel de eigen cultuur zeer nadrukkelijk te propageren;
- dat een dergelijk station ondermeer eveneens belast kan worden met de uitzending van Eilandsraadvergaderingen;
- dat echter van de Centrale Regering vergunningen vereist zijn voor het hier boven vermelde;

BESLUIT:

I. De Landsregering dringend te verzoeken onverwijld aan het "Arubaans Overheidsradiostation in oprichting" de noodzakelijke vergunningen te verlenen;

II. Het Bestuurscollege te machtigen bij uitblijven van de gevraagde vergunningen de nodige maatregelen te treffen om de oprichting van genoemd radiostation te verwezenlijken;

III. Kopieën dezes te verzenden aan:

- de Minister van Verkeer en Vervoer van de Nederlandse Antillen;
- de Staten van de Nederlandse Antillen;
- de Eilandsraden van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen;
- de Bestuurscolleges van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen;

en gaat over tot de orde van de dag.

Señor Presidente. Na number 16 nos a terminá cu e mocionnan, awor nos ta continuá cu proposicion.

Voorstel aan de Eilandsraad van Aruba op heden 11 juli 1978.

De huidige naam "Sportburo" te veranderen als volgt:

"Departamento di Educacion Fysico y Deporte".

Siguiente proposicion.

Voorstel aan de Eilandsraad van Aruba op heden 11 juli 1978.

I. Het Bestuurscollege uit te nodigen die stappen te ondernemen opdat Aruba de beschikking krijgt over een eigen dagblad;

II. De Raad te zijner tijd te benaderen met informaties c.q. voorstellen hieromtrent,

en gaat over tot de orde van de dag.

E siguiente proposicion.

Voorstel aan de Eilandsraad van Aruba op heden 11 juli 1978:

Het Bestuurscollege te machtigen een voorlichtingscampagne te subsidiëren met het doel om meer bloeddonors aan te trekken voor de bloedbank te Dokter Horacion Oduber Hospital.

Señor Presidente proposicion na nos Eilandsraad.

Voorstel aan de Eilandsraad van Aruba op heden 11 juli 1978.

In verband met de schrikbarende toename van de milieuverontreiniging te Kustbatterij en omgeving, alsmede de belangrijkheid van de historisch-culturele waarden van objecten in die omgeving daterend uit de Tweede Wereld Oorlog, ware het Bestuurscollege te machtigen:

I. Een grootschoepse schoonmaak van genoemde omgeving te doen plaatsvinden middels openbare aanbesteding;

II. De historisch-culturele objecten daterend uit de Tweede Wereld Oorlog te laten opknappen;

III Genoemde omgeving tot natuurreservaat te verklaren, zoals nader door het Bestuurscollege zal worden bepaald;

en gaat over tot de orde van de dag.

E siguiente proposicion Señor Presidente.

Voorstel aan de Eilandsraad van Aruba op heden 11 juli 1978.

De onlangs geïnaugureerde Middelbare Technische School te Seroe Blanco als volgt te noemen:

"Ir. Cesare Terzano school".

Señor Presidente mi kier a anunciá cu lamentablemente no ta cla cu esun otro proposicion ainda, si nos por haya e oportunidad despues cu e otro miembronan entrega di nan, como cu nan ta bezig cu e preparacion. Pero te aki nos a llega na loke nos tin clá, presentá y fotocopiá pa Eilandsraad.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, Bo a pidi basta rato pasá pa e hendenan cu tin di entrega mocion, percurá pa nan ta multiplicá pa facilita e tratamento. Awor ami mes, mi ta sigur cu uno mi no a haya. Mi ta kere cu ora bo haci e peticion ey, e intencion ta cu tur miembro di Raad haya un copia. Paso bra laga nos tuma tur miembro como igual, cada hende merecé un copia di e mocion y nos tin e aparato eynan.
Na di dos pa facilitá e tratamento lo mi tabata kier pa bo numerá e mocionnan pa nos sa kiko ta na tratamento, ki ora. Pues mi ta kere Bo tambe haya e mocionnan na un cierto bolgorde, mi kier a pidi Bo pa duna nos e secuencia ey pa nos sá ora di tratamento kiko ta bini y ki ora.

DE VOORZITTER: No. 1 ta terminá cu Besluit: 1- Bij de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Staten Generaal van het Koninkrijk der Nederlanden er op aan te dringen dat bij de behandeling behelzende de ratificering ervan alsnog een aantekening bij het verdrag voornoemd wordt gevoegd zoals omschreven in considerans no. 6;
Como number 2, Besluit: De Nederlandse Antillen en de Ned.-Antilliaanse Regering. 1.Met klem te wijzen op het feit dat het zijdens Aruba.
Como numero 3, Besluit: De Centrale Regering te verzoeken op korte termijn de bevoegdheid inzake Landingsrechten over te dragen aan de Eilandgebieden i.c. aan onze Eilandsgebied Aruba.

Di esey no tin copia?

DE HEER G.P.TRINIDAD: Kier meen cu esey no tin copia di dje.

DE VOORZITTER: Number 4, Besluit: Bij de Landsregering te protesteren tegen het uitblijven van de vereiste vergunning ten behoeve van een dergelijke organisatie op Aruba. Tin hende cu falta? Tin 6 hende cu falta copia di esaki.
Number 5, Besluit: De Nederlandse-en de Centrale Regering in kennis te stellen van het hiernavolgende; Tres hende no a haya.
Number 6, Besluit: Het vertolkte standpunt door de delegatie uit onze Raad ten volle te ondersteunen.
Number 7, Besluit: Het Bestuurscollege te machtigen: 1. Onverminderd voort te gaan met haar pogingen om op Aruba een groudstation voor satelietverbinding te verwezenlijken;
Number 8, Besluit: 1 Met klem te protesteren tegen het Centralisatiebeleid van de Landsregering voor wat bestreft Luchtvaartaangelegenheden;
Number 9, Besluit: 1 Bij de Landsregering met klem aan te dringen op het feit dat het Eilandgebied Aruba voorstander is van een etc.
Number 10, Besluit: Het Bestuurscollege op te dragen:
1. met voortvarendheid te werken aan de vaststelling van een grammatica voor het Papiamento;
Number 11, Besluit: De naam "Prinses Beatrix Vliegveld" te wijzigen in "Aeropuerto Internacional Aruba".
Number 12, Besluit: 1 Het Bestuurscollege te machtigen een campagne te voeren ter bevordering van de veiligheid in het verkeer op Aruba.
Number 13, Besluit: 1 Haar afkeuring uit te spreken over de door genoemd Kamerlid gedane uitlatingen;
Number 14, Besluit: Het Bestuurscollege te machtigen: 1 Alle pogingen in het werk te stellen teneinde het Politie-apparaat gedecentraliseerd te krijgen;
Number 15, Besluit: 1. Het Bestuurscollege te machtigen de in de considerans vermelde utiliteitsvoorzieningen ten behoeve van bovengenoemd projekt voor eilandsrekening te laten aanleggen;
Number 16, Besluit: 1. De Landsregering dringend te verzoeken onverwijld aan het "Arubaans Overheidsradiostation in oprichting" de noodzakelijke vergunning te verlenen;
17 Voorstel, De huidige naam "Sportburo" te veranderen als volgt: "Departamento di Educacion Fysico y Deporte".
Falta 5 copia di Sportburo.
18 Voorstel: 1. Het Bestuurscollege uit te nodigen die stappen te ondernemen opdat Aruba de beschikking krijgt over een eigen dagblad;
19 Voorstel: Het Bestuurscollege te machtigen een voorlichtingscampagne te subsidiëren met het doel om meer bleoddonnors aan te trekken.
Falta 3 copia.
20, Voorstel: In verband met de schrikbarende toename van de milieuverontreiniging.
21, Voorstel: De onlangs geinaugureerde Middelbare Technische School te Seroe Blanco als volgt te noemen. Falta 5 copia.
Ariba number 10, mi kier a nota lo siguiente: e fecha di e carta di Minister van Onderwijs: 24 februari 1976, por worde llená.
Segun mi a comprendé tin un voorstel mas di parti di MEP cu mester bini.
Mi ta schors e reunion pa 5 minuut.

------ Na de schorsing ------

DE VOORZITTER: Nos ta continuá cu nos reunion y pa parti di Señor Betico Croes mi a worde bisá cu proposicion 22 a keda cancelá.
Awor lo mi kier a bai over pa Señor Rudi Frank.

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente, un grupo consistiendo di Señor Pieters, Señor Figaroa, Señor Trinidad, Señor Noguera, Señor Vos y mi persona, nos tin un combinacion di 16 mocion y proposicion. Ta intencion di cu en todo caso 4 di nos lo lesa den un volgorde algun di e mocionan aki. Ami ta cuminsa lesa numero 1, despues un otro lo lanta para y lesa un otro mocion. Mi ta spera cu Bo lo bai di acuerdo cu esaki.
Mocion numero 1, Señor Presidente.

De Eilandsraad van Aruba, in openbare vergadering bijeen op heden 11 juli 1978

Overwegende:

- dat het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba de normen, zoals neergelegd in de Eilandenregeling Nederlandse Antillen (E.R.N.A.), die de bevoegdheden van het executieve en het legislatieve regelen, onjuist hanteert, getuige de hierna volgende voorbeelden:

  I. de meeste aanbiedingsbrieven die onderwerp van beraadslagingen waren tijdens de openbare raadsvergadering van 26 juni 1978, miskenden het budgetrecht van de Eilandsraad,

  2. in de meeste gevallen van de beraadslagingen in kwestie gold als regel en niet als uitzondering het achteraf goedkeuren van onderhandse aanbestedingen en uitgegeven gelden, waardoor de raad belemmerd werd zich op de juiste wijze te kwijten van zijn taak als volksvertegenwoordiger

  3. bij monde van een lid van het Bestuurscollege werd verklaard, dat het Bestuurscollege slechts rekening hoeft te houden met de elf leden, die het Bestuurscollege steunen;

BESLUIT:

Zijn afkeuring uit te spreken over de gevolgde handelwijze van het Bestuurscollege.

En gaat over tot de orde van de dag.

DE HEER E.J.VOS: Numero dos Señor Presidente.

De Eilandsraad van Aruba, heden de 11 juli 1978, in openbare vergadering bijeen:

Overwegende:

- dat de bestaande stortplaats op Aruba een groot probleem vormt en zeer grote overlast oplevert voor de bewoners van Parkietenbosch, Simeon Antonio en omgeving;

- dat het Bestuurscollege reeds vorig jaar heeft beloofd hieraan een einde te maken;

- dat het Bestuurscollege gedacht heeft aan een "composten recycling-systeem, doch dat dit tot op heden niet is verwezenlijkt;

- dat het Bestuurscollege ook gedacht heeft aan bijv. verbranding van het vuil in gesloten ovens, waardoor bruikbare energie kan worden opgewekt, doch tot de conclusie kwam dat dit systeem niet rendabel is;

- dat het Bestuurscollege tevens gedacht heeft het vuil te malen dan wel het systeem van "landfill" toe te passen, doch al deze systeem hebben hun problemen;

- dat het Bestuurscollege voor San Nicolaas het "containersysteem" heeft geprobeerd, doch dit plan geen succes had;

- dat het van eminent belang is en vooral in het belang van de volksgezondheid een oplossing zowel voor de bestaande vuilstortplaats als voor San Nicolaas op korte termijn te vinden;

BESLUIT:

Het Bestuurscollege op te dragen binnen twee maanden het probleem van de vuilstortplaats zowel te Parkietenbosch als te San Nicolas op te lossen.

En gaat over tot de orde van de dag.

Numero 3B Señor Presidente.

De Eilandsraad van Aruba, heden de 11 juli 1978 in openbare vergadering bijeen:

Kennis genomen: van de Wet op het Nederlander- en het Ingezetenschap van 12 december 1892 (stb. 268) zoals gewijzigd;

Overwegende:

- dat het feit dat men Nederlander is van belang is o.a. voor het uitoefenen van staatkundige rechten (actief en passief kiesrecht) en voor het bekleden van verschillende ambten;

- dat bij de Wet van 21 december 1951, in werking getreden op 27 december 1949 werd bepaald, dat allen die op 27 december 1949 de Nederlandse Nationaliteit bezaten, Nederlanders werden in de zin van de wet van 12 december 1892;

- dat de consequentie hiervan was dat een grote groep in onze gemeenschap, alhoewel hier geboren en volledig geïntegreerd, een vreemde nationaliteit bezit;

- dat deze groep doordat zij in bedoelde situatie verkeert, zeer benadeeld wordt;

- dat meerbedoelde groep weliswaar het Nederlanderschap door naturalisatie kan verkrijgen, doch dat deze procedure, alhoewel laatst vergemakkelijkt, toch enige tijd duurt;

- dat deze personen toegestaan werden mee te doen aan het referendum op 25 maart 1977;

BESLUIT:

1. Het Bestuurscollege te verzoeken in zijn beleid alle bestaande nadelen betreffende de in de considerans bedoelde groep personen vooruitlopend op hun naturalisatie als niet aanwezig te beschouwen;

2. De Centrale Regering te benaderen met het verzoek, kan het zijn spoedig, een oplossing voor deze problematiek te zoeken;

En gaat over tot de orde van de dag.

Numero 4, ta un voorstel Señor Presidente.

VOORSTEL:

Het Bestuurscollege te verzoeken zich onverwijld in verbinding te stellen met de Centrale Regering om regelingen te treffen omtrent de bezetting van het Bureau Buitenlandse Betrekkingen, opdat de belangen van Aruba vooruitlopend op de onafhankelijkheid toch nog behoorlijk kunnen worden behartigd, dan wel de mogelijkheid te bestuderen om op Aruba een filiaal van bedoeld bureau te vestigen.

En gaat over tot de orde van de dag.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Number 5 ta un Voorstel Señor Presidente.

Aan de Eilandsraad van Aruba op heden 11 juli 1978 in openbare vergadering bijeen:

VOORSTEL:

Het Bestuurscollege uit te nodigen op korte termijn de Raad te benaderen met een voorstel tot het instellen van een Eilandelijk Sociaal Economische Raad, waarin zowel het Bestuurscollege, als vertegenwoordigers van werkgevers en werknemers zitting zullen nemen.

En gaat over tot de orde van de dag.

Numero 6, Señor Presidente.

De Eilandsraad van Aruba op heden 11 juli 1978 in openbare vergadering bijeen;

Kennis genomen van: de brief van de Minister van Financiën dd. 10 april 1978 betreffende de voorwaarden waaronder de Centrale Regering bereid zal zijn de garantie voor het Arubaanse telefoonproject te verstrekken;

OVERWEGENDE:

- dat deze voorwaarden indruisen tegen de eilandelijke autonomie en zeer zeker vooruitgrijpen op de toekomstige staatkundige structuur van Aruba;

- dat het Arubaanse Bestuurscollege bij brief dd. 16 mei 1978 aan de Minister van Financiën zich bereid heeft verklaard akkoord te gaan met de volgende voorwaarden, zoals gesteld in bedoelde brief, m.n.:

sub 2: Ons College is bereid om de achterstallige AOV/AWW- premies t.b.v. de Sociale Verzekerings Bank in termijnen af te dragen, waarbij gedacht wordt aan halfjaarlijkse termijnen van f. 500.000.-- elk.
Voor de goede orde zij vermeld, dat de afdrachten over 1978 vanaf maart 1978 plaats zullen vinden.

sub. 3: T.a.v. de belastingafdrachten is ons College in principe bereid in overleg te treden om te komen tot een regeling in deze.

sub. 4: Wij hebben bereids een ambtelijke commissie ingesteld, welke door ons College gemachtigd is op de kortst mogelijk termijn met de Lands radio contact op te nemen om de onder dit punt bedoelde besprekingen te voeren.

sub. 5: Met deze voorwaarde kunnen wij instemmen.

- dat het gestelde in de brief van het Bestuurscollege inhoudt dat hij zich onderworpen heeft aan de voorwaarden neergelegd in de brief van de Minister van Financiën van 10 april 1978.

BESLUIT:

1. Onze afkeuring uit te spreken over de houding van de Centrale Regering in deze;

2. Onze teleurstelling uit te spreken over het feit dat het Bestuurscollege m.b.t. het telefoonprojekt voor de Eilandsraad onaanvaardbare voorwaarden heeft geaccepteerd.

En gaat over tot de orde van de dag.

DE HEER E.J.VOS: Numero 7, Señor Presidente ta un Voorstel.

VOORSTEL:

Het Bestuurscollege op te dragen binnen 4 maanden aan te vangen met de uitvoering van het Rapport ten behoeve van de realisering van een stichting omvattende een Krisisinterventie-, Dagbehandeling- en Opvangcentrum te lokaliseren in de opstallen van het oude "San Pedro di Verona" hospitaal, welk rapport uitgebracht is door de heren Adriaan Bekman en Gillard van der Werf.

En gaat over tot de orde van de dag.

DE HEER J.R.FRANK: Señor Presidente aki ta bin numero 8.

De Eilandsraad van Aruba, heden 11 juli 1978 in vergadering bijeen:

Kennisgenomen hebbende van de intentie van het Bestuurscollege maatregelen te treffen teneinde te geraken tot een gedeeltelijke afschaffing van de verplichte schoolgelden, n.l. voor de lagere inkomensgroepen;

OVERWEGENDE:

- dat op het eilandgebied Aruba geen enkele ingezetene schoolgeld verschuldigd is voor het volgen van onderwijs aan een school voor basisonderwijs, lager beroepsonderwijs, middelbaar algemeen vormend onderwijs, lager nijverheidsonderwijs en het middelbaar beroepsonderwijs;

- dat enkel schoolgeld verschuldigd is voor twee vormen van onderwijs, t.w. het kleuteronderwijs en het h.a.v.o.- v.w. onderwijs;

- dat het laatste zeer zeker niet strookt met het principe, waarop de sociale democratie gebaseerd is, dat leert dat het onderwijs toegankelijk moet zijn voor iedere ingezetene;

- dat de discrepantie, die er bestaat t.a.v. het wel of niet betalen van schoolgeld niet geëlimineerd wordt door een gedeeltelijke afschaffing hiervan;

BESLUIT:

1. Het Bestuurscollege te verzoeken zijn plannen te wijzigen in die zin, dat ook het kleuter- en het h.a.v.o.- v.w. onderwijs vrij is van de ver plichting tot het betalen van schoolgeld;

11. Het besluit onder dictum 1. te laten aanvangen met ingang van het nieuwe schooljaar 1978/1979.

En gaat over tot de orde van de dag.

Numero 9, Señor Presidente ta lo siguiente.

De Eilandsraad van Aruba, heden de 11 juli 1978 in vergadering bijeen:

OVERWEGENDE:

- dat sinds de invoering van het adviseurschap voor ziekenhuisaangelegenheden ernstige problemen zijn gerezen, die een op juiste wijze af te stemmen beleid ten aan-zien van onze volksgezondheid belemmeren en die zich als volgt karakteriseren:

  a. hiërarchisch ressorteert iedere in het ziekenhuis werkzame en door het eilandgebied Aruba gesalarieërde geneeskundige onder het Hoofd van de Gezondheidsdienst, weshalve geconcludeerd kan worden, dat de invoering van het adviseurschap voor ziekenhuisaangelegenheden een miskenning inhoudt van de bevoegdheden van het Hoofd van de Gezondheidsdienst;

  b. door de uitholling van de bevoegdheden van het Hoofd van de Gezondheidsdienst, die de schakel behoort te zijn in het samenspel tussen de overheid enerzijds en de direktie van het ziekenhuis anderzijds, is een situatie geschapen, waarbij met voorbijgaan van de "Stichting Ziekenverpleging Aruba", de direktie van het ziekenhuis en het Hoofd van de Gezondheidsdienst, maatregelen worden getroffen die niet bevorderlijk zijn voor een juist afgestemd beleid in het ziekenhuis;

  c. met de invoering van het adviseurschap in kwestie, is een ongewenste situatie geschapen, waarbij niet geschroomd wordt de taktiek van het verdelen en heersen te hanteren ten aanzien van de in het ziekenhuis werkzame geneeskundigen en waardoor al velen te kennen hebben gegeven niet lang op het eiland te blijven werken, indien er geen drastische maatregelen getroffen worden die een prettiger werksfeer beogen;

  d. het feit, dat het klinisch hoger onderwijs onder auspiciën van de Universiteit van Groningen zich voorlopig teruggestrokken heeft, mede te wijten is aan de in deze overwegingen opgesomde problemen;

BESLUIT:

1. het adviseurschap voor ziekenhuisaangelegenheden met ingang van heden stop te zetten;

11. de Stichting Ziekenverpleging Aruba, de direktie van het Dokter Horacio Oduber Ziekenhuis, het Hoofd van de Gezondheidsdienst en de medische adviseur voor ziekenhuisaangelegenheden van het besluit onder dictum 1. inmiddelijk op de hoogte te stellen.

En gaat over tot de orde van de dag.

DE HEER E.J.VOS: Numero 10 ta un voorstel, Señor Presidente.

VOORSTEL:

De Centrale Regering te benaderen met het verzoek een zodanige wijziging aan te brengen in artikel 47 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen opdat daardoor de mogelijkheid wordt geschapen dat alle eilandgebieden naar wens een volledige scheiding kunnen aanbrengen tussen het legislatieve en het executieve lichaam.

Numero 11.

De Eilandsraad van Aruba, heden de 11 de juli 1978 in openbare vergadering bijeen;

Kennis genomen: van de overeenkomst tussen de Lago en het Eilandgebied Aruba m.b.t. de levering van water, elektriciteit etc.;

OVERWEGENDE:

- dat daarin o.m. staat omschreven de kwaliteit van het water dat aan de Lago moet worden geleverd, met name onder la. De Physische specificaties: en onder lb. De Bacteriologische en microscopische specificaties; terwijl deze garantie nog gesanctioneerd wordt door een boete-clausule onder punt 7 van bedoelde overeenkomst dat als volgt luidt:
"Wanneer de gemiddelde maandelijkse kwaliteit van het water voor hardheid meer is dan 1,00 milligram per liter etc. zal het Eilandgebied de waterrekening verminderen voor die maand met f. 580.-- voor iedere gehele 0,1 milligram per liter boven 1,00 milligram;

- dat het Bestuurscollege in verband hiermee voor de maand september 1977 een bedrag van f. 6420.-- gederfd heeft, aangezien de hardheid van het water 1,37 milligram i.p.v. 1,00 milligram per liter was;

- dat tevens in bedoelde overeenkomst omschreven staat de hoeveelheid water, die aan de Lago dient te worden geleverd met name onder de punten 5 en 6, die als volgt luiden;

5. "Wanneer het Eilandgebied niet in staat is water te leveren overeenkomstig de specificaties vermeld in artikel 4 in de door de Lago vereiste hoeveelheden, welke 22.800 m3 over een periode van 3 opeenvolgende dagen niet te boven gaan zal behoudens overmacht het Eilandgebied de maandelijkse waterrekeningen over de desbetreffende periode verminderen met f. 0,20 per m3 voor het verschil tussen de werkelijk geleverde hoeveelheid water en de 22.800 m3 over iedere zodanige periode";

6. idem "tussen 22.800 m3 en 25.500 m3 á f. 0,10 per m3 voor het verschil tussen de werkelijk geleverde hoeveelheid water en de 25.500 m3 over iedere zodanige periode";

- dat het Bestuurscollege i.v. hiermee reeds een bedrag van f. 506.000,40 heeft gederfd;

- dat in bedoelde overeenkomst derhalve zowel de kwaliteit als de kwantiteit van het aan de Lago te leveren water gewaarborgd zijn;

- dat evenwel voor de bevolking van Aruba een dergelijke waarborg ontbreekt;

- dat de Lago hierdoor bevoorrecht wordt t.o.v. de bevolking, terwijl de bevolking door het Bestuurscollege gediscrimineerd wordt vergeleken met de Lago;

- dat het de plicht van de overheid is de lokale bevolking te voorzien van drinkwater van een behoorlijke en bestemdige kwaliteit;

- dat het Bestuurscollege zelf heeft toegegeven dat dit thans geenszins het geval is;

BESLUIT:

Het Bestuurscollege uit te nodigen de nodige studies te verrichten betreffende de mogelijkheid om ook de lokale bevolking en andere consumenten een bepaalde kwaliteit en kwantiteit water te garanderen, eventueel gesanctioneerd door een boete-clausule.

En gaat over tot de orde van de dag.

Numero 12 Señor Presidente.

De Eilandsraad van Aruba, heden de 11de juli 1978, in openbare vergadering bij een;

<u>OVERWEGENDE:</u>

- dat het Bestuurscollege zich contractueel met de Lago heeft verbonden, dat alle belangrijke industrieën, behalve die welke geheel of gedeeltelijk aan het eilandgebied toebehoren, geen lagere tarieven verschuldigd zullen zijn, dan die welke gelden tussen het eilandgebied en de Lago;

- dat het Bestuurscollege hierdoor een eventuele verlaging van tarieven voor bepaalde industrieën afhankelijk heeft gesteld van de Lago;

- dat wijziging van de Tarievenverordening Water- en Energiebedrijf een bevoegdheid is van de Eilandsraad;

- dat het Bestuurscollege door de tekening van bedoeld contract een bevoegdheid aan de Lago heeft gegeven, die het Bestuurscollege zelf niet bezit;

- dat dit contract tevens in strijd is met art. 2. van de hierbovenvermelde verordening;

- dat het Bestuurscollege evenwel aan dit contract een interpretatie geeft, die daaruit niet kan worden gelezen;

BESLUIT:

Het Bestuurscollege te verzoeken besprekingen te openen met de Lago opdat de onderhavige overeenkomst zodanig wordt gewijzigd, dat daaruit niet kan worden gelezen, dat eventuele verlaging van tarieven voor bepaalde indusstrieën afhankelijk zijn gesteld van de Lago.

en gaat over tot de orde van de dag.

DE HEER J.R.FRANK: Numero 13, Señor Presidente.

De Eilandsraad van Aruba, heden de 11de juli 1978 in openbare vergadering bijeen;

OVERWEGENDE:

- dat de bedragen die uitgekeerd worden voor onderstand niet eens toereikend zijn om in het levensonderhoud van de onderstand -trekkers te voorzien;

- dat een verhoging daarvan zeker door de nodige studies dient te worden voorafgegaan;

- dat de huidige kosten voor aanschaf van kleding en schoeisel zodanig hoog zijn, dat het inmogelijk is voor de onderstand-trekkers met de bedragen, die zij ontvangen ook nog kleding en schoeisel aan te schaffen;

BESLUIT:

Het Bestuursoollege te verzoeken tweemaal per jaar een extra uitbetaling van onderstand te verrichten voor de aanschaf van kleding en schoeisel, ten bedrage van f. 100.— voor volwassenen en f. 75.— voor kinderen;

en gaat over tot de orde van de dag.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Numero 14, Señor President.

De Eilandsraad van Aruba op heden de 11de juli 1978 in openbare vergadering bijeen;

OVERWEGENDE:

- dat het zwembad-project te Sint Nicolas reeds 8 jaren in behandeling is;

- dat 3 jaar geleden een afgerond voorstel bij het Bestuurscollege werd ingediend;

- dat hoogstwaarschijnlijk thans gewacht wordt op een besluit van het Bestuurscollege voor het aanleggen van toegangswegen naar het geprojecteerde zwembad, dat later als eigen inbreng kan worden beschouwd;

- dat de Arubaanse Zwembond thans in de situatie verkeert , dat het moeilijk is voor Arubaanse zwemmers om in het buitenland deel te nemen aan belangrijke evenementen, aangezien van hun vereist wordt, dat ze hun classificatie-tempo in een zwembad van 50 meter moeten bepalen;

- dat er op Aruba geen zwembad aanwezig is met deze afmeting;

- dat de Stichting Openbare Zwembad Sint Nicolas hoogstwaarschijnlijk niet tevreden is met het feit dat er zijdens het Bestuurscollege geen stappen ondernomen worden opdat spoedig met de bouw van het zwembad een aanvang kan worden gemaakt;

- dat er thans zelfs gesproken wordt van een opheffing van deze stichting;

- dat de gedeputeerde voor toerisme zelf tijdens de begrotingsbehandeling naar voren heeft gebracht dat zwemwedstrijden thans op Aruba ook een toeristische attraotie is geworden;

BESLUIT:

Het Bestuurscollege uit te nodigen binnen 1 maand een beslissing te nemen t.a.v. het Zwembad voor Sint Nicolaas.

en gaat over tot de orde van de dag.

DE HEER E.J.VOS: Numero 15.

De Eilandsraad van Aruba, heden de 11de juli 1978, in openbare vergadering bijeen:

OVERWEGENDE:

- dat sedert verleden jaar problemen zijn ontstaan rondom ons dagelijks drink water;

- dat ons drinkwater daadwerkelijk achteruit is gegaan in kwaliteit;

- dat hierdoor de Arubaanse bevolking met extra kosten wordt geconfronteerd, zoals de aankoop van "filters", gasverbruik voor het dagelijks koken van water etc.;

- dat de overheid zich contractueel heeft verbonden met de Lago om aan de Lago water van een bepaalde kwaliteit te leveren, waarbij zelfs sancties zijn opgenomen bij eventuele overtreding met een boete-clausule ten voordele van de Lago;

- dat onze bevolking hierdoor behandeld wordt als mindere van de Lago m.a.v. dat er gediscrimineerd wordt tegen de bevolking;

BESLUIT:

Het Bestuurscollege te verzoeken de lokale bevolking voor de door haar tengevolge van het vuile water extra gemaakte onkosten te compenseren, in de vorm van één maand gratis waterlevering over het jaar 1978 en één maand over het jaar 1977, waarbij het systeem van verrekening kan worden gehanteerd.

en gaat over tot de orde van de dag.

DE HEER TH. FIGAROA: Numero 16.

De Eilandsraad van Aruba heden op 11 juli 1978 in openbare vergadering bijeen:

OVERWEGENDE:

- dat het Bestuurscollege besloten heeft een commissie van ambtenaren in het leven te roepen voor de voorbereiding van verzoeken en toewijzing van de nieuwe volkswoningen, gelegen te Noord, Tarabana en Madiki;

- dat in feite de betreffende gedeputeerde het prerogatief heeft behouden om zelf de betreffende volkswoningen toe te wijzen;

- dat overduidelijk is dat er sprake is van willekeur bij de toewijzing van de nieuwe volkswoningen;

BESLUIT:

Het beleid van het Bestuurscollege betreffende de toewijzing van volkswoningen af te keuren.

En gaat over tot de orde van de dag.

DE VOORZITTER: Nos ta bai over awor pa e grupo di 4.

DE HEER C. LACLE: Señor Presidente. Nos tin 6 y e prome ta lo siguiente.

M O T I E

De Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba op heden de 11de juli 1978 in openbare vergadering bijeen;

OVERWEGENDE:

- dat diverse leden van dit Parlement zich veelvuldig en telkenmale over de onzekerheid van de werknemers bij de onderafdeling "Tijdelijke Arbeidsvoorziening" hebben uitgesproken;

- dat de tewerkgestelden bij de "T.A.V." zich eveneens meerdere malen tot het Bestuurscollege van dit Eilandgebied hebben gewend omtrent hun onzekere positie bij voornoemde onderafdeling;

- dat de tewerkgestelde bij de "T.A.V." uit diverse vaklieden, waaronder schilders, metselaars, timmermannen, ijzervlechters, monteurs, tuinders, klerken etc. bestaan, en reeds jarenlang hun dagelijks brood bij deze onderafdeling moeten verdienen;

- dat in het verleden tientallen van deze categorie krachten door hun bewezen vakbekwaamheid bij diverse eilandsbedrijven t.w. D.O.W., W. E. B., L.V.V. en Luchthaven werden aangesteld als arbeiders;

- dat het Bestuurscollege van het Eilandsgebied Aruba diverse keren afwijzend heeft beschikt over een eventuele indexering bij voornoemde onderafdeling;

BESLUIT:

1. Het Bestuurscollege te verzoeken binnen afzienbare tijd het nodige te verrichten opdat de onderafdeling "Tijdelijk Arbeidsvoorziening", zoals bedoeld onder Hoofdstuk lX structureel wordt gewijzigd;

11. De tewerkgestelden bij de "T.A.V." zodanige rechtspositie te verzekeren dat zij eenzelfde plichten en rechten zijn toebedeeld als ware zij ambtenaren c.q. Arbeider.

En gaat over tot de orde van de dag.

Ela worde ondersteund door di Señor Richardson, Frank Croes y mi persona.

DE VOORZITTER: Numero dos.

DE HEER R.RICHARDSON: Numero dos, Señor Presidente ta lo siguiente.

M O T I E:

De Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba op heden de 11de juli 1978 in openbare vergadering bijjeen;

Kennisgenomen hebbende van de brief van het Bestuurscollege dd. 11 juni 1975 nr......

OVERWEGENDE:

- dat het in de bedoeling van het Bestuurscollege lag om aan de gebouwen waar in het voormalige "San Pedro di Verona Ziekenhuis" was gevestigd een sociale, culturele en educatieve bestemming te geven;
- dat geconstateerd kan worden dat inderdaad een klein gedeelte van bedoelde gebouwen en sociale, culturele, educatieve en ook andere bestemming heeft gekregen;
- dat evenwel het overgroote deel van bedoelde gebouwen-complex aan de Van-Leeuwenhoekstraat geheel ongebruikt en leegstaat;
- dat geconstateerd kan worden, dat de leegstaande gebouwen in grovelijk verwaarlossde staat van onderhoud verkeren;
- dat eveneens geconstateerd kan worden dat bedoelde gebouwen aan diefstal en/of vandalisme onderhevig zijn;
- dat het treffen van doeltreffende maatregelen hoogst noodzakelijk is gebleken;

BESLUIT:

Het Bestuurscollege uit te nodigen om op zeer korte termijn al het nodige te doen om het gebouwencomplex van het voormalige "San Pedro di Verona Ziekenhuis" aan zijn bestemming, zoals neergelegd in de brief van het Bestuurscollege van 11 juni 1975 nr. ...... te doen beantwoorden, ná de Eilandsraad hieromtrent met concrete plannen te hebben benaderd.

En gaat over tot de orde van de dag.

E mocion numoro 3, Señor Presidente.

M O T I E:

De Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba op heden de 11de juli 1978 in openbare vergadering bijeen;

OVERWEGENDE:

- dat binnen de Arubaanse gemeenschap verschillende particuliere organisaties zich bezighouden met het oraniseren van evenementen (zoals o.a. de verkiezing van "Miss Aruba", "Miss Teenage Aruba", "Miss Teenage Intercontinental" e.a.) welke bevorderlijk zijn voor de Arubaanse toeristen-industrie;
- dat het Bestuurscollege tijdens de openbare begrotingsbehandeling het vorig jaar het Parlement te kennen heeft gegeven bereid te zijn het werk van bedoelde organisaties te stimuleren door het toekennen van financiele steun;

- dat het bestuurscollege in dit kader bereid was om onder bepaalde voorwaarden het eilandgebied Aruba te doen deelnemen in de kosten van televisie-uitzending via sateliet van de verkiezing "Miss Teenage Intercontinental 1977";

- dat gebleken is, dat er gegadigden zijn voor het filmen van de 25e Arubaanse Carnaval volgend jaar (1979) met de bedoeling deze film via de Amerikaanse TV-scherm voor het publiek in de Verenigde Staten van Amerika te vertonen;

- dat de vertoning van een dergelijke film in het buitenland ongetwijfeld een enorme promotie voor de Arubaanse toeristen-industrie betekent;

BESLUIT:

Het Bestuurscollege te verzoeken al het nodige te doen teneinde tot het vervaardigen en het vertonen van een film zoals hierboven bedoeld te geraken.

En gaat over tot de orde van de dag.

DE HEER F.H.CROES: Numero 4, Señor Presidente, ta lo siguiente.

M O T I E :

De Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba in openbare vergadering bijeen op heden de 11e juli 1978;

OVERWEGENDE:

- dat de vraag naar assistentie vanwege de Ambulance-dienst metterdag ontzettend toeneemt;

- dat de hulpverlening zijdens de Ambulance-dienst naast andere ziektegevallen vooral begenodigd wordt door de schrikbarende toename van verkeersongevallen;

- dat het huidige systeem van dien aard is dat bij ongevallen waarbij assistentie van meer dan één ambulance noodzakelijk is, beide posten dienen te worden ingeschakeld;

- dat gedurende het tijdsbestek dat vorenmelde assistenties worden verleend, géén hulpverleningen meer vanwege de ambulance-dienst kunnen worden verstrekt in andere spoedeisende gevallen die zich alsdan mogen voordoen;

- dat de zorg voor een efficiënte hulpverlening vanwege de ambulance-dienst een primaire taak is van elke overheid die de rechtsbeginselen van behoorlijk bestuur in acht neemt;

BESLUIT:

Het Bestuurscollege te verzoeken op een geografisch centraal punt, als bijvoorbeeld Santa Cruz, een ambulance-post in te richten, dewelke tot taak zal hebben overdag routine-transporten te verzorgen en gedurende de avond en nachturen assistentie te verlenen aan de ambulance-posten te Oranjestad en San Nicolaas in verkeersongevallen en/of andere urgente ziektegevallen, waardoor de zwaarbelaste taak van de laatstbedoelde ambulance-posten aanzienlijk wordt verlicht.

En gaat over tot de orde van de dag.

Numero 5, Señor Presidente, ta lo siguiente.

M O T I E :

De Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba op heden de 11e juli 1978 in openbare vergadering bijeen;

OVERWEGENDE:

- dat gedurende de maand februari 1977 platen werden gemaakt in Venezuela waarop voorkomen de "Aruba Dushi Tera", harmonisch instrumentaal aan de ene zijde met aan de flipzijde eenzelfde volkslied maar dan gezongen onder muzikale begeleiding, waarvoor vooral de heer Rufo Odor zich onderscheidenlijk heeft ingezet;

- dat de Anibal Abreu uit Caracas, ware liefde betonend voor ons eiland, de muziekarrangement alsook de leiding van het orkest t.b.v. de bedoelde plaat opname, GRATIS heeft verzorgd;

- dat zijdens de "Vivons en Chantant" een achttal zangers werden geselecteerd teneinde de gezongen tekst van onze volkslied het "Aruba Dushi Tera" bij de plaatopname op hun rekening te nemen;

- dat er tot op heden echter geen blijk van waardering vanwege ons Parlament noch van het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba aan deze mensen werd betoond;

BESLUIT:

1. het Bestuurscollege te verzoeken alsnog de heer Anibal Abreu op rekening van het Eilandgebied Aruba uit te nodigen voor een aantal dagen naar Aruba over te komen;

2. tijdens het verblijf van de heer Anibal Abreu op Aruba, met medewerking van de heer Voorzitter van ons Parlament, een plechtige zitting van de Eilandsraad te doen beleggen, gedurende welke zitting dank wordt geuit voor het gepresteerde t.b.v. ons Volkslied "Aruba Dushi Tera" aan de heren Anibal Abreu en Rufo Odor, alsook aan de acht geselecteerde zangers van "Vivons en Chantant";

3. gedurende eerdervermelde plechtige zitting blijken van waardering in de vorm van een aandenken aan ieder der voornoemden alsook aan "Vivons en Chantant" als zodanig aan te bieden.

En gaat over tot de orde van de dag.

Numero 6, Señor Presidente, esaki ta un voorstel.

VOORSTEL:

De Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba op heden 11 juli 1978 in openbare vergadering bijeen;

STELT VOOR:

Goed te keuren dat aan het koor "Vivons en Chantant" een jaarlijkse subsidie n.r.v. f. 4.200,00 wordt toegekend, onder voorwaarde dat zij tweemaal 's jaars een folkloristische presentatie dient te verzorgen in de "Cas di Cultura".

Met dien verstande dat zoveel mogelijk zal worden getracht deze opvoeringen ook voor de schooljeugd te verzorgen, in welk geval de zaal- en presentatiekosten ten laste van het eilandgebied komen.

En gaat over tot de orde van de dag.

Señor Presidente. Esaki ta un mocion encuanto di e descrepancia cu tabata existi dunando onderstand bijwijze van pensioen, esta segun e edad, cu ora cu nan llega na 62 aña, nan no ta hayé mas. Pero segun mi por a comprendé di bo persona, esaki di parti di entre otro bo esfuerzo a ser reglá cu pronto lo bin e pensioenregeling y caminda e descrepancia aki lo ser eleminá, pa tal motibo lo nos laga e mocion aki cai por lo pronto.

DE VOORZITTER: Mi kier a propone pa aki un rato no bin bruhamento y ripitimento den ken e motie of voorstelnan ta, pa nos numero e prome set cu a worde entregá pa aprti di MEP cu e letter A. Anto e grupo di Rudi Frank, B. y e otro grupo cu C.
Dus nos ta haya A-1 te cu A-21, B-1 te B-17 y C-1 te 6 pariba.
Mi kier a puntra si ta necesario pa schors e reunion pa studia e mocionnan aki un rato.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente punto di orden. Nos no tin nada contra e cualificacion di e gruponan, Grupo A., grupo B., grupo C., unico cos cu nos kier bisa si cu grupo A. ta Movimiento Electoral di Pueblo, ta nifica cu mi a dien e in namens e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo. Si acaso cu tin otro grupo cu no tin calificacion ta otro cos.

DE VOORZITTER: Mi a menciona esey pa cuminsamento tambe, pero ta solamente pa evitá confusion nos ta pone e letternan.
Nos ta schors e reunion pa un ora.

----- Na de schorsing -----

DE VOORZITTER: Nos ta continua cu nos reunion. Nos ta pone awor aki na orden, mocion 1-A. Sprekerslijst ta habrí.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu e prome mocion aki ta papia pa su mes, enbista cu durante e ultimo tratamento di e reunion di comision den Staten, cu ta trata e Internationale Verdrag encuanto derechonan civico y politico di sernan humano, pa manda e aprobacion pa Hulanda pa e worde ratificá y di banda di Statenledennan di Aruba a worde suplicá pa pone den e rapport pa Hulanda, e puntonan di bista di Aruba, en bista cu Aruba tin e derecho di autodeterminacion etc., pasobra den tal convencion tin tambe, di acuerdo cu e resolucion 15, 14, di Naciones Unidas, e non-descruction priniciple y como cu nos no ta considerá cu esey ta aplicable pa Aruba, nos a sugerí pa Hulanda tuma esey na consideracion. Staten no a bai di acuerdo y ta pesey nos ta hayé sumamente necesario, pa Eilandsraad di Aruba manda e mocion aki pa Hulanda unda nos ta expresá nos boluntad pa di acuerdo cu articulo 26 di Eilandenregeling Nederlandsche Antillen, nos lo ta dispuesto pa bai Staten General di Hulanda y Gobierno di Reino Hulandes pa duna splicacionnan mas profundo. Pues mi ta kere encuanto di esaki no tin diferencia di opninion y nos ta conta ariba un apoyo unanime di parti di Eilandsraad. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi tabata ke si nos por a regla e sistema tambe di con nos ta bai hacié. Indienersnan ta papia prome riba nan mocion, anto e otronan mester scibi nomber.

E indienersnan no tin nodi scirbi nomber.
Mi kier pa nos leg e vast oon nos mester hacié, pasobra ta hopi mocion nos tin pa trata.

DE VOORZITTER: No ta tur hende cu a firma e mocion, esun cu a presenté.

DE HEER E.J.VOS: Esey no tin nodi firma, pero tur resto 'cu kier papia mester firma. Pa nos sá y pa nos no comprendé otro malo.
Señor Presidente pa cuminsa mi kier bisa cu nos ta bai di acuerdo cu e mocion aki, pa motivo manera nos a bisa, tur locual cu ta concerní nos futuro estructura estatal, nos ta bai di acuerdo cunele y muy en particular ora cu ta trata aki algo cu ta di hopi importancia y bo por bisa hasta ta e weso di lomba di locual ta e derecho di autodeterminacion. Solamente mi kier a cuminsa na bisa cu tin un fout gramatical cu nos mester cambia, e zij mester ta hij den dictum 2,. Voor de rest mi kier a bisa cu enberdad nos mester laga nos voz resoná riba e asunto aki. Lamentablemente nos no a haya e ocasion pa trata e asunto aki uitgebreid, pasobra lo mi a weita mas na su lugar un reunion llama riba e topico aki, ora cu e miembronan di Staten por a ricibi e stuk aki. Mi ta kere cu lo e tabata di sumo importancia si nos por a traté prome cu Staten a tratele. Pero en todo caso nos lo tene cuenta cune di awor padilanti.
Señor Presidente den articulo 6 di e "Declaration on the granting of Independance of the Colonial Country and Peoples," nos tin e parti cu nos ta llama e non-discruption principles, cu ta bisa: Any attempt aimed at the parcial or total descruption of the National Unity and the Territorial integretee of a Country is incompatible with the purposes and principals of the Charter of the United Nations".
Ta asina aki, cu e clausula aki no por ta pa van toepassing pa nos, pa motivo cu te awor aki Antiyas Hulandes no a haya su Independencia. Nos sabi cu e practica cu semper a worde usá, despues di segunda guerra mundial y esaki nos por weité duidelijk den diferente literatura, aunke cu no ta vast gelegd ningun caminda segun mi, pero ta asina aki cu ora cu un ex-Colonia haya su independencia caba, anto e ora ey e non-disruption principle, ta van toepassing pe pa motivo cu ela bira independiente conhuntamente como un body. Ta pesey nos di nos banda ta bisa cu nos Isla lo mester haya su independencia, aunke ta un dia prome cu e independencia di Antiyas, pa asina ey nos por keda mantené e derecho di autodeterminacion cu nos por haci uso di djele prome cu Antiyas bira independiente.
Señor Presidente riba e mocion mi no tin ningun clase di remarca mas, aunke mi kier a enfatisá cu lo mi tabata kier a weita esaki como un agendapunt tratá pa Eilandsraad por a traha su mesun stuk y mandé pa Staten pa Staten hayé como e parti di e desicion di e Parlamento di Aruba cu ta e bijdrage na e advies cu Staten lo duna na Hulanda. Pero mi ta lagé asina leu Señor Presidente den promé ronde.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente encuanto e mocion aki mi por bisa cu mi ta di acuerdo cune. Algun siman pasá Señor Presidente a schors e reunion pa e miembronan di Staten por a bai atende e reunion aki. Pa motivo di un fallecimiento, mi mes no por a atende e reunion ey y Señor Croes a bisa mi sí cu ela trece na conocemento di Staten cu a lo menos 6 miembro di Staten di Aruba ta pensa den e direccion pues cu mester mantené y defendé tur momento e derecho di autodeterminacion. Loke ta straña mi sí loke mi a tende despues, ela sali na publicacion, cu di banda di dos miembro di Staten di Aruba a nenga di duna cooperacion pa expresa nan mes den e sentido ey. Y ta straña mi mashá, pasobra tabata trata di e dos miembronan di Staten di PPA. Y pakiko a strañami? Pasobra e partido ey tambe ta reconocé e derecho di autodeterminacion. Awor mi no ta comprendé oon por keda gaña pueblo manera anteriormente nan a laga cai e asunto di igualdad y awor mi ta mira cu un di e basenan, un di e fundeshinan di e partido, cu ta derecho di autodeterminacion tambe a worde lagá na calla.

P'esey mi no a comprendó esey.
Riba e mocion mes mi kier a trece padilanti cu e Besluit dictum 1, ta carga mi aprobacion, dictum 2 tambe, pero mi no ta comprendé kiko ta e intencion di e dictum 2, pasobra e ta expresá cu Eilandsraad ta dispuesto di duna nadere toelichting, pero mi no ta mira cu e tin efectividad, pasobra e no ta pidi cu tanto palabra pa haci uso di articulo 26. Pesey mi kier a sa kiko ta e intencion di dictum 2. E ta bisa solamente "si ta necesario", ta ken mester stel e inwerking? Mi no ta kere Hulanda na su turno ricibiendo e mocion aki lo manda bisa Eilandsraad manda un delegacion numa. Mi kier meen si ta e intencion di haciele, ta Eilandsraad mes mester tuma e paso y solamente expresá cu Eilandsraad ta dispuesto pa bay dune e toelichting ey, mi no ta kere ta suficiente. Mi ta mira dictum 2 pues un "dode letter". Nos mester decidí si nos ta haci uso di articulo 26, of no. E por haci hasta daño na e instrumento di articulo 26, cu nos no ta tumé suficiente na serio.

DE HEER R. RICHARDSON: Señor Presidente lo mi ta masha corto ariba e mocion. Mi ta di acuerdo cu e strekking di e mocion aki y naturalmente lo mi vota tambe na favor di e mocion aki. Sinembargo mi tin algun remarca chikito cu lo mi kier a haci y kizas lo mi por haya algun aclaracion di e presentadornan di e mocion.
P.e. mi ta di acuerdo cu un orador prome cumi ora cu ela bisa cu, e cuestion di non-disruption no ta conta pa nos ainda, como cu Antiyas cu te awe ta un intendad cu no ta independiente, pues pa nos no ta aplicable e cuestion di non-disruption. Pero, ora mi miré pará aki den, den consideracion number 5, mi ta pensa cu nos ta hinca palo den nos mes "spaken", manera nan ta bisa na Hulandes. Segun mi henter e consideracion mester cai afor, pasobra e no tin nada di haci cu e mocion aki. As a matter of fact cu e consideracion aki bo ta duna e otro banda di pensa cu bo ta completamente di acuerdo cu e principio di non-disruption y bo ta completamente di acuerdo tambe cu e principio ey ta aplicable awe caba pa e isla di Aruba. Mi ta propone e indienersnan di e mocion pa laga e constelacion ey cay completamente afó y no mishi cu e asunto di non-disruption como cu e ta stroba nos punto di bista ariba e asunto di autodeterminacion.
Consideracion number 6, e ultimo consideracion na pagina 1, francamente mi tabata kier un explicacion ariba e consideracion aki, mi no por lesé bon. Mi no por lesa bon cla kiko ta pará den e consideracion number 6. Mi ta kere sí cu ora ta papia di Staten, dos bez: un bez ta trata di Parlamento di Antiyas y otro bez ta trata Estados, pero e consideracion no ta mucho cla, esta consideracion number 6. Mi ta kere si cu mi ta comprendé kiko e presentadornan kier meen, pero lo mi no trata di splika kiko nan kier meen.
Consideracion number 7, e ultimo na pagina dos. Un orador prome cumi a bisa caba cu e ta lamenta cu e asunto aki no a bini den Parlamento di Aruba. Mi tambe. Mi no ta na altura kiko a sosedé den Staten. Mi no sá kiko a sosede. Señor Trinidad a bisa e ora ey cu e mes no tabata na e reunion. Señor Croes sí tabata tey. E asunto aki no ta algo di nos. Nos di Parlamento di Aruba no sá kiko a worde palabrá den Staten, pues mi no por encerá mi mes at all na locual ta para na consideracion number 7. Por ta berdad sí, pero mi no por expresá nada tocante e consideracion ey.
Mi tambe, mescos cu Señor Trinidad miembro di Parlamento, no ta di acuerdo cu desicion numero dos. Desicion number 2 ta berdad un "dode letter". Pa cuminzá awor mi ta comprendé cu e palabra "zij" cu awor a worde cambiá den "hij", e indienersnan kier meen "Parlamento di Aruba". Mi no tabata sa esey ora mi a lesa e desicion, e besluit, pero si ta berdad cu kier meen eynan Parlamento di Aruba, mi ta propone e indieners nan pa laga e besluit ey number 2 cay completo, pasobra e cuestion berdad ta un "dode letter" y bo ta habri porta atrobe pa bo bay habri conbersacionnan pa mira con bo ta bay haci uso atrobe di articulo 26 di ERNA, ya caba bo tin tur posibilidad. Combersacionnan a worde habrí, aña pasá na september, e aña aki na april, luna pasá na juni, pakiko haci como si fuera cu atrobe nos kier papia riba articulo 26.

Mi ta propone pues pa laga e besluit ey cay por completo, mi ta kere esaki lo ta tambe pa bon di e mocion mes. Por lo demas mi ta completamente di acuerdo cu e mocion.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente un remarca chikito. Ta pará na e considerance cuatro:"Het zelfbeschikkingsrecht van Aruba herhaaldelijk is erkend...." anto ta sigui a,b,c,d. Y d., ta luidt: "Door het inter eilandlijk topoverleg in augustus 1974". E reunion aki a tuma lugar na Sheraton Hotel, pero kizas mi memoria ta laga mi na caya, pero mi no ta corda cu na e reunion ey e zelfbeschikkingsrecht di Aruba a worde reconocé. Mi kier a haya un esplicacion ariba esaki pa refrescá mi memoria, pero mi no ta corda esey.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente mi kier a cuminsa pa comparti e opinion cu tur e miembronan cu tabata na palabra y cu a calificá e índole di e mocion aki di suma importancia pa nos lucha. Pasobra te awe Hulanda no a ractifica e Convencion di Naciones Unidas, encuanto e derechonan politico y civico di sernan Humano y cu esaki, manera nos sá, den e resolucion 1514, ta worde papiá berdaderamente di e derecho di autodeterminacion y den algun articulo despues ta worde papiá di non-disruption principal. Y nos ta comparti e opinion ey y semper nos a trecé, di acuerdo cu esey padilanti, cu nos ta considerá cu Aruba pa motibonan historico cu e principio di no ruptura di identidad no ta aplicable pa Aruba. Pasobra desde añas Aruba ta tratando di sali for di e Constelacion Antiyana, ademas Aruba a worde priminti den varios ocasion cu e lo haya, na su debido tiempo, e oportunidad pa haci uso di tal. Y e derecho di autodeterminacion di Aruba, manera ta poní den un di e consideracionnan, ta cu Aruba a haya e derecho akí na 1947, na 1948 y tambe awor recien na 1973. Y na 1975 y durante e Intereilandelijk Top-overleg. Ademas manera a worde trecí padilanti cu nos ta considerá, aunke cu tin disputa ariba e punto ey, cu un pais cu no a yega na realisá su independencia, pues cu ta den e fase di decolonisacion, nos ta considerá y no solamente nos, cierto expertonan den derecho internacional ta bisa cu e principio di non-disruption ta aplicable pa paisnan cu ya a realisa nan soberania, nan independencia. Aunke cu nos por a tende otro comentario durante e ultimo Independencia di e Comoren Eilanden y cu Mayotte a dicidí di keda cu Francia den derechonan constitucional y cu Francia a worde desaprobá pa tal actitud. Pero nos a basa nos mes ariba e hecho cu nos den e constelacion Antiyana ya caba a haya e derecho reconocí pa e Parlamentonan y loke pa nos ta hopi importante tambe e ultimo acuerdo di 20 di april. Pasobra antes Hulanda tabata bisa: no e cuestion di Independencia di Aruba ta un cuestion interno di Antiyas. 20 di april di e aña aki Hulanda a reconocé cu e independencia di Aruba no ta un asunto interno mas di Antiyas, sino un asunto di Reino Hulandes. Cu esaki ela bolbe fortificá nos aspiracionnan pa motibo cu ela worde sacá for di e esfera di asuntonan interno di Antiyas y nos verhouding ta worde reconocí pa cu nos independencia directamente cu Hulanda.
Awor mi ta completamente di acuerdo cu Señor Ralph Richardson, y nos ta considerá, e consideracion, "dat resolutie 1514 van de Verenigde Naties enz.", cu ta papia ariba non-disruption, si nos weité los di e contexto. Pero si nos por miré den su contexto cu directamente su tras nos ta bisa: "dat het zelfbeschikkingsrecht van Aruba herhaaldelijk is erkend" y nos ta mustra pakiko ela worde erkend, casi nos por papia di un contradictio, pasobra bo no por haya bo derecho di autodeterminacion erkend, mientras cu e principio di non-disruption ta aplicable pa bo. Na e momento cu bo tin bo derecho di autodeterminacion, pues ta cu e derecho di non-ruptura no por ta aplicable pa bo. Pues den e caso aki nos no tin bezwaar pa laga e parti ey afó, aunke cu nos ta considerá cu e mester worde mirá den su contexto. Y te hasta por ta cu ora e mocion aki yega Hulanda, pa Hulanda weita tambe cu nos, a pesar di ta na haltura di e non-disruption principal, nos ta keda mantené, a base di e ver-

kregen recht cu nos ta considerá cu nos tin e derecho di autodeterminacion y cu nos ta consiente di un otro principio cu ta existi, pero nos ta considerá cu e no ta aplicable pa nos caso.
Tocante Señor Richardson su remarca ariba consideracion number 6. Ta para: "dat op de Staten van de Nederlandse Antillen de plicht rust om het bovengenoemd verdrag te aanvaarden met een aantekening die aan de Staten (anto e di dos "Staten" aki kier meen: aan de "Landen", aan de "Naties") aangesloten bij voornoemd verdrag duidelijk maakt dat Nederland en de Staten van de Nederlandse Antillen herhaalde het zelfbeschikkingsrecht van Aruba hebben erkend en dat Aruba daarom in alle vrijheid voornoemd recht kan uitoefenen". Pues ta e deber di Staten di Antillas, pa na e momento cu nan ta aceptá e verdrag aki, pa pone e aantekening pa e otro paisnan cu ta "aangesloten" sá, cu Hulanda y Staten di Antillas repetidas veces a reconocé e derecho di autodeterminacion di Aruba. Awor na e momento cu nos tabata trahando riba e mocion aki mi tambe a haci e pregunta cu e di dos Staten ey ta verwarrend, pero toch a resultá cu ta mihor usa Staten y no Naties of landen. Dictum number 2, tanto Señor Trinidad, Señor Vos y Señor Richardson a bini riba dje, berdaderamente ta "hij", pasobra Raad ta masculino. "Dat hij bereid is om ex-artikel 26 van ERNA nadere toelichting te verschaffen aan de Staten-Generaal en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden voordat voornoemd verdrag wordt geractificeerd. Nos no a trece e punto aki aden pa mustra cu nos tin un derecho di acuerdo cu articulo 26 y ningun momento nos lo kier bai cay back den deliberacionnan cu Hulanda tocante e autorisacionnan cu nos tin di acuerdo cu articulo 26 di ERNA. Solamente nos kier a mustra Hulanda y nos ta dispuesto pa tuma contacto cu e Vaste Kamer commissie si acaso ta necesario. Pasobra si Hulanda ta tuma e mocion aki sin mas y nan ta pone e aantekening cu Aruba tin e derecho di autodeterminacion di acuerdo cu a worde mencioná den e consideracionnan, mi ta kere cu nos presencia na Hulanda no ta necesario. Pero si acaso nos ta mira cu Hulanda ta bay aceptá e of ratifica e convencion aki sin pone e aantekening di nos banda, antos sigur, sigur, nos lo kier ta presente durante e debatenan den Tweede Kamer, den Staten General, pa nos mustra y exigí di parti di Hulanda cu e derecho reconocí pa nos ta keda valido y cu e non-disruption principal naturalmente no por ta aplicable pa nos. Awor ta berdad cu nos por a lagué afo y haci sin mas, di acuerdo cu articulo 26, prome cu e worde tratá, bula bay Hulanda y trecé padilanti. Of yama un reunion especial, delegeer un Raadsdelegatie pa bay defendé e asunto padilanti. Pa nos, manera nan ta bisa na Hulandes: "is het om het even". Segun nos e no ta verzwak nos posicion. E ta duna Hulanda di conocé cu nos ta pendiente pa bula den batalla den Tweede Kamer pa defendé nos derecho. Nos por a tende di oposicion cu nan ta bay di acuerdo cuné, si acaso nan ta preferá pa nos laga e punto aki, e no ta cambia strekking di e mocion. Loke pa nos ta mas importante ta e consideracionnan, ademas e prome parti di e Besluit.
Mi ta de acuerdo cu loke Señor Trinidad a trece padilanti, pasobra berdaderamente den Staten mi a papia den nomber di Señor Trinidad tambe y mi a invitá dos miembro di e Partido PPA, cu ta beroep nan mes tambe ariba e derecho di autodeterminacion. Pasobra si nos mester weita kiko fundador di Partido PPA a bisa na juni 1954 na e sedion di clausura di Ronde Tafel Conferentie: "Aruba no por a sali for di e constelacion Antiyano pa motibo cu ela haya bezwarennan constucional, pero si acaso Pueblo di Aruba duna di conocé den futuro cu e kier sali for di e constelacion Antiyano, anto e mester worde respetá". Awe nos ta mira cu e mesun personanan cu ta papia di un Antiyas nobo, a base di soberania, loke cu nos ta ripará cu ta un contradiccion, e mesun personanan cu ta papia den espirito of cu ta pretendé di ta cana den sombra di Juancho Irausquin, a para den sala di Staten, mi a retanan varios biaha pa nan duna nan opinion pa nos mira kiko ta e standpunt di e partidonan di Aruba y e personanan aki a keda solamente cu un sonrisa ariba nan cara. Nan no por ni sacudi cabez, ni bisa sí, ni bisa no. Solamente un sonrisa ariba

nan cara y mi no kier bisa kiko mi a bisa nan durante mi a weita e sonrisa ariba nan cara, pero sigur, sigur lo e no tabata un elogio pa e persona ey, cu ta yama su mes presidente awe di e Partido PPA. Ta un berguensa cu e partido ey a caba di tal manera bao di guia di e personanan aki cu ta dispuesto pa traicioná principionan di e fundador di e Partido ey.
Nos ta contento di tende cu Raad ta bay di acuerdo cu e mocion aki. Si acaso cu di parti di oposicion nan ta preferá pa nos laga dictum 2 afó, pasobra e ta un derecho cu tá existi, nos no tin nada contra. Pero sí nos mester tuma contacto cu cierto Parlamentarionan Hulandes pa nos sa ki tempo e ta bay worde trata den openbaar y pa nos por t'ey presente pa defende e derecho di autodeterminacion ya reconocí pa nos Pueblo di Aruba. Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente mi a bisa den prome buelta nos ta di acuerdo cu e mocion aki. Mi no kier a bay den mucho detayes encuanto e mocion, pero yá cu e indienersnan mes di e mocion, den voz di Señor Croes, a trece cierto cosnan padilanti, mi kier a agregá tambe di mi parti algun sugerencias of nos por yame algun idea. Pasobra mi a bisa den prome buelta cu e non-disruption principal no ta van toepassing riba nos na e momento aki, pa motibo cu den practica, despues di segunda guera mundial muy en particular, ora un ex-colonia bira independiente e ora ey e deelstaten nan no por exigi nan independencia, sino nan mester exigí esaki prome cu e independencia tuma lugar, pa motibo cu nan ta perde e derecho di cesecion aki una bez cu e independendia tuma lugar. Awor naturalmente mi ta di acuerdo cu e miembro cu a trece padilanti cu e parti aki cu ta poni den e considerans number 3, dat Resolutie 1514 van de Verenigde Naties waarin onder anderen het non-disruption principe is vastgelegd beschouwd kan worden als een uitvloeisel van het Handvest.
Y despues ta sigi: " dat het zelfbeschikkingsrecht van Aruba herhaaldelijk is erkend" y e fechanan cu ela worde reconocí. Naturalmente mi ta weita un mocion asina aki di suma importancia. Y ta p'esey mes mi no sa si nos lo kier tumele manera e ta aki of laga e parti ey afó, pero tin hopi cos cu nos por pone acerca pa mas aclareacion. P.e. nos por a tende di un di e Parlamentarionan Hulandes, si Aruba bira independencia, Aruba no por mantené e nivel di bida cu e tin na e momento aki. Awor mi a trece tambe den mi discurso e tempo ey den Parlamento, cu e parti ey no por forma tampoco ningun clase di estorbo pa independencia, pasobra den e mesun Declaration on the granting of independance to colonial, countries and peoples", cu ta e Resolucion 1514 aki, e ta bisa bao di numero 3: "Inadequacy of political, economic, social and educational preparedness should never serve a pretext for delaying independence". Kiere decir si nos kier haciele uitgebreid, anto e ora ey nos ta pone tambe e parti aki y nos ta mustra cu e parti aki no por forma un estorbo pa nos, e ora ey nos por pone tambe e non-disruption principal, pero nos mester bay splika e ora ey, den e considerans, cu e no ta van toepassing riba nos. P'esey mi ta pensa, si encaso nos kier hacié mas uitgebreid posibel, anto e ora ey nos mester refutá di antemano tur e argumentonan cu por worde treci padilanti door di Hulanda a base di e declaration aki. Sinembargo si nos por lagé afor, naturalmente e ora ey lo nos no tin ningun clase di problema di hustificacion.
Awor e parti cu colega Señor Rudi Frank a trece padilanti mi ta comprendé su punto di bista, esaki ta bao di 4-D, caminda ta bisa "door het Inter eilandelijk Topoverleg in augustus '74". Awor nunca mi a maak esaki mee, pasobra mi no tin ningun resolucion di e Topoverleg aki y ta p'esey mi tin miedo si nos bai usa e D. aki, cu nan ta puntra nos ta cual di e islanan a reconocé. Bo tin un resolucion di e Topoverleg aki caminda e derecho di autodeterminacion ta worde reconoci? Anto e ora ey e por debilitá nos posicion innecesariamente pa motibo cu nos tin tur e garantianan bao di A, B, bao C. P'esey mes nos por weita si encaso cu nos no tin ningun resolucion cu ta bisa esey, anto mihor nos lagé afor y e ora ey nos no tin nodo di bai hustificá nada innecesa-

riamente serca Hulanda.
Encuanto e dictum 2, mi tambe ta di acuerdo cu e oradornan cu a bisa cu e ta un "dode letter", pa motivo cu si encaso nos ke bisa Hulanda nos ke laga nos voz resona. Pa motivo cu si mi no tin herá, miembro di Staten di Antiyas tambe tin e bevoegdheid di hiba palabra den Tweede Kamer na Hulanda. Asina ta cu esaki mi ta kere cu nan por pidi e permiso ey pa ora cu esaki worde tratá cu nan voz por resona aya. Asina ta si esaki ta posibel mi ta kere cu si nos kier poné toch, no poné di un manera facultatief, sino un manera imperativo. Nos ta bisa tá hacié of no ta hacié. Si nos ta duda, anto mihor nos lagué afor pa asina e no forma ningun clase di estorbo. Voor de rest mi no tin ningun remarca riba esaki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente mi kier a bin den dos tanda solamente riba e Besluit, parti number 2. Di e discurso di Señor Croes mi a comprendé un poco mas mihor ta kiko e intencion di e indienersnan, pero e no ta cambia e opinion cu mi tin sí cu e ta un "dode letter", pasobra awor cu ela duna e declaracion mi ta mas sigur cu loke mi ta pensa ta corecto, e follow-up di un asunto asina. Awor aki ta bay un mocion, tur hende den Raad ta bay di acuerdo cuné, e ta bisa kiko nos ta pensa y kiko nos ta kere cu mester sosedé. Pero pa cu articulo 26 pa cuminsá tin un procedura habri caba. Mi ta kere cu Hulanda por tuma e punto di salida formeel cu esey ta conta pa e topiconan cu a worde papiá ariba dje caba y cu esaki ta un procedura nobo di e articulo 26 cu mester introducí. Locual mi ta contra ta cu aki ta laga un caminda habrí pa un bevoegdheid di Raad depende di un otro instancia. Pasobra articulo 26 ta bisa: "De Raad is bevoegd de belangen van het betrokken Eilandgebied voor te staan bij de Koning, bij de Staten Generaal, bij de Gouverneur en bij de Staten". Awor den e procedura biaha pasá ela bai pa Gobierno. Mi ta kere cu e delegacion a papia cu e Parlamentarionan, pero no como Staten Generaal. Awor aki nos ta acerca na prome lugar Eerste en Tweede Kamer di Staten Generaal, pasobra ta nan ta bay aprobá e verdrag internacional aki. Ta Staten Generaal, Eerste cu Tweede Kamer. Kier meen nos por pidi pa esey tuma lugar, ex-articulo 26 na Kamer. Na e moda cu e ta poní aki, si nan no contestá, anto e ora mester bay warda mira kiko e follow-up ta. Mi no ta gustoso pa laga e para aden, pasobra ta keda duda, manera Señor Vos a bisa. Aya nan Staten Generaal ta puntra: nan lo bini of ta nos mester manda bisanan cu nos ta haya necesario pa nan bini. Mi no ta kere cu articulo 26 lo no treedt in werking nunca saliendo for di banda di Hulanda. Mi no ta kere cu un contesta ariba e mocion aki lo ta: sí, nos lo apreciá pa boso bini ex-articulo 26 pa bin duna un toelichting. Ta nos mester sá positivamente si nos kier bay sí of no, anto duna di conocé cu nos kier hacié. Pues manera mi a bisa mi ta preferá pa lagué afó, anto ora nos mira cu nan no ta tuma paso of no tin reaccion, pa búsca moda pa bay ex-articulo 26 na Staten Generaal cu den e caso aki ta e instancia cu mester deal cuné.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente mi tambe ta contento cu e splicacion cu a worde duná pa e indienersnan di e mocion aki. Mi tampoco no ta kere cu e dictum numero 2 mester keda den e mocion aki, pasobra atrobe mi ta bisa cu segun mí e ta un "dode letter" y manera Señor Trinidad a bisa e procedura ta habri caba pa anda segun articulo 26. Pero si ta e intencion di mayoria pa toch laga dictum 2 den e mocion aki, mi ta preferá sí pa nan voeg bij algo, pasobra e dictum 2 no por worde realisá bon, mester ta pará eynan tecnicamente "te verklaren bereid te zijn" etc. Si mayoria dicidí pa lagé aden, bueno, pero mi ta preferá pa lagé afó pero cu e cambio sí cu mester ta pará como e ta un mocion cu ta bay pa hopi instancia cu sá lesa e mocion "te verklaren bereid te zijn ex-articulo 26".etc. Esey ta e tecnica di e mocion.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente mi a pidi awor ey un aclareacion di Señor Croes ariba e Intereilandelijk Topoverleg na augustus 74. Mi tabata den e reunion ey, pero mi no ta corda cu tabata tin un resolucion den cual e derecho di autodeterminacion a worde reconocí pa Aruba. Si no ta asina mi ta kere mihor lagé afó, pasobra e ta haci un mal impresion, pasobra bo tira algo den laria pa cual bo no tin ningun prueba. P'esey mi kier a haya un aclareacion di Señor Croes si tin pruebas, kizas mi memoria por ta fayami, pero ami no por corda cu tabata tin un reconocimiento di e zelfbeschikkingsrecht aki pa Aruba.

DE VOORZITTER: Prome cu mi duna palabra na Señor Croes mi kier a participa cu e intencion ta du den e considerans number 3 ta pone non-disruption principle, pone e principle tussen aanhalingstekens.
Mi kier a sugeri pa den considerans 6, pa clarifica kisas, por a pone tras di e tweede Staten tussen haakjes: Naties Landen. Djies pa indica dus cu e Staten aki ta diferente for di e otro, ta un sugerencia.
Den e dictum 2 kisas por a laga gewoon e asunto di ex-artikel 26 afó y pone: "dat hij eventueel nadere toelichting zal verschaffen". Ta unisugerencia mi a trece ariba djele pa omzeil ex-artikel 26, sin papia ariba dje.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente nos ta apreciá tur e sugerencianan di Bo persona y di e varios miembronan di Raad cu a hiba palabra ariba e topico aki. Nos ta bay di acuerdo cu e prome sugerencia, esta pa e di 3 consideracion nos lagé afó. Ta nificá e "resolucion 1514 etc. the non-disruption principle", lagé afó.
Tocante di Señor Presidente su sugerencia encuanto Landen tras di Staten, mi no sá ki impresion lo e causa ora cu yega serca e Parlamentarionan Hulandes. Pa motivo si nos weita bon: "dat op de Staten van de Nederlandse Antillen de plicht rust om het bovengenoemde verdrag de aanvaarden met een aantekening die aan de Staten, aangesloten bij vernoemd verdrag"; ta nificá Staten aangesloten bij voornoemd verdrag, cu nos no por bruhé cu e prome Staten cu ta van de Nederlandse Antillen. P'esey ami ta sugeri pa nos mantené manera e t'ey, pasobra e por crea e impresion cu nos ta duda di e capacidad di e hendenan cu lo bay lese.
Señor Rudi Frank a trecé padilanti y mi ta pidi mi disculpa cu mi no a bin ariba dje den primera buelta, cu durante di e bishita di e Parlamentarionan Hulandes aki den Raad mi a usa e cuestion di intereilandelijk Topoverleg di augustus 1974. Si nos tuma e notulen cu un begeleidendschrijver di e Minister di Antiyas e tempo ey, anto nos por considerá esaki como un belegstuk, cu ela yega na e conclucion cu for di henter e Topoverleg tur e participantenan a bay di acuerdo cu tur isla tin e derecho di autodeterminacion. Mi ta kere cu e no ta debilitá nos posicion, alcontrario ta un prueba mas cu tur e islanan den un reunion oficial di cual tin notulen pues, a bay di acuerdo cu e derecho di autodeterminacion.
Encuanto e remarcanan di Señor Trinidad cu a bisa kiko Hulanda lo pensa si nos mester haci uso di articulo 26 cu ta solamente e topiconan cu a worde discutí biaha pasá na September y awor e aña aki na april. E tempo ey Raad a haci uso di e articulo 26, pero no pa bay Staten-Generaal. Nos a haci uso pa bay serca e Koning, como hefe di Koninkrijksregering. Y awor aki, manera nos ta mira e diferente lugarnan cu nos por ba , articulo 26 ta bisa: "de Raad is bevoegd de belangen van het betrokken eilandgebied voor te staan bij de Koning, bij de Staten-Generaal" y como cu den e caso aki ta trata di un ratificacion den e Parlamento, anto mi ta kere cu mencionando articulo 26 sin mas, pasobra hopi biaha nos por bisa cu nos ta bay Hulanda pa bay defende e asunto, pero si nos bisa cu nos ta bay Hulanda ex-articulo 26, ta solamente bo ta mustra cu no ta lanta sin mas bay Hulanda, pero nos ta haci uso di un caminda legal pa bay defendé un asunto legitimamente. Pues mi no ta kere cu articulo

26 ta trece motivo pa confusion.
Loke Señor Trinidad ta trece padilanti ta den e ocasionnan, aunke cu ta serca e Koninkrijksregering nos a bay, cu nos no tabata tin e oportunidad di por a hiba deliberacionnan cu vaste commissie di Eerste y Tweede Kamer. Y e vaste commissiesnan ta e instancianan pa duna e informacionnan na e Staten-Generaal, pues Eerste y Tweede Kamer. Pues nos ta di opinion cu Hulanda na e momento aki debidamente ta informá di e asunto aki y e punto di bista di Aruba. Y pa no duna e impresion cu nos sin mas ta lanta bay Hulanda pa bisa algo cu ya nos a bisa varios biaha, nos ta bay di acuerdo cu e proposicion: "dat de Raad bereid is om ex-artikel 26 van de ERNA nadere toelichting te verschaffen aan de Staten-Generaal". Pa duna nan di conoce cu no necesariamente nos ta willing pa bay pa crea e impresion cu ta sin mas nos ta bula bay Hulanda, pero nos ta participa e derecho cu nos tin y cu eventualmente si nan ta deseá nos ta bay. Awor naturalmente nos no ta laga na nan, y esey mi ta eens cu e miembronan, pa laga otro dicidí si nos ta haci uso pa bay bringa nos derecho. Loke cu nos kier haci den e caso aki ta tuma contacto cu e parlamentarionan, sea telefonico o por escrito, pulsa nan opinion y na e momento cu nos ta mira of nan tambe ta mira cu e ta sumamente necesario, nos lo bin den Eilandsraad y nos lo delegá un comision pa bay discutí e asunto aki den Staten-Generaal. Pues nos ta bay di acuerdo pa laga di tres consideracion afó y tambe nos ta bay di acuerdo pa cambia en bez di "zij" cu a bira "hij", pa cambié "dat de Raad bereid is om ex-artikel 26 van de ERNA nadere toelichting te verschaffen aan de Staten-Generaal en de Regering van de Koninkrijk der Nederlanden, voordat voornoemd verdrag wordt geratificeerd". Masha danki.

<u>DE HEER R.R.H. RICHARDSON</u>: Un punto di orden, aunke mi no tin derde spreekbeurt, pa solucioná e problema di dos Staten, yamele "Verdragsstaten, anto nos ta cla. Esey ta e palabra cu ta worde usa eynan den leynan nacional. Verdragsstaten, un palabra. De Verdragsstaten ta e Statennan cu ta firma e verdrag.

<u>DE HEER G.F. CROES</u>: Señor Presidente nos ta bay di acuerdo cu e proposicion hací door di Señor Richardson. Ta nificá cu e ta bay bira "met een aantekening, die aan de Verdragsstaten duidelijk maakt".
Si nos bisa "dat de Raad bereid is" bo ta expresá bo boluntad pa bay dependiente di nan, kiko nan ta opiná, si ta necesario. Y esey lo nos bay sondia for di e contactonan cu nos tin cu e commissiesnan, anto e ora lo nos bini aki den. Nos ta sinti eventueel un gevoelswaarde y mas o menos yá e ta encera den "bereid". Pasobra si nos bisa "eventueel bereid", ta nifica cu por ta e no ta bereid. Pero en todo caso nos mester keda bereid, tanten cu ta necesario.

<u>DE VOORZITTER</u>: No, ami kier a laga "bereid" cay afor, mi lo bisa : "Dat de Raad eventueel nadere toelichting zal verschaffen." Laga "bereid" afó. Hacié mas positief.

<u>DE HEER G.F. CROES</u>: Pero e ora ey nos ta laga articulo 26 cay afor. Y un di e deseonan cu nos tin ta pa mantené.

<u>DE VOORZITTER</u>: Pero awor, pakiko nos no ta lagé cay mes?

<u>DE HEER G.F. CROES</u>: Pa evitá mas mal interpretacion.
Anto un remarca chikito, ta cu un miembro a bisa cu Statenledennan tambe por haci uso di un clausula pa bay defendé e asuntonan, pero dependé si acaso cu Staten por bay, pero si Staten dicidí y Staten ta mayoria. Y den e caso aki mi-hor nos papia di acuerdo cu e unanimidad cu ta existí aki den Raad y haci uso di articulo 26.

DE VOORZITTER: Danki. Mocion no. 1-A: Nos ta sera e discusion ariba djele. Nos ta trece na votacion. Tin hende cu kier hoofdelijke stemming?
Ela worde aceptá manera cu e ta cambia, zonder hoofdelijke stemming.
Awor nos ta pone na orden mocion no. 1-B. Sprekerslijst ta habrí. Palabra ta na Señor Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente nos por a ripará cu den e reunion cu a cuminsa dia 26 di april, prome cu nos a yega na e punto di tratamento di begroting, di e bedrijvennan y e hoofdbegroting, tabata tin mas o menos un binti punto di cual mayoria tabata peticion di Bestuurscollege, pa nan bay over na onderhandse aanbesteding y tambe mayoria di e peticionnan ey tabata pa nos aprobá placanan cu Bestuurscollege a gasta basta tempo pasá. Nos ta considerá esaki como un aantasting di e budget-recht cu ta pertenecé na Eilandsraad. Nos tur sabi cu Eilandsraad ta e órgano mas halto aki na Aruba cu mester percurá pa un gobernacion sano y e derecho aki no por worde kitá door di un Colegio cu a worde eligí pa Raad.
Tambe nos por a ripará cu ora cierto remarcanan a worde hací ariba e procedimiento aki, cu e contesta di Bestuurscollege tabata cu nan tin di tene cuenta solamente cu 11 hende y cu e resto no ta conta. Ta p'esey mi ta kere cu lo mester ta un derecho cu ta pertenecé solamente na Raad y Bestuurscollege no por mishi den e asunto aki. Tambe mi ta kere cu a yega tempo pa Bestuurscollege tira un bistazo den e Eilandenregeling caminda ta worde reglá precisamente ta kiko ta e derechonan di e Cuerpo Ehecutivo y cual ta e derechonan di e Cuerpo Legislativo. Pasobra si nos continua den e manera aki, a lo largo nos ta bira un Colegio, laga mi bisa cu no tin nada di bisa, cu nos ta colga na rabo di Bestuurscollege y locual no mester ta asina. Bestuurscollege ta worde eligí pa un mayoria aki den Raad y Bestuurscollege tin di respetá tur e derechonan cu a worde ancrá den nos Eilandenregeling y cu ta duna y pone e poder maximo di gobernacion den man di e Colegio Legislativo aki. Ta p'esey e mocion aki ta pa expresá nos desaprobacion den e procedura cu Bestuurs College a hiba den henter e asunto aki, pasobra bo no por bin den Raad mas o menos seis luna despues y laga nos aprobá un suma di casi un miyon cu a worde gastá di antemano. Bo no por bin aki dennan y pone nos dilanti di fait nan acompli, pasobra esaki no ta e manera di proceder. P'esey e mocion aki ta pa condená e actitud di Bestuurscollege den henter e asunto aki. Masha danki.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente nos tin un mocion aki presentá door di oposicion cu ta bisa: "Overwegende: -dat het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba di normen, zoals vastgelegd in de Eilandenregeling Nederlandse Antillen (E.R.N.A.) die de bevoegdheden van het Executieve en het Legislatieve regelen, onjuist hanteert, getuige die hierna volgende voorbeelden. De meeste aanbiedingsbrieven die onderwerp van beraadslagingen waren tijdens de openbare Raadsvergadering van 26 juni 1978, miskenden het budgetrecht van de Eilandsraad." Esey sigur sigur no ta berdad. Kiko ta budgetrecht? Esey bo tin di puntra bo mes pa cuminsa. E recht pa bo stel vast un begroting y esey ta e poder cu e ta duna e Cuerpo Maximo, ora cu un Colegio bin cu un begroting cu nos no ta di acuerdo cune, e ta verwerp e, of e por hacié tambe pa motivonan politico. Asina ta esaki ta un di e consideransnan cu mi no ta weita pakiko e ta eyden. Bestuurscollege a pidi credito pa diferente punto y aki mi tin cu trece padilanti cu Bestuurscollege den e casonan ey, ela actua segun e besluit comptabiliteitsvoorschriften. Y mi ta bay mas leuw, Bestuurscollege a tarda pa bini presenta cambionan na Raad, pasobra e maximo cu e ta poni di 2.500 ta for di aña 56. Nos no ta biba na aña 56 mas. P'esey mi kier puntra Bestuurscollege ki dia nos ta haya e cambionan ey, pasobra tabata tin di e peticion di credito di 3 mil florin, di 5 mil florin. Den nan mi a conta tin como 9 cu no tin nada di bin haci Raad si bo wak bon cla, bibando manera nos ta pensa awor aki.

Tambe un caminda ta poné: "in de meeste gevallen van de beraadslaging in kwestie geld als reget en niet als uitzondering." Esey ta cierto miembronan a bin cune cu e ta regel, cu e no ta uitzondering. Ta cierto miembronan a trece esey padilanti y nan remarcenan, pero den e mesun miembronan ey tin 4 ex-diputado cu tambe a haci mescos. Pero no cu mi ta tira culpa ariba nan, pasobra por ta cu nan tambe por tin nan bon motivo pa trece e asunto aki despues cu nan mester a haci e gastonan y bin na Raad. P.e. mi tin un di un ex-diputado aki nan di 1.780.000 den un corto periodo, pa un dienst so. No cu mi ta bisa cu ela haci malo. Nan tabata tin motivo pakiko ela haciele y despues acerca Raad. P'esey nos mester kita e cosnan aki full for di otro, ora cu nos ta papia di budget y ora bo ta papia aki nan di busca credito. Y tambe e ta caba cu e besluit "zijn afkeuring uit te spreken" durante e tratamento di e agendapuntnan ey, hopi di nan a pasa zonder hoofdelijke stemming, hopi di nan a pasa cu mas cu 11 y tin cu a pasa cu 11. Si ta aprobá tur eseynan y awor ta bin bisa bo ta keur af esey, anto ta un brevet bo a duna bo mes. Bo mester a hacié e ora ey y no bay di acuerdo, anto awor aki bo ta bin bisa bo ta spreek uit bo afkeuring. Asina ta pami e mocion aki no ta aceptable. Danki.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente encuanto di e mocion aki parcialmente mi por ta di acuerdo cu Señor Bislip caminda cu ela papia di budget-recht, sinembargo nos sa enberdad tin un parti aki den caminda cu e Bestuurscollege enberdad kisas a haci onderhandse aanbesteding sin consultá Raad prome. Ademas di esey tin un caminda cu mi ta haya akiden cu e indienersnan di e mocion den cierto sentido ta criticando Parlamentarionan, principalmente ora ta papia cu nan no por haci nan taak op de juiste wijze como volksvertegenwoordigers. Mi ta kere cu ta deber di un Parlamentario kiko cu ta andando den Gobierno, pa e purba pone su mes na altura y tambe sa na e momento debido, si e ta kere cu tin algo no ta bay corecto, pa trecé inmediatamente den Eilandsraad si e haya dos miembro mas pa bay di acuerdo cune pa yama un reunion. Un cos sí mi mester puntra categoricamente como cu den e mocion aki ta ser poní un expresion den boca di un miembro di e Cuerpo Ehecutivo, caminda cu ta ser bisá cu e Bestuurscollege tin di tene solamente cuenta e 11 miembronan di Raad y esaki si mi kier sa categoricamente si enberdad esaki a ser expresá, pasobra mi ta kere cu e ta mustra enberdad di mala fe si Bestuurscollege no ta bay basa su mes riba Parlamento, pero ta basa su mes solamente riba e casual mayoria cu e tin. Y den e caso aki mi ta kere pa prome tanda mi kier a lagele sperando di por haya un nengamento of confirmacion di e pretendido aki den, cu un miembro di Cuerpo Ehecutivo a expresá cu Bestuurscollege solamente di apoyo di 11 miembro. Pasobra esaki si, mi ta kere nos no por tolerá ni aceptá, como cu enberdad ta Parlamento ta pone Bestuurscollege eynan y ta segun Parlamento dicta e Bestuurscollege mester ehecutá, y ta p'esey nan nomber ta Colegio Ehecutivo. Y pa tal motivo mi ta kere cu di nos banda aki nan, di e grupo di tres, nos kier haya bon splicá con esaki ta sintá den otro pa nos decidí con vota riba e mocion aki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente tin un cos cu mi ta ripará cu ta worde comprendí malo di banda di e partido di Gobierno y mi kier a trece un aclareacion den djele. Durante e tratamento di casi tur e puntonna di agenda nos tabata di acuerdo cu e proyecto envolví. Casi tur si mi no por papia di tur. Pakiko? Pasobra e "kern van de zaak", esta e motivo pakiko Gobierno a gasta e placa mi no ta kere cu nos di Parlamento ta contra. Ningun momento nos a mustra cu nos ta contra, alcontrario laga mi pone asina, cu keto bay nos a apoya p.e. drechamento, e terreinwerker ten behoeve van Domeinbeheer Maatschappelijk Zorg, completamente nos a bay di acuerdo y tabata necesario. Nos ta kere cu loke cu a worde hací ey ta un cos cu Pueblo tabata tin mester di dje, masha necesario. Si nos papia reconstructie weg San Nicolas-Oranjestad-Santa Cruz nos tabata tin mester di dje. Tur loke cu a worde mustrá ey nan.

Stichting Algemene Bejaarden Zorg Aruba, tambe. Aankoop brandblus-apparaten. Asina ey mi por mencioná tur loke nos a bay di acuerdo cu nan, pa motibo cu nos ta haya necesario cu e trabaonan ey mester a worde hací. Ningun momento mi no ta kere cu tin hende ta pensa cu e trabaonan ey no mester a worde hací. Nan mester a worde hací. Ta p'esey mi kier a trece un division of un diferencia entre e trabao, e placa y e sistema di asercá Parlamento. Ningun momento nos a bisa nos ta contra di loke a worde gastá. Alcontrario nos a splica, nos a pidi informacion, hasta nos a bay asina lcu cu cierto momento nos a pidi e diputado di Enseñanza informacionnan riba Maria College, ela schors e reunion, ela bay busca su informacionnan, sin ningun clase di papel nos a bay di acuerdo pa e gasta 92 mil florin mas. Pakiko? Pasobra e tabata necesario, nos tabata eynan, nos a weita e necesidad, nos a weita cu e placa aki mester worde gastá, e ta na bienestar di e comunidad, na bienestar di nos hubentud, nos a vota pa e placa. P'esey mi kier pa no trece un bruhamento den e gastamento di e placa, e proyecto envolvé y e sistema di aserca Raad. Ta den .esey e diferencia ta sinta pues den e hecho cu enberdad besluit comptabiliteitsvoorschriften ta schrijve voor cu bo por haci uitzondering op de regel, bo mester por haci uitzondering, peor ora cu bo tin un Gobierno, bo mester por tin elbow-room. Bo mester por move cierto momento sin tin nodi core acerca Raad. Nos tur ta di acuerdo cu esey. Hasta si en caso cu Gobierno mester gasta placa y akinan nos no ta papia si Gobierno mester gasta mil, dos mil of tres mil florin, cuanto e suma ta, si Gobierno ta kere cu e mester gasté urgentemente, naturalmente mi no ta kere cu ningun hende di Parlamento lo bay contra cu Gobierno pa gasta e placa. Pero sí como Parlamentarionan cu tin respet pa nan mes, respet pa nan trabao, anto e ora ey sí nos ta exigí di Gobierno cu na e momento cu Gobierno a caba di gasta e placa, bin splica aki dernan, na e promer ocasion cu bo haya, duna cuenta y Parlamento ta aprobé. Mi no ta kere cu Parlamento lo por bay contra. Pero e hecho ta sintá den esaki cu nos tabata tin carta pendiente di augustus aña pasá cu nos a trata na juni. Esey ta pone e casonan aki bira casonan cu intolerable pa Parlamento. Y p'esey mi ta bolbe enfatisá. No ta asunto di e cantidad di placa cu a worde gastá sin Parlamento sa. Ta asunto con a aserca Parlamento y cuanto espacio di tempo tabata tin cu a aserca Parlamento pa otro cosanan di menos importancia y e asuntonan aki mes a keda pega. Ta p'esey mi ta bisa cu ley ta permiti. Pero ley ta permitié pa e keda un uitzondering. Si nos weita tur loke mayoria di locual cu nos a trata durante di e dos simannan aki, mayoria di cual cu nos a trata, mi a conta na tur gastá sin aprobacion di Raad 1.055.787 florin, pero esaki nos no ta contra cu ela worde gastá, solamente e hecho cu tin di e cartanan aki cu ta fechá di augustus aña pasá. Nos ta considerá cu di e sistema cu Gobierno a haci esaki ta un sistema cu bo ta neglishá of bo ta ignorá Parlamento. P'esey mi ta bisa no ta e hecho cu Gobierno a gasta e placa riba su mes, pero e sistema cu Parlamento ta worde aserca despues cu e placa a worde gastá. Onderhands tin mas o menos 109.354 guldens gastá. Naturalmente tabatatin algun di nan cu Gobierno a hustificá, pero pa nos ta dificil pa bo haci un juiste onderzoek, pa bo por haci bo trabao bon. Esey pa nos ta e "kern van de zaak". No ta asunto cu bo ta pensa cu Gobierno ta core gasta placa innecesario. Ningun momento nos a bisa esey. Pasobra si nos ta considera cu Gobierno a gasta e placa innecesario, anto e ora ey nos no por a vota pro e proyectonan aki. P'esey mi kier a kita e cosnan aki for di otro, pa ningun hende mesclanan cu otro. Ningun momento nos a bay contra e proyectonan, pero nos a bay contra e hecho, e sistema, cu Gobierno a asercà Parlamento, despues di augustus tabata tin e cartanan mandá di september, october, november, cu ta hopi tempo pasá y e hecho ey nos ta contra djele y ta p'esey nos kier a spreek uit nos afkeuring ariba e handelwijze aki. E sistema aki nos ta condená y mi ta kere cu ningun Parlamentario cu tin respet pa nan mes por aprobá e sistema aki.
Te asina leuw den prome ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente mi ta bay purba entrena mi mes pa no cay den repeticion, pasobra mayoria di e asuntonan aki a worde tratá durante di e varios begrotingnan caba. Mi ta encera mi completamente na loke Señor Pedro Bislip a trece padilanti encuanto e budgetrecht, cu si acaso ta onderhands aanbesteding no tin nada di haber cu budgetrecht, ta solamente si e ta worde hací, gegund, sin cu Raad aprobá credito, anto nos por papia cu e budgetrecht ta worde aangepast. Pero den e caso aki, ariba e asunto di onderhandse aanbesteding, ya caba nos a trece padilanti, cu e ta posibel di acuerdo cu e comptabiliteitsvoorschriften, tanto Bestuurscollege como Eilandsraad tur dos tin e pregorativo ey. Asina ta cu mi no ta weita pakiko nos lo mester perde tanto tempo ariba eaaki.
Loke sí mi ta deseá di elaborá ariba dje masha breve, ta cu un miembro di Bestuurscollege a declará cu Bestuurscollege solamente ta tene cuenta cu diezun miembro di Raad cu ta steun e Bestuurscollege aki. Den nomber di nos fraccion mi por declará cu Bestuurscollege lo mester tene cuenta cu henter Raad, mescos cu Raad lo mester tene cuenta cu henter Bestuurscollege como cu ta un colegialidad, no ta individuonan, pues nos ta haya tambe cu Bestuurscollege lo mester tene cuenta cu tur miembro di Raad como cu nos mester tin e respeto mutuo di Legislativo pa Ehecutivo y Ehecutivo pa Legislativo. Pero mi ta kere cu kisas den entusiasmo e diputado por a bisa un berdad cu "als puntje bij paaltje komt", Bestuurscollege lo mester steun ariba e mayoria. E mayoria por ta 13, e por ta 15, e por ta te hasta 21, pero den e caso di nos e ta sali for di e punto di bista cu e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo ta consisti di 11. Pues den nomber di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo mi ta declará cu nos tur mester tene cuenta cu otro, pa asina cada Cuerpo respeta otro aki den nos Parlamento. Masha danki.

MEJUFFROUW GRACE BARENO: Señor Presidente mi kier a agrega na loke Señor Pedro Bislip a trece padilanti, na unda awor diripiente grupo B. kier desaprobá e procedura cu nos a sigi. Tambe pa demostrá cu ora cu nan a haya oportunidad pa desaprobá, nan no a hacié. Ora nos a trata agendapunt 2: berdad tabata tin hoofdelijke stemming, 13 vóór, 5 tegen; Agendapunt 3: zonder hoofdelijke stemming; agendapunt 4: zonder hoofdelijke stemming; agendapunt 5: zonder hoofdelijke stemming; agendapunt 6, punt 7, punt 8, punt 9: zonder hoofdelijke stemming; hasta na agendapunt 9 ni sprekers tabata tin; Agendapunt 10, 11, 12: zonder hoofdelijke stemming; agendapunt 13: 13 vóór, 4 tegen; agendapunt 14, 15, 16, 17, 18: zonder hoofdelijke stemming; agendapunt 19: 18 vóór, 0 tegen; Agendapunt 20, 21: zonder hoofdelijke stemming; Agendapunt 22: 18 vóór, 1 tegen; Agendapunt 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29: zonder hoofdelijke stemming; Agendapunt 30: 12 vóór, 4 tegen; Agendapunt 31: zonder hoofdelijke stemming, geen sprekers; Agendapunt 32: 12 vóór, 6 tegen; Agendapunt 33, 34 etc. Mi por sigi. Ora nan a haya e oportunidad pa haciele, nan no a hacié, awor achteraf ta bin desaprobá e procedura aki.
Señor Presidente e mocion aki no ta aceptable pa nos fraccion. Masha danki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente e mocion aki ta hustamente un oportunidad, despues di loke nos a pasa aden tratando e agenda largo aki, awor cu nos a yega na final, pa Raad por expresá su mes encuanto e procedura cu Bestuurscollege a bin custumbrá hiba. Nos a ripará berdaderamente con mayoria di e puntonan di agenda cu no tabata e begrotingnan, di kiko nan tabata trata y durante e tratamento nos a trece nos criticanan padilanti, esaki ta como e mocion pa duna Raad e posibilidad pa mustra Bestuurscollege cu nos no ta apreciá e manera di goberná. Manera e mocion mes ta bisa cu gran mayoria di e puntonan cu nos a trata ta demostrá cu Bestuurscollege no ta tene suficiente cuenta cu Raad, cu Bestuurscollege ta misken nos budgetrecht y aunke technicamente Señor Bislip ta purba splika cu no, pero ta asina e ta.

Nos por a ripará con Bestuurscollege ta haci uso di cierto oportunidadnan cu tin den ley pa haci excepcion ora Bestuurscollege hayé den purá, Bestuurscollege ta hacié un custumber di gobernáa. Y esey ta locual nos no ta di acuerdo cune. Señor Bislip por puntra kiko ta budgetrecht? Berdad Raad ta keur e begroting goed, Raad ta aprobá e presupuesto, pero tur e momentonan cu Bestuurscollege ke gasta placa cu e no tin aprobacion pe, pasobra e no ta den presupuesto, Bestuurscollege mester acercá Raad. Awor ta e maneho di e Bestuurscollege aki nos ta criticá, pasobra Bestuurscollege por aserca Raad, pero kiko Bestuurscollege ta haci? Bestuurscollege ta cuminsa encaminá e procedura manera e mester ta, traha un carta manda pa Raad, bisa kiko ta bay worde hací, cuanto e ta costa. Bestuurscollege ta tarda masha hopi pa trata e cartanan aki den Raad, entre tanto e asuntonan aki tin asina tanto pura cu Bestuurscollege a gasta e placa y hopi biaha nos sistema cu nos no ta aprobá, pasobra mi no kier cay den repiticion pero mi a trece padilanti cu un aanbesteding maske ta pidi oferta, bo ta limitá posibilidad di cierto otro interesadonan. E maneho ey nos kier criticá cu e mocion aki y ora Señor Bislip trece padilanti cu ta un verordening 1956, anto mi ta bisa ta berdad. Mi no ta kere cu e criterionan di 1956 awe ta valido, pero Señor Bislip mester corda tambe cu mientras tanto cu e verordening aki no worde cambiá, tanto Raad como Bestuurscollege mester tene su mes na dje. Y ken mester culpa cu e ta asina ainda? E propio partido. Pasobra E ũCor di tempo cu nan a coi mando, nan a priminti di lo aserca Raad, pa halza e sumanan cu Bestuurscollege por gasta den ora di purá sin aprobacion di Raad. Y Señor Bislip a trece padilanti cu diputadonan anteriormente, ela menciona 4 a haci mescos, mi ta kere cu tur gobernacion tin cierto casonan asina. Pero locual cu ta pasando cu e gobernacion aki ta, cu nan a cuminsa gobernáa na e sistema ey y esey no ta corecto. E mester keda un excepcion.

Señor Bislip y tambe Juffrouw Bareño a trece padilanti cu nos a aprobá tur e asuntonan ey. Naturalmente, pasobra nos sá cu e placanan ey mester a worde gastá, nos ta di acuerdo cu e motibo pakiko nan a worde gastá, pero nos ta desaprobá e manera cu esey a tuma lugar. Mi no ta mira pakiko mester transcurí lunanan largo, prome cu Bestuurscollege por presenta na Raad y trata cartanan cu tin pendiente, mientras tabata tin diferente reunion cu Bestuurscollege por a haci uso di esey.

Y por ultimo e asunto caminda e mocion ta papia di un miembro di Bestuurscollege cu a declará cu ta tene cuenta solamente cu e 11 miembronan cu ta sostené e Gobierno, mi ta kere mas bien esey tabata un "slip of the tongue".

E diputado a conta con e asuntonan ta bay y ela demostrá cu cierto momento Bestuurscollege ta djies tuma contacto cu e 11 miembronan cu ta sostené Bestuurscollege pone nan na altura y despues Bestuurscollege ta dal bay. Esey nos ta desaprobá, pasobra Raad no ta consistí door di 11 miembro cu ta sostene Bestuurscollege. Raad ta consisti di 21 miembro y Bestuurscollege mester tene cuenta cu tur e 21 miembronan aki.

P'esey e pregunta di Señor Frank Croes encuanto si Bestuurscollege ta basá su mes ariba mayoria, no por worde otro contesta, cu positivamente pasobra no solamente e diputado a bisé cu tantas palabras, pero henter e mentalidad cu e Bestuurscollege ta reflehá ta mustra cu ta solamente cu 11 miembro nan ta tene cuenta y oposicion hasta ta tin diputado ta pidi si oposicion no ta di acuerdo, vota contra anto. Mas claro no canta un gallo.

Te asina leuw den eerste ronde.

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente cu e mocion aki nos kier a desaprobá primeramente e violacion di nos budgetrecht. Manera Señor Bislip a bisa, budgetrecht ta e derecho pa aprobá un presupuesto, pero ela lubida di mencioná aserca cu cada un di e creditonan cu a worde pedí y cu a worde usá caba, ta un violacion di nos budgetrecht, pasobra cada un di e creditonan ey mester bin aparecé ariba un presupuesto y ela worde gastá promé cu e ta aprobá.

Mi ta comprendé cu den casonan di emergencia, ora un catastrofe, un horcan, y cosnan ey, Gobierno lo no haya ora pa bin pidi Raad e aprobacion pa haci e gastonan. Pero den e casonan aki mi no ta weita pakiko Bestuurscollege no por bin pidi Raad aprobacion di antemano, pasobra mayoria di e gastonan aki tabata gasto cu mester a planea un poco, mi no sa si ta despues cu nan a haci e compranan, nan a haci e planeamento pero nan tabata masha bon bin pidi Raad prome. Antes aya, Raad tabata traha di un otro manera, tabata tin un commissie van overleg. Ora den urgencia e Bestuurscollege tabata tin mester di fondo pa haci un of otro cos, e ta yama e commissie van overleg, e ta poné na haltura, e ta haya su aprobacion, e commissie van overleg ta presenta e mayoria di e miembronan y asina por tarda un poco prome cu e bin den un reunion publico. Pero manera e asunto aki ta bay, nan ta bin bisa nos sí nos a aprobá e sumanan ey. Siguramente nos a aprobá e sumanan ey, hopi di e sumanan ey mester a worde aprobá, nan ta hustificá, pero e derecho di nos budget a worde violá. Y maske cu bo vota contra mes, ya e placa ta gastá caba. Pa nos bin pa cada cas cu un mocion di desaprobacion, nos a decidí cu na final di henter e reunion aki, lo nos bin cu un mocion y desaprobá tur e actuacion aki den un solo biaha. Tur esaki den prome ronde.

<u>DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente mi kier a trece padilanti cu aunke cu e ley ta stipulá tal, tin biaha pa motibonan practico ta desviá di e reglamento, y e desviacion aki no ta algo cu ta awor a bini na vigor, pero esaki ta algo di custumber caba, ta worde haci asina door di diferente Bestuurscollege tambe door di e Bestuurscollege den cual Señor Trinidad tabata sintá aden, esun cu Señor Frank tabata sintá aden, esun cu Señor Vos tabata sintá aden, door di e Bestuurscollege den cual Señor Figaroa tambe tabata sintá aden. Señor Presidente mi kier a bisa cu aki nan no ta pa solamente busca motibo pa desviá di e ley, pero aki nan ta pa motibo practica ta worde desviá di esaki.
Mi kier a keda te asina leuw den prome ronde.

<u>DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente encuanto e mocion aki, mi ta haya cu oposicion ta exagerando hopi den e casonan aki. Ta asina cu den e casonan mayoria ta creditonan adicional, kier meen cu ta plannan cu ta aprobá caba door di Eilandsraad, ta despues cu a tene destahenan publico a resultá cu mester creditonan adicional, no ta manera nan ta bisa cu a gasta placa sin consultá cu Raad. Ta plannan cu a worde aprobá door di Raad caba, fuera di esey cu ta tene inscripcion manera stipulá den comptabiliteitsvoorschriften, ta tene destaho publico. Y ora cu ta tene inscripcion a base de invitacion, tin dos motibo pe, cu e ta algo specialisá y di dos a base di urgencia. En realidad ta asina cu e suma di 2.500 florin compará cu e tempo aya bo no por haci nada. Y ta completamente bisto cu ta un excepcion ta worde hací. Ora cu nos coy e agenda y analisé, bo ta haya careteranan Paradera-Oranjestad, ta algo cu a worde aprobá door di Eilandsraad, ta creditonan adicional pa cumpli cu e ultimo pagamentonan. Santa Cruz-Oranjestad, credito adicional cu no a worde gastá ainda. E no ta cla ainda, kier meen tin mas pagonan ta tumando lugar y esey ta e credito adicional.
E asunto di estudio di trafico. Tin un mocion di Eilandsraad cu tabata duna Bestuurscollege e libertad pa haci e gasto aki, toch nos a decidí pa aserca Eilandsraad. Cierto momento e discusion di pomp ta resultá cu no ta necesario mes pa a busca credito adicional of cu mester a tene un openbare aanbesteding, ela sali bao di 2.500 florin. Lloyd G. Smith Boulevard e parti di e luznan. Esunnan cu ta core ariba e Boulevard a mira cu e luznan no a worde poní ainda. Kier meen cu e creditonan adicional no a worde gastá.
Necesario tabata p.e. e desague na Mahiki. Tabata tin aprobacion caba di Eilandsraad pa esaki, ta solamente nos kier a bin cla cuné mas rapido cu ta posibel, prome cu temporada di awacero.

E sporthal na Santa Cruz pa nan por a habrié, mester a vota credito adicional. Nos por sigi cu expansion di tereno di waf, no a worde gastá ainda. E verkaveiingsplan Wayaka, tampoco a worde gastá ainda. E conservator cu mester bin, tampoco placa a worde pagá. Kier meen nan ta haciendo hopi buya, unda no tin nada. Y p'esey mi ta haya cu e mocion aki no tin ningun clase di balor, pasobra ta buya ariba nada. Pero tin ehempelnan unda cu e budgetrecht a worde kibrá, comptabiliteitsvoorschriften a worde kibrá door di Bestuurscollege y esey ta peor cu esakinan. Den segunda buelta mi por trece esaki mas na claridad.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente maske cuanto partido di Gobierno papia y trata di tapa nan fayonan, pa nos ta un hecho cu esaki a tuma lugar. No solamente den un caso, pero den varios caso den e dianan cu a pasa den e luna di juni te na e momento cu nos a cuminsa cu e begroting di DOW. Ta asina cu casi tur e cartanan ey cu nos a haya Bestuurscollege ta bisa cu despues ta bin cu un begrotingswijziging y nos tur sa cu Señor Boekhoudt a bisa p.e. cu e ultimo begrotingswijziging tabata na 71. Y awor ainda nan tin e curashi di bisa cu gastamento di placa no tin nada di haci cu begroting, e ta derecho di Raad, esta budgetrecht. Esaki ta algo incomprendible pa nos. Cada placa cu worde gastá, cu sali for di Gobierno mester bini riba begroting sea ta begrotingswijziging of aditionele kosten, si e placa yega of no, ta deber di e Colegio Ehecutivo pa aserca Raad mas pronto cu ta posibel y asina busca aprobacion pa e credito cu nan mester. Pasobra ta kiko ta costa p.e. Bestuurscollege coy un pida papel, anto pone ariba dje un oproep pa vergadering, anto pone 4 punto. Laga mi bisa si ta algo cu mester worde haci aki dos siman, bo ta yama un reunion pa p.e. 4 punto: ta caminda, ta boosterpomp of ta verkeerslichten, aunke kisas bo no ta haya 21 miembro vóór, bo por haya un particion di voto, pero en todo caso bo mester tene cuenta cu e derecho di Raad. Ta Raad ta trata e asuntonan aki, ta Raad ta duna su aprobacion of su desaprobacion. P'esey mi no ta kere cu mester bira un custumber cu bo ta gasta placa awe, anto aki un aña, un aña y mey bo ta bini atrobe den Raad aki, anto bo ta bay papia e ora riba placanan cu a worde gastá caba. P.e. supone cu Bestuurscollege mester 100 mil florin pa traha algo, nan ta dal bay, nan ta construele, anto mayan bo ta bin aki den nan pa bo bin aprobe. Pero bo no por sugeri p.e. ningun cambio dem lagami bisa si ta openbare aanbesteding of ta onderhandse aanbesteding, bo no por intercambiá di opinion riba esaki, pasobra e ta un hecho caba, maske cuanto bo protesta e ta un fait acompli. Ta p'esey mi ta kere cu Bestuurscollege mester caba for once and for all cu e asunto aki, cu e manera di proceder aki, pasobra asina nos ta bira un Colegio cu no ta conta mas como Colegio Ehecutivo, pasobra nos ta bira poco muchanan mandá, nos ta bin aki den nan y ta sinta pa bisa vóór of tegen y bo ta cla. Y ta p'esey nos ta bringando na e momento aki, nos a caba di trece un mocion padilanti, presentá pa Señor Croes, caminda bo tin di prepara e caminda pa soberania. Pero ki bal bo ta haya esaki bo ta un Aruba soberano, independiente pero e Colegio aki no tin nada di bisa. Nos tin di mustra e Gobierno Hulandes, Gobierno Central, tur e islanan aki banda cu nos sá kiko ta democracia, nos sa con nos por gobernā nos mes, pa asina nan haya respet pa nos y pa asina nan cumpli cu e deseo di e pueblo aki, sino nan por mira cu nos no ta hendenan cu ta poco serio, pasobra nos ta gobernā con cu nos kier.
Enberdad algun di e comptabiliteitsvoorschriftennan ta anticuá, p.e. pa bisa e suma di 2.500 florin ta hopi abao y tin biaha placa no ta yega pa cumpra cierto aparato, bo tin di aserca Raad, pero esaki ta un fayo di e Bestuurscollege aki, pasobra si nan no por traha cunele, p.e si DOW no por sigi su trabao, pasobra e placa no ta yega, bo tin di aserca Raad, si WEB of Telefoondienst of e bedrijven no por cumpra nan material of cualkier otro cos pasobra e placa no ta yega, pasobra e ta surpasa 2.500 florin, anto mi ta kere cu e Bestuurscollege aki cu ya tin 3 aña sintá, mi ta kere cu nan mes-

ter por cambia un ley chikito, aserca Raad y bisele bisa nos enbez di 2.500 florin hacié 5, 6 mil of 7 mil. Y e ora nos ta bay intercambiá di opinion, nos por ripará si e suma aki ta mucho halto of mucho abao y nos por trece cierto cambionan den nos comptabiliteitsvoorschriften. Pero tanten cu e leynan aki no worde cambia Bestuurscollege tin di tene su mes na e ley aki y ehecute manera e ta para. No trata di cambiele na nan manera. Ta p'esey mi ta kere cu a bira tempo pa nos demostrá na nos mes cu nos ta serio den gobernacion. Awor mi no ta bisa cu onderhandse aanbesteding no por pasa nunca, pero no hacié un custumber, hacié un excepcion. Y mi ta kere durante e 4 añanan cu mi a traha como diputado e no tabata un regla, e tabata un excepcion. Pa bo no haci cierto errornan, bo tin di haci cierto gasto tin biaha y asercá Raad despues. Pero e asercamiento aki no tabata den un tempo largo, pero ta den un tempo masha cortico, bo ta manda un carta un rato, bo ta yama e reunion, bo ta sinta na mesa y bo ta tuma cierto decisionnan. Y den pasado Señor Croes ta testigo, hopi biaha e tabata worde yama den Bestuurskantoor pa asina den e commissie van overleg splica e asunto con e ta y nan hopi biaha decisionnan tabata cay. Mi ta corda p.e. con un biaha tabata tin escasez grandi di noodlokalen aki na Aruba, e schoolnan tabata di cuminsa, e fondonan pa traha e noodlokalen aki no a worde aprobá door di Raad ainda, nos a yama e commissie van overleg. Señor Croes e tempo ey tabata e unico cu a bay contra, ela bisa cu e tin di haci feeling cu su fractie prome cu e por duna su consentimiento. Y nos a spera, nos a aserca Raad y despues e aprobacion a bini. Hasta a bin cambio despues cu Bestuurscollege no a ripará na e momento ey y asina ta goberna, pero no na e manera aki.

Awor nan ta bisa: pakiko boso no a bay contra? Aki no ta cuenta di bay contra of bay vóór. Ta cuenta cu bo tin di respetá e derecho di Raad, bo tin di duna Raad tur derecho y amplio tempo pa descutí ariba e asuntonan aki. Bo tin di intercambiá di opinion, Bestuurscollege no mester scucha solamente e personanan cu ta sostené e Gobierno, pero tambe scucha e opinionnan di resto di e miembronan di Raad, esta esnan cu ta den oposicion, pasobra for di nan tambe por sali cierto ideanan sano cu por yuda nan den nan gobernacion. P'esey locual Señorita Grace Bareño a bisa no tin nada de haber cu e asunto aki y e no ta cambia den ningun sentido e strekking di e mocion aki. Mi ta contento cu Señor Croes a demostrá y a mustra un colega di djele den seno di Bestuurscollege cu e no tin mag di bisa mas cu Bestuurscollege ta tene cuenta solamente cu e 11-nan, pasobra ta Raad ta dicidí. Mi ta spera cu esaki lo ta e ultimo biaha cu cierto palabranan lo sali for di e boca di e miembro di Bestuurscollege aki. Te asina leuw den tweede ronde.

DE HEER G.F. CROES: Persoonlijk feit, Señor Presidente. Mi ta kere cu no ta exactamente manera mi a trece padilanti. Señor Rudi Frank a purba di ripití.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente den e tweede ronde aki, mi kier a cuminsa na refutá e expresion como si fuera di nos banda a sali padilanti cu nos ta bisa cu gastamento di placa no tin nada di haci cu begroting. Ningun momento nos a bisa esey. Di mi banda mi a mustra bon cla kiko ta e budgetrecht di Eilandsraad pa e miembronan por comprendé bon cla ta kiko mi kier meen y pa den futuro no bin confusion ariba e asunto di budgetrecht. Durante e tratamento do agendapuntennan nos por a ripará bon cla cu obheccion di e miembronan tabata ta, cu tabata tin onderhandse aanbesteding. Cuanto biaha no a worde bisá bao man, aanbesteding bao man, pa e crea un mal impresion den pueblo, te cu a yega e momento cu diputado Laclé a duna un esplicacion y Señor Pieters a gradicié masha pa e explicacion pa e ora Raad a haya sa kiko kier meen onderhandese aanbesteding.

Tambe den e reunion ey, manera mi a bisa, mas tanto a bini e asunto di onderhandse aanbesteding y awor aki nos ta ripará cu e miembronan di oposicion mas tanto ta contra e hecho cu Bestuurscollege a tarda pa aserca Raad pa pidi e credito. Kier meen nan no ta contra e volumen, sino mas bien e tempo cu a tarda pa aserca Raad. Eynan nan mes ta refutá loke nan mes a trece padilanti den prome instancia y esey ta un hecho bon cla cu nos no por aceptá e mocion entregá door di oposicion. Masha danki.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente den segunda tanda mi kier a cuminsa na observá un remarca cu a ser hací door di Señor Bislip anteriormente, caminda e ta bisa cu e comptabiliteitsvoorschriften ta di 1956 y cu nan ta anticuá. Mi kier bisa cu esaki ta un gran berdad, sinembargo ta tarea di un gobierno tambe pa bini cu proposicionnan cual ta adapta na e tempo y circunstancia. Sinembargo esey no a tuma lugar y pa tal motivo mi no por miré como un contra argumento pa cu e onderhandse aanbestedingnan. Mas peor ainda ora nos por tende cu pasobra otro Bestuurscollege a hacié tambe, esaki por. Mi ta kere cu esaki ta bay duna un idea raro den pueblo como sifuera cu cua Bestuurscollege cu sinta mayan lo trata na haci peor cu e otro.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente un punto di orden. Ami ta e persona cu a trecé padilanti, pero mi a mustra bon cla cu e diputado o diputadonan cu a haci esey, nan por tabata tin nan bon motivo cu nan a haciele. Kier meen nan a haci algo cu mester a worde hací. No cu mi a hacié como un argumento pa e Bestuurscollege aki tambe keda hacié of esun den futuro. Nos sa bon cla cu esaki ta un asunto cu nos no por stop e awe. Un gobernacion mester sigi, uitzondering mester sigi. Manera Señor Vos a trece padilanti mester tin.

DE HEER F.H. CROES: Mi ta trata di comprende for di e desertacion awor aki Señor Bislip, cu en todo lo ser tratá, y mi ta spera esey, cu e sorto di casonan aki lo no sigi tuma lugar. Mi no kier meen den caso di urgencia cu no por tin onderhandse aanbesteding, pero cu ningun Bestuurscollege por bay bisa reflehá su mes ariba un Bestuurscollege anterior y bisa cu nan tambe tin derecho pa haci e mesun foutnan of peor. Esey ta mas cu por ser tolerá.
Di otro banda mi ta kere cu a base di locual ta poní den consideracion numero 3 di e mocion, mi kier a pidi Bestuurscollege a base articulo 62 pa duna e informacion como cu no solamente individual, pero colectivamente tambe nan ta admiti y si encaso cu e mester ser admiti cu e otro miembronan di Bestuurscollege individualmente ta compartí tal opinion, manera expresá den punto 3 di e mocion aki. Danki Señor Presidente.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente mi ta kere cu e mocion aki a trece hopi aclaracion den diferente cosnan cu a tuma lugar durante e dos simannan aki y mi ta contento cuné. Nos a ripará, manera mi colega Señor Rudi Frank a trece padilanti, e hecho pa nos no ta aceptable cu un miembro di Bestuurscollege ta expresá su mes y nos a poné tambe como un di e argumentonan di nos, un di e consideracionnan di nos cu e ta tene cuenta solamente cu 11 miembro di Eilandsraad, esta e 11 nan cu ta sostene Gobierno, nos a ripara cu e refutacion a worde hací den e propio seno di e partido cu ta sostene e Gobierno. Kiere decir cu aki nan nos ta sinti un desaprobacion di parti di e fraccion ey pa cu e expresionnan aki. Locual cu naturalmente solamente ta yuda na bienestar di trabao parlamentario pa motivo cu e sistema di bisa cu si boso kier vota contra boso vota contra, naturalmente e no ta yuda e trabao Parlamentario den nada, pa motivo cu cada Parlamentario ta vota segun su consenshi. Y nos a splica esey tambe pakiko nos a bisa durante e tratamento di tur e agendapuntennan ey cu nos ta di acuerdo cu e proyectonan ey, p.e. e caminda aki mester worde trahá, esey mester worde cumprá, pero solamente e manera cu e ta worde hací nos no ta di acuerdo. Y mi ta bolbe enfatisa, e besluit comptabiliteitsvoorschriften

ta laga e oportunidad, e ta duna Gobierno elbow-room pa traha y Gobierno mester tin un cierto ruimte cu e por move aden libremente sin tin nodi di aserca Parlamento promé, pero esey mester keda limitá, e mester keda un excepcion. Sea cual sea e excepcion aki ta. Pasobra cierto momento ta bini un proyecto grandi y Gobierno ta bisa: mi mester tanto placa na e momento aki pa motivo si mi no tin e placa, si mi no gasta e placa aki, mi ta perde, kiere decir e isla ta hiba perdida. E ora ey Gobierno ta tuma un desicion, pero Gobierno por bin bringé tambe den Parlamento, aunke cu nos por bin cu argumento, pero Gobierno por defendé. Pero ta imposibel pa Gobierno defende cu Gobierno ta manda nos un carta na augustus 77 y Gobierno ta bini na juni 78 bin trata e carta den Parlamento. Esey sí mi ta kere cu ta dificil pa Gobierno por defendé esaki aunke cu nos ta di acuerdo cu e placa pa motivo cu ela worde gastá, pero e hecho ta cu si bo tarda di e tanto ey pa bo yega Parlamento, anto e ora ey ta un muestra cu bo no tin ningun clase di respet pa e trabao Parlamentario aki. Ta p'esey nos a traha e mocion aki pa nos expresá nos afkeuring nos rechazo di e actitud di Gobierno den esaki. Nos a splikó manera colega Dodo Figaroa a trecé padilanti. Durante tur e agendapuntennan nos a splika esaki y nos kier a culminá e reunion aki cu mocion pa leg vast nos opinion encuanto di e actitud di Gobierno den esaki. Mi no kier bay den repeticion di tur loke cu a worde bisá, pero esaki mi ta kere cu ta hopi cla pa tur hende por comprendé. Te asina leuw.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente mi tin di trece padilanti, na prome lugar loke mi a trece caba den primera buelta cu e diputado ta tene cuenta, e diputadonan ta tene cuenta cu Raad, pero naturalmente als "puntje bij paaltje komt" nan ta conta cu 11 cu ta sostené Gobierno y naturalmente si oposicion ta loyal y constructivo, nan por conta tambe cu 21. Considerando e bon trabao cu e Bestuurscollege aki ta haci, sigur, sigur, mayoria di bez nan por conta cu coöperacion di oposicion. Tin un punto cu mi ta kere cu nos ningun a pone dede ariba dje ainda. Ta e cuestion, awe mi a ser informa cu tin y no solamente awor, den pasado y ta dificil pa nos yega na un bezetting di nos departamentonan adecuadamente y nos no ta bay benta ningun falta ariba ambtenaar, pero Bestuurscollege y Gobierno lo mester carga responsabilidad. Pero ta un hecho cu desicion ta worde tumá pa manda un proposicion pa Raad y tempo ta preta pero no ta yega na traha e carta di presentacion pa motibo cu tin un tekort aan kader y esaki laga nos acepté. Pero si a bin un proposicion constructivo di parti di Señor Rudi Frank. E di pakiko no por yama un reunion lihé, di antemano etc. Mi sugerencia ta pa ora cu Bestuurscollege tin algo urgente, pone dos regels esta loke cu e ta concerní den un aanbiedingsbrief, mandé pa Raad pero bini den Raad cu tur e stukken pa contesta cualkier pregunta cu lo por worde hací. Pasobra si mester bay spera te ora cu tur aanbiedingsbrief ta worde scirbi ampliamente, anto e ora continuamente nos lo "loop achter de feiten aan." P'esey mi ta haya Señor Rudi Frank su proposicion bon pa nos haci tal, pa nos no cay laat den e sentido cu Bestuurscollege ta tuma desicion den pura pa motivo cu e aanbiedingsbrief pa Raad no por a worde prepará y di awor en adelante nos ta recomendá Bestuurscollege haci e aanbiedingsbriefnan mas cortico cu ta posibel, pero den Raad percurá pa Bestuurscollege ta bon prepará cu tur belegstukken pa contesta cualkier pregunta cu eventualmente por surgi. Masha danki, Señor Presidente.

MEJUFFROUW GRACE BARENO: Señor Presidente mi kier a sigi na unda mi a keda den primera tanda di tur e puntonan di agenda cu nos a trata, 31 a worde aceptá zonder hoofdelijke stemming y e restonan a worde aceptá cu 14 vóór. Mi kier a bisa esaki pa mi hak in na loke Señor Rudi Frank a bisa cu loke mi a trece no tin nada di haci cu e mocion, pero den su mes mocion e ta bisa den "Overweging 1. de meeste aanbiedingsbrieven die onderwerp van beraadslagingen waren tijdens de Openbare Raadsvergadering van 26 juni 1978, miskenden het

budgetrecht van de Eilandsraad." Tur e aanbiedingsbriefnan di eseynan mi a papia, mi no a papia di un reunion di aña pasá. Mi a papia di un reunion di 26 di juni cu tur e 40 puntonan. Esey ta tur, Señor Presidente.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, Señor Bislip den su tweede ronde a trece padilanti cu di parti di su grupo, grupo A., nan lo no duna sosten na e mocion aki. Awor ami no a haci mi e ilusion cu nan lo duna sosten na e mocion aki, pasobra nos sistema Parlamentario no ta florece di tal manera cu si tin hende den e fraccion cu ta sostené Gobierno cu ta, no ta di acuerdo nan lo no expresé aki den, talbez binnenskamers y e sistema lo keda asina mientras tanto cu bo ta haya un solo partido ta dominá un gobernacion. Pero mi ta ripará sí cu e mocion tabata tin resultadonan hopi positivo. E tabata tin resultado positivo, pasobra na prome lugar nos por a tende atrobe cu lo ta e intencion di Bestuurscollege pa aserca Raad pronto cu proposicionnan pa aumenta e suma cu Bestuurscollege por gasta sin aprobacion di Raad, di manera cu esey ya ta trece hopi yudanza.
Di 2 punto positivo cu mi por a nota ta cu Señor Croes a reacciona positivamente ariba un proposivion di Señor Frank, cu ta mustra Bestuurscollege camindanan fini di gobernacion, pa nan bini Raad y duna un splicasion extenso y despues dal bay, cu nan no ta haya nan den e problemanan ey mas. Pues nos ta ripará cu aunke cu e no tin e proposicion ey mas, e ta siña e diputadonan con nan mester encaminá e camindanan cu tin biaha ta dificil den gobernacion.
E di 3 punto positivo ta, cu Señor Croes a admití den su discurso cu un diputado no mester bisa Raad cu ta e 11 miembronan di Gobernacion so ta tene cuenta cuné, pero cu Bestuurscollege mester tene cuenta cu henter Raad y respeta Raad completo. Di otro manera si tin hende den Bestuurscollege mes cu tin e mentalidad cu nan por neglisha e parti di oposicion, cu en todo caso esey no mag reflehá den nan actitud y mucho menos den nan palabranan aki den Raad. Pues mi ta haya toch cu e resultado di e mocion aki ta hopi fructifero y mi ta keda asina leuw den tweede ronde.

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente mi a haya hopi debil cu un miembro di Bestuurscollege mester bay defendé nan actitudnan di awor, basá ariba loke por a pasa den un Bestuurscollege 8 aña pasá. Pero podiser e diputado ey lo a lubidá cu es tempo cu mi tabata den un Bestuurscollege su gran lider tabata mi colega. Y si tabata tin cualkier cos di eseynan cu a sosedé no tabata durante mi presencia den e Bestuurscollege, por ta posibel si, mientras mi a bay for di Aruba, cu nan por a hacié tras di mi lomba, pasobra es tempo ey nos tabata atené exactamente na e aviso di Financia y ningun gastonan no tabata worde hací, tanten cu e no tabata aprobá door di Raad. Mi ta corda bon ainda pa mi por a haya 900 florin pa mi por a empleá un hende pa 3 luna, mi mester a para dilanti Raad, pa nan aprobá e placa ey prome cu mi por empleá un hende. Pero esey ta solamente pa refrescá memoria di algun hende cu kier a bin trece argumentonan debil, pa sabi kiko por ta riba nan cabez.
Tocante di e mocion aki mes mi ta bisa cu riba e 3 puntonan Bestuurscollege no a refutá ningun di tres. E no a desmentí cu e derecho di e budget no a worde violá. E no a refutá cu no tabata tin e destahonan bao man innecesario y e no a desmentí cu un diputado akiden a bisa cu ta solamente cu e 11 miembronan ta tene cuenta. Asina ta cu pami e mocion aki ta valido y lo mi vota vóór. Esey ta tur.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente ora nan papia cu den pasado e tabata un excepcion, mi kier djies mustra un stapel aki den un periodo cortico na unda cu a desviá. Esaki ta solamente di un departamento. Mi tin akinan otro lista di otro departamento. Mi tin akinan diferente, pero esakinan ta di algun dienst na unda ta worde desviá di e reglanan existente. Y den

esakinan tambe tin firma di Señor Figaroa y tin firma di Señor Frank, firma di Señor Vos, y tambe di Señor Trinidad. Nos por bisa cu ora tin sugerencia pa un commissie van overleg, anto bo ta tende ....

DE HEER J.R. FRANK: Punto di orden Señor Presidente. Nos por a wak e stukkennan pa nos por wak si nan ta cuadra cu e palabranan di Señor Kelly.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente kisas lo ta mihor pa nan weita e stuknan prome cu mi continua, pasobra e ora mi por sigi ariba dje no. Mi kier a bisa cu ora ta bin un sugerencia pa un commissie van overleg, anto nos ta tende miembronan di Parlamento ta bisa, cu tur mester conta, anto mi ta puntra, esun cu mester bay representá den e commissie van overleg principalmente oposicion cu tin un cantidad independiente, ta tur lo mester bay anto? Anto un persona so di e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo? Pasobra awor aki ta e grupo A, pero cada un ta independiente te ainda y e ora ta bira algo hopi grandi y cual no ta cuadra. Un caminda nan mes ta contradicí otro. Y cu e expresionnan na unda cu tin e onderhandse aanbesteding, destaho bao man, aki nan fuera di kier a insultá miembronan di Bestuurscollege nan ta insultando tambe e negociantenan of contratistanan kendenan ta haya tal trabao, mientras cu tal trabao ta sosedé legalmente. Esaki mi kier bisa, pasobra si tin algo bao man, e bao man ey ta consistí di dos parti. Un parti y e otro parti. Cu otro palabra e insinuacionnan cu ta worde hací den tal sentido ta un insulto pa cu e comerciantenan y e negociantenan. Y no ta asina pasobra ela worde hací den pasado Bestuurscollege ta bisa cu e ta tuma un ehemplo den pasado. Absolutamente ta asina. Pero ora ta bisa como sifuera ta e Bestuurscollege aki so ta haci tal excepcion, mester trece padilanti, cu no ta e Bestuurscollege aki so, pero Bestuurscollege den pasado tambe, pero sí mi tambe kier bisa cu esaki mester keda na excepcion y excepcion pa motibo practico. Pero esey no ta nificá cu bo ta bay haci esaki laga nos bisa completamente un regla. Pero ora ta insinua cu ta e Bestuurscollege aki so ta hacié como regla, mi ta duna ehemplo cu den pasado e mesun cantidad di excepcionnan tabata custmber. Y ta worde expresá tambe cu no ta tene cuenta cu oposicion. Pero cuanto bez nos a tende e expresion di parti di oposicion, principalmente ora cu mester forma quorum pa tene un reunion di Eilandsraad: ta partido di Gobierno mester zorg pa forma e quorum. Cu otro palabra Bestuurscollege no por tene cuenta of conta riba miembronan di oposicion sin mas. Ta nificá cu eynan sí ta bisa partida cu tin e gobernacion mester carga e responsabilidad. Awor si e miembronan cu ta carga e responsabilidad si bo no tene cuenta cu nan, bo sa cu mayan bo no mag di ta eynan, pasobra bo no tin e confianza di mayoria. Y ora cu e mamiembronan, pero una bez aunke cu ta e minimo di 11 ta mayoria a dicidí y ta yoria, den e caso aki ta 11 persona, dicidí, hopi bez bo ta haya apoyo di otro miembronan, pero una bez aunke cu ta e minimo di 11 ta mayoria a dicidí y ta un desicion di Raad e ta keda. Aki mi kier a keda na di dos ronde.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente e asunto di tenemento di destaho publico of inscripcion a base di invitacion ta sosedé como excepcion. Normalmente ta regla, ta miembronan di Eilandsraad no sa locual ta sosediendo den Gobernacion, pasobra ta hopi otro asunto ta tuma lugar, locual cu ta bini Raad, mi a splica caba ta ora mester credito adicional of aprobacion pa un destaho a base di inscripcion y esaki ta loke a tuma lugar. Ningun momento nos a nenga di bin Raad. Nos ta aceptá pa bin Raad, nos ta defendé, nos ta argumenté y e ta keda na Raad si e ta bay di acuerdo cuné sí of no. Pero tin un caso y esaki ta un caso penoso cu a sosedé na aña 1975, na unda Eilandsraad a aprobá pa traha e caminda Tanki Flip-Kibaima. A duna credito pa traha e caretera. Na e momento cu e midimento di e caretera a tuma lugar no a tene ni destaho publico, tampoco inscripcion a base invitacion pero a duna orden na un compañía. Peor ta na un compañía cu no tabata establecí na Aruba, cu tabata establecí na Corsow. Nan a haya un orden pa haci e midimento y tene e directie-

voering tambe, cual a costa 800 mil florin y tampoco no a bin aserca Eilandsraad pa e aprobacion ey. Y esey ta un cos cu ta contra tur regla y esey a sosedó den e Bestuurscollege den cual Señor Rudi Frank y Señor Trinidad tabata sintá aden. Mi ta kere cu esaki tabata un caso cu Eilandsraad mester a condená e tempo ey, p'esey e no a sosede. Pero locual cu a sosedé durante e reunion aki tabata ms bien nos a trece e puntonan, pidi aprobacion di Eilandsraad pa casonan unda tabata tin mester di e creditonan adicional, pasobra hopi di e proyectonan tabata proyectonan aprobá caba door di Eilandsraad y fuera di esey nos a pidi pa aprobacion tambe pa tene destaho segun e sistema di inscripcion y invitacion. Señor Presidente mi ta kere cu e mocion aki no ta alcaso.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente mi ta contento di tende cu Señor Croes a tuma over mi sugerencia pa nan bin mas a menudo den Raad aki. Pero mi ta spera sí cu den casonan chiquito lagami bisa p.e. si tin un caso grandi manera e proyecto di Telefoondienst cu lo bay costa 50 miyon, nos ta spera cu nos ta haya un aanbiedingsbrief grandi. Den e caso ey mi no ta spera cu Bestuurscollege ta bini cu dos regeltjes y pone nos dilanti un fait acompli. Pasobra esaki no ta intencion di mi sugerencia. Nos a duna e prueba awe cu si no tabata pa oposicion, anto Bestuurscollege lo no a comprendé cu nan mester entregá un concept verordening pa cambia e comptabiliteitsvoorschriften. Aki nos ta ripará cu gracias na e 6-nan aki nos a logra di pone Bestuurscollege dilanti di hechonan, y nos ta spera sí cu pronto nos lo worde asercá cu un conceptverordening pa cambia e comptabiliteitsvoorschriften.
Si Bestuurscollege tabata tin e grandeza ainda di admití cu nan a haci fout, kizas nos lo a trek in e mocion, pero awor aki ta laat caba, nan no kier admití y nan sá cu nan a cometé error. P'esey nos ta vota vóór e mocion aki.

DE VOORZITTER: Nos ta sera e discucion ariba e punto di agenda aki.
Nos ta trece e mocion 1B na votacion. Algun hende kier hoofdelijke stemming?
Nos ta bay over na hoofdelijke stemming, esun cu vota vóór ta sostené e mocion, esun cu vota contra ta rechazá e mocion.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: Th. Figaroa, J.R. Frank, J. Noguera, C. Pieters, E.J. Vos, G.P. Trinidad.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, Mejuffrouw G. Bareño, P. Bislip, G.F. Croes, R.V. Henriquez, R.H. Lacle, D.I. Leo, J. v/d Linden, C.B. Boekhoudt, P.P. Kelly, C. Odor.

DE VOORZITTER: Nos ta constatá cu e punto di agenda aki a worde rechazá cu 11 votos encontra y 6 votos na favor.
Señores, ta keda nos prome cu nos caba begroting ainda 41 punto individual pa trata. Si nos sigi na e averahe di 1½-2 hora cada punto, nos ta aki den un otro 40 y pico hora, cu ta 1 siman mas. Mi ta puntra mi mes si esaki ta hustifica? Mi kier a sugerí si nos no por a bini na un manera cu nos por a bin cla cu e cosnan aki mas liher. Kizas lo mi trata nan conhuntamente. Pasobra mi ta kere cu asina aki mi ta kere y weitando e seriedad di Raad mes cu ta bahando awor aki, ta kedami un solucion di schors e reunion y trata e cosnan aki te ora nos caba. Of si nos por bin na un consentimiento pa caba cu esakinan mas liher cu ta posibel. Si nos por kizas bin na un concensus y trata nan hunto y despues vota uno pa uno. Ta un proposicion cu mi ta tira riba mesa, pasobra mi ta sinti cu ta lastimoso y costoso y ta exigi hopi di nos tur akiden pa nos keda un siman mas aki den.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Mi ta haci un proposicion, pa trata tur anto haci e spreektijd mas cortico etc.

DE VOORZITTER: Tur esey nos por bin na un acuerdo. Ta un proposicion e ta. Pero mi ta haya cu ta lastima, y costoso y mi ta haya cu ta worde exigí hopi di nos pa keda 40 y pico hora mas aki den. Ainda nos no a yega na bladzijde gewijze ainda. Di moda cu e ta bay akinan, Señores, e ta bay na 1 siman mas, 40 y pico hora mas. Personalmente ami no ta hayé hustificá. Awor esey ta un proposicion di mi banda.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente mi ta di acuerdo cu e proposicion cu si acaso nos por a trata e mocionnan hunto, y despues bay over na votacion un pa uno. Di nos banda nos no tin nada contra e proposicion ey, sino nos ta keda aki den atrobe te otro siman. Pasobra un mocion cu nos a papia tanto durante di e presupuesto, tocante di onderhandse aanbesteding etc, a worde papiá asina largo. Mi ta kere cu si nos conta tur e mocionnan hunto te otro siman ainda nos no ta clá. Y di nos banda nos no tin nada contra, si acaso cu ta deseabel pa nos determina e hora pa e mocionnan di nos banda, di grupo B, di grupo C, tur e mocionnan hunto. Nos lo bay cu cualkier proposicion pa asina nos por gana poco tempo.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente nos no ta bay di acuerdo cu e proposicion ey. Pa motibo cu nos a bin aki dennan pa nos trata cada punto debidamente, pone atencion na nan manera nos a haci di siman pasá te awor aki. E hecho cu e reunion a dura asina hopi Gobierno mester gradicí na mes, cu e la wanta tur e stukkennan casi 1 aña, pa despues trece nan den Parlamento. Asina ta cu si diavierna anochi Señor Croes tabata dispuesto pa reuní henter anochi te mañan mainta, nos tambe ta dispuesto pa reuni tur e dianan aki, nos por dal bay awor aki y keda sin drumi y sigi reuni. Pasobra tur hende tabata tough diavierna nan kier a reuni keto bay henter anochi henter mainta. Asina ta nos tambe ta di acuerdo cu esey.

DE VOORZITTER: Sí, pero e proposicion cu mi a haci Señor Vos no ta pa tough of no ta pa e 40 y pico hora cu nos ta bay drenta. Anyway, mi ta lagué na Raad pasobra nos tambe ta sinti nos cu nos por bay around-the-clock.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente esaki tabata un mocion cu a dura largo, debi na e tantisimo stukkennan cu Bestuurscollege a trece. Mi no sa cu tur e mocionnan aki ta bay tuma asina tanto tempo. Mi ta kere cu tin mocion y proposicion cu ta pasa hopi rapido. Mi ta propone laga nos mira con leuw ta yega.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente tin un proposicion na mesa, no ta nos intencion pa forza cualkier desicion. Pero sí mi ta kere cu nos tur ta dispuesto, y mi ta kere cu nos tur pór tambe wanta cualkier largura di un reunion. Nos por sinta te otro mañan sin drumi pa trata e presupuesto. Pero nos ta puntra nos mes: Ta kiko ta e nut pa nos keda trata, papia y ripití ariba cada mocion loke cu a worde papiá caba? Tin un otro tussenvoorstel cu kizas nos por limitá pues si acaso cu kier trata cada mocion, pues ban limitá si acaso di cada grupo di nos fraccion ariba cada mocion un persona ta bay papia. Un persona di e 3 personanan ey, y 1 persona di aya banda y limité p.e. na 5 of 10 minuut den eerste cu tweede ronde. Pasobra manera e ta awor aki ta ½ hora den eerste ronde, ¼ di hora den tweede ronde, y 5 minuut den derde ronde. Si mester bay asina y tur hende haci uzo di palabra, anto te otro siman nos ta clá. Nos ta cuestion cu nos no por wanté, resistié y ningun persona no tabata tough diavierna tampoco. Pero e cuestion tá: Kiko ta e nut cu nos ta keda aki den ta papia y ta ripití, mientras cu tin trabao valioso ta para un banda?

DE VOORZITTER: Tin un tussenvoorstel?

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente mi no a comprendé mucho bon e proposicion di Señor Betico Croes. Mi ta kere cu e kier meen cu ariba cada mocion lo bay papia cierto personanan indicá pa sú grupo y pa tanto minuut.

DE VOORZITTER: Dus pa haci e tempo di papia mas cortico tambe.

DE HEER F.H. CROES: Anto Señor Presidente mi ta kere cu tin un otro proposicion mas mihor. Pa trata paquete pa paquete, como cu tóch mester di tres ronde pa indieners trata paquete A normal, paquete B normal y despues paquete C normal.

DE VOORZITTER: Pero mi no a comprendé bon. Paquete A den su totalidad, tur hunto? Despues paquete B tur hunto? Despues paquete C tur hunto? Tur locual cu nos por gana tempo ariba dje y cu nos por caba ta acceptabel mi ta kere.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente nos lo bay di acuerdo cu e proposicion ey y nos ta deseá pa si nos por limitá pues ½ hora den eerste ronde pa paquete, ¼ hora den tweede ronde pa paquete y 5 minuut den derde ronde pa indieners.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente mi ta kere cu hasta mi a bay poco leuw di mas di bin cu e proposicion aki. Mi no ta kere cu Señor Betico Croes ta kere cu den e poco minuut ey bo por papia ariba e 20 mocion di grupo A y e tanto di grupo B y despues di e grupo C? Ami a hacié solamente pa e bira mas facil. Si e bay pa cada mocion ariba cada mocion, un hende por papia mes hopi cu kizas e ta papia ariba un paquete. Pero esey no ta nifica awor cu mester bay atrobe limita e personanan, ta djies pa facilitá.

DE VOORZITTER: Señores, e cos di mas facil cu mi por haci cu mi ta bira henter e procedure. Mi ta reuní for di mainta 8'or pa 12'or y 1½ pa 4½ of di 1'or pa 4½'or y nos ta bay te dia e cos aki caba.
Mi kier a haci un otro proposicion cu si nos por bay di acuerdo cu nos por traté pakket per pakket, nos no ta limité necesariamente na tempo pa beperk ningun hende. Nos ta exigí di cada hende sí cu e ta zakelijk, dus cu e ta trata e cos aki y cu e lo no bay den repeticion. Y laga nos bisa dus manera cu e proposicion a bini di cada sector un orador. Pasobra ami personalmente a cuminza fada di e lugar aki, mi no ta stimé. Awor mi no sa cu tin otro hende cu ta stima e lugar aki? Ami no ta stimé, mi a cuminza fada di e lugar aki caba.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente nos intencion tá pa e mocionnan cu nos a bin cuné, no ta pa nos papia sino pa e mocionnan worde checutá. Y ta p'esey nos ta bay di acuerdo cu cualkier proposicion, unda cu nos ta haci algo útil cu menos palabra posibel.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente segun mi e mocionnan di grupo A ta mas tanto basá ariba futuro estructura estatal. Cu ta un topico, mi ta kere cu tin un unanimidad den sala ariba dje. Mi no ta kere cu e mocionnan di e grupo ey lo tarda si nos no kier. Nos mocionnan tin di nan cu nos lo mester duna cierto splicacionnan ariba nan, pero eseynan mi ta kere den un oogwenk nos por trata nan. Mi ta kere si grupo A kier cuminzá cu su mocionnan e ora ey nos por trata nan segun volgorde di alphabet, A, B, C no? Nos por traté A, B, C, pasobra practicamente casi tur e mocionnan cu e proposicionnan ta basá ariba futuro estructura estatal.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente ami lo sugeri ban haci un trial anto, tur hende keda akelijk. Ban ariba cada mocion un persona di cada grupo ta papia y ban weita si berdaderamente e por bay un poco mas vlot, sino nos ta mantene e proposicion den grupo.
Señor Presidente un otro contra proposicion. Nos tur ta di acuerdo cu e sistema di grupo. Pero nos tur ta politico tambe. Na e horanan di madruga aki, nos por bay trata tur e 20 mocionnan di nos fraccion y ora dia habri y tur hende ta fresco, anto e ora e grupo ey ta bin cu tur su proposicionnan. Mi kier a haci un sugerencia pues: e tussenvoorstel ta ban trata 5, 5, 5 y asina weita pa nos bin clá.

DE HEER E.J. VOS: Akinan nos ta weita kiko tin tras di cierto palabranan. Mi no kier uza e palabra na Spaño, mi ta uzé na Hulandes: "Zoals de waard is vertrouwt hij zijn gasten." Bo por a ripará den prome ronde di begroting nos a papia madruga, tweede ronde di begroting nos a papia madruga. Nos no a worry si pueblo ta lantá of nó, nos a bin cumpli cu nos deber. Si Bo por a ripará, Gobierno a contestá den horanan di dia. Ta den madruga nos a papia, asina ta pa e parti ey ningun momento nos a tene cuenta cuné. Y cierto momento nos ta tende awor cu ta cu esey nan ta tene cuenta. Quiere decir, ta manera cu Bo ta bisa: Cu Bo ta stima e lugar aki, mi ta kere cu nos tambe ta stimé.

DE VOORZITTER: Alcontrario, mi a bisa cu mi nó ta stimé, mi no sa cu tin hende ta stimé, ami nó ta stimé.

DE HEER C. LACLE: Señor Presidente mi tin un idea. Laga nos haci esaki: Nos a haya 16 mocion di M.E.P. y nos a haya 5 voorstel di M.E.P. tambe. Y nos a haya 16 di Señor Ciro Pieters, Señor Vos y Señor Figaroa cu su grupo 16 y 6 voorstellen. Di aki banda grupo C, nos a bin Richardson, Frank, cumi. Ambos banda a studia e mocionnan. Manera Señor Vos a expresá su mes, nos tambe ta sinti den e mes direccion, unda cu no tin stof pa sigi discutí ariba cierto mocion di grupo A. E ta conocí. Kier meen e 5 of e 10 mocionnan ey of e ta mas e ta cay mesora. Esunnan di mas pisá nan, nos ta yega na un consensus aki den. E voetangelnan, e problemanan nos ta bin cuné. Nos ta bin cu proposicionnan tambe, pa mira pa cual nos ta yega na un acuerdo unanimemente?
E mocionnan cu a keda nos ta bin cla cu nan mesora.

DE VOORZITTER: Mi ta kere cu si mi schors e reunion, anto por duna chens pa wak cual di e mocionnan por cuminza bini bek y worde acceptá door di tur. Y despues algunnan cu ta keda por worde tratá. Talbez den e schorsing nos por haya otro. Cual mocionnan ta worde sacá cu ta worde acceptá sin papia ariba nan, anto.....

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente nos ta cla, nos tin un consensus, Señor Croes ta cla pa cuminzá.

DE VOORZITTER: No, no e proposicion ultimo aki ta: Mi ta schors e reunion pa bay ariba e 3 grupionan. Ta wak cual di nan por bin un concensus cu ta acceptá sin papia ariba nan, anto e restonan ta keda pa worde discutí. Mi ta haya cu esey ta un proposicion masha logisch.
Mi ta schors e reunion te 4'or.

De vergadering wordt geschorst.

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Nos ta continua cu nos reunion. Nos ta trece awor e pakket number A na tratamento. Mi kier a tende for di e hendenan aki nan proposicion.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente e mocionnan cu nos por bay di acuerdo cuné excepto un aclaracion chiquito aya of un proposicion pa un cambio chiquito aki, ta mocionnan number 3,5, 7,8,9, 10,12,14,17,19,20,21. Pues mi ta ripití cu esakinan ta mocionnan cu nos ta dispuesto di vota ariba nan sin beraadslagingen, pero cu e posibilidad pa pidi corto aclaracion of sugeri cambionan minimo.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, grupo C ta di acuerdo cu 3,5,6,7,8,9,10, 12,14,16,17,19,20,21. Cu otro palabra nos ta wanta 2,4,11,13,15,18.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Laga nos comprende otro bon, tin mocion p.e. cu nos ta di acuerdo cuné y nan no. Dus nos ta di acuerdo pa vota ariba dje, podiser cu un clarificacion chiquito y nan no. Podiser nan lo kier pa e worde tratá, bo no sa.
Señor Presidente 3A mi ta sugeri pa den dictum 1, inzake landingsrechten tweede regel, over te dragen aan de Eilandgebieden, incasu na nos Eilandgebied Aruba. Mi kier sugeri pa pone achter over te dragen "aan het Eilandgebied Aruba" y no mete cu e asunto di e otro islanan. Dus dictum 1 lo mester luidt asina: "De Centrale Regering te verzoeken op korte termijn de bevoegdheid inzake landingsrechten op Aruba over te dragen aan het Eilandgebied Aruba."
Si e otro islanan kier e of no kier e, ta nan asunto.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente e ta keda corecto si bisa: "inzake landingsrechten op Aruba over te dragen aan dit Eilandgebied?" Nos ta pidi e Eilandssecretaris pa polish e.

DE HEER R. RICHARDSON: Señor Pieters por sa mihor si e palabra "vervoer" y "personen vervoer" ta e palabranan cu ta worde uzá den e contexto aki. Segun mi tin otro palabra, pero nos por haya esey despues. "Vervoer" ta cay mucho ariba "vervoer" aki na Aruba, y no luchtvervoer of luchttransport con ta yamé.

DE HEER C. PIETERS: No pa e personenvervoer e benaming ta passagiersvervoer.

DE HEER G.F. CROES: Ami lo sugeri nos ta comprendé kiko e tá, anto laga Eilandsecretaris busca e palabra.

DE VOORZITTER: O.K. Algun hende kier hoofdelijke Stemming?
E ta worde acceptá sin Hoofdelijke Stemming. 5A.
5A. Algun hende kier Hoofdelijke Stemming? E ta worde acceptá sin Hoofdelijke Stemming. 6 Ta keda un rato? 7A?

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente solamente un cambio. Mi kier pa dictum 1 bira 2, y 2 bira 1. Pasobra manera e t'aki e ta hopi debil.

DE HEER C. PIETERS: Mi tambe tin un proposicion, mi no sá cu nos hinké den e mocion? Pero kizas si nos no por hinké den e mocion mes, mi kier a recomendá pa staande de vergadering di begrotingsbehandeling di Staten apuntá unvez den e begroting ey pa Aruba haya su grondstation. Y un miembro di Staten cu ta presente aki proponé esey pa nos mira cuant'or tin.
Mi sa cu nos no por hinkele aki den, pero mescos cu nos tambe por trece proposicion den nos begroting staande de vergadering, staande de begroting, pa aya na Corsow den begrotingsbehandeling bini cunele pa e por worde tratá.

DE VOORZITTER: 8A.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, mi ta corda cu den e beraadslagingnan encuanto di e asuntonan aki, nos a trece padilanti cu Gobierno Central tin intencion di elimina I.C.T. Pa ora nos ta atendé nos corda ariba e punto ey cu pa nos ta importante. Pasobra bo no por eliminé tampoco sin tene cuenta cu nos territorio. Tene cuenta cu esey y mi a duna e diputado e clipping, specialmente pa e ta na altura di dje. Nos no por hinkele aki den, pero e diputado tin e clipping y esey ta importante pa nos tambe, pasobra esey ta even nalatig.

DE VOORZITTER: O.K. Hoofdelijke Stemming? E ta worde acceptá sin Hoofdelijke Stemming.
9A. Hoofdelijke Stemming? E ta worde acceptá sin Hoofdelijke Stemming.
10A. Hoofdelijke Stemming?

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente ta pará den dictum 3; "de Schoolbesturen van Bijzondere Onderwijs te participeren". E palabra ey ta malo, e ta papiamento, pero nan a hacié Hulandes. E mester ta "erop wijzen". Participeren tá "deelnemen aan", no "meedelen".

DE VOORZITTER: Secretaris ta take care di esey.
Tin Hoofdelijke Stemming? E ta worde acceptá sin Hoofdelijke Stemming.
12 A. Hoofdelijke Stemming? E ta worde acceptá sin Hoofdelijke Stemming.
14 A, Hoofdelijke Stemming? E ta worde acceptá sin Hoofdelijke Stemming.
17 A, Hoofdelijke Stemming? E ta worde acceptá sin Hoofdelijke Stemming.
19 A, Hoofdelijke Stemming? E ta worde acceptá sin Hoofdelijke Stemming.
20 A, Hoofdelijke Stemming? E ta worde acceptá sin Hoofdelijke Stemming.
21 A, Hoofdelijke Stemming?

DE HEER C.PIETERS: Unavez cu nos ta acceptá pa duna e school aki nomber di Ing. Ceasar Terzano-school, lo ta importante tambe pa nos sá si e famianan t'aki, sí of no, y pa mira kiko ta e posibilidad cu e personanan aki por t'ey tambe presente. Mi ta kere cu ta importante pa nan t'aki, si tin e ocasion aki, pa tene cuenta cu esey pa nos no mustra tóch e negligencia den esey.

DE VOORZITTER: Hoofdelijke Stemming? E ta worde acceptá sin Hoofdelijke Stemming.
Promer cu bay ariba e otronan, nos por trata awor 6A cu 16 A cu no ta encontrá ningun problema pa parti di Raad. Kizas nos por a tende ariba 6 A y 16 A kiko ta e preguntanan?
E dosnan aki pa parti di Frank Croes, ey banda tampoco nan no tabata tin bedenkingen?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Nan tin blessing di p'ariba?

DE VOORZITTER: Nan tin blessing di p'ariba, ta p'esey mi ta puntra: kiko ta e preguntanan cu tin aki banda?

DE HEER TH. FIGAROA: Ta pará: "dat de delegatie uit onze Raad terecht hier fel tegen geprotesteerd heeft en ons standpunt op niet mis te verstane wijze heeft vertolkt". Lo mi kier sabi ta cual standpunt nan ta trata aki?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente a worde forma un delegacion cu a haya e mandato di Raad. Y nos a sinta hunto y nos a hiba e standpunt den nomber di Raad padilanti. Awor nos por bin bisa ta kiko ta e standpunt. Nos a sali for di e punto di vista cu Gobierno Central, Gobierno di Corsow y Aruba mester a worde tratá a base di paridad. A peticion di Minister v/d Stee. Gobierno

Central y Gobierno Hulandes a haya mes tanto, Corsow cu Aruba mes tanto. Pero Corsow tabata kier mas cu Aruba, ey nos a para, nos no a acceptá. Na di dos lugar cu e proposicion a bin di Corsow pa e representantenan cu ta bay den e Werkgroep, ta solamente deskundigen nó politico activo. Y nos a bisa: cu nan no por imponé ariba nos. Por ta cu nos por saca for di politico activo deskundigen. Esey ta e dos puntonan cu nos a tranca ariba nan.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente mi ta bay di acuerdo cu e mocion aki. Pero mi no por keda sin expresá mi disgusto pa cu e mesun razon y e mesun forma cu mi a duna e delegacion mi confianza pa bay Corsow y trece e punto di Aruba padilanti, cu te awe ainda e delegacion no a duna Raad e satisfaccion di haya e infromacionnan necesario di opdracht cu nan a haya. Mi ta keur esey completamente af. Mi no ta mira ningun clase di seriedad den esey. Dus mi kier trecé padilanti, pa mustra numa cu e mester worde tumá mucho mas serio. Y e intencion tabata, cu dos dia despues nos lo a bin aki den y haya e resultado. Tambe aki ta poni: "Het vertolkte standpunt door de delegatie uit onze Raad ten volle te ondersteunen". Aki mi kier pone: "Het vertolkte standpunt gedurende de genoemde vergadering". Pasobra ariba cayammi a tende cu e intencion ta cu Aruba lo a aserca Corsow. E intencion ta pa Aruba y Corsow mes lo trata na drecha e situacion ariba un tereno neutral y tur e cosnan aki, eseynan ta off the record. Mi ta voorstander di nan, pero esakinan ta puntonan caminda e delegacion a faya di bin bek y trece e informacion y recomendadionnan necesario pa Raad. Y mas ainda mi por a tende di Señor v/d Stee, cu e ta bisa: Cu e ta laga e asunto aki den man di e dos islanan aki, pa nan losse op, pa despues e bin. Y nada di esaki mi ta mira ta tuma lugar. Dus, mi no ta contra di e mocion aki, pero tóch mi kier trece mi crítica padilanti y mi ta spera cu mi ta constructivo pa nos por trata na remediá y mehorá nos posicion pa cu e errornan aki. Mi no ta bisa cu mi ta contra di e mocion, pero mi kier trece e criticanan aki padilanti den un manera cu nos lo por hacié mihor un otro biaha.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente ariba e mocion aki mi kier trece padilanti cu en principio mi ta di acuerdo cuné. Pero mi tin crítica ariba e preparacion, cu no tabata satisfactorio. Talvez pasobra nos a cuminza mucho laat. Pero mi tin cu critica e hecho cu den e casonan aki nos ta warda te na ultimo pa cuminza prepará. Tambe mi tin critica ariba e follow-up, despues di sorto di reunionnan asina. Nó ta prome biaha, ta diferente biaha mi a experienciá cu despues cu e reunionnan caba e grupo no ta bini hunto mas, mi no ta ripará follow-up. Mi ta puntra mi mes tambe: in hoeverre e dictum 2 ta corecto, ora cu nos bisa: "De Minister voor Nederlands-Antilliaanse Zaken uit te nodigen alles in het werk te stellen om ten spoedigste te komen tot een instelling van een werkgroep, zoals bedoelt in artikel 2 van het Protocol, in ieder geval voor eind augustus". Sabiendo cu e minister a bay bao di comprendemento cu e problema aki posiblemente lo worde solucioná den intercambio di idea entre e dos Eilandsraadnan di Aruba. Y awor aki nos ta tuma un mocion caminda cu nos ta haci un apelacion ariba dje pa bini prome cu september october, dus prome cu eind augustus. Mientras cu e la bisa despues cu e la bay cu e ta dispuesto pa bini ki ora cu ta basta yega na un entendimiento. Mientras tanto nos mes no a haci ningun esfuerzo pa yega na un entendimiento, y nos ta manda pidié pa e bini prome cu eind augustus. Kier meen, e la bay cu e pensamento Aruba cu Corsow ta solucioná nan problema. Awor aki nos no a haci nada pa yega na un solucion y nos ta manda bisele bini. Mi ta puntra si esey ta un procedura corecto?

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente solamente mi kier a bin ariba e remarca cu Señor Pieters a haci, cu e ta falta di seriedad. Mi no ta di acuerdo cuné, alcontrario mi ta kere cu tabata tin hopi seriedad den e asunto aki. Pero nos mester comprende cu e reunion tabata medío juni. Y ora cu bin bek mester traha e notulennan y nos a cay den e openbare vergadering, dia 26 y te awe nos ta aki. Esey ta tur e cos cu a follow-up no a tuma lugar.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente ariba e remarca di Señor Pieters, cu "Het vertolkte standpunt gedurende de vergadering", pasobra e ta tende cu ariba caya Aruba cu Corsow a aserca otro, pero esey ta completamente los di e standpunt. E standpunt ta keda tanto den reunion como ariba caya, pero e ta keda un standpunt di e delegacion. Ariba cu Señor Trinidad a trece remarca cu e ta haya cu e preparacion no ta suficiente, esey ta leuw di ta berdad. Pasobra mi ta kere cu nos tur, Señor Trinidad y ami y tur miembro di e delegacion nos a cuminza prepara na september. Y nos tin filenan asina halto di april y e ultimo reunion tabata un continuacion di e deliberacionnan, nos a bay Corsow y nos a reuní henter mainta pa determiná poco punto di vista di estrategia. Pero cu a fondo nos tabata bon prepará, esey ta leuw di ta berdad. Mi ta kere nos tabata mihor prepará cu cualkier otro delegacion.
Y ariba e cuestion di follow-up, nos tur sa kiko ta e problema, den e sentido cu nos aki na Aruba tabata asina den otro ocupacionnan Parlamentario etc. Despues directamente despues di esey nos a cuminzá cu e presupuesto. Y loke cu mi por participá, como cu nos ta mira cu e tratamento di e presupuesto ta yegando na su fin, mi a menda un telex siman pasá, pidiendo Gezaghebber comunicá e Raadsdelegatie di Corsow, pa asina weita cu un delegacion chiquito di Aruba, un delegacion chiquito di Raad di Corsow sinta hunto. Dialuna, antayera, mi a bolbe rapeleer e telex, unda mi a pidié pa enbista di e reserveringen mi tabata tin pensá pa nos a reuní diahuebs, esta mañan 10'or, den Plaza Hotel, y mi a haya no mas cu despues di 12'or awe, un telex bek di Gezaghebber: "Referte uw op 10 juli ontvangen telex, waarin u mij verzoekt een Curacaose Raadsdelegatie uit te nodigen om een bespreking te voeren op een door u op Curacao te beleggen vergadering, waarvan plaats en uur nader door U zullen worden bekend gemaakt, alsmede uw op 11 juli ontvangen telex waarin u aandringt op spoedig antwoord in verband met de reserveringen uwerzijds, deel ik u het volgende mede stop Uw telegrammen zullen heden door mij aan de Raadsleden worden verzonden stop Nadat de Raad in deze een standpunt zal hebben bepaald, zal ik u dit standpunt melden stop De Waarnemend Gezaghebber van Curacao,
Señor Presidente tocante loke Señor Trinidad a trece padilanti encuanto Señor v/d Stee y con leuw dictum 2 ta berdad. Ta asina cu v/d Stee a cancelá su viahe te fin di september, principio di october, pasobra e no por bin prome cu esey. Anto nos di nos mes a haci e contra-proposicion den un conversacion cu entretanto nos ta bay purba pa waita si nos por sinta hunto y yega na un solucion. Anto e ora Señor v/d Stee a bisa: Den tal caso si acaso cu por yega na un acuerdo e lo ta dispuesto pa "wip over" pa terminá e situacion aki. Den e caso aki nos a tuma contacto cu Corsow. Nos ta mira si acaso no bin un reaccion di aya banda, nos lo informá Minister v/d Stee cu di parti di Corsow no tabata tin ningun interes y cu nos ta claim bek e acuerdo di 20 april, pa nos weita ta ki otro dialogo nos por haya cu Hulanda pa nos sí continua cu e preparacion di nos independencia.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente mi ta vota pa e mocion, pero tóch mi no ta completamente di acuerdo. Mi ta tende cu a worde hací esfuerzo sí pa comunicá cu Corsow y yega na un entendimiento, pero mientras cu esey no a tuma lugar nos ta manda pidi v/d Stee pa bini mas trempan, siendo cu e la bisa cu e ta dispuesto pa bin mas trempan, basta yega na un entendimiento.

DE VOORZITTER: Ya, di otro banda ora manda bisele pa e bini ta ora cu definitivamente, manera Señor Croes a bisa, si pa parti di Corsow tambe nan no ta mustra ningun interes pa e encuentro. Si nos ta busca e asercamiento y nos no ta hayele, ta bon pa nos ponele na haltura y bisele cu e cos a tranca mesun cos aki banda y nos ta aprecia pa e bolbe mas pronto cu ta posibel.

DE HEER G.F. CROES: Y ademas cú of sín solucion cu Corsow, Minister v/d Stee lo mester bini pa nos weita kiko nós ta bay haci.

DE VOORZITTER: 6 A, Hoofdelijke Stemming? E ta worde acceptá sin Hoofdelijke Stemming. Mocion 16 tambe tabata tin e blessing di e otronan.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente den mocion no. 16 ta worde bisá cu Raad a yega di duna Bestuurscollege machtiging caba pa cuminza cu un Overheids-Station pa propagá cultura propio y transmiti reunionnan di Eilandsraad. Y akinan e mocion den e besluit ta pidi pa aserca Gobierno Central y pidi un vergunning pa un Overheidsradiostation in oprichting. Y si esaki no a tuma lugar pa Bestuurscollege tuma e medidanan, pa tóch yega na cuminza cu un radiostation. Awor tempo cu e promo mocion a bin den Raad mi tabata contra e pensamento ey di un radiostation pa Gobierno. Pues pa e motibo ey mi no ta na fabor di e mocion aki, mi ta vota contra. Principieel mi ta contra dus pa un Overheidsradiostation.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente mi ta kere cu nos tin basta radiostation aki na Aruba caba, mi kier sa mas of menos. Y cu tin bastante di e radio-emisoranan aki cual nos ta scucha. Awor mi ta kere cu si ta berdad Gobierno kier bay propagá nos cultura propio, mi ta kere cu ta hopi facil pa asercá p.e. e radiostationnan aki y paga pa cierto programma di cultura. Pasobra seguramente lo pasa cu Bestuurscollege lo bay uza e radiostation aki kizas pa nan politico partidario y a lo largo e no ta respon mas na e meta cual ta e intencion di djele. Mi kier a haya sá di Bestuurscollege ta ki sorto di medidanan necesario nan lo tuma si nan no haya e permiso cu nan a pidi di Gobierno Central?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente e mocion aki ta papia pa su mes y manera cu ta conocí ta pa promove nos propio cultura, trece programmanan educativo, pues e programmanan cultural y ademas nos ta pagando un dineral pa transmission di e reunionnan aki. Un radio emisora di tal manera por trece un solucion. E pregunta di Señor Rudi Frank tá: Si acaso cu Gobierno Central no duna e vergunning? Nos sa cu tin un radio emisora aki na Aruba cu tabata bezig tratando di haya bende pa su emisora. Pues esey ta un posibilidad cu e N.V. por a cumpra e otro N.V. Ademas tin un fundacion beneficiencia Curazoleña aki na Aruba cu kizas eventualmente ta interesá pa yega na negociacion cu Gobierno pa weita si e fundacion di Gobierno por a yega na tuma over e station. Pues tur ta posibilidades cu si acaso Gobierno Central no duna e permiso Bestuurscollege worde autorizá pa busca tur e otro posibilidadnan pa tóch yega na un radio emisora di gobierno.

DE VOORZITTER: Ariba esaki mi ta comprendé cu pa parti di no ta completamente di acuerdo. Ta asina akinan cu Diputado Laclé kier a duna un tiki splicacion, mi tambe kier a duna un tiki splicacion ariba dje, pero despues nos a pensa pa nos no haci e cos aki mas largo mihor nos dal bay cunele. Ta asina aki cu ariba AM-band no tin mas lugar, nan ta yen. Toevallig ami sabi cu Venezuela ta bay upgrade nan AM-stationnan pa 25 kw. Kier meen cu esey ta bay mata tur esunnan cu ta aki banda menos cu 25 kw esey. Ya caba tin e problema di storing, especialmente anochi bo no ta tende casi nada mas. Dus cu otro palabra mi ta

kere cu pa haya un vergunning AM-station lo ta casi uitgesloten. Ta otro medio mester busca. Mi no sa cu tin hende cu kier a bisa algo mas aserca?

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Loke cu mi por bisa aserca ta door cu Venezuela a hiza so potencia di radio-emisora, nos tambe lo tin cu bay hiza e potencia akinan. Y mi no sa si tur radio-emisora aki na Aruba lo ta dispuesto pa bay invertí un dineral pa hiza e potencia. Mientras cu e emisora di Gobierno aki lo tabatá pa tambe propagá den Caribe, y un parti di Sur- y Latino America, e propaganda turistico pa Aruba.
Y cu nos lo mester bay over na 25 kw. Esey tabata tocante di e radio di gobierno.

DE VOORZITTER: Si gobierno kier bay over na un radio-emisora, no ta make sense pa bo bay ariba FM, si bo ta bay bo mester bay ariba AM y lo bo mester bay powerfull, all the way cut e regio of mas leuw cu lo por yega.
En todo caso esaki no ta e point of issue, nos kier a djies duna un splicacion ariba esaki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Mi kier a solamente trece padilanti cu mi ta comprendé e problema technico, pero eseynan no ta e motibo pami. Mi ta mira con Gobierno ta uza e $\frac{1}{4}$ di hora y e $\frac{1}{2}$ hora cu nan tin awor aki na television, mi no tin ningun siguranza cu pa radio e lo ta otro y mi ta calculá hasta lo e bira peor. Dus principieel mi ta contra un Overheidsradiostation.

DE VOORZITTER: Mi a comprendé caba cu tin hendenan cu kier Hoofdelijke Stemming. Nos ta tecele na votacion. Esun cu ta vota na fabor ta vota pa mantené y acceptá e mocion aki. Y esunnan cu vota contra ta rechazá e mocion.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, Mejuffrouw G. Bareño, P. Bislip, G.F. Croes, R.V. Henriquez, R.H. Laclé, D.I. Leo, J. v/d Linden, C.B. Boekhoudt, P.P. Kelly, C. Odor.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: F.H. Croes, Th. Figaroa, J.R. Frank, C. Laclé, J.Noguera C. Pieters, R.R.H. Richardson, E.J. Vos, G.P. Trinidad.

DE VOORZITTER: E mocion aki a worde acceptá cu 11 voto na fabor y 9 contra.

DE HEER G.F. CROES: Punto di orden Señor Presidente. Mi no sa kiko a sosodé? Con bini nos a trata e mocion aki, mientras cu nos tin entendí cu e mocionnan cu tin overeenstemming ariba nan, nos ta pasa ariba nan. Nos a cuminza caba cu e otro mocionnan.

DE VOORZITTER: Esaki ta e dosnan cu sí tabata tin blessing di banda p'ariba. Y e no tabata tin e blessing di aki banda, anto mi a dicidí di trata e dosnan ey promé. Como cu nan tabata tin e bendicion di p'ariba, pero akinan tabata tin pregunta ariba nan ainda y a resultá cu nan tabata contra.

DE HEER G.F. CROES: Solamente ta un clarificacion nos tabata kier, pasobra nos ta kere cu despues cu nos pasa ariba e mocionan cu tin unanimidad ariba nan, tin un unanimidad, despues nos ta continuá cu e otronan.

DE VOORZITTER: Sí, pero como cu e dosnan aki tabata tin bendicion di p'ariba, mi a dicidí di kita esakinan for di caminda. Señor Frank Croes a dunami di conocé cu tanto mocion number 6 cu 16 tabata tin nan bendicion. Ta p'esey mi a saca nan un banda.

DE HEER F.H. CROES: Nos a lubidá di mendioné, nos a haci un fout. Pero como di nan banda e a ser mendioná caba, nos a djies lagué.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Punto di orden. Segun mi ta comprende awor aki nos tin ainda mocion number 2,4,11,13,15,18 cu nos lo kier trata. Mi ke hacié mas corto cu ta posibel.

DE HEER G.F. CROES: Segun nos tin entendí awor nos ta pasa ariba esunnan cu nos ta di acuerdo cu nan y despues nos ta trata esunnan cu no tin unanimidad.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente kizas tambe ariba un mocion nos por tin un comprendemento, esey tambe por yuda. Nos ta recomendá pa cu A-15 mandé Huishoudelijke vergadering.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente mi ta kere cu nos no por hacié. Pasobra Bestuurscollege tin un participacion ariba dje y nos por trata é gewoon.

DE VOORZITTER: Bon, awor laga nos pasa over pa pakket B.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente mi por a participá cu nos ta di acuerdo cu un proposicion. E esey ta no. 4. Y ariba algun di nan nos tin proposicion di orden. Mi ta kere mihor mi wanta cu eseynan.

DE VOORZITTER: Ariba 4B, tin cu ke Hoofdelijke Stemming? Anto e ta worde acceptá sin Hoofdelijke Stemming. E palabra "filiaal" nos kier a cambié pa algo mihor, esey ta keda na secretaris.

DE HEER G.F. CROES: Mi kier a participá cu tin algun di e puntonan cu pa nos ta di suma importancia pa Bestuurscollege duna su opinion ariba dje, como cu nos tin entendí cu Bestuurscollege ta trahando ariba nan, p.e. number 3, cuestion di naturalizacion, mandé pa pre-advies pa Bestuurscollege.

DE VOORZITTER: Mi tambe por bisa dus cu ta esaki ta un di e topiconan cu diferente biaha ......

DE HEER G.P. TRINIDAD: Nos ta desviando. Nos a kere di trata e mocionnan di grupo B cu tabata tin acuerdo cuné. Awor a resulta cu ta uno só. Awor nos tin cu bay wak di grupo C cu ta di acuerdo cuné.

DE VOORZITTER: Correcto. Danki. Awor grupo C.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente mi ke a participá cu por ta cu e indienornan ta bay di acuerdo cuné di biaha, y nos ta sugeri si acaso e por worde ingetrokken e ta number C2, cual ya ta worde cumplí cu e destinacion segun nos opinion. Aya tin estudio di cultura, MAO, ta bini e Psychiatrisch Crisis Centrum, hotelcursussen, Bejaarden tehuis, pues e ta cumplí cu manera a worde poní pa Sociale, Culturele en Educatieve. Si acaso cu no ta asina, anto e por trata gewoon.
E otro tá cu nos en principio ta di acuerdo cu di 3. Pero nos lo kier mandé pa pre-advies pa Bestuurscollege. Tambe number 4 nos ta in principio di acuerdo, pero cu Bestuurscollege ta trahando ariba un plan cu nos lo kier a mandé pa pre-advies.
Encuanto number 5, dictum 1, ya caba Bestuurscollege tin e plan pa busca e persona aki, anto e intencion tá, no den un plenaire zitting, pero p.e. dilanti di television pa duné cualkier reconocimiento. Pues nos no sa si nan ta bay di acuerdo cu tal, pasobra nos ta haya un plechtige zitting ta completamente otro cu ora cu bo ta duna un persona reconocimiento dilanti di television.

Pasobra si nos mester bay duna tur hende den nos comunidad reconocimiento den un plechtige zitting, anto mi ta kere cu nos mester reuní casi tur dia, pasobra tin hopi hende cu tin mester di reconocimiento den nos comunidad.
Y proposicion number 6 pa pre-advies pa Bestuurscollege tambe. Mi no sa cu e indienersnan ta di acuerdo cu nos?

DE HEER C. PIETERS: Proposicion number 6 Señor Presidente nos ta proponé artikels gewijs pa nos behandel é. Normalmente e cuenta di subsidie aki ta artikelsgewijs cu ora nos yega na begroting nos ta atendé nan unbez. Nos ta accepté, pero loke cu mi ta bisa ta ora nos yega na e artikelsgewijze di subsidie, nos ta keur e goed.

DE HEER TH. FIGAROA: No, mi ta dispuesto pa aprobé awor aki y haci e cambio den artikelsgewijze behandeling.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente mi kier a haya informacion di e indienernan di e voorstel 6 C, esun di subsidie fl. 4.200.-. No cu mi tin nada contra, pero p'ami satisfaccion, mi kier a haya un splicacion con a yega na e suma aki? Bo no mester pone condicion cu nan mester duna 2 voorstellen. Cada lagami bisa cada grupo di ADAYMA a haya fl. 30.000.= laga mi bisa nan no tin condicion pa nan cumpli cu nan? E no ta pará den e Toelichting.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente nos a bay di acuerdo cu un procedura pa facilitá nos gana tempo y pa caba mas trempan. Pero esey no mester hiba nos den un sistema cu tin bruhacion. Mi ta haya cu na e momento aki tin bruhacion. Mi ta sugerí, comoquiera cu ta 6 só nan ta, pa nos trata nan. Y mi a ripará cu tin no tin unanimidad ariba dje. Despues cu mi a tende Señor Croes papia mi ta kere cu no tin ningun unanimidad ariba dje. Laga nos trata nan uno tras di otro. Nos ta bin cla mas liher. Den e mesun forma cu nos a trata esunnan awor ey. Nos ta trata nan uno pa uno, no na package.

DE VOORZITTER: Bon, ja, nos ta bay over pa package A.

DE HEER G.F. CROES: Pa package A, nos a combini y mi ta kere cu nos ta keda cu e mesun procedura: package C. Sí e mocion 2, manera e ta aki ta papia pa su mes. E ta bisa e dictum, naturalmente den e fotocopianan mester pone bao di: "Gelet op het protocol van Willemstad d.d. 20 april j.l. Besluit", (den e original e tá, pero ariba e fotocopia e no a sali).
"1. De Nederlandse en de Nederlandse Antilliaanse Regering met klem te wijzen op het feit dat zijdens Aruba een dwingende eis is dat gedurende de overgangsperiode naar de onafhankelijkheid aan gelegenheden die des Koninkrijks zijn worden overgegeven aan het Eilandgebied Aruba".
Esaki mi kier a duna un toelichting chiquito ariba dje. Na e momento aki di acuerdo cu articulo 43, di Statuut, Hulanda kier para garantía pa un deugdelijk bestuur intern. Y awor aki pa Hulanda no hayé envolví mas den cuestion di inschakeling di militairen etc. nan tin e intencion pa bin cu un Antilliaanse Verdedigingsgarde voor wat betreft de interne defensie. P'esey nos ta bisa en general cu cualkier aangelegenheid cu ta des Koninkrijks na e momento aki, durante di e overgangsperiode naar de onafhankelijkheid, nos no ta acceptá cu e ta worde overgedragen aan de Centrale Regering. E ora e mester worde overgedragen aan Aruba. Den e caso aki un verdedigingsgarde, wel nos kier un Arubaanse Verdedigingsgarde. Cu ta cay pues bao di competencia di e Gobierno Insular di Aruba.

2. Met klem te verzoeken of te zien van de centralistische opzet van de Antilliaanse Verdedigingsgarde, en deze aangelegenheid vanuit Eilandelijke i.c. vanuit Arubaanse optiek te benaderen om vervolgens die aldus te verwezenlijken."
Pues esey tá vloeie for di loke mi a caba di bisa. E Antilliaanse Verdedigingsgarde mester worde mirá for di optica insular. Pues nos kier miré cay bao di competencia di Gobierno Insular di Aruba y bisa tambe aserca cu túr esfuerzonan pa yega na centralizacion, ta contra e espirito di e Protocol di Willemstad di 20 di april. Masha danki. Nos ta bay pa 4. Nos tin e tempo limitá, mi ta spera cu Señor Trinidad comprende cu mi no tin mag di perde 1 minuut den mi spreekbeurt.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Pero cual tempo limitá nos tin? No, nos no a yega na un acuerdo. Laga nos mantene nos na un acuerdo cu nos a yega na dje.

DE VOORZITTER: Nos a bini na un concensus. Feitelijk ariba esunnan aki mester bin pregunta ariba nan, anto despues ta licht nan toe. Pregunta mester bin di aya banda ariba esakinan.

DE HEER G.F. CROES: No ta pregunta, ta spreekbeurten nan kier pa cada un.

DE VOORZITTER: No, pregunta nos a bisa.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente nos conocé nos "pappenheimers".

DE VOORZITTER: No nó, pregunta y aclaracion ta bini. 2 A pa pregunta.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente ta bon cu Bo a interumpí, pa nos mantene nos mes exactamente na e palabracion cu nos tabata tin. Bo a bisa cu enfasis pregunta, Bo a bisa cu nos lo trata nan, pero nos lo limitá nos mes y trata di haya aclaracion, y hasta e posibilidad cu ta un ronde so nos ta papia ariba dje.
Encuanto e verdedigingsgarde en principe, manera mi a tende hopi biaha awe nochi, in principe nos tambe ta vóór. Nos kier haya cierto aclaracion. Pasobra si nos tabata unanimamente aki den Raad di opinion cu nos no por accepta A.O.B. door di e.o. e karakter militar cu e tin. Mi ta kere cu sigur sigur den e Raad aki ningun hende ta dispuesto pa bay accepta un Antilliaanse Verdedigingsgarde centralizá manera e la worde programá. E aclaracion cu mi kier haya tá, cu awe nos ta worde confrontá ....

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente punto di orden. Pregunta ta worde haci? Asina nos ta cuminza y e ta bolbe sali for di man. Mi ta hala atencion desde awor, cu Señor Trinidad ta tene un betoog e no ta haciendo pregunta.

DE VOORZITTER: Señor Trinidad, laga nos keda na pregunta.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Nos no a yega na un concensus cu ta pregunta ta worde hací. Nos a yega pa duna coöperacion pa tratele den un tempo mas corto posibel. Awor pami yega ....

DE VOORZITTER: Sí, pero nos a bin di acuerdo cu den forma di pregunta y aclaracion.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sí, pero Señor Presidente pami hací pregunta mi tin cu splica nan ta di unda e pregunta ta bini.

DE HEER G.F. CROES: Cualkier pregunta nos ta weité den e contexto di e mocion aki.

DE HEER TRINIDAD: Señor Presidente, tin biaha mi ta duda cu si tin hende cu berdaderamente tin common sence.

DE HEER F.H. CROES: Punto di orden Señor Presidente. Si mi no ta equibocá a ser palabrá cu despues cu ser selectá e locual resta ta bin un pakket, y ey riba ta bin un normale spreekbeurt.

DE VOORZITTER: No, m'a para ey dilanti promé cu mi a bin sinta bek akinan, m'a ripiti e cos aki 2 biaha pa tur hende comprende bon.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente mi ta di acuerdo, pasobra esey ta ariba esunnan cu kizas tin leve discusion si ta tuma nan. Pero esunnan cu a resta como pakket, si mi ta bon entendí, esey a ser decidí cu ta bay cu spreekbeurt. Sigur sigur, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Not at all. A worde bisá cu esaki ta esunnan cu nos ta di acuerdo ariba dje, solamente nos tin un tiki cos pa cambia aki y aya. No tabata pregunta, sino un tiki cos pa cambia aki y aya pa fit é. Awor ta bin esunnan di pregunta y contesta.
Mi a para ripití e cos dos of tres biaha masha claro akinan, cu ta asina e cos ta bay; pregunta y contesta.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente di con por a worde bisá cu cada persona , p.e. nos grupo por papia ½ hora, ta pa kiko ta ½ hora? Ta ora cu bo kier deliberá, bo no por haci pregunta di ½ hora ariba un proposicion.

DE VOORZITTER: Den e ultimo acuerdo, ami no a papia di ½ hora y ningun sorto di hora.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Sigur, Señor Presidente ½ hora, nos a haya 20 minuut pa mocion. A bay asina leuw cu Movimiento Electoral di Pueblo a bay di acuerdo cu nan lo papia ½ hora ariba nan pakket, ½ hora ariba nan pakket y nos 20 minuut.

DE VOORZITTER: Esey tabata promé. E ultimo concensus tabata ariba pregunta y aclaracion.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente por ta cu despues cu Señor Presidente a sali for di e fractie-kamer, Señor Presidente no a comunicá cu e señoresnan ey.

DE VOORZITTER: Si e mesun cos cu mi a bisa aya, mi a bini m'a para akinan promé cu nos a cuminzá m'a splica e cos aki.

DE HEER P. BISLIP: Nan ta haci pregunta y pidi aclaracion.
Si tin un cos cu bo no ta comprendé den e considerence, bo ta pidi aclaracion.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente mi ta kere e kern, e motibo di e cos aki, mi no ta kere cu ningun hende por bay obliga nos di bay hunga un vraag en antwoord spel. Pasobra si ta asina lo mi a bisa: ban vota ariba tur of no trata nan. Pakiko nos ta bin cu mocion cu nos no por trata nan? Nos a duna tur coöperacion pa demostrá cu no ta asunto di rek e reunion mas tanto posibel, no ta asunto di hunga wega, pero nos kier trata nan debidamente. Manera ariba

e cos aki Señor Croes a interumpimi. Si e no a interumpimi lo mi tabata clá, pasobra ta un pregunta mi tin. Pero mi kier trece e pregunta manera mi kier. Mi no kier pa Señor Croes limitami na sec haci un pregunta. Si mi kier draai rond di dje of bisa di unda e ta bin, e pakiko, mi kier tin e libertad. Nos ta perdiendo hora pa e motibo ey. Mi pregunta ariba esaki cu mi ta eens cuné tá: Cu mi no kier hayami confrontá cu locual anteriormente nos a pasa e mocion anto despues cos ta bounce back ariba nos, cu nos mester sera nos boca. Mi kier sa cu den preparacion di Antilliaanse Verdedigingsgarde a participa un miembro di Movimiento Electoral di Pueblo, y si e ta forma parti di e comision di preparacion ey ainda? Ta Señor Poy Werleman cu per Landsbesluit a worde nombrá pa tuma parti den preparacion di loke awe nos tin cu rechazá. Pasobra mi no kier pa e cos aki bounce back ariba nos. Ora mi protestá, mi kier protestá open vizier y mi no kier pa mi mester keda keto mañan.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente mi no tin ningun deber di contesta e pregunta di Señor Trinidad. Sinembargo, mi ta tuma e libertad pa defende Señor Werleman su posicion. Señor Werleman nó a worde nombrá como ningun miembro di Movimiento Electoral di Pueblo, sino como un ciudadano cu antes tabata den militar, a worde nombrá hopi tempo cu a worde papiá di Antilliaanse Verdedigingsgarde den un defensiecommissie, cu no tabata tin nada di haber cu Antilliaanse Verdedigingsgarde.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Pues Señor Presidente mi a concluí anto cu Señor Werleman no tin nada di haci cu Verdedigingsgarde. Esey ta loke Señor Croes a trece padilanti. Ni preparacion di Verdedigingsgarde?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente niets terzake den e asunto cu nos trata den e Eilandsraad aki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sigur cu sí Señor Presidente, mi kier sa pa mi voto, kiko mi ta haciendo.

DE VOORZITTER: Wel, e ta un pregunta tocante di un persona cu awor aki no ta forma parti di aki den. E nes lo mester contestá, mi ta kere?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente kizas esaki lo ta un poco mas clarificacion. Ta basta tempo pasá, ta trata di añas cu Señor Werleman y Señor Fowler a worde nombrá den un defensie-commissie door di Gobierno Central. Pues e no tabata tin nada directo di haci cu Antilliaanse Verdedigingsgarde. Pero, Señor Presidente mi ta kere cu nos ta desvia for di e punto si nos mester bay tras di pregunta: Kiko cada ciudadano ta haci, por si acaso cu nan tin cualkier relacion cu un Verdedigingsgarde.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente lo siguiente: Lesando dictum number 1, mi kier un aclaracion di e indienersnan. Constitucionalmente, Staatsrechtelijke dictum 1 ta "stuit mi tegen het borst", manera nan ta bisa na Hulandes, pasobra mi no por imaginami Koninkrijksaangelegenheden worden overgeheveld na Eilandgebied di Aruba. Staatsrechtelijk e no ta na su lugar. Mi ta comprendé, mi sá kiko e intencion ta. Mi ta kere mas bien mester ta pará eynan cu cierto asuntonan mester worde decentralizá y pasá pa Eilandgebied di Aruba. Pero mi no ta kere cu ta na nos lugar pa nos pidi Koninkrijksaangelegenheden manera naturalisatie, defensie y hopi otro cos cu ta Koninkrijkaangelegenheden segun Statuut di Koninkrijk den Nederlanden worden overgeheveld na Eilandgebied Aruba. Mi kier un aclaracion ariba esey. Mi ta kere cu locual e indienersnan kier meen, ta cierto asuntonan cu mester worde decentralizá di Gobierno Central pa Teritorio Insular di Aruba.

DE HEER G.F. CROES: Naturalmente mientras cu nos ta den e constelacion Antillana, legalmente si acaso tin un Koninkrijksaangelegenheid e ta worde overgedragen na Centrale Regering, pero tegelijkertijd nos lo exigí pa e worde gedecentraliseerd. Pero envista di nos independencia tin cierto asuntonan cu ta des Koninkrijks, cu nos kier, na e momento cu nos ta preparando pa bay pa independencia di Aruba, pa nan worde overgeheveld na Aruba y no overgeheveld na Centrale Regering. Mi ta tuma p.e. externe defensie. Cu na momento cu nos ta bay yega den deliberacion cu cualkier cuerpo, organizacion internacional, of pais, pa nos haya garantia ariba externe defensie, en vista di preparacion di Aruba su independencia cu Hulanda, y kizas Centrale Regering lo ta como waarnemer aserca, ta percurá pa Aruba haya e bevoegdheid pa yega na e negociacion pa haya e garantianan. Y no Centrale Regering manera na e momento aki a sosedé p.e. delimitacion di plataforma continental, na unda cu Aruba a worde excluí.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, Señor Croes ainda no a convencemi na un manera acceptable. Nos por kier hopi cos, pero e mester ta real tambe. Nos no mester scirbi e cos irreeël den un mocion. Nos mester ta masha reeël kiko nos kier of laga di kier. Mi ta kere cu e cos aki mester a worde scirbí henteramente un otro manera. Y no asuntonan di Koninkrijk. Vooral ora ta bisa: "Met klem te wijzen of het feit dat het een dwingende eis is", pa pasa e asuntonan di Koninkrijk pa Teritorio Insular di Aruba.
Fuera di esey den dictum number 2: "met klem te verzoeken af te zien van de centralistische opzet van de Antilliaanse Verdedigingsgarde". Mi ta kere cu eynan e indienersnan kier meen: "De Antilliaanse Regering met klem te verzoeken etc.". Esey no ta sali den dictum number 2.
Dictum number 1 berdad ta parcemi poco dificil y legalmente, staatsrechtelijk, constitucionalmente inacceptabel.
Por lo demas mi ta di acuerdo sí cu dictum 2 y cu e strekking di e mocion.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente kizas den un dialogo cortico Señor Richardson por haya un clarificacion, y ambos banda nos por haya clarificacion. P.e. Antillas no ta bay bira independendiente y Aruba si ta bay bira independiente. Cual ta e instantie cu ta bay haci deliberacionnan encuanto defensie, nationaliteit etc. ? Pues den tal caso mester yega na un fórmula, na e momento aki Staatsrechtelijk no ta mogelijk, mescos cu prome tambe nan ta bisa cu Staatsrechtelijk no tabata mogelijk cu Aruba por drenta den un directe verhouding cu Koninkrijk. Pero awor e la bira un realidad. Pues con cu e sea, si acaso nos ta mira cu e otro islanan no ke bira independiente, mester yega na un fórmula cu nos ta bay pasa e tussenstation di Centrale Regering cu Aruba cu Hulanda directamente ta yega na un dialogo pa prepará cierto asunto. Pues ta esey ta loke nos kier meen cu dictum number 1.

DE VOORZITTER: Pero mi ta kere sí cu dictum 1 aki no ta zuiver of bon formula. Nos ta comprendé kiko e strekking tá, pero mi ta kere cu e formulacion no ta bon.

DE HEER G.F. CROES: Nos por comprende otro bon, pues nos ta di acuerdo cu kizas e formulacion por ta otro. Basta cu nos ta comprende otro cu den e fase di transicion pa nos independencia, nos no ta haya Gobierno Central ta bay negociá pa Aruba encuanto defensa, nacionalidad etc., pero tin e posibilidad tambe cu Gobierno Central of e otro islanan no kier nan independencia, anto na e momento ey con que sea mester ta asina cu nos ta sla over e tussenstation ey y cu Aruba directamente cu Hulanda ta yega na negociá tratadonan encuanto nos defensa y nacionalidad. Pues si acaso cu nos comprende otro, mi no tin nada contra pa Eilandssecretaris por yega na un otro formulacion.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, loke nos ta pidi en realidad ta garantíanan pa nos no cay den un vacuum prome cu independencia.

DE HEER G.F. CROES: Exacto.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON ING: Nos a comprendé otro Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Den dictum 2, e sugerencia "de Centrale Regering met klem te verzoeken".

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente no ta malo pa nos laga "Nederlandse Regering" aden, pasobra Nederlandse Regering ta participando den e preparacion. Nederlandse Regering no solamente a primintí financiele, pero tambe technische bijstand.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente ariba e punto aki, mi no ta kere nos por bisa "De Nederlandse Regering verzoeken met klem af te zien van centralistische opzet". Centralistische opzet por ta di Centrale Regering, pero no di Nederlandse Regering.

DE HEER G.F. CROES: Mi ta bin pues cu un tussenvoorstel. Cu nos ta bisa den e promé ta Nederlandse y Nederlandse Antilliaanse Regering. E ta bay worde redactá di tal manera cu e ta acceptable. Na di dos lugar de Nederlandse Antilliaanse Regering, anto nos ta bay pone un dictum 4 aserca: "Kopieën dezes te verzenden aan: de Regering van de Koninkrijk der Nederlanden etc, etc."

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente tóch mi tabata kier un tiki aclaracion ariba e asunto aki, pasobra akinan nos ta papia di e Antilliaanse Regering, corectamente. Pero nos ta papia tambe di e Protocol di 20 di april j.l. Pero Señor v/d Stee tambe a informá cu Gobierno Hulandes tá di acuerdo cu e verdedigingsgarde aki. Y toch v/d Stee tambe a firma e Protocol di 20 di april. Dus mi ta kere cu aki den nos mester informá nan cu nos no ta accepté ni di Antilliaanse Regering, ni di e medewerking di Nederlandse Regering. Pasobra v/d Stee tambe a firma e Protocol di 20 di april, y v/d Stee a bisa duidelijk cu e ta di acuerdo cu e cos aki. Dus e mester sa tambe cu no ta di Antilliaanse Regering so nos no ta deseá e cos aki. Pasobra e tambe a firma e Protocol di dia 20 di april y tóch e ta bisa cu e sí ta di acuerdo cu e verdedigingsgarde. Dus mi ta kere caminda cu tin "Antilliaanse Regering" nos mester bisa tambe e "Koninkrijksregering" aan de hand di e protocol. Pasobra v/d Stee tambe a bisa duidelijk cu e cos aki tin nan blessing. Y e ora ey akinan e no ta bini dilanti caminda cu nos ta mustra nan cu nan tambe ta participanto den e Protocol di 20 di april.

DE VOORZITTER: Nan ta hayé den forma di copie.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente e Antilliaanse Verdedigingsgarde no ta un cos di awe, ta hopi dia e ta andando. Awor mi no ta mira pakiko na tratamento di begroting, nos mester corre haci un cos pura pura cu p.e. den dictum 1 nos no sa con e ta ainda, si e ta corecto. Mi ta puntra mi mes si no ta mihor nos mandé Huishoudelijke Vergadering pa studié mihor. Antilliaanse Verdedigingsgarde ta bieuw, e no ta bini ainda y nos por prepará un bon cos pa manda protestá, pa, manera mi a bisa, e no bounce back cu formulacion di cosnan cu no por. Laga nos tuma tempo pa nos studia e cosnan aki bon. Ademas e aspecto politico caminda cu nos tá protestá ariba un centralistische opzet di Antilliaanse Verdedigingsgarde, mientras cu mi tin prueba aki den mi man cu nan por bounce back ariba e partido MEP, caminda un miembro di Staten di nan a

tuma parti den e preparacion. Aunque Señor Croes ta bisa como persona e la tuma parti den e preparacion cu un doelstelling taak en organisatie vorm van een zelfstandige Antilliaanse militaire organisatie uit te werken. Mihor nos studia e asuntonan aki bon, y mira pa e ta waterdicht. Tin un Landsbesluit aki cu ta proba coöperacion di e partido ey cu opzet di e mesun cos aki. Laga nos mira bon con nos ta bay kleedt e in. Ami ta contra un Antilliaanse Verdedigingsgarde. Pero ami kier pa ora nos protestá pa nos ta clean. Pa nan no bisa cu nos ta protestá ariba un cos cu nos mes a coöpera cuné.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mitakere cu Señor Trinidad ta mas preocupá pa nos mes cu e por bounce back, si acaso cu por tin un statenlid di MEP cu a participá den cualkier comision. Mi ta bolbe ripití Señor Poy Werleman tabata miembro di e comision tocante defensie aangelegenheden añas pasá, prome cu tabata tin nada di haci cu Antilliaanse Verdedigingsgarde. Ningun momento e la worde apuntá den tal comision qualitate cua, sea como Statenlid etc. Nos ta bay di acuerdo cu e proposicion, e contenido di dictum 1 ta clá. Nos ta lagué na Eilandssecretaris pa un otro formulacion. Anto tocante numero 2 ta corecto den e sentido cu Antilliaanse Regering aunque cu e ta haya technische bijstand of financiele bijstand di parti di Hulanda, Antilliaanse Regering por ziet af. Loke cu nos por sugeri Hulanda pa no duna su coöperacion, pero door cu nos ta protestá y en vista di e Protocol, unda cu nos ta contra tur centralistische opzet, en vista di e sfeer, e desarollonan politico, nos ta manda copieën pa Nederlandse Regering pa e Minister ta na haltura cu nos a protestá. Pues e mes por destilá cu e por absténé su mes di coöperacion na e Antilliaanse Verdedigingsgarde manera cu Gobierno Central ta intencioná.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, ta a base di e clase di destilacionnan aki cu ami semper ta contra. Semper bo ta sali for di e punto di vista cu e ta comprendé kiko ta nos destilacion, y e ta sinta na mesa: "z'n neus bloedt". E no ta comprendé of e ta comprendé, pero e no kier comprendé, anto e ora nos ta bisa "cu nos a kere". Mi no ta gusta e clase di cosnan aki. Hopi biaha caba nos ta cay den e sistema di kerementonan aki. Toch e kerementonan aki no ta duna nos e clase di resultadonan ey. Nos tin suficiente papel, pone ariba e papel exactamente loke nos kier meen, pa mañan cu Dios kier nos por defende loke tin ariba e papel ey.
Awor aki nos ta papia solamente numa di loke nos ta spera cu e lo kere. E la bisa hopi cos, especialmente di AOB. E clase di cosnan aki mester ta experencia pa nos. Cuanto cos Señor v/d Stee, cu tur respet pe, no a papia di AOB, cu nos a kere cu e asunto di AOB aki ta un asunto ora cu nos entamé mas aleuw, akinan nos tin un argumentacion positivo. Pero poco poco nos ta mira cu nos no tin nada positivo, pasobra nos ta kere. Y a base di esey mi a trecé padilanti Pero si no kier cambié, mi kier sí pa corda cu mi a trece esaki padilanti.

DE HEER G.F. CROES: Sí Señor nos ta mantene, pasobra nos ta haya cu den termino mas corto cu ta posibel Hulanda y Gobierno Central mester tende di Eilandsraad nos standpunt ariba e Antilliaanse Verdedigingsgarde. Y mi ta kere cu den begrotingsbehandeling den Staten nos lo laga nos voz resona unavez mas.

DE VOORZITTER: Nos ta trece esaki na votacion. Tin algun hende cu kier Hoofdelijke Stemming? E ta worde acceptá sin Hoofdelijke Stemming.

DE HEER TH. FIGAROA: Permitimi un pregunta. Dictum 3 ta bisa: Het Bestuurscollege te machtigen steun te verlenen aan de onder twee genoemde organisaties. Ki sorto di steun Bestuurscollege ta papia ariba dje aki? Y si e steun aki lo ta reciprocable?

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente encuanto di e mocion aki mi kier a puntra, como cu ta poní den overweging number 4, cu den pasado diferente persona a yega di tuma un iniciativa pa lanta of pa duna forma na un Vrijwillige Korps aki na Aruba. Pero nunca nan no a haya e vereiste vergunning. Mi kier a puntra ariba kiko esaki ta basá?
Y di dos como cu ta pará cu Señor Figaroa a bisa, "te machtigen steun te verlenen aan de twee genoemde organisaties", mi kier a sá si tin un tal stichting caba pa traha den tal direccion? Of organizacion y con esaki a pidi vergunning? Si enberdad por bisa den dictum nummer 1 pa protesta contra uitblijven di e vereiste vergunning ten behoeve van dergelijke organisatie op Aruba.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi kier a haya sa kendenan tabata in het verleden e diverse personennan cu a pidi e vergunning pa lanta e Vrijwilliger Korps aki? Ta 2,3, of 4 hende? En todo caso kende nan tabata?
Pa nos haya un clear picture ta kendenan ta tras di e asunto aki?

DE HEER D.I. LEO: Señor Presidente, ta asina cu na aña 1963, nos a lanta aki na Aruba Vrijwilliger Korps di Aruba -K.V.H.- Korps Vrijwillige Hulpverlening, y e tempo ey nos a pidi e permiso pa nos por haya arma. Ya e tempo ey caba nan tabata tin miedo pa duna gruponan aki na Aruba permiso pa haya arma, y nan a nenga nos e tempo ey. Si mi no ta equibocá e tempo ey Minister di Husticia tabata Señor Isa. Y nos tabata tin persona den nos grupo cu a bay te Corsow pa pidi personalmente, nan tabata tin bon contacto cu cierto persona den e gobierno di e tempo, y nan a nenga nos di dos biaha. Nos tabata tin nos Statuut sí. Ta poco tempo pasá nos a busca poco informacion y na Algemene Zaken tin tur e papelnan ey. Hasta e tabata poní ariba presupuesto, nos tabata haya un subsidio chiquito. Pero arma sí nan nó kier a duna nos e tempo ey y e tempo ey mi no tabata den politica activo ainda. Nan no a duna nos permiso pa esey. Pasobra nan a mustra nos cu na Corsow tin un grupo caba, y nan ta kere cu un grupo den Antillas ta basta cu tin arma. Ya e tempo ey caba nan tabata tin cierto registracion cu Aruba no tin mag di haya arma, pasobra tin un grupo caba den Antillas cu ta tin arma, cu ta e Cuerpo Voluntario na Corsow y door di esey nan a nenga nos. Y mi ta kere cu awor sí a yega tempo cu Aruba mester tin su mes grupo, no pasobra mi no ta kere cu un grupo di Corsow por defende nos manera cu un grupo di Aruba por defende nos pueblo. Asina ta mi ta kere cu nos mester bay weita mas pronto posibel pa nos tin nos grupo aki riba, cu hendenan bon getrain. Y mi no ta bisa cu e arma mester ta na cas, pero e arma mester ta wardá. En todo caso si algo por sosodé nos hendenan mes tin arma cu por defende nan lugar, y nos no mester hendenan di otro lugar bin defende nos. Mi ta kere cu nos mester bay forza esaki si Señor Presidente. Danki.

DE VOORZITTER: Señor Leo por sa al momento kendenan ta e hendenan aktief den e asunto aki? Esey ta e pregunta cu a worde hací.

DE HEER D.I. LEO: No, na e momento aki pa mi bisa berdad despues di esey nos a train cu polis. Nos a train e tempo ey cu un di nan e desaparecido Señor Isidora. Nos a haya training tambe for di Balashi y tambe pa Brandweer. Anto Eerste Hulpverlening tambe nos a haya. Pero despues cu nos a weita cu nos no ta haya e permiso pa arma, e grupo poco poco a bay for di otro. Tin algun di e hobennan cu tabata cu nos den e grupo sí cu ta polis awe, y tin cu posicion basta halto, pero e grupo mes a keda inactivo.
Pero mi ta kere cu awor aki a yega e momento pa lanta un grupo nobo. Y mi no sa cu por uza un parti di e Statuut di e tempo, tin algun persona di e grupo di e tempo ey cu ta interesá, y mi ta kere cu ta bon pa un grupo asina worde lantá di nobo. Pasobra e no ta activo mas, esey mi tin di bisa.

DE VOORZITTER: Mi ta comprendé si cu tin un paar di personas cu no mucho tempo pasá a bolbe bin bek den e asunto akinan. Y segun mi tin entendí nunca mas nan a haya contesta ariba e asunto aki. Pero mi no sa for di mi cabez ta kende nan ta mas.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi ta comprendé for di palabra di Señor Leo cu e grupo no ta activo mas y cu mester lanta un otro grupo. Awor ta pa kende nos ta pidi e vergunning aki anto?

DE VOORZITTER: Esey mi ta kere cu locual cu mi a touch awor ey, cu tin cierto hendenan cu a indicá interes, pero cu no a haya ningun resultado y nan no a haya ningun contesta. Loke mi a bisa ta cu mi no ta corda e nombernan awor akinan for di mi cabez.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, no mucho tempo pasá Señor August Croes, a haci un peticion, cu nan tin un grupo cu e intencion pa lanta K.V.A., pero nan mester e permiso di Gobierno Central y e la haci un peticion na Gobierno Central. Pues lo mi bay over directamente pa contesta e pregunta cu a worde hací. Mi ta kere cu e pregunta mas clave cu a worde hací: Ta kiko ta e steun. Mi no ta bay ariba recíproca, pero den ki sentido e steun tá. Mi ta kere, si nos mira con V.K.C. na Corsow na e momento aki ta worde envolví den preparacion pa por si acaso, no completamente, tuma cierto funcionnan over den e preparacion di Antilliaanse Verdedigingsgarde, manera ta conocí e musun director ta worde apuntá como esun cu ta bay prepará e A.O.B. ademas e A.V.G., nos no por haya persona pa haci e asuntonan aki den nan tempo liber. Pues si acaso ta necesario cu nos mester duna e backing na un grupo pa lanta un organizacion, asistencia technico, ban bisa den administracion, cu e backing pa haya e cooperacion di Gobierno Central, pa haya e vergunning, ademas kizas e persona cu worde encargá cu e dirigencia di e organizacion no por tin suficiente tempo liber pa hacié, anto lo ta necesario probablemente pa Gobierno Insular nombra e persona aki den servicio Insular y encargué cu tal set-up. Por lo demas mi ta kere cu si acaso tin cualkier plan pa ayudo mas extenso si e tin aspecto financiero, naturalmente Bestuurscollege lo mester aserca Raad cu un plan total. Pues e steun aki, ta un apoyo completamente inicial.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, si mi por tende contestanan mi ta kere cu na e momento aki no a ser contestá debidamente cu enberdad awor aki tin un grupo serio, activo y cu rechtspersoolijkheid pa por pidi e vereiste vergunning. Pasobra un persona, p.e. si Frank Croes bay pidi permiso pa arma pa un grupo, e nó ta haya, e mester tin un rechtspersoonlijkheid bezittende lichaam.
Awor pa tal motibo mi ta kere mihor cos den e caso aki tá bay wak cual grupo y e seriedad di e grupo, pasobra pa e no bay bira un Vrijwillige Korps (manera p.e. akinan nos ta weita soldánan ta cay na caminda), pero cu en realidad mester ser basá ariba seriedad. Y pa tal motibo mi sugerencia lo tá pa mandé por lo pronto Huishoudelijke Vergadering, te ora cu por ser debidamente formá algo cu tin rechtspersoonlijkheid cu por pidi tal vergunning. Pasobra nos no por manda protestá awor aki, siendo cu no tin ningun grupo cu ta poseé rechtspersoonlijkheid pa por pidi tal vergunning.

DE HEER G.F. CROES: Mi ta kere cu nos lo no bay di acuerdo cu e proposicion pa mandé Huishoudelijke Vergadering, pasobra ta juist Bestuurscollege ta worde encargá pa tuma contact cu e grupo cu a pidi e permiso, weita den ki sentido e ta suficientemente serio, sí of nó.
Y si acaso e tin rechtspersoonlijkheid sí of nó, pa asina e Bestuurscollege duna nan asistencia unda cu ta necesario. Y si falta seriedad den e organizacion. Na e momento cu Gobierno ta pará su tras, lo bini seriedad. Y ta p'esey nos lo no kier dilatá cu e asunto aki.

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente e asunto aki ta dunami algun temor. Pa bay lanta ....

DE HEER G.F. CROES: Punto di orden Señor Presidente, si acaso cu preguntas ta worde hací, mi ta sugeri pa nos mantene uno cu primera vuelta. Pasobra mi ta weita cu nos ta bayendo tres, cuater vuelta y persona cu te na ultimo aki ta lanta pa pidi palabra, mientras cu na principio e no a pidi palabra. Asina ta peor.

DE HEER TH. FIGAROA: Ami ta e promer persona cu a pidi palabra den e caso aki. Ami tabata e prome spreker den e caso aki. Esaki ta yenami cu temor, nos ta bay lanta un cuerpo voluntario, pero cu ayudo di gobierno y ta worde bisá cu Gobierno ta para su tras. Esaki ta parce mi ta steun bo, pero bo mester steun mi tambe. Señor Presidente esaki no por hiba mi aprobacion nunca.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente mi tin un solo pregunta ariba e asunto aki. Dia di 18 di augustus '77 nos a accepta un mocion aki den nan cu ta bisa: "Besluit: Het Bestuurscollege te machtigen stappen te ondernemen om op korte termijn over te kunnen gaan tot het oprichten van een Eilandelijke Vrijwilligers Korps, dat indien de omstandigheden daartoe noodzaken binstandk kunnen verlenen etc.". Mi kier a puntra: Te awe kiko Bestuurscollege a haci a base di e mocion aki?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, den e caso aki mi ta ripará, manera cu Señor Figaroa a trece padilanti, e caso aki ta un poco sospechoso. Mi a tende cu hopi tempo pasá tabata tin hende cu tabata interesá, ultimamente tambe. Pero e personanan ey mes no ta haci nada. Awor Eilandsraad ta bay pidi pa e Vrijwilligers Korps. Vrijwilligers Korps ta un cos ariba su mes. Podiser e Gobierno actual ta interesá den un Vrijwilligers Korps of un grupo armá. Awor Eilandsraad ta bay pidi, mientras cu e hendenan mes cu a pidi no a bolbe puntra que hubo di e vergunning? Awor ta nos ta bay pidi pa nan. Y manera cu ta worde papiá, Gobierno tin mas interes cu e hendenan cu ta bay lanta e korps mes. Mi no ta comprendé e interes aki di parti di Gobierno den un Korps cu ta completamente un grupo di hende ariba su mes cu ta reglamentá pa haci cierto trabaonan. Kiko ta e interes di Gobierno den e asunto aki?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu e interes cu Gobierno di Aruba tin, cu nos mester tin, no gobierno, sino nós tur, cu aki na Aruba tambe lo mester bini cu un cuerpo di asistencia. Un cuerpo di assistencia di tal manera organizá cu mañan cu nos ta papia di haya e defensa interno di Aruba, cu tin un cuerpo ya caba den e direcion ta bayendo pa profesionalismo. E temor cu nos ta tende di Señor Figaroa encuanto un cuerpo cu gobierno ta sostené, pa mañan é apoyá gobierno, ta yené cu temor. Señor Figaroa kizas no ta na haltura cu e Vrijwilligers Korps na Corsow tin apoyo di gobierno?
Cu e director di e Vrijwilligers Korps a worde apuntá pa e bira director di Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade cu lo a bin interferí den e asuntonan aki na Aruba? Cu e director di Korps Vrijwilligers Curacao ta worde apuntá como director di Antilliaanse Verdedigingsgarde cu ta worde encargá cu defensa aki na Aruba? Anto si acaso Señor Figaroa tin temor di un gobierno aki, cu si acaso mañan cuerpo policial ta cay bao di e gobierno aki Señor Figaroa lo tin miedo tambe, pasobra e cuerpo policial ta cay bao di e gobierno aki? Señor Figaroa no tin miedo cu cuerpo policial ta cay bao di Señor Leo Chance? Aki nos ta mira hendenan ignorante, hendenan cu pa motibo cu nan no ta mira mas ayá nan ta contra di e independencia sin mas.
Pues ora cu nos ta tende hendenan ignorante ta papia di tal manera, ta duna nos mas razon di actua mas rapidamente cu ta posibel. Masha danki.

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, tabata tin un persoonlijke feit contra mi. Awor aki mas cu nunca mi ta convencí cu e idea aki no ta un idea sano. No ta pasobra Corsow tin un Cuerpo Voluntario, Aruba mester tambe tin mester di un mescos. Y cu ken su aprobacion nan ta bay pone nan aya como hefe di Verdedigingsbrigade? No ta cu dimi. Mi no ta den Staten, mi no por protestá áya. Pero ningun momento mi por aprobá tampoco cu aya na Corsow nan tin un Cuerpo Voluntario gesteun door di gobierno, cu por si acaso ta e gobierno mañan.

DE VOORZITTER: Mi ta notando cu e punto aki no tin e concensus di tur hende.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi a haci un pregunta awor ey. Nos a duna Bestuurscollege e machtiging pa "onderneem stappen", aña pasá 18 di agosto, nos a acceptá un mocion. Awor mi kier a tende kiko Bestuurscollege a haci te awe?

DE HEER N.O. ODUBER: Señor Presidente, lagami contesta Señor Watty Vos. Si nos a sigi cu e cos ey, por ta cu awe mi por ta serrá. Tur hende sa di e advertencia cu a worde poní den courant cu Officier van Justitie a manda coy e tapenan cu a sali na radio. Y cu tin un conseho huridico y mi ta dispuesto den un Huishoudelijke Vergadering, laga nos discutí kiko tabata e problema. P'esey mi ta haya cu e mocion aki ta na sú lugar pa nos pidi e permiso serca Gobierno Central, pa motibo prome cu cuminza cu haci e preparacion ya tabata tin problema cu Officier van Justitie aki na Aruba. Asina tá cu no ta cuenta cu Bestuurscollege no a haci nada nada cu e mocion. Tín un conseho huridico ariba dje. Y den un Huishoudelijke Vergadering nos por discutí ariba tur e problemanan cu tabata tin y cu a worde encontrá cu lantamento di un Vrijwilligers Korps aki na Aruba.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi no a bisa ningun momento cu Bestuurscollege no a haci nada. Mi a puntra kiko Bestuurscollege a hací? Mi ta contento di tende cu e diputado ta willing pa duna e splicacion den un Huishoudelijke Vergadering aunque cu ta 1 aña despues, ta awor numa nos ta bay tende kiko a pasa. Den e caso aki nos ta weita cu desicionnan ta worde tumá, pero e desicionnan mester worde ehecutá. Ora cu tin problema, bin bek aki dennan bisa nos cu tin problema pa nos weita con nos ta resolvé e problema.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, mi kier a puntra atrobe si pidi vergunning awor aki, Gobierno Central lo no bay puntra ta pa cual grupo e tá? Y di dos: Esunnan mocion aya caba a bay Gobierno Central, kier meen Gobierno Central sá di e intencion di Aruba. Awor mi kier a bolbe ripití e proposicion: Pakiko no ta mandé Huishoudelijke Vergadering? E voorzitter di e Huishoudelijke Vergadering ta aki den mes, nos por tené otro siman mes. Contal cu nos por discutié seriamente y sanamente, pareuw cu e informacion di e diputado Nel Oduber.

DE VOORZITTER: E indienersnan ta mantené nan proposicion.

DE HEER G.F. CROES: Si, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: E proposicion ta worde mantené, pa trata e punto di agenda aki nos ta sera discucion ariba djele. Nos ta trecele na votacion. Tin algun hende cu kier Hoofdelijke Stemming?
Nos ta bay over na votamento. Esun cu vota vóór ta vota pa mantené e mocion aki y esun cu vota contra ta vota pa reohazá e mocion.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, Mejuffrouw G. Bareño, P. Bislip, G.F. Croes, R.V. Henriquez, J.R. Frank, R.H. Laclé, D.I. Leo, J.v/d Linden, C.B. Boekhoudt, P.P. Kelly, J. Noguera, C. Odor, C. Pieters, E.J. Vos, G.P. Trinidad.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: F.H. Croes, TH. Figaroa, C. Laclé, R.H. Richardson.

DE VOORZITTER: E mocion aki a worde acceptá cu 16 voto na fabor y 4 encontra.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier a sugeri un punto di orden, pasobra nos ta ripará cu a bin 4 o 5 ronde, hende cu no a papia den eerste ronde a papia den di 5 ronde. Nos ta sugeri pa e mesun pregunta y contesta sosedé den primera y segunda vuelta.

DE VOORZITTER: Nada contra. Awor nos ta haya e mocion no. 11A, Cambiamento di e nomber di Prinses Beatrix-vliegveld den Aeropuerto Internacional Aruba.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, aki nos tin un mocion pa cambia nomber Prinses Beatrix-vliegveld den Aeropuerto Internacional Aruba. Awor mi kier a puntra si e indienersnan ta haya cu e consideracionnan ta cuadra cu e besluit? Pasobra cu turismo a pasa den un desarollo favorable ultimo aña na Aruba, ta berdad, aunque awe mes nos a worde confrontá cu e hecho cu e no ta asina favorable mas. Cu mester a trece facilidadnan, ta berdad. Y nos aeropuerto ta un bon visitekaartje, pero esey no ta depende di e nomber. Mi ta kere si bo tin un aeropuerto malo cu un bunita nomber, ainda e no ta bisa nada, e ta bay pa e aeropuerto més. Tampoco si bo yama un aeropuerto internacional kier meen cu e tá internacional. Diputado Leo mes a splica nos kiko ta e requisitonan pa bo por yama bo mes aeropuerto internacional. Awor nos ta haya si ta bay cambia nomber, laga nos bay cambiele pa un nomber cu ta bisa algo. Tur hende cu ta yega na Aruba, cu viaha den avion, nan sá unda nan a yega. Cantidad di aeropuerto yama, aeropuerto internacional, pero cu un nomber. Esaki nos ta kita un nomber pero nos no ta duné un nomber. Nos ta yamé Aeropuerto Internacional, pero e no tin nomber. Hopi aeropuerto yama Aeropuerto Internacional tal y tal. Awor pa nos corre haci un cos purá purá, un sugerencia cu ta sali di un persona of di un fraccion, mi ta kere cu manera cu nos a haci un Dr. Horacio Hospital, laga nos laga e pueblo participá den un nomber pa nos vliegveld y mira kiko ta sali afor. Pasobra mi no ta considera Aeropuerto Internacional Aruba, como un nomber. Si nos kier cambia e nomber, lague refleha mas region y identidad, laga nos ban mira ki posibilidadnan tin. Pues mi sugerencia tá pa nos no kita e nomber Prinses Beatrix-vliegveld. Y duné un nomber cu no ta bisa nada, pasobra e no ta un nomber, manera mi a bisa. E no ta klop; mi no ta haya cu e nomber Aruba ta cuadra cu loke cu ta worde considerá. Pues mi proposicion tá: si kier cambiele, ban cambiele, pero haciele na un manera bon. Ban organiza un prijsvraag caminda henter e pueblo por manda nan idea, nan participá na duna nos aeropuerto un nomber cu ta cuadra mas pa awe en dia y cu nos propio identidad.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON, ING.: Señor Presidente, ta remarcable sí, pasobra ta casi e mesun proposicion cu Señor Trinidad tin, mi tambe tabata tin. Nos grupo tabata tin. Hende ta capaz di kere cu mi a palabrá promé cu Señor Trinidad, pero no ta asina. Nos ta amigo sí. E prome dos consideracionnan mi tambe ta haya cu nan no ta pas den e mocion aki. Mi ta kere cu nan mester worde kitá. Y mi kier aduna sosten na un proposicion di Señor Diputado Leo cu mi a scucha na radio un par di dia pasá, den su prome tanda tratando aeropuerto, caminda e ta lanza e proposicion esey ta laga pueblo escohe e nomber di aeropuerto, mescos cu a sosodé cu Dr. Horacio Oduber Hospital. Mi ta kere cu ta un bon idea di Señor Leo y Señor Trinidad ta duna e sosten na e mesun idea.

Pues mi ta propone pa kita e dos prome consideracionnan di e mocion aki, y laga e pueblo escohe e nomber di e aeropuerto.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente, mi ta kere cu e idea cu Señor Trinidad a trece padilanti, ta un bon idea aunque esaki si sosodé rara vez. Y mi ta kere cu mihor nos mandé Huishoudelijke Vergadering.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi ta haya cu Bestuurscollege ta traha mucho incidentalmente. No ta solamente di Prinses Beatrix vliegveld e nomber mester worde traducí na Papiamento, pero tin hopi mas edificio aki na Aruba cu mester un nomber na Papiamento. Awor lo tabata bon, si p.e. e straatnamencommissie of culakier commissie cu nos tin, of nos por forma un comision pa laga nan conseha Bestuurscollege ariba e cambionan cu mester bini y asina duna tur locual cu ta di nos, nan propio identidad den nos lengua vernáculo. Mi ta kere esaki ta un ehempel con bo ta traha incidentalmente sin pensa ariba tur cos. Pasobra suponé cu cada biaha bo kier cambia un nomber dificil, anto bo tin cu bin cu un mocion ariba dje. E ta bira ridiculo. Mester prepará tur den un bunch, anto despues participá Raad of laga Raad duna conseho ariba djele, pero en todo caso haci algo den un paquete y e lo sali tambe hopi mas barata cu algo incidentalmente.

DE VOORZITTER: Mi kier a remarca Señor Frank cu no ta di Bestuurscollege ta for di e fraccion den Raad. Señor Frank ta bisa cu ta Bestuurscollege ta traha incidentalmente.

DE HEER J.R. FRANK: No, mi kier meen si cada biaha nos bin aki dennan trata un mocion pa cambia nomber di aeropuerto, cambia nomber di Toeristenbureau, cambia nomber di abbatoir loke sea, ta bira ridiculo. Traha algo den un paquete y cambia tur.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente mi ta sostené e pensamento di Señor Trinidad. Berdaderamente ora nos cambia e nomber, manera nos ta cambiando awor aki, nos no ta bisando nada berdad. Y esey bo ta haya hopi ehempel, p.e. di Venezuela: Simon Bolivar International Airport; Puerto Rico: Isla Verde International Airport; di U.S.A: Kennedy International Airport. Dus e Aruba semper t'ey, pero ta e nomber e mester haya. Dus mi no ta di acuerdo cu e proposicion ey.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, durante e tratamento di e presupuesto di aeropuerto, m'a trece padilanti cu na e momento cu nos ta bay cambia e nomber, pa nos hacié mescos cu nos a haci cu Dr. Horacio Oduber Hospital, y laga e pueblo escohe un nomber. Mi ta di acuerdo pa nos bay Huishoudelijke Vergadering cuné, pasobra eyden nos por discutí tambe p.e. nombernan di caya, manera mi a trece e dia padilanti, cu nos por cuminzá cambia algun nomber aki na Aruba di caya, pone nomber pa algun edificio di gobierno pa asina nos mes hendenan ta worde reconocí. P'esey mi ta kere cu ta bon pa nos bay Huishoudelijke Vergadering. Nos por discutí mucho mas eyden tocante nombernan di caya y edificionan aki na Aruba.

DE VOORZITTER: Tin un concensus pa mandé Huishoudelijke Vergadering.
A-13 afkeuring uit te spreken over de door genoemd Kamerlid gedane uitlatingen.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente nos ta haya cu ta necesario pa desaprobá e expresionnan di Kamerlid Piet... van Zeil.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, di nos banda nos ta haya cu si tabata tin algo di desaprobá, nos ta redelijk laat. Señor Piet van Zeil a haci su expresion aki den presencia di un gran mayoria di e miembronan aki, y ningun hende no a bisa nada. Y manera ela bisa na Hulanda, for di Bo contestacion por a destilá cu den seno policial di cual Bo ta hefe aki na Aruba, por tabata tin mas informacion. Ami personalmente no sa di unda e la saca e informacion. Bo a duna un declaracion unda cu Bo a bisa cu nos mester considerá esaki como un advertencia. Y e consideracionnan cu ta bisa cu Stichting Aruba Motor Sport ta trahando un drag-strip, ta berdad. E ta un atraccion turistico, ta berdad. Cu particularnan a duna na ayudo, ta berdad. Cu e Stichting a worde poní den un mal luz, mi ta kere cu si un hende comprendé asina, e no a lesa e declaracionnan debidamente. Mi no ta kere cu nan a sali den un ataque ariba e Stichting, como sifuera ta e Stichting lo ta metí den e asunto di droga. Mi no ta kere cu esey ta e declaracion, mi no a lesa esey den dje tampoco. Pues mi ta puntra mi mes con ta posibel cu awor ta bin un mocion pa desaprobá, mientras cu aki den tur hende a acceptá locual Señor van Zeil ta bisa. Mi no ta dispuesto pa duna aprobacion na e mocion aki.

DE VOORZITTER: Mi kier a duna un declaracion promé cu nos bay mas leuw den e cos aki. Y mi ta puntra mi mes cuanto hende den Raad aki ta corda exactamente kiko a worde bisá. Den Raad aki, ora Señor van Zeil a cuminza papia tá Señor van Hulst a papia prome tocante drugverbruik, despues di esey a bini cu Señor van Zeil a bini cu cierto remarkanan. Pero mi ta puntra mi mes: Cuanto miembro di Raad ta recorda exactamente kiko a worde bisa aki den? Pasobra segun mi cu tur e bruhamento di un que otro ta bini, pasobra ningun hende no ta recordá exactamente kiko a worde bisá aki den.

DE HEER G.F. CROES: Pero Señor Presidente, mi no sa cu Señor Trinidad por a scucha van Zeil aki den, bisa tal asunto, pero loke nos ta referí ta e publicacionnan cu Señor van Zeil a duna ora cu e la bay Hulanda. . .

DE VOORZITTER: Exactamente, pasobra aki den mester tin un confusion, pasobra ora Señor van Zeil a dirigi su mes na mi como Waarnemend Gezaghebber, Plaatselijke Hoofd van Politie, anto e la mencioná e drugstrip. Si mi ta corda mi mes palabranan bon ora cu mi a contestele mi a bisele: Señor van Zeil ta duel mi cu bo ta referi na e dragstrip den forma di drugstrip. Anto e ora ey e la bini, si algun miembro ta corda bon, ela bin ta referi na Vader Piet. Caminda cu e la bisa cu: "Dat doet mijn naam geen eer", ayanan tabata tin caso di droga envolví. Y si ami ta al tanto di tal? Y mi a contesté cu sí. Esey mi ta kere cu nos tur aki den, mi ta supone cu sá di e casonan di droppings na Vader Piet. Awor si tin algun hende cu no sá, O.K.
Dus e conversacion a sigi ariba e droppings di Vader Piet. Y ningun momento mi persona a referi hamas na e dragracing-strip, of con bo kier yamele, Pasobra te awe ni clá, e cos ey no ta. De moda cu no por tin ningun uzo por worde haci ariba esey. Ora cu a referi na esaki como cu posililidad di un perfect landing strip, ami a bisa: cu mi ta na haltura di tal, mi ta al tante y nos por tene cuenta cu esey. Dus mi kier aclareá un cos bon, pasobra segun mi e ta ariba e tape asina ta te hasta check por check bek kiko e ta. Awor si van Zeil ta referi na un que otro, como sifuera ta trata di e mesun dragrace, dus dragstrip, drugstrip of Vader Piet, esey mi ta lagué completamente pa parti di Señor van Zeil.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mescos cu Bo persona, mi tambe ta kere cu locual Señor van Zeil a bisa no ta corecto. Mi no a weitele, pero manera hende ta bisa mi ta duda cu un avion lo por baha ariba djele na e momento aki. Naturalmente cu expresionnan asina ta perhudicá nos isla mas aun como

cu nos isla ta chiquito y mal propaganda di droga por pone nos nomber den descredito. Pero sí pa casualidad e dia anochi cu Señor van Zeil tabata den e sala aki, ami como un intruso mi a bin sinta banda di Señor Trinidad y como cu mi a sinti cu mi no tabata welkom, pasobra tabata tin cierto movicionnan pa ponemi afor, pero cu no a yega asina leuw, mi a sinta y mi a tende hopi cos. Un di e cosnan cu mi a tende ta esey. A duel mi na e momento ey, cu mi no tabata parti di e delegacion na e momento. Pasobra mi ta sinti cu tabata falta un reaccion di banda di Gobierno. Pasobra ta masha bunita pa nos bisa awor: nos ta bay spreek uit nos afkeuring contra loke cu e Kamerlid a bisa, ora cu e Kamerlid a papió den e sala, e ora ey si ta asina mes na e momento ey nos lo a expresá nos mes na fabor di nos isla, anto despues bay check si ta asina of nó. Pero mi ta considerá cu na e momento ey cu e la papié nos mester a keur af e uitlating ey. Bisé mesora Señor van Zeil: Wanta un rato loke cu bo ta papia ey ta un insulto pa nos isla, pa motibo loke cu tin eynan no ta asina. Nos ta na haltura con leuw e asunto aki ta, ni un avion no por baha ariba dje, ni un auto no por corre drechi ariba dje, asina ta loke cu bo ta papia no ta corecto. Pero e mester a sosodé eynan, pasobra si e la sosodé eynan, awe Señor van Zeil no por a bay Hulanda y sigi papiele. Pasobra nos a paré den cas. Awor kiko e ta bisa? E ta bisa: como cu e la papié y ningun hende a refutá, anto e la sigi papié. E la acceptá cu esunnan cu tabata presente a acceptá loke e la bisa. P'esey mi ta haya cu e fout ta sintá aki nan. No achteraf nos ta bisa: Wel, ban critiké, ban keur e af. Nó, nos mester a keur e af akiden, caminda cu e la expresé eynan nos mester a parele mustrando e, cu loke e la bisa no ta corecto. Ta pesey mi ta bisa cu mi ta haya cu e mocion aki na e momento aki no tin ningun clase di efecto mas. Pasobra si nos a para é, na e momento cu e la expresé, anto e ora ey sí mi ta kere cu lo e tabata tin su efecto. Mas aun m'a lesa mas cos despues cu e Parlamentarionan a bay. Mi tin un Vrij Nederland aki caminda ta poní hopi cos eyden, cu te awe mi no a tende reaccion di Gobierno?
Cuanto cos tin scirbi di Gobierno aki den, te awe mi no a tende nada di esey.

DE HEER G.F. CROES: Punto di orden Señor Presidente. Si acaso nos ta cambia regla pa tratamento di e mocionnan nos ta dispuesto.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, solamente mi kier a trece un ehempel pa otro. Cu un ehempel mi ta mustra ariba djele.

DE VOORZITTER: Pero toch un ehempel Señor Vos no ta gaat helemaal op, pasobra ami a reacciona contra Señor van Zeil, como cu ta na mi persona e la dirigi su mes. Mi a bisele cu ta duel mi cu e ta expresa su mes di e forma akinan. Pasobra loke mi sa cu nan ta trahando awor akinan, ta un dragstrip y no un drugstrip. Despues e la laga esey para y djey e la sigi.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi ta di acuerdo cu Bo, pero den courant mi a lesa un declaracion di Bo persona caminda cu Bo ta bisa: E la hala nos atencion ariba esey.

DE VOORZITTER: Ariba e peliger di un landing-strip. Y esey mi ta recomendá cada miembro di Eilandsraad, personalmente pa bay wak e, aunque cu e no ta clá, pero weita su situacion y haya un opinion si e cos aki por ta un perfect landing-strip, sí of nó?

DE HEER E.J. VOS: Wel, ami no tin ningun tiki idea di aviacion. Si mi weité, ta mescos cu mi ta weita mi cara den spiel, pasobra mi no por huzgele. Pero sí mi ta haya cu e reaccion di nos lo mester a bin na e momento cu e persona ta sintá aki. P'esey mi ta bisa: nos ta weitando e parti aki. Mi ta contra,

mi ta bolbe bisa: Mi ta contra loke cu e la haci. Péro, mi ta duna Gobierno culpa cu akiden sintá, Gobierno no a refuté debidamente.

DE HEER J.V/D KUYP, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier a reacccioná un momento ariba esaki. Mi kier bisa cu e reunion tabata un reunion Eilandsraad. E no tabata vraag en antwoord.

DE HEER E.J. VOS: No, no, no, e tabata un reunion cu Bestuurscollege, no cu Eilandsraad. Nos tabata sinta eyden nan, e tabata un reunion di Bestuurscollege cu e delegacion e tabatá.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta corda exactamente cu Señor Piet van Zeil a dirigí su mes directamente na e Presidente como Plaatselijk Hoofd van Politie y ela trece esey padilanti. Y mesora Señor Presidente a reaccioná ariba dje. Na unda e cos a bira di mas, ta ora cu na Hulanda Señor van Zeil a saca un declaracion cu a sali den A.N.P. cu e la bisa exactamente cu ariba un dragstrip cu a worde trahá, avionnan ta baha cu cocaína. Y e ora ey, mi persona a reaccioná na diferente emisoranan radial aki na Aruba. Ami a reaccioná. Awor aki ta keda na Eilandsraad pa duna su afkeuring.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Señor Presidente, Señor van Zeil tur loke cu e la hací, ta haci sensatienieuws. E no a bin akinan como un Kamerlid. Y mi kier sa cu e tin cu paga pa su sensatienieuws cu e kier haci na Hulanda di papia malo di e isla aki. Ta dos isla e la papia malo di dje: ta Sint Maarten cu ta contra e Gobierno Central y Aruba cu ta contra e Gobierno Central.
Masha danki.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, mi tambe ta di opinion cu nos a reaccioná poco laat. Awor mi ta tende Señor diputado Laclé cu como miembro di Bestuurscollege e la reaccioná caba. Mi sa cu Señor Presidente tambe a reaccioná, pero como Plaatselijk Hoofd van Politie, no como Presidente di Bestuurscollege. Señor Presidente més a declará esey na medionan di communicacion aki na Aruba. Mi ta papia awor aki pa e grupo di 3 y nos ta desaprobá completamente e expresionnan di Señor van Zeil, mas aun cu e la expresá esakinan pa medionan di communicacion na Hulanda. Nos ta di opinion sí, cu no ta e manera aki mester protestá. Nos ta kere cu no ta pa medio di un mocion mester protestá awor aki y despues di tanto tempo, contra expresionnan cu ya caba a haci daño na nos isla, na diferente manera. No solamente na Aruba Motor Sport, pero na nos isla en particular daño a worde hací cu e expresionnan aki di Señor van Zeil, cu a sali den medionan na Hulanda y aki na Aruba tambe. Tambe e mal impresion cu e la duna di Isla Ariba. Nos ta di opinion cu nó un mocion mester bay pa Señor van Zeil, nos ta proponé pa Bestuurscollege scirbi un carta na Señor van Zeil. Nos ta contra e mocion, no contra e mocion su opzet. Nos ta contra e mocion particularmente mirando unda e copianan aki mester bay. Pakiko? Señor van Zeil a haci expresion malo, ban protestá contra Señor van Zeil directamente. Un carta mester a bay antayera caba na Señor van Zeil, expresando nos desaprobacion cu su expresionnan. Pasobra mi ta bisa cu pa parti di Isla Ariba, masha tempo caba a bay un carta pa Señor van Zeil caminda cu nan ta desaprobá su actitud y su expresionnan pa cu e situacion particularmente na Sint Maarten. Mi ta kere ta pesey cu ta un carta bon fuerte mester bay cu aprobación di e Parlamento pa Señor van Zeil personalmente, caminda cu nos ta desaprobá su actitud y expresionnan. Mi no ta di acuerdo pa expresá nos sentimiento pa medio di un mocion, aunque nos ta completamente di acuerdo sí, cu mester protestá contra e expresionnan hací pa Señor van Zeil. Pero e manera di haciele nos no ta bay di acuerdo cuné.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente nos ta completamente di acuerdo pa manda e mocion aki aunque cu tin personanan ta pensa cu e por ta laat. Ya caba nos por a tende di e diputado Laclé cu e la duna su reaccion. Si acaso Bestuurscollege ta haya necesario pa manda un carta di acuerdo cu e proposicion di Señor Ralph Richardson, tambe nos ta bay di acuerdo. Pero no ta sosodé tur dia cu un miembro su declaracion ta worde desaprobá pa un Parlamento. Y un Parlamento no ta reuní tur dia. Pues nos ta di acuerdo pa mandé cu aprobacion di Parlamento y mandé tambe pa Staten-Generaal. Pasobra ta den su seno di Staten, Eerste cu Tweede Kamer e la haci cierto declaracionnan, y nos kier pa e protesta aki resona den e Parlamentonan, pa cada uno sa huzga cu Señor van Zeil hopi biaha no ta papia di acuerdo cu e realidad. Y den pasado ya caba varios biaha mi a refutá su declaracionnan ora cu e ta trata di purba bagatelizá e lucha di nos pueblo.
Hopi rumores ta worde plamá ariba e cuestion di dragstrips, y Señor Presidente mes ta bisa: ban weita. Pero manera Señor Roland Laclé a bisa: Aya e la declará cu ya caba aterizahe ta worde hací pa cocaine. Pero si hende por bay weita e situacion di e tereno, anto mi ta kere cu un avion por aterizá mas bien banda di Fontein ariba e carretera cu ariba e strip ey. Y con cu nos weité, e mester ta un tereno alehá manera cu diputado Leo a explicá, cu un manera alehá pa motibo di e ruido e peliger etc. Pues loke mester worde hací ta cu e vigilancia mester ta mas estricto, pasobra nos no por laga di bini cu dragstrip cu e pensamento cu por tin un peliger cu e avionnan por aterizá. Pues e vigilancia di parti di e Cuerpo Policial mester worde aumentá. Pues nos ta di acuerdo pa acceptá tal mocion.

DE HEER E.J. VOS: Kiko e ta bay bira awor?

DE VOORZITTER: E mocion ta keda mantené.

DE HEER E.J. VOS: Mi ta di acuerdo Señor Presidente. Mi ta kere cu den e caso aki mester pone tur e motibonan pakiko ta manda e carta ey. Que decir tur e uitlatingennan di djele cu nos ta contra. Y nos ta machtig gobierno pa manda e carta aki.

DE VOORZITTER: E mocion ta keda mantení. A worde bisá dus cu si ainda, (dus on top of this) cu si Bestuurscollege kier manda un carta tambe ta o.k.
E opinion tabata si Bestuurscollege ta haya cu for di sena di Bestuurcollege mester bay un carta, ta lagué na Bestuurscollege, pero e mocion ta worde mantené.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Mi ta mantené mi punto di vista. Mi ta completamente na fabor di e sentimento di nos pueblo, pero mi ta kere cu e mester worde hací na otro manera. E mocion su contenido tín mi blessing, tin mi agrado, pero mi no ta kere cu e mester sosodé pa medio di un mocion. Un carta mester bay pa Señor van Zeil, y si kier por manda te hasta un copia di e carta pa Staten-Generaal, pero no pa medio di un mocion. Mi ta mantené pues nos punto di vista cu mester bay un carta y no un mocion. Esey no ta kita cu aki rato ora cu e partido mayoritario acceptá e mocion, cu nos ta contra e sentimento, contra e afkeuring locual cu Señor van Zeil ta bisa. No, nos ta di acuerdo pa keur af loke e la bisa, pero pa medio di un carta.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi ta di acuerdo cu Señor Richardson, cu un carta den e caso aki lo ta mucho mas hihor. Acceptando e mocion aki no solamente nos ta laat, pero nos no ta laga resaltá ta kiko nos ta contra. Awor nos ta tende, cu ta pasobra e la bisa cu e cos ta tumando lugar caba, mientras e strip no ta clá. E no ta sali na cla for di e mocion. Ademas Señor van Zeil a bini aki nan, e la bisa cu e la haya informacion di aki.

Nos tur a bisa ora cu e la bisa e cos aki den cu ningun hende tabata sá, si ta berdad of no ta berdad. Hecho tá, cu nos tur a admití cu no tin control di radar ariba e lugar ey. Awor Señor van Zeil a bisa algo. Mi ta kere cu den e carta cu nos kier manda pa protestá, nos mester pidié aclaracion.
Pasobra e ta bisa, no un biaha, pero dos o tres biaha cu e ta mantené loke e la bisa. Que hubo si mañan sali na cla informacionnan cu nos no ta na haltura di dje? Mihor nos manda puntré, considerando cu e la desacreditá nomber di Aruba, manda pidié cuenta y razon. Y na momento cu e no por duna esey na nos satisfaccion, nos por haci tur sorto di cos y expresá nos afkeuring. Pero den e caso aki, considerando cu nos ta laat, considerando cu nos mes no a haci ningun investigacion, considerando cu aki e la haya su informacionnan, e la bisa ainda e no ta sintié obligá di mencioná su bronnennan. Pero si nos bay pidié cuenta y razon, mi ta kere cu e mester bay duna nos un aclaracion ariba kiko e la basa e expresionnan cu e la haci. Mientras si nos solamente desaprobá loke e la bisa, nos no ta laga sali na cla ta kiko nos ta desaprobá exactamente.
P'esey mi ta sostene e proposicion pa hacié por escrito y pidié cuenta y razon.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Señor Presidente, mi ta keda mantene e motie aki, pasobra si Señor van Zeil a haya informacion confidencial, como miembro di Parlamento cu no ke haci sensacion e mester a duna polis en secreto su informacionnan pa nan traha. Y no traha noticia sensacional pa asina por evita y stroba polisnan trabao. Pasobra ta conocí na Aruba akinan e redo cu na Malmok ta benta cocaina, na Eagle Beach tambe. Mañan cu nos bin cu un jachthaven, Piet van Zeil ta bolbe bisa: cu jachthaven ta pasa cocaina. Nos tin cu mustra Piet van Zeil cu nos no ta apreciá sorto di declaracionnan asina. Si e tin informacionnan cu ta confidencial y e no kier divulgá nan, e no tin nodi di pasa nan pa courant. E por pasa nan pa Polis, pa Polis sigi traha ariba dje. Y no ofendé e isla aki. Y como Parlamentario nos t'aki y nos tin di defende nos isla. No ta importá ta ken Piet van Zeil of ta of di unda e la bini. Si e tin 25 aña ta bin Antiyas, awe e la siña conocé Aruba. Ta bira tempo. Masha danki.

DE VOORZITTER: E motie ta keda mantené. Mi ta trecele na votamento.
E ta keda acceptá sin Hoofdelijke Stemming.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente nos tin un mocion aki di e Recreatieproyect di Hooiberg. Y mi por a tende cu Bestuurscollege lo tin mas informacion. Lo mi apreciá si Bestuurscollege duna nos informacion prome cu nos trata e mocion.

DE HEER F.H. CROES: Mi ta encerra mi na esey.

DE HEER J. NOGUERA: Mi tambe ta encerra mi na esey.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier a trece padilanti encuanto di e mocion aki na unda cu ta poní e utiliteitsvoorzieningen, pa haciele solamente e wateraansluiting y no di electricidad. E asunto di e wateraansluiting e persona aki a haci peticion y a bin resultá cu e ta 500 meter for di e 2 duims-leiding. Y mester pone 2 duims-leiding a base di cantidad cu e ta bay uza y esaki ta suma na un valor di Fl. 12.000,--. Como ta 2 duimsleiding bo mester pone ariba kapitaaldienst. WEB no tiné ariba su begroting, como cu e peticion a bin despues cu e begroting a worde trahá, y e ora Bestuurscollege lo mester asercá Eilandsraad pa un credito adicional di Fl. 12.000,--. Kier meen eigenlijk door di e mocion aki lo bin un aprobacion di un suma di Fl. 12.000,-- pa leg aan 530 meter di tubo di 2 duim galvanizá den e parti di Hooiberg, na cual tambe tin un pida cu ta encerra un verkavelingsplan cu

ta trahá eynan.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, cu e mocion aki mi ta di opinion cu Eilandsraad ta crea un precedente, suavemente bisá un poco peligroso. Pasobra aki Eilandsraad ta machtig Bestuurscollege pa pone e utiliteitsvoorzieningnan di e proyecto aki ariba costa di Gobierno. Awor mirando e consideracionnan mi kier puntra e indienersnan di e mocion: Ta berdad cu na fabor di nos industria di nos turismo ta necesario pa bini mas facilidadnan pa recreacion? Y nos ta apoya tambe y aplaudí tur iniciativa particular den e contexto aki, pero ora nos mira cu un hende ta tuma iniciativa y despues ta worde bisá pa yudele of pa laga Gobierno haci e gasto, pasobra e proyecto ta subi ariba su financiele draagkracht. Awor ta tur proyecto cu ta resultá cu ta subi financiele draagkracht lo haya e mesun trato aki? Dus tur hende cu entamá un proyecto y despues ta resultá cu nan no tin e fondonan necesario Gobierno mester cay aden? Si hacié pa uno mester hacié pa tur. Esey mi ta yamé un precedente poco peligroso. Ademas e no ta demostrá un planificacion corecto. Pasobra si bo ta planea bo mester sá di unda e placa ta bini. Awor e unico medio aki tín cu Gobierno mestér val in? No tin banconan cu tambe ta mira un proyecto sano, cu nan tambe por spring bij? Pues mi kier sa ta kiko exactamente mester worde hací eynan? Kiko ta custumber di worde hací den sorto di casonan asina? Y si akinan ta un caso di excepcion? Laga bisa cu normalmente ta e initiatiefnemer més ta paga pa sorto di voorzieningnan ey. Y e diputado ta bisa ta solamente awa y no electricidad mas. Pero esaki tambe ta un cos cu ora cu bo ta lanta un proyecto bo sa delantá. Pues mi temor ta cu aki nos ta bay descriminá of nos ta crea cu tur hende ta bin cu sorto di proyectonan asina, y despues cu resultá cu nan no tin e medio pa cabé, Gobierno mester spring bij.
Mi kier sa kí beleid Bestuurscollege ta hiba. Pasobra mi no ta dispuesto pa vota pa algo asina aki incidentalmente. Mi kier sá ta kiko ta e maneho cu tin tras di e asuntonan aki?

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, encuanto e mocion aki, di mi parti y di nos banda tambe mi kier a trece e problema cu lo crea precedente, aunque bishitando tal lugar, dia cu Raad a ser invitá, mi ta kere enberdad cu e ta bay ser un lugar masha atractivo y no solamente pa hende local pero por yuda tambe den turismo. Pero mi kier a puntra awor e indienersnan: Pakiko no ta hacié algemeen? Esta pone un di dos dictum, las in un otro dictum, caminda ta ser expresá cu ki ora cu bin sorto di proyectonan asina, den tur otro caso, cualkier otro proyecto particular lo duna e mesun forma di cooperacion.
Esaki no kier meen cu nos no ta gun e persona aki esaki, pero simplemente pa evitá den futuro cu ta ser bisá net robez critica ariba sú persona y sú proyecto, cu ta é a haya algo regalo. Ban poné basá ariba e turismo, asina ta hinka aden un otro dictum caminda ta ser trecí padilanti cu tur otro proyecto di igual importancia den futuro, lo haya e mesun trato. Y di dos mi kier a puntra si ta posibel, como cu mi ta comprendé cu e pasamento di tubo ta bay yuda mas personanan eybanda nan: Cuanto e gasto tá relacioná cu e proyecto aki mes? Esta, si encaso e proyecto aki no tabata t'ey cu mester a pasa e tubonan pa e casnan eynan, cuanto esey lo a costa. Asina nos tin un idea mas fiho kiko enberdad ta e gasto concerní? Danki Señor Presidente.

DE HEER J. NOGUERA: Señor Presidente, mi tambe ta kere cu e proyecto aki lo bay crea un precedente,pasobra si duna esaki, tur otro cu pidi tambe por bin na remarka. Awor tin facilidadnan existente cu tambe ta retirá y no tin awa ni electricidad cu diariamente turista ta bay na e facilidad aki. Lagami duna un ehempel: Natural Bridge. Ta cuanto aña caba Natural Bridge ta existí? Turista ta bay ayanan tur dia. Nan no tin awa ni electricidad. Y si un hende bin pidi den un caso asina, ta kiko nos ta contesta nan? Nos ta duné awor y otro biaha nos no por duné. E no ta cuadra cu un bon maneho, Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi ta comparti e palabranan di mi coleganan Señor Trinidad y Señor Noguera, cu esaki ta crea un precedencia, pasobra door di aprobá algo asina nos lo haya cantidad di otro peticionnan y a lo largo nos no por cumpli cu nan. Mi kier a haya sa di Bestuurscollege si tabata tin otro peticionnan pa casonan similar? Y con Bestuurscollege a actua den e casonan aki? Mi ta rpití un biaha mas: Mi kier sa di Bestuurscollege si den pasado tabata tin casonan similar y con tabata e maneho di Bestuurscollege den e casonan aki?

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, si mi por recorda bon, durante di e temporada cu mi tabata diputado nos a yega di haya un peticion similar tempo cu nan tabata traha un otro proyecto pa turismo. Esey tabata tempo cu nan tabata construí "Isla di Oro". P'esey cu mucho gusto lo mi kier pa manda e mocion aki Huishoudelijke Vergadering, na unda Bestuurscollege lo por splika nos con e caso ey a worde tratá e tempo y kiko tabata e resultado?

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, ta asina aki cu mi ta encerra mi mes pa mi no bay den repiticion cu mi otro coleganan, lo mi tabata kier a tende concretamente: Kiko ta e beleid di Bestuurscollege encuanto e asuntonan asina? Mi no sabi cu tin camindanan unda cu hendenan no por haya wateraansluiting pa motibo cu nan mester paga cierto suma. Tambe nos tiné p.e. di electricidad. Awor si nos por haya un beeld di Bestuurscollege cu aki no ta trata un desigualdad, sino ta un beleid cu Bestuurscollege ta hiba pa tur hende, pero awor mi ta tende di mi colega Noguera cu p.e. na Natural Bridge, esaki no ta existí. Locual ta un atraccion turistico di basta aña pasá y te awe e no ta existí. Asina mi kier a tende kiko ta e beleid di Bestuurscollege pa esaki sí y esaya nó? Of ta ley pa un, ley pa tur.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, di acuerdo cu e informacion cu nos a haya for di Bestuurscollege nos ta di acuerdo pa trece un cambio den e mocion aki. Den e sentido cu e ultimo considerance, lo ta: "Dat het de Overheid zal sieren voor een dergelijk proyect een tegemoetkomend gebaar te tonen voor wat betreft dat gedeelte van de infrastructuur met name de aansluiting op het waterleidingnet. Besluit: Dictum 1. Het Bestuurscollege te machtigen de in de considerance vermelde wateraansluiting ten behoeve van bovengenoemd projekt voor Eilandsrekening te laten aanleggen".
Ta nificá cu e ta worde limitá na loke cu ta concerní awa. Y manera mi tin entendí Bestuurscollege a tuma un desicion alrespecto. Y mi ta kere si acaso den futuro otro proyecto cu berdaderamente ta na bienestar di nos desaroyo turistico mester di un "tegemoetkomend gebaar", esey no ta necesariamente cu tur gasto mester worde pagá, pero cu Bestuurscollege mescos cu nos crea facilidadnan pa yuda e industrianan chiquito, nos ta kere cu hendenan local cu ta emprendé cierto proyectonan asina merece di parti di Gobierno un reconocimiento den forma di compensacion. Lo ta recomendable pa cada miembro di Raad bay weita e proyecto aki. No solamente cu nan lo keda babucá di e buniteza di e proyecto aki, pero e proyecto aki ta algo asina aparte den nos naturaleza cu sigur sigur e edificio aki, sea cu den futuro e lo worde explotá como tal of nó, lo e keda un belleza y di valor cultural pa nos Aruba. Pues nos ta sugeri pa tené limitá, den e sentido solamente pa loke ta concerní e waterleiding.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Locual cu Bestuurscollege tin di bisa tá cu e tubo aki dus e waterleidingaansluiting, ta bay hunto, dus het gaat gepaard tambe, cu un verkavelingsplan. Caminda cu lo tin mas casnan despues cu lo conectá directamente tambe ariba e tubonan aki. Esey ta e unico participacion cu Bestuurscollege ta tin di agregá ariba e mocion aki. Voor de rest ta un proposicion di Raad e tá.

DE HEER TH. FIGAROA: Mi a puntra Bestuurscollege con nan a trata e caso e tempo di Isla di Oro? Como mi ta weita cu e mocion aki no ta bay Huishoudelijke Vergadering, lo mi kier a haya un splicacion di Bestuurscollege ta con e caso ey a worde tratá e tempo. Kiko tabata e resultado?

DE HEER J.R. FRANK: Mi a haci un pregunta na Bestuurscollege tabata tin casonan di personanan cu a haci e mesun peticion, y con nan a worde tratá?

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, kizas mi por duna un splicacion adicional cu e parti di e verkavelingsplan cu ta ey riba, ta mas of menos 200 meter y ta resta e ora 300 meter pa yega na e sitio ey. Y asina cu tin un lugar cu ta 250 meter for di e eind di e leiding, bo ta haya cu bo ta cay den verzorgingsgebied di W.E.B. cu nan mestér sluit e aan. Solamente tin un diferencia di mas of menos 80 meter bin aserca. Y ta p'esey esaki nos a dicidí pa hacié tóch. Dus solamente e wateraansluiting. Electriciteitsaansluiting nos no a bay di acuerdo cu esey. Fuera di esey cu cada caso mester bay worde studiá. Si un persona haci un peticion ta bay wak cuanto e distancia tá y ki cambio mester bay haci ariba e coneccionnan cu tin den e vecindario pa tóch e haya awa. Pasobra si e distancia ta hopi leuw, tampoco no ta cumbini pa pone tubo.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, Bo a haya un caso cu bo kier yuda e persona ey, ta masha facil pa nos bisa: Wel nos ta traha un verkavelingsplan eynan?

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Si mester pór. Si ta technicamente posibel tambe esey bo mester wak. Si ta technicamente posibel.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi por a scucha cu Bestuurscollege a tuma un desicion pa un beleid pa den futuro. Awor si Bestuurscollege tuma un desicion cu den futuro ta haci esey, mi ta puntra mi mes: Pakiko e mocion aki? Ami no por scapa di e impresion cu esaki ta un caso excepcional y un caso ocasional. Mi no a nota ni den contesta di Bestuurscollege ni den elaboracion di e fraccion cu a trece e mocion aki cu tin un maneho aki tras. Pues mi no ta bay di acuerdo cu esaki.

DE VOORZITTER: Un momento Señor Trinidad, locual e mocion aki a bin cunele ta pa e utiliteitsvoorzieningnan completo, y esaki a sali for di Raad, como un bon derecho di Raad.
Bestuurscollege a anunciá cu Bestuurscollege a tuma un desicion caba encuanto e parti di awa. Pero ta despues e mocion a worde cambiá pa e asunto di awa, pero prome e mocion tabata papia di e utiliteitsaansluitingen, tabata awa y coriente.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Mi ta comprende Bo, Señor Presidente e mocion no ta necesario. E mocion ta, manera sa worde bisá den Raad, superfluo.
Si ta bin un verkavelingsplan cu Gobierno ta pone, anto e distancia cu ta falta pa e proyecto ta un cos cu ta ....

DE VOORZITTER: Pero en todo caso tabata un cos cu lo nos mester a aserca Raad cuné. Si Raad aprobá e mocion, kier meen e ora ey e credit ta aanwezig.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, kizas mi por splika cu si acaso e mocion aki no a bin, Bestuurscollege mester a aserca Eilandsraad tóch pa e aansluiting. Ta un aansluiting di 2 duim cu ta parti di kapitaalsuitgaven di W.E.B. y e no ta poní den begroting '78, y tampoco '77. Kier meen ta

algo extra cu mester a bin for di suppletoir ariba e begroting. Mi ta kere cu si Señor Trinidad a pasa ey banda lo a mira cu e caminda ey banda ta azetá tambe. Y esey tambe tabata un peticion di tur e barrio ey.
Kier meen a mira cu a habri facilidad pa duna tereno den e verkavelingsplan cu tin eybanda.

DE HEER G.P. TRINIDAD: E ta worde completamente desformá y awor aki ta solamente e leiding y e ta haci necesario cu Bestuurscollege no tin mester di aserca Raad mas pa esey. Awor e diferencia grandi pami ta cu si Bestuurscollege aserca Raad, mi sá cuanto e ta costa. Awor aki mi no sa.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Mi a mencioné caba, Fl. 12.000,--.

DE VOORZITTER: Fl. 12.000,-- pa 530 meter. Pero no ta Bestuurscollege a aserca Raad, ta uit de Raad e ta bini.

DE HEER G.P. TRINIDAD: E ta bini di un parti di Raad cu nan relacion cu Bestuurscollege ta handen op één buik.

DE VOORZITTER: Imaginá cu e no tabata asina. Mi ta trece e mocion na votacion. Tin algun hende kier Hoofdelijke Stemming? E mocion a keda acceptá zoals gewijzigd. Voorstel na Eilandsraad nr. 18.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, encuanto di e mocion aki, lo mi kier a ser informá ta cua dagblad precisamente Gobierno Insular tin na mente? Y cuanto e gastonan lo ta? Y kiko e proyecto aki, si mi por yamé asina, ta encerrá precisamente?

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, Bestuurscollege ta bini cu 2 regeltjes. Y ta exigí di Raad pa bay di acuerdo pa nan por cuminza cu un propio diario. Awor e ta algo cu ta scirbí masha sumier. Nos no sa de que se trata. Ki sorto di diario, ki sorto di courant? Nos no sá tampoco cuanto e lo costa. Tampoco nos sa si ta intencion di Bestuurscollege bay bolbe trata ....

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Señor Rudy Frank ta blo bisa Bestuurscollege. E ta un mocion di Eilandsraad.

DE VOORZITTER: Un voorstel.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, m'a equibocami awor aki berdad. Parti di Raad aki nan, e partido mayoritario, ta bini ta trata di busca aprobacion di Raad pa algo cu ta masha sumier scribí. Nos no sa de que se trata. Ta trata aki di bolbe hinka bida den un courant bieuw ou a keda algun luna ariba plaza? Mi ta kere cu algo asina mester bin cu un motivering cu un beweging masha grandi mes pa Raad por comprende, pasobra esaki no tin nada den djele. Mi ta spera cu nos por haya algun informacion di banda di e partido cu a entrega e mocion aki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, si tabata asina, cu lo mi por a bay di acuerdo pa gobierno percurá pa un propio courant di gobierno, anto lo mi tabata tin pregunta, y lo mi a percurá pa Bestuurscollege of e hendenan cu a presentá e mocion siguramá cu aki no ta un sistema di salba un negoshi cu a bay malo. Pues lo mi a exigí pa cumpra aparato nobo. Pero mi por ta corto, pasobra principieel mi ta contra un courant pa Gobierno. Mi no ta haya cu awor aki na Aruba, caminda cu nos tin 5 courant, mi no ta mira e necesidad pa gobierno bay instituí un propio courant. Mi no ta lesa den e mocion ningun hustificacion pa un courant di Gobierno. Si Gobierno bisami nan mester

di un voorlichtingsblad, mi ta di acuerdo. Pero no un courant pa Gobierno. Mi ta duda si Gobierno por run un courant economicamente. Pues principieel tegen.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, naturalmente nos a spera di acuerdo cu e contenido di e proposicion aki, cu insinuacionnan lo worde hací envista di un diario local cu na e momento aki ya no ta sali mas. Ta ami mes a presenta e proposicion aki, y mi intencion tabatá di presenta un mocion y lo mi por a preparé cu masha hopi consideracionnan. Pero pa motibo di tempo nos a dicidí di hacié corto. Mi kier kita tur duda cu e proposicion aki no tin nada, pero nada di haber cu un courant di Aruba, cu na e momento aki ya no ta sali mas. Nos a worde inspira, despues cu berdaderamente e prome courant di Aruba na Papiamento, pasobra tin otro courant di Aruba, "The News", na Inglés. Esun na Papiamento ya no ta sali mas, pues nos por considerá cu e la fracasá, nos mester expresá e palabra aki cu lamento. Pasobra un isla, cu ta buscando su independencia, anto e no ta disponé di su propio diario, anto nos ta kere cu e lo no ta un desaroyo sano. Den otro paisnan grandi p.e. Hulanda, diarionan ta haya cierto subsidio di Gobierno. Den e caso aki Bestuurscollege no ta worde bisá pa bay lanta un courant. Bestuurscollege ta worde invitá pa tuma e pasonan necesario pa Aruba haya un propio diario. Y si acaso ta necesario pa Gobierno mester participá, Gobierno mester aserca Eilandsraad y ta pará tambe: "De Raad t.z.t. te benaderen met informaties c.q. voorstellen hieromtrent". Señor Presidente nos tambe principieel ta contra cu gobierno ta bay participá den un N.V. como mayor accionista den un diario. Pasobra e ora diario ey lo ta un instrumento di e Gobierno. Y nos no ta haya e desaroyo ey sano. Pero na unda cu nos por haya e iniciativa particular, ban bisa te na un 75% y lo ta rekeri un yudanza di Gobierno, laga nos bisa un 20%, pa duna estimulo pa nos por garantizá cu Aruba haya su propio diario, mi ta kere cu ta bon pa nos Eilandsraad tuma esaki den consideracion. Pero loke cu ta refleha for di e proposicion aki ta pa Bestuurscollege tuma e pasonan necesario, sondia e tereno y despues bini cu informacion y posiblemente cu proposicion na Eilandsraad. Pues mi kier a kita tur impresion cu no tin nada cuestion di salba negoshi cu a bay malo. Cu e proposicion aki no tin nada di haber cu un diario local, un diario di Aruba na Papiamento cu ya no ta sali mas, pues cu a fracasá. Pues Señor Presidente mi no ta kere cu Raad despues di e informacionnan aki lo tin algo contra pa duna Bestuurscollege tal autorizacion. Masha danki.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, mi kier sa cu e viaha pa Génève, pa e conferencia social-democrata a trece hopi inspiracion. Pasobra nos por tende awe en berdad cuenta di propio radio-station, propio courant, kizas mañan ta bin propio televisora tambe. En todo caso ariba e asunto aki mi ta tende e lider di e partido mayoritario ta bisa cu ta djies pa autorizá Bestuurscollege pa stimulá of pa yuda pa Aruba haya su propio courant. Locual cu ta zona mi masha contradictorio, pasobra tempo cu e courant "Prome", y cu promé cu "Prome" no por a keda sali como e promé courant Arubiano, mi no ta comprende pakiko awór mester bisa cu Bestuurscollege mester haya machtiging pa yuda pa bin un courant Arubiano, y e tempo ey no a aserca Raad kizas pa pidi pa duna subsidio na e prome courant Arubiano "Prome", pa e por a keda den circulacion. Ariba esey mi kier a haya contesta. Con bini awor diripiente tóch kier bay stimula y machtig Bestuurscollege pa bin na un otro courant Arubiano cu kizas si no haya subsidio, manera cu e ta bisa na otro paisnan ta duna subsidio, cu kizas atrobe lo bay den e mesun rumbo. Ta esey mester trata di evitá. Y mi ta kere cu no ta Bestuurscollege ta e instancia, ni Parlamento, pa cuenta di courant. Mi ta kere cu e mester sali for di iniciativanan particular y cu por poné ariba pia.
Danki Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, prome tabata tin "Prome", cu a trata di ser e consenshi di pueblo. Mi ta puntra mi mes si ta trata awor aki di "Segundo" lo bay traha bao di capa di "Prome" cu ya no ta ariba plaza mas. Mi ta haya cu esaki ta bira algo ridiculo, mi ta kere cu cada ken aki na Aruba por lanta un diario, nan mes mester sá ki mercado nan tin, pero aki no ta toca Bestuurscollege, ni Gobierno pa hinka placa den un courant, pasobra e mester keda den man di un empresa di sector privá, pasobra door di mishi den algo cu no ta toca nos, nos ta crea aki dennan hopi precedencia, pasobra e lo bira a lo largo un sorto di courant cu lo duna solamente vista di Bestuurscollege den tur caso. Masha danki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi ta contento toch di tende cu no ta e intencion pa Gobierno bay lanta un courant di Gobierno propio, pero despues di e splicacion cu Señor Croes a duna, mi ta puntra mi mes si Bestuurscollege berdaderamente mester di machtiging di Raad pa tuma e pasonan cu ta worde describí. Nada ta stroba Bestuurscollege pa desplegá propio iniciativa pa yega na un courant. Awor mi ta kere tambe cu si Bestuurscollege por inspirá particularnan pa sera cabez y lanta un courant di Aruba, y si e ta un proyecto sano, mi ta kere cu e por haya financiamento tur caminda. Mi no ta mira pakiko Gobierno mester bay participá den e financiamento. E origen y e naturaleza di e subsidie, manera e ta worde duná na Hulanda ta completamente otro manera ta participá aki cu Gobierno lo participá como share-holder. Ta worde bisá no esun di mas grandi, pero e naturaleza di e subsidie na Hulanda ta completamente otro. Esey ta pa mantene cierto cantidad di hende na trabao, pero no pa Gobierno bay den negoshi di courant. Pues tampoco den e forma aki cu ta toch otro cu mi a kere tampoco na e forma aki e ta acceptabel.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu despues di e clarificacionnan tur hende a keda un poco mas trankilo cu esaki no tin nada di haber cu esun courant di Aruba cu a fracasá, y cu ningun momento ta e intencion cu Gobierno ta lanta su courant cu mayoria etc. Y aki no ta cuestion di autorizacion, un machtiging. Aki ta un proposicion pa invitá Bestuurscollege pa tuma e pasonan necesario pa habié cu diferente instancianan cu hendenan particular, pa weita cu Aruba por yega na su propio diario. Un isla cu ta bay pa su independencia, mester di alomenos su propio diario. Y si acaso Bestuurscollege ta dispone di informaciones despues, of si acaso ta rekeri pa duna e encentiva cu nos lo mester duna un cooperacion chiquito participando, esta e gobierno, como accionista ,pero cu masha poco acciones den tal N.V. kizas e ta bon pa consideré. Pero laga nos no anticipá e desarollonan ey. Aki ta un gesto cu nos ta preocupá cu diario Arubano a fracasá, pero Aruba mestér di su propio diario.
Masha danki.

DE VOORZITTER: E proposicion ta worde mantené. Nos ta trece e proposicion na votacion. Tin algun hende kier Hoofdelijke Stemming? Nos ta bay over pa Hoofdelijke Stemming.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, Mejuffrouw G. Bareño, P. Bislip, G.F. Croes, R.V. Henriquez, R.H. Laclé, D.I. Leo, J. v/d Linden, C.B. Boekhoudt, P.P. Kelly, C. Odor.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: F.H. Croes, Th. Figaroa, J.R. Frank, C. Laclé, J. Noguera, C. Pieters, R.R.H. Richardson, E.J. Vos, G.P. Trinidad.

DE VOORZITTER: E proposicion aki a keda acceptá cu 11 voto na fabor y 9 contra. Nos tá bay over pa grupo B. Nos ta cuminza cu 2B. Nos ta bay pa e parti di pregunta y contesta.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente un punto di orde. Mardugá ora cu nos tabata discutiendo e cuestion cu cada grupo, grupo A, grupo B y grupo C ta bay stipulá cualnan ta di acuerdo sí of nó, Señor Presidente no a puntra grupo C at all kiko su pensamento ta ariba e pakete di B?

DE VOORZITTER: Mi a puntra henter e sala.

DE HEER G.F. TRINIDAD: Mi ta comprende cu ami mes a bisa como no tin un understanding, pasobra si grupo C tabata di acuerdo cu algun mocion di nos mes, no tabata tin unanimidad pa trata nan.

DE HEER F.H. CROES: Mi ta di acuerdo Señor Presidente, ta O.K.

DE HEER P.BISLIP: E amendement, e ta bisa lo sigiente:
Considerans I : in plaats van Simeon Antonio wordt gelezen "Kas Paloma".

Considerans II : in plaats van hieraan een te maken wordt gelezen: "een studie hiervan te maken".

Considerans III: in plaats van niet is verwezenlijkt wordt gelezen: "in studie is".

Considerans VII: in plaats van eminent: " imminent".

Besluit.

Het Bestuurscollege uit te nodigen:
I onverwijld het probleem van de grote overlast voor de bewoners van Parkietenbos, Kas Paloma en omgeving veroorzaakt door de vuilnisstortplaats aldaar op de eén of andere wijze op te lossen.

II een studie te maken om voor San Nicolaas een oplossing te vinden.

DE VOORZITTER: E ta worde ondersteund? Nos por haya fotocopia pa tur e miembronan?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu e strekking ta keda mas of menos mescos.

DE HEER E.J. VOS: Pero tóch nos kier un copia di dje Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Nos ta continuá.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente nos ta contento di tende cu e fraccion di M.E.P. ta bay di acuerdo cu nos mocion. Nos ta acceptá e cambionan proponí, pasobra nos ta considerá cu onverwijld ta mas rapido cu 2 maanden. Y p'esey nos ta di acuerdo cuné. Mi ta kere cu ariba esaki tin un opinion caba. Asina ta cu tur loke cu ta keda nos ta gradici e miembronan cu nan a bay di acuerdo cuné.

DE VOORZITTER: Hoofdelijke Stemming? E ta worde acceptá sin Hoofdelijke Stemming. Nr. 3B.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, envista cu e asunto aki ta hunga un rol masha importante den nos comunidad, nos ta sugerí pa manda e mocion aki pa pre-advies na Bestuurscollege.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi kier a duna un splikacion chiquito. Den e Besluit ta poní: "Het Bestuurscollege te verzoeken in zijn beleid alle bestaande nadelen betreffende de in de considerans bedoelde groep personen vooruitlopend op hun naturalisatie als niet aanwezig te beschouwen".
A bin un amendement cu ta bisa:
"De Centrale Regering te benaderen met het verzoek, kan het zijn spoedig een oplossing voor deze problematiek te zoeken.
De Centrale Regering te verzoeken, de Staten van de Nederlandse Antillen te benaderen met het voorstel etc."
Naturalmente e amendement nos ta tumé over, pero ta asina aki, nos sabi cu e hobennan aki, e personanan ....

DE HEER G.F. CROES: Nos tin un proposicion di orden pa mandé pa pre-advies pa Bestuurscollege.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, naturalmente nos lo tabata kier pa Raad por a acceptá e mocion aki, pa motibo cu nos sabi cu mas dia pasa, mas tanto e personanan aki ta worde perhudicá. Nos sabi cu diariamente bo ta haya hendenan cu problema, hobennan cu ta buscando un trabao nan ta nací na Aruba, pero door di circunstancianan, manera nos a poné dèn e mocion aki e personanan aki ta worde perhudicá, aunque nan a nace aki, nan ta completamente integrá, pero nan no ta worde considerá como igual como cu e ley a cambia na aña 49. Ta p'esey nos tabata kier pa evitá tur e descripancianan y tur e desigualdad cu por sosodé cu nan cu nos por a tuma e desicion si gobierno tin intencion di bini cu un pre-advies of cu un advies ariba dje despues mas uitgebreid, Gobierno por hacié alsnog, pero lo nos tabata kier pa Parlamento acceptá e mocion aki y pa asina e personanan aki por cuminzá na worde tratá manera nan mester worde tratá. Pasobra nos sa cu nan a tuma parti na referendum aña pasá, pero di otro banda nan ta worde tratá cu desigualdad pa motibo di circunstancianan. P'esey nos kier a pidi Parlamento acceptá e mocion, y despues si Gobierno ta considerá cu mester bin algo uitgebreid ariba djele, gobierno por haciele alsnog.

DE VOORZITTER: E ehempel cu Señor Vos a trece padilanti encuanto trabao, no ta regardeer Bestuurscollege. Mi ta puntra mi mes: Ta na unda Bestuurscollege por bay vooruitlopend pa trata e hendenan akinan como sifuera ....

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, ta trece padilanti locual Parlamento mester trece, ta exactamente lo cual cu mi kier a papia ariba dje.

DE VOORZITTER: Como cu ta trata aki di Bestuurscollege m'a djies trece esaki padilanti, dus si Señor Richardson kier papia ariba dje, mij best.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON, ING: Señor Presidente a bisa tur cos caba. Tin hopi cos berdad cu ta regardeer Bestuurscollege pa cual e personanan aki mester worde considerá p.c. benoeming den ambtenarij dus den dienst di Eilandgebied, beursen beleid, tur e asuntonan ey berdad ta asuntonan cu ta regardeer Eilandgebied. Pero berdad tá cu mi no por bay di acuerdo cu alle bestaande nadelen betreffende enz. enz. Tin mas nadeel, kiesrecht, toelating- en uitzetting, militaire dienst. Hopi di nan ta asuntonan cu regardeer Centrale Overheid.

E ta poco dificil pa acceptá considerance no. 1.
Ora cu bo bisa: alle bestaande nadelen, bo ta encerra tur e nadelennan cu e personanan aki ta encontra. Y hopi di e nadelennan aki, ta nadelennan cu no ta regardeer beleid di Bestuurscollege. Mi ta di acuerdo si cu considerance no. 2, e tin mi aprobacion completo. A worde hací un proposicion pa mandé pre-advies, mi no tin nada contra. Pero sí mi tin masha miedo di e verzoek pa pre-advies pa Bestuurscollege pa e cos aki no drumi. Pre-advies op kort termijn, mi ta bay di acuerdo cuné. E cos aki ta urgente, pero e no ta di e urgente ey cu e no por wardá ariba un pre-advies cu e toezegging di Bestuurscollege cu e pre-advies ta sali binnen korst mogelijk tijd.
No un cos pa drumi ni lunas ni añas. Sigur sigur no añas Señor Presidente. Ta cos cu mester worde reglá mas pronto cu ta posibel.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente nos por a scucha un peticion pa trata e asunto aki. Berdaderamente e personanan aki ta worde, aunque cu nan a nace na Aruba, manera nos ta bisa: nan lombrishi ta derá aki na Aruba, nan no conocé otro patria pa motibo di un ley colonial nan no ta worde reconocí y door di esey nan ta worde desventahá.
Awor e Bestuurscollege aki di Movimiento Electoral di Pueblo, cu a organizá e referendum, a duna reconocimiento na e hendenan aki. Pasobra Bestuurscollege en vista di e futuro a duna na e derecho pa bay vota ariba e futuro estructura estatal di Aruba. Ta pesey, gustosamente nos ta bay di acuerdo pa manda e proposicion aki pa Bestuurscollege y ademas ya caba den pasado Bestuurscollege a hacié, y e aña aki nos por a tende di miembronan di Bestuurscollege cu den e cuestion di beca, Bestuurscollege no ta atené su mes al pie de la letra di e ley existente, cu nan mestér ta Hulandes. Un mucha muher of mucha hombér nací na Aruba, pero pa motibo di e ley colonial ainda ta den e posesion di cualkier nacionalidad extranhero, e mester bin den remarka tambe pa haya un beca di nos Teritorio Insular di Aruba. Y pa otro ángulonan, otro aspectonan gustosamente nos kier a haya Juridisch advies di parti di Bestuurscollege.
Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, ta asina aki mi kier a aclará un poco mas e mocion di nos. Den e Besluit ta poní bao di no.11: "Het Bestuurscollege te verzoeken in zijn beleid alle bestaande nadelen betreffende de in de considerance bedoelde groep personen vooruitlopend op hun naturalisatie als niet aanwezig te beschouwen".
Esaki anto ta solamente loke ta regardá Bestuurscollege den su beleid. Esaki ta un politieke beslissing e mester ta. Un politieke beslissing cu nos ta tuma un desicion cu e personanan aki voor wat betreft e beleid di Bestuurscollege no por worde perhudicá of tratá cu desigualdad. Nos sa p.e. cu ta worde hací excepcionnan den asunto di beca. Pero e mesun excepcion cu ta worde hací, mesun motibonan ta worde uzá tambe pa nenga un beca. Asina ta cu nos kier pa kita e discrepancia aki completamente pa asina cu tur ta nací na Aruba, y tur cu ta verkeer den e mesun circunstancianan, tur worde tratá igual, pa nada worde uzá contra nan. Awor nos ta tende cu gobierno ta willing pa bin cu un preadvies hopi pronto, anto e ora ey mi ta kere tur e personanan cu a firma e mocion aki, Señor Ciro Pieters, Señor Dodo Figaroa, Señor Guillermo Trinidad, Señor Noguera y Señor Rudy Frank y mi persona, nos lo bay di acuerdo pa mandé pre-advies, cu e promesa anto cu nos a haya caba pa banda di Parlamento cu Bestuurscollege lo duna nos un pre-advies mas pronto cu ta posibel.
Mi ta spera cu aki nos por papia di un paar di siman y no un paar di luna.
Pa motibo cu mas e tarda mas e personanan aki lo worde perhudicá. Mi ta kere cu no tin nodo di vota ariba djele.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, pa traha conseho lo no ta di e dificil ey, pasobra nos sa ta cual ta e leynan cu ta regardá unda un persona, pa motibo di e ley Hulandes, a pesar cu e la nace na Aruba, pero despues di e aña 49, e no ta Hulandes. P.e. aki ta scirbí den e dictum: "Alle bestaande nadelen betreffende de in de considerance bedoelde groep personen vooruitlopend op hun naturalisatie als niet aanwezig te beschouwen". LMA ta bisa pa bo worde nombrá como un ambtenaar bo mester ta Hulandes. LMA ta un ley di Gobierno Central con Bestuurscollege por bay hef op algo asina? Mi takere cu Raad lo mester ta claro, bisa nos kiko boso kier exactamente, den e pre-advies mas of menos nos lo bay traha ariba dje. By the way, e asunto aki si ta cierto asuntonan nan kier mira reglá p.e. pa duna un hende e derechonan, anto bo mester wak pa bo duné tur e derechonan cu no ta empugna cu otro leynan. Pasobra e ora ey nos lo mester acercá Gobierno Central tambe pa pidi cambio den cierto leynan pa e personanan aki no worde perhudicá.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi ta di acuerdo cu loke e diputado a trece padilanti. Pero e la trece un ehempel cu nos por refutá, pa motibo cu si bo no kier nombra e persona aki como ambtenaar, bo ta nombrele como arbeidscontractant, pasobra Gobierno sá haci esey y e Gobierno aki a yega di haci esey. Solamente pa nan no worde tratá cu desigualdad, cu Gobierno ta nombra esun sí y e otro nó, bo ta estranhero. Nos ta spera cu Gobierno lo manda e pre-advies mas pronto cu ta posibel pa Parlamento.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, nos ta ripara cu tin un concensus anto. Nos ta pidi Bestuurscollege pa manda e cos aki Parlamento de lo mas pronto cu ta posibel, y nos kier bind Bestuurscollege ariba esey.

DE VOORZITTER: Toch mi mester haci un anotacion aki, duna un ramarca, un aviso. Pasobra akinan den e dictum 1 ta papia solamente di e hendenan cu ta den afwachting di nan naturalisatie. Dus cu otro palabra esaki ta aplicabel solamente pa e hendenan cu a aplica pa nan naturalisatie: Vooruitlopend. Of mester bisa "vreemdelingen" a caba.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, nos mester ponele in verband cu e considerance, pasobra nos ta bisa e hendenan aki por bira Hulandes, "daarmee bedoelen we weleens waar de Nederlanderschap door naturalisatie kan verkrijgen, doch dat deze procedure, alhoewel laatst vergemakkelijkt, toch enige tijd duurt".

DE VOORZITTER: Pero e hendenan aki mester duna te "kennen" cu nan kier bira Hulandes.

DE HEER E.J. VOS: Nos sabi cu pa nan bira Hulandes, nan por hayele solamente door di naturalisatie of e dama por casa. Pero nos ta papiando "vooruitlopend daarop", pasobra sigur sigur esnan cu lo keda akinan, lo kier bira Hulandes. Cu esaki nos no kier mara nos mes tampoco cu esunnan cu a pidi naturalisatie.

DE VOORZITTER: Pero nos no por bay vooruitlopend tampoco ariba un hende cu no kier bira Hulandes.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, anto e ora ey por bisa cu e personanan aki di ningun manera anto lo por worde yudá.

DE VOORZITTER: Esunnan cu no kier bira Hulandes?

DE HEER E.J. VOS: No, di ningun manera anto nan lo no por worde yudá. Loke mi ta trece padilanti awor aki ta duidelijk cu e personanan establecí akinan cu ta volledig geintegreerd, cu ta nací akinan.

DE VOORZITTER: Dus op Aruba geboren vreemdelingen.

DE HEER E.J. VOS: Sí, esey mi kier meen.

DE VOORZITTER: Op afwachting, vooruitlopend ariba nan naturalisatie, quien sa cu nan ta naturaliza si awe pa mañan?

DE HEER E.J. VOS: No, no, no esey no ta motibo pa nos trata nan cu desigualdad. Mi ta spera cu nos lo haya e advies di Bestuurscollege, pero positief ariba e asunto aki. Cu un vision habrí.

DE VOORZITTER: E ta bay pre-advies. Tin hende kier Hoofdelijke Stemming? Tin un concensus.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente un punto di orden. Ta lo siguiente: Aki tin un proposicion pa un Eilandelijk Sociaal- Economische Raad. Awor mi no sa si e miembronan kier duna toelichting ariba dje, pasobra ta algo cu den algun frase e ta conocí pa tur hende. Na e momento cu nos bin cu un proposicion di orden p.e. pa mandé pa pre-advies pa Bestuurscollege anto e ora ta na orde e voorstel van orde. Pero no cu tur hende ta keda elaborá ariba e contenido di e proposicion. E voorstel van orde ta na orde na e momento aki. Y den e caso aki nos tin un proposicion atrobe, como cu nos a worde informá door di Bestuurscollege cu Bestuurscollege tin un Eilandelijk Sociaal- Economische Raad in studie, y pa pidi Bestuurscollege pa mandé pa pre-advies serca Bestuurscollege.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, si ta asina cu Bestuurscollege tin un voorstel pa Raad den preparacion, anto mi ta kere facilmente hasta Bestuurscollege por neem e over, pasobra pronto lo nan aserca Raad cuné. Of ta den studie nan tiné? Nos a bin cu un proposicion firmá pa e miembronan: Noguera, Figaroa, Frank, Pieters, Vos y Trinidad den cual nos ta pidi Bestuurscollege pa asercá Raad, como nos mes no por bini cu e voorstel ey, nos no tin e derecho di initiatief. Pasobra nos ta considerá sumamente necesario pa tin mas coordinacion den e trabaonan cu ta concerni nos isla. Awor aki nos ta ripará cu Gobierno hopi biaha ta traha su so y nos lo kier mira e sector laboral enbolví y tambe e sector comercial.
Pesey nos sa con e Sociaal Economische Raad ta funcioná y nos ta kere cu lo beneficiá nos isla si ariba Eilandelijk niveau e por bin. E ta un peticion na Bestuurscollege pa den un termino corto, mas pronto cu ta posibel, asercá Raad, pasobra nos kier miré realizá. Awor mi kier sa si Bestuurscollege tiné solamente den studie of si nan ta trahando e completamente pa informá Raad.
Si ta asina manera mi a tende, mi no ta mira ningun contrariedad pa nos acceptá e proposicion aki. Ta solamente loop un tiki vooruit.

DE VOORZITTER: Prome cu mi bisa mas aleuw, dus wat betref studie, Señor Trinidad ta bisa cu e Sociaal Economische Raad ta traha masha bon mes. Mi ta suponé ta esun di Land Señor Trinidad conoce. Y segun mi informacionnan e no ta traha di e bon ey. Tin hopi stagnatie manera mi ta leza den courant.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Mi no ta pidi pa bini cuné mescos, pero e idea di e driehoek aki. Esey nos kier mira realizá. Den e forma cu e ta funcioná bon.

DE VOORZITTER: E ta rekeri studio, pasobra bo ta corre haci y despues bo ta pega. Y nos no kier corre haci y pega di biaha y bolbe keda traha cu un otro comision of un otro organizacion, caminda cu e no ta funcioná. Envez di yuda, ta stagneer. Pero den e direccion akinan nos ta buscando sí, bo ta yamele manera cu bo kier yamele.

DE HEER G.P. TRINIDAD: E idea su tras ta cu e combinacion Gobierno cu e parti comercial y e parti laboral awor aki ta sosodé incidentalmente. Nos kier miré institucionalizá. Nos kier institucionalizá e cooperacion entre e 3 pilarnan aki.

DE VOORZITTER: Ja, e ta bunita bisá, pero mi ta kere cu ta mihor lagué bay pa Juridische studie ariba dje. Pasobra e ta facil bisá, pero e no ta asina facil. Pasobra hopi hende ta haya e impresion di biaha cu nan advies ta bindend. Anyway mi ta kere mihor lagué bay como pre-advies pa studie.

DE HEER C. PIETERS: Bestuurscollege no ta haciendo un studie ariba djele caba?

DE VOORZITTER: Sí, pero no necesariamente den e trent di Sociale Economische Raad naar analogie di esun di Land na Corsow.

DE HEER C. PIETERS: Loke cu mi no ta comprendé y e razon pakiko nos ta bin cu e voorstellennan aki ta pasobra ningun caminda den e Aanbiedingsbrief nos por nota cu Bestuurscollege ta entamando e situacion aki. Si Bestuurscollege a pone mas atencion na e Aanbiedingsbrief anto e ora ey e ta eleminá tambe e cantidad di voorstellen nan cu ta bini.
Pero si bo ta bisa den e Aanbiedingsbrief kiko bo ta haciendo, bo ta elimina e problema di bini cu esakinan.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Mi ta kere Señor Presidente den e asunto di tarieven-commissie tambe a bin e idea aki padilanti, como esaki tabata un di e partinan cu eigenlijk tabata afectá diferente sectornan. Y a base di e tarieven-commissie nos ta wak ki otro posibilidadnan por tin pa forma un comision pa encargá cu cierto tareanan. Pero e no ta algo cu ta asina leuw cu nos por bisa cu nos tin un voorstel cla. E ta den preparacion sí.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi pregunta concreto ta: Gobierno di Aruba, e Gobierno cu nos tin actual, ta kere den un cooperacion entre sector comercial y e sector di Gobierno? Gobierno ta hiba di gusto pa institucionalizé, sí of nó.

DE VOORZITTER: Ta dificil pa duna un contesta ariba dje awor akinan. Nos kier evitá cu nos ta comete errornan cu a worde cometí den pasado, den sentido di e comisionnan cu kier duna conseho ta bindend advies nan kier duna. Si no ta bindend advies, nan no ta sinti pakiko nan mester forma parti. Nos ta haciendo uzo di tur e organizacionnan caba. Pero esaki nos kier wak e bon, pasobra no ta djies zomaar instituí un Sociaal Economische Raad. Na su debido tempo e ta bin pa Raad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: En todo caso Señor Presidente mi kier trecé na votacion anto, pa nos tende e opinion di Raad ta.

DE HEER G.F. CROES: Mi ta bolbe bin cu e punto di orden.

DE VOORZITTER: E votacion ta bay ariba e punto di orden pa e bay pa pre-advies.

DE HEER G.F. CROES: Pasobra mi tabata tin e honor di por a sinta cu e comision Integrale Ontwikkelingsplanning y tin e proposicion banda di Planbureau un Eilandelijk Sociaal Economische Raad. Y ta pesey mi ta mantené mi proposicion di orden pa mandé pa pre-advies pa Bestuurscollege.

DE VOORZITTER: Tin un punto di orden awor aki. E punto di orden tá pa mandé pre-advies. Ta bay di acuerdo of nos ta vota ariba dje?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Nos ta bay di acuerdo, pasobra Bestuurscollege a acceptá pa pre-advies, kier meen cu Bestuurscollege ta hayé un proposicion hopi constructivo y hopi positivo. Nos ta spera cu e no ta keda drumi pa largo.

DE VOORZITTER: E siguiente, nr. 6.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, e proposicion aki ta papia pa su mes.

DE VOORZITTER: Awor ta pregunta mester bin di aki banda.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente nos ta bin directamente cu un amendement. Nos a partié y mi kier a bisa cu tin un schrijffout. Y e proposicion den e amendementen tá: den e Prome Overweging tras di "dat enkele van deze voorwaarden indruisen enz." Despues tur loke ta sigi despues ey, ta kom te vervallen ta nificá cu e mocion ta keda cu 1 considerance, anto Besluit: "Onze afkeuring uit te spreken over te spreken over de houding van de Centrale Regering in deze"; ta worde mantení. Anto e amendement ariba esaki tá cu "dictum 2 ta kom te vervallen".

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, henter e strekking di e mocion ta worde cambiá door di Señor Croes. No a keda nada di e mocion cu e grupo aki a presentá pa aprobacion. Pasobra p.e. Señor Croes ta bisa pa laga cay p.e. de tweede tot en met de vijfde overweging. Awor den e tweede overweging ta pará: "Dat het Arubaanse Bestuurscollege bij brief dd. 16 mei 1978 aan de Minister van Financiën zich bereid heeft verklaard accord te gaan met de volgende voorwaarden zoals gesteld in bedoelde brief met name, sub 2". Nos ta haya inzage di e carta cu e Minister van Financiën a manda pa Bestuurscollege y Bestuurscollege a bay accoord cu e carta aki. E contesta tabata: "Ons College is bereid om de achterstallige A.O.V.- en A.W.W. premies ten behoeve van de Sociale Verzekerings Bank in termijnen af te dragen, waarbij gedacht wordt aan een half jaarlijkse termijnen van 500.000 elk".
Esaki tabata pará textualmente den e carta cu Bestuurscollege a manda pa Gobierno Central pa Minister Max Croes. Y sub 3 tambe ta corecto: "Ten aanzien van de belastingafdrachten is ons College in principe bereid in overleg te treden om te komen tot een regeling in deze". Bestuurscollege a bisa Gobierno Central cu nan ta dispuesto pa bay paga tur belasting atrasá cu nan debe Gobierno Central, siendo cu nos tin un mocion bieuw cu ta condena esaki. Sub 4: Bestuurscollege a bisa tambe cu den e carta cu nan a manda Minister Max Croes: "Wij hebben bereids een ambtelijke commissie ingesteld welke door ons College gemachtigd is op de korst mogelijke termijn met de Landsradio contact op te nemen om in de punt bedoclde bespreking te voeren".
Esaki tambe ta cuadra precisamente cu e carta cu Bestuurscollege a manda cu nan lo forma un comision cu lo bay papia cu Landsradio pa drecha asunto di e debenan cu ta atrasa etc, etc.
Señor Presidente, awor si nos laga e overwegingnan aki cay, kier meen cu nos lo bay pone cosnan aki den cu no ta berdad. Y esaki no ta berdad, pasobra henter e overweging aki a worde sacá for di un carta cu Bestuurscollege a manda Minister Max Croes, esta Minister van Financiën. P'esey nos ta mantene nos tin di

expresá nos desaprobacion cu e maneho di Gobierno Central. Pero tambe nos ta expresá nos desaprobacion cu e maneho di Bestuurscollege cu a entregá spada na Gobierno Central. Te asina leuw den eerste ronde.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Nos di nos banda tambe Señor Presidente mirando e consideracionnan akinan, nos kier tin mas informacion, pasobra si ta berdad locual ta pará akinan e cos ta masha scur. Nos kier sabi, mi ta kere cu ta Bestuurscollege mester contestá e biaha aki, na e indienersnan di e motie, despues di mas informacion, si ta berdad locual e indiersnan di e motie aki ta pone den e mocion akinan bao di tur e consideracionnan, bao sub 2,3,4,5. Si ta pará letterlijk asina aki, kizas Bestuurscollege por tin un otro interpretacion of un otro splikacion pa locual cu ta pará den tal carta. Tal carta cu Bestuurscollege a manda pa Ministro di Financia di Gobierno Central di Antillas. Nos kier sabi kiko ta berdad di esaki? Y kiko ta e idea tras di e puntonan aki cu a worde poní den tal carta?
M'a lubidá di puntra inzage den tal carta.

DE HEER C. PIETERS: Esey ta loke mi kier a proponé, pasobra nos sí a haya inzage di e carta.

DE VOORZITTER: Mi ta comprendé cu e dia ta hopi largo, pero laga nos purba tene nos toch na e acuerdo. Awor aki mi ta haya mi cu hendenan cu ta tuma palabra despues cu ya caba e parti ey a contesta ariba e amendement di Señor Betico Croes.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON, ING: Señor Presidente, nos kier forma nos opinion encuanto e amendement cu a worde ingediend. Mi kier sabi si e amendement tin base? Si ta berdad loke ta pará den e mocion ariba su mes, e amendement no tin base? Ta pesey mi kier mira e contenido di tal carta pa mi por forma mi opinion.

DE VOORZITTER: Anto awor aki nos ta trahando dus ariba e geämendeerde motie?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, nos a bin cu un mocion caminda cu nos ta mira e asunto di telefoon, nos ta condená actitud di Gobierno Central, pero nos ta condená alavez e actitud di Bestuurscollege. Pasobra Bestuurscollege sá cu Raad a spreek su mes uit caba over di e condicionnan. Tóch Bestuurscollege a acceptá e condicion ey. Awor kiko e partido di gobierno a haci? Nan a capá e mocion. Nan ta saca tur cos afor cu ta referí na Bestuurscollege. E prome considerance ta cuadra cu e prome parti di e Besluit cu ta toca Gobierno Central, anto e resto di e overwegingnan cu ta toca beleid di Bestuurscollege y e di dos parti di e besluit, esey nan kier laga afor. E mocion ta encerrá un condena tanto na actitud di Gobierno Central como maneho di Bestuurscollege. Awor bo no por bisa nos ta coy mitar di e mocion benta un banda, pasobra e no ta combini nos. Cu esey bo ta cambia e mocion. E mocion ta tweeledig: Den e caso aki nos ta condena tanto Gobierno Central su actitud, como e beleid di Bestuurscollege cu a actua encontra di cosnan cu Raad a expresá su mes claramente ariba dje. Bo no por bin bisa nos awor, laga tur eseynan afor. Y pa informacion nós a haya inzage di e carta, y esaki ta letterlijk sacá for di e carta.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi por a hiba palabra un rato, como un di e indienersnan di e mocion aki. Si Bestuurscollege naturalmente lo kier duna informacion, mi ta kere cu e grupo C tambe tin e derecho di haya e informacionnan aki, y cu Bestuurscollege mester pone e carta ter inzage cu nan por formulá un opinion cu pa nos ta di importancia pa nos por weita si nos por haya e steun, e respaldo ariba e mocion aki. Pasobra pa nos e ta di suma im-

portancia, no solamente pa Parlamento, sino pa e pueblo tambe. Pa e pueblo sa kiko a sosodé den e intercambio di carta aki. Pasobra nos ta tende ministro ta papia un cos, diputado ta papia otro cos, y awor nos a haya inzage di e carta nos a weita kiko Gobierno Insular a manda bisa Gobierno Central. Nan ta bisa nos nó acceptá condicionnan di Gobierno Central. Y akinan mi no sa ta kiko mas tabata falta pa nan duna Gobierno Central. Ta delaster un cos nan a duna e Gobierno Central aki. Y ta p'esey mi ta kere cu ta na su lugar Señor Presidente si Bo por a schors e reunion y duna e carta ter inzage pa miembronan di Parlamento por huzga.

DE VOORZITTER: Mi kier a djies haci un pregunta akinan pa buena marcha. Ta worde referi na un mocion caba cu a worde tuma anteriormente, caminda cu cierto desicionnan a worde tumá pa bo cumpli cu nan. Pero e pregunta ta: E mocion ey no a worde vernietigd?

DE HEER P. BISLIP: E la worde vernietigd.

DE VOORZITTER: Dus na e momento cu e mocion worde vernietigd, Bestuurscollege no ta mara mas na e cuestion di e mocion mas.

DE HEER F.H. CROES: Manera mi por a tende Señor Presidente expresá awor ey, aparentemente Señor Presidente kier pone e amendement aan de orde promé. Pa tal motibo si Señor Presidente sigi insisti den esaki, mi kier a haya sa anto y ser informá debidamente kiko ta e argumentonan concreto pakiko di banda di e partido mayoritario nan kier kita casi henter e mocion su contenido? Y mi ta kere cu mi ta encerra mi na e punto di bista di mi colega Richardson, caminda mi ta insisti tambe pa pone e carta ter inzage, como cu esaki lo por duna un luz masha cla ariba e amendement cu a ser trecí padilanti awor aki.

DE VOORZITTER: Mi ta kere cu no ta necesariamente t'ami mester contestá ariba e parti aki, pero pa parti di Bestuurscollege sí mi ta kere cu mi por bisa lo siguiente: Aparentemente no obstante e carta cu a bay di Bestuurscollege ainda no tin e concensus pa cu e asunto aki, segun cu mi a comprendé y lesa for di courant, for di minister. Dus, mi ta kere cu si mester papia cu minister, sea den ambtelijke commissie of Bestuurscollege als zodanig, mi no ta kere cu ta huicioso pa mara nos mes prome cu tin un concensus cu minister anto.
Pasobra segun nos, nos a contesta minister ariba su exigencianan. Y segun minister, mi ta lesa den courant, te ainda esey no ta e caso. Y nos no a haya ningun contesta bek ariba cua, kiko, sí of nó. Dus mi ta kere atrobe si nos bay acceptá e mocion aki, nos ta bolbe bay mara nos mes na cosnan eventualmente alfin y al cabo, ora cu sinta na mesa cu minister, e ora ey ta bolbe bisa atrobe: ja, e no ta e manera e mocion.
Mi ta kere cu aki nos ta den un situacion di negociá un acuerdo con e cos aki ta bay worde resolvé. Sigur sigur esaki ta negociá, ainda e no ta definitief. Y mi no ta kere cu ta bon pa mara nos mes na e cosnan aki, verbeter, y despues ta resultá cu e no tá manera cu e t'aki den.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi no ta di acuerdo cu Bo, pasobra Bestuurscollege a manda e carta aki pa Minister van Financiën. Bestuurscollege a bisa cu nan ta bay di acuerdo cu e puntonan poní den e carta di Minister van Financiën. Bestuurscollege ta dispuesto pa paga pa aña un miyon florin na afdracht di A.O.V. y A.W.W. Nan ta dispuesto pa haci tur e belastingafdrachtennan cu nan tin atrasá. Nan ta dispuesto pa tuma contacto cu Landsradio pa nan regla e debenan. Kier meen mas claro no canta un gallo. Aki ta pará literalmente, locual cu tabata pará den e carta cu Bestuurscollege a manda pa Señor Max Croes. Awor si Señor Max Croes no ta acceptele, ta sú cuenta. Pero Bestuurscollege a mandele y ta e houding aki nos ke keur af.

Señor Presidente, mi ta kere cu a lo largo Bo no ta comprendé e lucha aki mas. Bo ta papia di lucha, bo kier bini na boedelscheiding. Mañan bo ta paga e placa aki, bo no ta haya ningun boedelscheiding y bo ta perde esaki tambe.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente, mi tambe kier a hiba palabra ariba e mocion aki. Solamente ariba sub 2. Un persona cu ta bon na haltura di e asunto aki esta Señor Frank ta papia cuenta di betaling. Nos sa masha bon cu A.O.V. y A.W.W. ta worde ingehouden for di e diferente empresanan, y gobierno solamente ta fungeer als een bank, na moda di bisa. Y nos por bay te asina leuw, akinan nos no mester a mandé como condicion, pasobra e no tin nada di haci cu e condicion. Nan a ponele, ta un cos cu Bestuurscollege a bisa, cu nos ta bay di acuerdo cu bo. Nan por a bay rechter, pasobra te hasta verduistering por bisa cu e Bestuurscollege aki ta pleeg door di tene placa di hende. Señor Frank, bo no ta comprendé e asunto di A.O.V. y e asunto di belasting. Bo no ta comprendé at all. Ami kier splika bo, pero yá mi ta ripará cu por ta e soño, pero por ta cu ta di naturaleza mes bo ta asina. Te asina leuw Señor Presidente.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, si mi por hiba palabra un rato. E actitud aki sí ta strañami masha hopi. Pa motibo cu ta asina ....

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente ariba kiko nos ta papiando? Ariba mi amendement? Señor Vos a papia awor aki pa di 3 biaha.

DE HEER E.J. VOS: Absolutamente Señor Presidente ta di dos biaha mi ta hibando palabra como indiener.

DE VOORZITTER: Señor Vos por fabor, ora cu otro hende ta na palabra, no interrumpi nan.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, ta di dos biaha cu mi ta papia esaki, awor mi ta hiba palabra pa di dos biaha.

DE VOORZITTER: Señor Vos no ta porta di cuanto biaha esaki cu e ta. Laga nos bisa pa un acuerdo mi a bisa cu e mihor cos tá: Pa parti di e College mi ta kere cu nos no por mara nos mes na nada cu t'aki den, pasobra ainda nos mester deliberá cu e Minister, y nos no sá kiko e resultado ta.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, aki no ta toca e College, aki ta toca Parlamento. Si College no por acepté, College su asunto. Akinan ta Parlamento ta bay decidí, pasobra College ta bendiendo nos aki. College no a pone condicion cu ta si Corsow paga, ta paga. Awor ta College 'a entregá tur cos. Ta tur cos cu Señor Max Croes a pidi aki den, College a duné. Ta kiko mas tin di negociá aki?
Nos kier un proyecto di Telefoon, pero nos no kier bende e lugar aki pa un proyecto di Telefoon.

DE HEER J.R. FRANK: Mi kier a recordá Bo, cu ta Bo mesun persona a declará na nos aki cu Bo a haya un yamada di Señor Max Croes cu e garantia ta clá.

DE VOORZITTER: Dentro di un siman; e la bisa.

DE VOORZITTER: Y e la bisa tambe cu e la papia cu un cierto persona na e Departamento di Financiën, si mi no ta equibocá ta un señor Buis y podiser mi ta pronuncia su nomber malo. Y tambe cu e la yama Señor Klaasen di Philips Antillana bisele: Wanta e cos aki, pasobra e cos aki ta bin cla mas of menos dentro 1 of 2 siman. Esey tabata su palabra, pero mi a lesa otro cos den courant. En todo caso, mi ta kere cu pa caba tur cos laga nos trece e mocion manera entregá, na votamento.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, solamente pa un mal impresion no keda colgá, pasobra sigur sigur no ta nos intencion di bende e lugar aki cu Señor Vos ariba.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, ta di cuanto ronde esaki?

DE VOORZITTER: Esaki ta indiener di e amendement.

DE HEER E.J.VOS: Y nos ta papiando ariba e mocion Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, con mi por trece un amendement si mi no a papia ariba e mocion? Ta ora cu bo ta papia ariba mocion bo ta trece e amendement.

DE VOORZITTER: Señor Vos, por fabor mi ta kere cu esaki ta lo ta di ultimo biaha cu mi ta bisa Señor Vos stop di interrumpí zonder meer y papia zonder meer.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos kier refutá categoricamente e cuestion cu Señor Vos ta trece padilanti. Pasobra cu no solamente pa cuestion di garantia y Señor Vos tabata presente. Minister v/d Stee y su delegacion a pidi despues di e Protocol di 20 di april, pa nos purba drecha e ambiente pa asina nos concretisá e dialogo pa prepara e independencia di Aruba, anto nan a puntra ariba nos cooperacion tocante di afdracht di A.O.V. y A.W.W. y afdrachten di belasting etc. Ta e unico punto cu tin un cuestion mark ainda, y e expertonan di gobierno ta negociando, ta e cuestion di Landsradio. Por lo demas, no tin nada pero nada di bendemento y nada regular. Ya cu mi ta kere cu kier trece e mocion aki na votacion, nos ta participá cu nos ta vota contra e mocion aki.

DE HEER E.J. VOS: Anto e ora mi kier a hiba palabra ariba e amendement tambe.

DE VOORZITTER: Awor aki nos no tin amendement awor aki mas. Awor aki nos ta bay vota ariba e mocion 6B. Mi ta trecele den votacion.
Algun hende kier Hoofdelijke Stemming?

DE HEER F.H. CROES: Punto di orden, Señor Presidente. Mi kier sá cu di banda di nos grupo nos a pidi si ta posibel cu nos por wak e carta y hayé ter inzage, pa nos por formulá nos opinion.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier bisa cu e carta aki tabata ter inzage durante e tratamento di presupuesto di Telefoondienst. Tur hende hasta nan a schrijf e over, awor no ta e intencion pa cada rato bin duna tur esakinan di biaha manera poco mucha, pero mi ta kere cu akiden ta hende grandi tin. E carta tabata basta rato ter inzage, y m'a weita Señor Vos, Señor Trinidad y Señor Pieters tabata scirbi e carta textualmente over. Y mi kier a bisa cu ta poní asina akinan: Sub 1 na unda cu nan a pidi pa forma un comision pa studia e asuntonan financiero- economico di cada islanan,

p'esey Bestuurscollege a contestá cu esey ta achterhaald caba. Sub 2, nan a pidi pa bin na un areglo pa paga un suma hopi mas halto cu e 500 mil akinan na A.O.V. y A.W.W. pa cada mitar aña. Bestuurscollege a contesta nan cu ta ½ miyon Bestuurscollege ta willing pa bin na un areglo pa paga.
Tocante di afdrachten di belasting, nan a pidi cu mester a draag af belasting mas pronto cu ta posibel, y mester a draag af belasting caba. Bestuurscollege a contesta sub 3, na unda e ta bisa cu: "Ten aanzien van de belastingafdrachten is ons College in principe bereid in overleg te treden om te komen tot een regeling in deze". Ta nificá: si e Isla di Corsow no ta draag af, no tin un regeling pó of si tin un regeling cu ta hopi beneficioso, un identico regeling pa cu Aruba ta posibel. Y esey eigenlijk ta e espirito den cual e belastingafdrachten aki, e mocion a worde tumá den Raad, cu Corsow no ta draag af of ora cu nan ta tref cierto regeling cunele, na unda e ta haya facilidadnan mas suave y door di esaki Bestuurscollege a bisa e ta dispuesto pa bin conversá ariba esaki y pa bin na un reglamento den esaki. Pero esey naturalmente ta pendiente di e arreglo cu Gobierno Central lo tuma cu e teritorio Insular di Corsow. Manera mi a bisa tambe Minister v/d Stee a bisa y e la poné como condicion tambe: Si no ta draag af belasting, anto e ta usa presion pa medio di ayudo financiero pa cu e islanan aki. Esey a worde bisá den un reunion cu Bestuurscollege door di Ministro v/d Stee personalmente.
Y mi kier a bisa cu ora cu ta trata sub 4, na unda cu Bestuurscollege a contestá: "Wij hebben bereid een ambtelijke commissie ingesteld, welke door ons College gemachtigd is, op de kortst mogelijk termijn met de Landsradio contact op te nemen om de onder dit punt bedoelde besprekingen te voeren". Mi kier bisa encuanto esaki, y esaki mi kier a trecé di biaha pa refrescá memoria di Señor Rudy Frank e carta di aña '73, na unda cu Bestuurscollege en principio a bay di acuerdo y a contestá Landsregeling cu nan ta di acuerdo pa tref un regeling encuanto di e inter-insulaire verkeer, na unda cu mas bien tin un centralizacion aden. Na unda cu Bestuurscollege ....

<u>DE HEER J.R. FRANK</u>: Persoonlijke feit Señor Presidente. E regeling ey ta pa paga e huur di e kanalennan cu nos ta uza pa e verkeer.

<u>DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE</u>: Despues di su persoonlijk feit, mi ta bisele loke cu ta poní eyden. Bestuurscollege a bay e tempo ey pa hiza e huur di canaalnan di 1.500 pa luna pa 2.400, plus pa bin cu un reglamento na unda Gobierno Central ta paga Gobierno Insular, pa uzo di su telefoonnet aki na Aruba. Cu otro palabra, esey ta encerrá, e ta un carta fechá na e aña '72 of na '73, mi no sá precies e fecha. Y ta esey ta e problema grandi cu tin awor aki nan y cu for di e tempo ey no por a bin cu un reglamento. Y si acaso ariba e topico Señor Frank no ta di acuerdo, pidi un reunion cu Eilandsraad, anto nos lo trece e cartanan aki padilanti pa e ora sí nan ta ter inzage pa Raad weita, si acaso, ...

<u>DE HEER J.R. FRANK</u>: Persoonlijk feit, p'ami splica e asunto aki, pasobra Señor Kelly ta papiando un cos cu no ta berdad. Ta asina ta, cu Landsradio ta uza nos red telefonico pa nos yamadanan internacional. Nos, di nos banda ta uza e kanalen di nan pa yama na Corsow, Boneiro etc. A yega un momento cu ningun di dos no kier paga. Y ta p'esey mester a sinta na mesa pa tref un regeling, cuanto ami ta paga y cuanto abo ta paga. Pero no tabata tin ningun regel den esaki. Te awor aki no tin un acuerdo.

<u>DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE</u>: Fuera di esey Señor Presidente nan a manda e carta, anto nan ta bisa cu en principio nan ta di acuerdo pa bay den e sentido cu Landsregering a stel voor, anto ainda Señor Frank ta bisa cu no ta asina?

DE HEER J.R. FRANK: No tabata tin acuerdo, sino e cos aki tabata reglá hopi tempo caba.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Land a manda un voorstel, anto Bestuurscollege e tempo eynan ta bay en principio di acuerdo cu e voorstel di Land. Y ta ey ta e knelpunt cu tin na e momento akí, pasobra si a keda sikiera paga kanaalhuur, lo tabata mas mihor. Nos lo tabata un tiki mas pegá cu nos independencia, na unda cu nos por a paia mas bièn di decentralizacion cu e sistema na unda cu envez di nos paga nan kanaalhuur, nan ta bira paga nos pa uzo di nos telefoonnet aki na Aruba.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, si tabata tin un acuerdo awor aki, un ambtelijke commissie lo no a worde formá pa papia e asunto aki.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Exactamente, pasobra Bestuurscollege no a bay di acuerdo pa paga nada ni pa voer uit e loke cu tin eynan.
Señor Presidente, mi ta continua cu e voorwaarden cu tin bao di no. 5 e tá encerrá un condicion, y esey ta un condicion normal ora cu ta trata den dunamento di garantia na unda cu Gobierno Central ta pone como condicion: Si Gobierno Central paga pa cualkier isla, y den e caso aki pa Teritorio Insular di Aruba, un suma pa motibo cu e isla mes no por a cumpli cu su debe, anto pa e suma cu Gobierno Central paga pa e isla, e isla debe Gobierno Central naturalmente lo mester pagué tambe of debele, teniendo cuenta cu un interes di ariba mercado y cual e interes a worde poné den e carta tambe. Esey tabata e condicionnan cu e carta ta trata di dje.

DE VOORZITTER: Nos ta trece e mocion aki pa votacion. Hoofdelijke Stemming? Esun cu vota vóór, ta vota pa acceptá e mocion, y esun cu vota contra, ta pa rechazá e mocion.

DE VOOR STEMMEN DE LEDEN: F.H. Croes, Th. Figaroa, J.R. Frank, C. Laclé, J. Noguera, C. Pieters, R.R.H. Richardson, E.J. Vos, G.P. Trinidad.

DE TEGEN STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, Mejuffrouw G. Bareño, P. Bislip, G.F. Croes, R.V. Henriquez, R.H. Laclé, D.I. Leo, J. v/d Linden, C.B. Boekhoudt, P.P. Kelly, C. Odor.

DE VOORZITTER: E mocion aki a worde rechazá cu 11 voto contra y 9 na fabor. Mi ta schors e reunion pa ½ hora.
De vergadering wordt geschorst.

- - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

Na de schorsing.

DE VOORZITTER: Nos ta continua cu nos reunion. Mi ta pone awor na orde e proposicion na Bestuurscollege no. 7B.

MEJUFFROUW G. BARENO: Señor Presidente, nos ta propone pa manda e proposicion di e grupo di Señor Ciro Pieters pa pre-advies na Bestuurscollege, pa motibonan cu nos a worde informá cu tin un Werkgroep Crisis Interventie caba, cu ta studiando y ta hopi leuw cu su studionan caba, y cu tin contacto cu e Vereniging Schreuder van der Kolk na Den Haag, na Hulanda. Cu actualmente ta sperando ariba e psychiater y p'esey nos ta proponé pa manda e proposicion aki pa pre-advies na Bestuurscollege.

DE VOORZITTER: Juffrouw su voorstel ta worde ondersteund?

MEJUFFROUW G. BARENO: Sí, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Nos lo trata e proposicion aki di inmediato.

DE HEER E.J. VOS: Sènor Presidente, nos ta contento di tende cu e fraccion di MEP ta bay di acuerdo cu e proposicion di nos, esta e proposicion firmá pa Señor Rudy Frank, Señor Juan Noguera, Señor Guillermo Trinidad, Señor Dodo Figaroa, Señor Ciro Pieters y mi persona, pasobra nos ta considerá cu e asunto aki ta un asunto di importancia. Pero mi kier a mustra cu den e rapport di e personanan cu nos ta mencioná aki, esta Adriaan Beckman y Guillard van der Werf pa bini cu e stichting omvattende een crisisinterventie, dagbehandeling en opvangcentrum, y pa localisele den e gebouw di San Pedro di Verona Hospitaal, den e rapport aki ta poní: "Eén van de meest opmerkelijke reacties was ...."

DE VOORZITTER: Señor Vos, nos no tin Algemene Beschouwingen awor akinan.

DE HEER E.J. VOS: Mi sá, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Awor aki nos tin e proposicion gesteund pa mandele pa pre-advies. Ariba esey Señor Vos por papia.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi no a bisa cu nos ta di acuerdo cu nan mandé pa pre-advies, ta p'esey mi ta splicando kiko e personanan aki ta bisa, pa mustra cu e personanan aki a bishitá y ta p'esey mi kier refuté un rato, anto tur hende presente ta haya algun informacion, por ta cu nan no tin, ta p'esey nan ta bisa cu nan ta mandé pa pre-advies, pasobra nos no tin informacion.

DE VOORZITTER: Segun mi Señor Leo a splica e cos aki 2 biaha na cen chiquito. Mi ta keré cu si tin hende aki den cu no sa de que se trata e no tabata presente of e no ta scucha radio tampoco.

DE HEER E.J. VOS: Awor mi kier spliké di mi banda, psobra ta nos banda ......

DE VOORZITTER: No, no, no Señor Vos nos tin e proposicion di orden awor aki. Si tin algun comentario ariba e proposicion di orden akinan, fine. Sino nos ta trecele na votacion.

DE HEER E.J. VOS: Pasobra ya caba Señor Presidente tin diferente adviesnan cu a worde accepta p.e. prome cu e rapport a worde trahá ....

DE VOORZITTER: No, Señor Vos esey ta mas advies cu mester bini. Nos ta trece e punto di orden aki na votacion. Tin algun hende kier Hoofdelijke Stemming? E proposicion ta worde acceptá sin Hoofdelijke Stemming. Punto di agenda no. 8.

DE HEER G.F. CROES: Aki nos por mira cu tin un bon proposicion cu ta pidi pa e muchanan cu ta bay school na HAVO y VWO lo ta liber di paga schoolgeld, manera otro schoolnan A.P.A. etc. Pero na e mesun momento nan ta inclui Kleuteronderwijs cu no ta cay bao di tal ley, como cu Kleuteronderwijs no ta legalizá ainda. Nos tin entendí di e diputado di Onderwijs cu Bestuurscollege ya caba a haci un estudio. Y por ta cu e por duna nos directamente un contestacion.

Y p'esey nos ta bin cu e proposicion di orde, pero ta bon pa nos tende e diputado di Onderwijs un rato, pa manda e mocion aki pa pre-advies pa Bestuurscollege.

DE HEER J.R. FRANK: Mi ta contento cu Señor Croes a mira e necesidad pa bay aprobá e mocion cu e grupo di 6 aki a entregá. Esta pa caba cu pagamento di schoolgeld pa Kleuteronderwijs y tambe pa HAVO y VWO, pasobra esaki ta un descriminacion contra cierto personanan, pasobra tur otro school ta liber. Y mi ta kere cu na e momento akinan nos tur sa cu bo ta paga schoolgeld pa Kleuteronderwijs, aunque cu e no ta legalizá, y tambe pa HAVO y VWO. Nos ta bay di acuerdo pa mandé pre-advies, pero nos ta spera sí cu Bestuurscollege lo no pone den un laachie, pero pa e bay den vigor e aña escolar aki mes.

DE VOORZITTER: E ta bay pre-advies. Ningun hende no kier Hoofdelijke Stemming y e ta worde acceptá sin Hoofdelijke Stemming. Proposicion no. 9.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, nos tin nos dilanti un mocion di e grupo di 6 cu ta trata e "Adviseurschap Ziekenhuis aangelegenheden met ingang van heden stop te zetten".
Dia 13 di februari di e aña aki, mi a entregá un lista masha masha largo di preguntanan na Bestuurscollege relacioná cu e.o. e asunto aki. Di parti di Bo persona Bo a splicami debidamente cu Bo ta haciendo tur Bo posibel pa mi haya un contestacion di Bestuurscollege de lo mas pronto cu ta posibel, esey tabata 3 luna pasá, despues mi a conversá personalmente cu Señor diputado Leo kende tambe a bisami cu muy pronto mi contestacion ta bini. Tabata mi intencion di trece henter e asunto aki den un reunion publico, esta tratamento di presupuesto, pero Señor Presidente mes sabi con e asunto aki a bay algun dia pasá. Y fuera di esey mi a haya yamada y asercamiento di e hendenan envolví cu a pidimi personalmente pa por lo pronto no trece henter e asunto aki, algun aspecto sí den publicidad. Awor mi no sabi con leuw nos ta bay cu henter e asunto aki, pero mi a worde pidí sí pa no trece e cos aki den publicidad. Pero sí nos grupo di 3 aki, no por bay di acuerdo cu e mocion manera e ta poní akinan. Na prome lugar pasobra te ainda nos tin diferente contestacion di spera di Bestuurscollege. Na di dos lugar nos a worde asercá pa no trece e asunto aki ainda den publicidad. Na di tres lugar, nos tin entendí di parti di Diputado di Salubridad Publico cu tin deliberacionnan ta worde hibá cu e grupo di e specialistanan na hospitaal. Un cos sí mi kier pa Bestuurscollege participá Parlamento y mi persona awé: Ki dia mi contestacionnan ta bini?

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente. Berdad Señor Ralph Richardson a haci bastante pregunta na luna di februari. Personalmente mi a bisele cu nan ta trahando ariba e contestanan. E por haya e contestanan manera debe ser, como quiera cu mi a lagué den man di Hoofd Gezondheidsdienst pa no bini, cu lo ta nos ta traha nos contestanan pele, pero cu ta bira algo cu ta sali for di dokter. E dokter no tabata tin nada di haci den algun caso. Ta un dokter nobo cu a sinta e tempo ey y nos a pidiele pa traha ariba e contestanan. Tin cierto cosnan cu e no por a bin cla, p.e. e asunto na hospitaal e ta bezig cuné awor aki. E ta un persona cu, nos tur conocele y Señor Ralph Richardson sigur, mi ke sá nan a lanta hunto y nan ta bon amigo y e ta trahando pa weita pa bin cla cu p.e. staf y otro problemanan cu por tin pa asina e duna Señor Richardson y Parlamento un contesta completo. Lagami declará categoricamente cu un beleid di un Gobierno ta stipulá pa e Gobierno y e Gobierno sá ta kende e ta nombrá como adviseur, pero mi a bisa caba e siman aki cu si tin cambionan cu mester tuma lugar, cambio lo tuma lugar. Si tin e persona responsabel pa e Departamento di Salubridad Publica aki na Aruba. Ta poní aki den cuenta di hospitaal y si nos bay mas en extenso nos ta trece rapport di e technische adviseur di e hospitaal cu a bay y a laga un rapport pisá atras, cu awor aki

tin cierto Departamento di Gobierno ta trahando ariba djele. E la kita, e no tabata tin nada di haci cu e medische adviseur. Nos a perde un technico valioso pa causa di manehonan cu a bay contra sú trabao. Cu e persona aki a bay no ta causa di ningun adviseur di Gobierno cu e la bay y su rapport ta mustra esey tambe. Asina ta djies pa clarificá algo. Locual ta bay sosodé nos a bisa caba Gobierno ta stipulá su beleid y Gobierno tín un beleid. Cada Gobierno tin su beleid. Nos Gobierno tin di dje y nos sá kiko nos ta haci. Y asina ta cu pa parti di Bestuurscollege, ami como miembro di Raad y Parlamento, nos no ta acceptá e mocion aki Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, cu e beleid ta malo den hospitaal esaki ta un hecho cu ta conocí pa tur hende aki na Aruba. Y mi ta sigur cu e beleid malo aki ta debí na cierto desicionnan tumá door di Bestuurscollege door di pone cierto funcion den un hospitaal cu no mester ta eynan. Pasobra ta asina cu ta e Hoofd di Gezondheidsdienst ta e persona cu mester ta e schakel, e link, entre e intercambionan di idea entre directiva di Hospitaal, Regenteraad y tambe Hoofd Gezondheidsdienst. Pesey mi ta kere cu pa nos drecha locual a worde hací malo te na e momento aki, nos tin di caba cu e imprecion cu a worde creá algun poco tempo pasá. E mocion aki no tin nada di haber cu e technicus cu tabata traha den hospitaal. Esaki tin di haber cu e maneho di Salubridad Publico. Ta pesey mi ta haci un suplica ariba Raad pa nos bay di acuerdo cu e mocion aki y pa nos laga nos salubridad publico funcioná manera debe ser, pasobra ultimamente caba tabata tin conflicto grandi contra e persona aki. Y nos tur sa cu e telegram cu a worde mandá pa Bestuurscollege no a worde solamente firmá door di cierto dokternan cu tin basta tempo akinan pero tin nomber tambe di algun dokter aki na Aruba cu apenas tin algun luna trahando akinan. Ya nan tambe a ripará cu tin algo malo den hospitaal, y cu e algo malo aki ta worde ocasioná door di un cierto persona cu a haya un funcion cu nó ta cuadra cu ley. Pasobra e no por ta pará ariba Hoofd Gezondheidsdienst, siendo cu hiëralgisch e ta bao di djele, pasobra Hoofd Gezondheidsdienst tin un funcion hopi mas halto cunele. E persona cu mester consehá Bestuurscollege den e maneho, no ta e persona ey, pero e funcion di Hoofd Gezondheidsdienst. Ta pesey laga nos caba cu e cos aki awe mes, y laga nos trata di trece un ambiente hopi mas saludable den nos hospitaal.
Masha danki.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, mi ta mantené mi peticion cu mi a haci den prome tanda. Mi ta spera cu e indienersnan tambe por mustra di nan banda comprension un fatico asina aki, y nos warda un rato e contestacion di Bestuurscollege y tene cuenta tambe cu tabata tin peticion di e hendenan envolví cu a pidi pa no trece e asunto aki den publicidad por lo pronto. Mi ta spera cu nan por mustra compresion y trek in e mocion aki, sino mi ta hayami obliga di vota contra.

DE VOORZITTER: Mi ta sera e discusion ariba e mocion aki. Nos ta trece e mocion aki na votacion. Algun hende kier Hoofdelijke Stemming?
Nos ta bay over na votacion, esun cu vota na favor ta vota pa mantene e mocion aki y esun cu vota contra lo vota pa rechazá e mocion aki.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: Th. Figaroa, J.R. Frank, J. Noguera, C. Pieters, E.J. Vos, G.P. Trinidad.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, Mejuffrouw G. Bareño, P. Bislip, F.H. Croes, G.F. Croes, R.V. Henriquez, R.H. Laclé, D.I. Leo, C. Laclé, J v/d Linden, C.B. Boekhoudt, P.P. Kelly, C. Odor, R.R.H. Richardson.

DE VOORZITTER: E mocion aki a worde rechazá cu 14 voto encontra y 6 na fabor. Proposicion 10: Cambio di articulo 47.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente e voorstel aki di e grupo di 6, nos a dien in un amendement y mi ta kere cu nos tin concensus ariba dje.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi no sa cu tin mas hende cu kier pidi palabra prome cumi, pasobra ta nos voorstel.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos ta di acuerdo cu e amendement E strekking a keda mescos. Ademas den pasado caba ya a worde pasá un mocion di e mesun índole den Eilandsraad.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, e motibo cu nos a trece e proposicion aki pa e cambio den articulo 47 di Eilandenregeling no ta manera a sosodé den pasado, pa bin un scheiding completo entre legislativo cu executivo, pero pa lagué facultatief pa cada isla. Esta cu e no ta bira imperativo cu tur isla mester bin cu e scheiding. Pero aki bo ta weita si un isla kier pa mantene manera e ta y ta pa refutá loke Señor Croes a trece padilanti, cu e no ta mescos cu e mocionnan cu a worde pasá den pasado. Nos ta contento cu nan ta bay di acuerdo cuné. Mi ta kere cu no tin nodo di vota ariba djele.

DE VOORZITTER: Wenst iemand Hoofdelijke Stemming? E ta worde acceptá sin Hoofdelijke Stemming. Siguiente: nr. 11B.

DE HEER G.F. CROES: Nos fraccion lo bay contra di e mocion aki, ya cu Bestuurscollege ta haciendo tur esfuerzo pa garantizá tanto calidad como cantidad di awa, ademas Bestuurscollege ta traha na bienestar di e pueblo. Pues den e caso aki nos no ta mira con Bestuurscollege mes lo mester hinka un boeteclausule den e asunto aki pa e por worde sancioná. Pues mi ta participá cu fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo lo ta contra e mocion aki.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, en corto, e besluit ariba su mes no ta puntra mucho cos. E ta puntra djies pa Bestuurscollege haci algun estudio relacioná cu e asunto. Pero den e mocion aki casualmente mas principal ta e consideracionnan. Y mi kier sabi di parti di Bestuurscollege si e especificionnan aki berdad ta sina aki. Pasobra si ta asina aki nan ta duna sosten na e besluit. Mi kier sabi pa parti di e diputado Señor Roland Laclé cu ta un technico, nos tur sabi cu sa duna bon splikacion na su asuntonan, kizas e por splika nos si e consideracionnan aki ta na nan lugar sí of nó, prome cu nos por forma un opinion.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, durante di e tratamento di e presupuesto, mi a duna un splikacion completo ariba henter e materia aki, unda cu mi a trece padilantí cu e physische eigenschappen, y cual ta conta pa Lago, tambe ta conta pa e Teritorio Insular, pa e pueblo. E parti bacteriologico tambe ta conta pa e pueblo, pasobra e mesun awa cu ta bay pa Lago, mester ta potable y asina ta esun pa e pueblo tambe mester ta potable y cu mescos di 500 bacteria pa liter. Y fuera di esey, mi a bisa cu pa Lago tin un specificacion especial, como cu ta high purity water cu bo mester pa industria, na unda cu bo mester mantene un cierto calidad cu bo por uzé, p.e. den boilers. Mientras cu pa e pueblo e parti di e composicion di e awa, e parti techico di e awa, lo ta hopi mas abao cu requisitonan cu ta worde hací door di World Health Organization, y hasta cu cierto momento nos ta tuma como base e salida cu ta worde uza na Israël. Y tambe nos por cuadra completamente cu e requisitonan ey.

Awor ariba e cantidad di awa, mi a bisa caba cu nos ta supply e pueblo cu awa. Solamente e problema di presion mi a trece padilanti, y mi a splika claramente e motibonan cu cierto momentonan na cierto lugar di Aruba bo por haya awa bruin. Y mi a splika completamente detayadamente kiko ta e motibonan tecnologico cu esaki y con nos ta solucionando e problemanan un pa un. Y mi a menciona cu tin 2 proyecto grandi cu lo trece un solucion mucho mas amplio den e situacion aki. Kier meen e asunto di bin cu un estudio cu esey, no ta haci nada tampoco, pasobra cu nos tin nos requisitonan, tin un problema cual nos ta solucionando den su totalidad.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, despues di e splikacion tan excelente di e diputado concerní, mi no tin behoefte den tweede ronde.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, mi mag comprende for di e palabranan di Señor Diputado Laclé, cu e specificacionnan aki, manera cu nan ta poní den, no ta cuadra completamente cu realidad.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Loke cu mi a splika tá, cu tin cierto cosnan aki cu tá asina, pero ora cu bo comparé cu e awa di e pueblo, bo ta mira cu e parti bacteriologico ta cuadra cu otro. Kier meen cu nos mester mantene esey pa parti di Salubridad Publico. Cu nos mester mantene un cierto composicion tecnologico di e awa pa e pueblo, y esey ta den e specificacion di e World Health Organization, y nos ta uzando como base e specificacion di Israël. Y como e tercer parti, eigenlijk mi a spliké caba, cu e purity di Lago mester ta mas halto envista di cu ta awa industrial e ta.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, como un di e indienernan di e mocion cu a worde firmá door di Señor Ciro Pieters, Señor Dodo Figaroa, Señor Guillermo Trinidad, Señor Juan Noguera, Señor Rudy Frank y mi persona, ta asina aki, como Bestuurscollege ta defende di sú banda, mi ta kere cu nos lo mester tin e libertad pa defende nos mocion, sino e informacion ta worde duná eenzijdig y siendo cu ta nos ta aki pa defende nos mocion, pasobra ta nos a entregué. Awor e pregunta di banda di grupo C tabata ....

DE VOORZITTER: Señor Vos, nos acuerdo tabata cu e mocionnan aki ta worde trecí padilanti, ta bin pregunta di un banda y splikacion, aclaracion di e otro banda. Y mi kier tene mi estrictamente na esey.

DE HEER E.J. VOS: Muy bien, muy bien Señor Presidente. Awor a worde hací un pregunta, loke cu ta poní den e consideracion ta corecto, of no ta corecto? E diputado ta bisa cu bo mester weité di un otro banda. E ta corecto of e nó ta corecto? Pasobra bo mester bisa e ta asina of e nó ta asina. Duna un contesta, pasobra un pregunta a worde hací. Loke cu ta poní den e consideracionnan, ta asina of no ta asina?

DE VOORZITTER: E contesta cu a worde duná a satisfacé e persona cu a haci e contesta.

DE HEER E.J. VOS: Pero e contesta, Señor Presidente, nós, como cu ta nos mocion, nos ta considera cu e contesta no ta corecto. Pasobra esaki ta exactamente sacá for di e contract di Lago. Ningun momento e ta bon. Ningun momento.

DE VOORZITTER: 11B. Nos ta trece na votacion, algun hende kier Hoofdelijke Stemming? Si? Esun cu vota vóór ta vota pa mantene e mocion y esun cu vota contra ta vota pa rechaza e mocion.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: G.P. Trinidad, J. Noguera, E.J. Vos, J.R. Frank, C. Pieters, Th. Figaroa.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: R.R.H. Richardson, R.H. Laclé, P.P. Kelly, D.I. Leo, Mejuffrouw G. Bareño, C. Odor, J. v/d Linden, C.B. Boekhoudt, R.V. Henriquez, G.F. Croes, H. Angela, P. Bislip, C. Laclé, F.H. Croes.

DE VOORZITTER: E mocion aki a worde rachaza cu 14 voto contra y 6 na fabor. Mocion no 12.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, den e mocion aki ta conclui pa pidi Bestuurscollege pa habri negociacionnan cu Lago encuanto e convenio cu tin pa e worde modifica di tal manera cu un eventual rebaha of cambio di e tarifanan pa cierto industrianan no ta keda dependiente di Lago, pues lo no tin consecuencia. Mi kier a participa cu nos lo no tin nada contra, ya cu nos Hefe di e Departamento di Awa y Electricidad y Bestuurscollege continuamente ta den deliberacion cu Lago y nos lo no tin nada contra pa pasa e mensahe aki vocalmente pa trece e asunto aki padilanti, pero nos ta hayé innecesario una vez un convenio hací, pa trece e asunto aki den un mocion padilanti. Mi kier a participá cu fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo ta contra di e mocion aki, sinembargo, nos ta spera e diputado duna mas splikacion promé cu nos yega na un determinacion final di nos punto di bista.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, encuanto di e mocion aki, como cu tin cierto puntonan den e consideracion, cu aparentemente a ser sacá for di e contract, mi kier a puntra den e caso aki na e indienernan di e mocion, esta e grupo di P.P.A. si nan por a splika ....

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi ta kere cu nos no tin nodo di hala su atencion, Bo mes por hala su atencion.

DE VOORZITTER: Mi a hale caba. Laga nos sigui seriamente señores pa nos caba.

DE HEER F.H. CROES: Den e caso aki, Señor Presidente, e cuestion caminda ta ser papiá cu e contractueel cu Lago a ser mará, Bestuurscollege cu Lago, cu tur industria importante cu excepcion di esunnan cu ta pertenece parcial of completo na Teritorio Insular, lo no por debe Teritorio Insular. Mi kier a puntra con esaki ta y cuanto e ta precies y ariba kiko e ta basá? Tambe ta poní aki den cu Bestuurscollege a pone un eventual rebaho di tarifa na otro industria dependiente di Lago. Un parti mi ta di acuerdo cu e mocion aki, caminda cu ta bisa, cu cambio di e verordening di tarifa, etc, ta un derecho di Eilandsraad y esey mi ta completamente di acuerdo. P'esey mi kier a puntra, como cu den e consideracion ta ser sigui y bisa, cu Bestuurscollege a duna Lago un derecho, cu ni sikiera nan mes ta poseé, pa tal motibo mi kier a sá ta con e asunto aki ta hinká den otro? Y ta ariba ki base e consideracionnan aki a ser trecí padilanti? Preferible mi kier a haya sa naturalmente y eynan mi mester duna Señor Vos awor e razon, caminda cu e ta bisa cu ta indienernan ta nan mester defende nan mocion.
Danki Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Nos no tin nada contra pa e indienernan defende nan mocion, pero ora cu pregunta worde hací na Bestuurscollege, Bestuurscollege ta contestá.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta kere cu durante di tratamento di presupuesto di WEB, mi a duna un splikacion exacto kiko e contracto tabata encerra, cu e tabata un clausula entre 3 partido: Lago, ACC, cu Gobierno. Esaki tabata, manera cu mi a splika caba, en bista di e posibel venta di A.C.C. cu un otro compania pa asina tene e coorelacion cu tin entre e 3-nan aki. Pasobra e fuel-oil cu Lago ta bende WEB, WEB ta bende over na A.C.C. Mescos tin e asunto di awa, cu nos ta bende awa cu A.C.C. y cu Lago. Kier meen e ta pa companianan den e mesun rango. Y mi a spliké claramente, cu na e momento cu A.C.C. a cerra, a base di e convenio di e triparti aki, Lago a hayé obliga di tuma tur e vaste kosten di A.C.C. over y nos a cerra un contract adicional cu Lago. Y e ta visto den presupuesto, cu ningun otro compania ta cay bao di e contract. Si nos mira e presupuesto e ta poní claramente cu pa venta di awa na tercera persona Fl. 1.80. Caribbean Distilling Company Fl. 1.80, Agroco N.V. Fl. 1.80, esaki ta e grote afnemernan. E kleine bedrijven ta cay bao di e normale tariefnan cu tin. Hotelnan Fl. 1.80 y Scheepvaart tambe a hayé pa Fl. 1.80. Kier meen cu nos ta mira aki cu e contract ey no tabata tin ningun influencia ningun caminda pa cualkier otro industria, solamente a base di e relacion cu tin entre 3 empresanan aki, esta Lago, WEB, A.C.C. Awor cu A.C.C. a cerra, esey no ta conta mas, esta entre Lago cu WEB so por tin un contract. P'esey mes mi ta haya e mocion aki completamente overbodig y fuera di esey, cu ya caba nos a notifica Lago pa habri conversacion pa contract di aña 1979. Pasobra e contracto di aña 1976 tabata pa 3 aña y e ta caduca 1 di januari 1979. Kier meen cu e mocion aki ta completamente overbodig.

DE VOORZITTER: Mi ta kere cu kizas mester agrega tambe cu esaki no ta e promé contract cu a cerra cu Lago.

DE HEER F.H. CROES: Sperando contesta, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Di parti di?

DE HEER F.H. CROES: Mi a pidi di parti di indieners mas informacion ariba nan mocion?

DE VOORZITTER: Ja, indieners?

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente mi ta contento cu bo ta permiti mi duna mas informacion, pasobra mi a kere cu lo nos no tabata tin mag di hacié mas. Pero ta asina aki cu locual cu nos a pone den e mocion aki, ta exactamente locual cu ta poni den e contract cu nos a lesa y cu nos a scirbi over. Awor si no ta asina, anto e ora ey Bestuurscollege por pone contract pa tur hende weita, si ta asina of no. Tur loke cu nos ta bisa ta esaki: "Besluit; het Bestuurscollege te verzoeken besprekingen te openen met de Lago onderhavige overeenkomst zodanig wordt gewijzigd, dat daaruit niet kan worden gelezen, dat eventuele verlaging van tarieven voor bepaalde industrieën afhankelijk zijn gesteld van de Lago". Esey ta exactamente loke cu bo ta lesa for di e clausula aki. Y si no ta asina, mustra, laga e Parlamentarionan lesé, pasobra manera cu e ta den e contract nos a cohé pone aki riba. Nos no a bay ni bringa e parti huridico di djé pa motibo cu nos ta bisa: cu e parti ey nos ta laga un banda laga nos weita si nan por aserca Lago y splika si por cambia esaki di un manera cu bo no ta lesa for di djé cu si bin un industria mañan, anto Gobierno no por tuma un decision of Parlamento no por tuma un decision pa duna e industria aki un prijs mas barata cu locual cu eta dunando Lago. Esey ta tur loke cu nos a pidi y pa e informacion di e colega Parlamentario cu a haci e pregunta esaki ta exactamente loke cu ta poní den e contract di Lago. Y ademas di esey, manera mi a bisa e tarievenverordening Water- en Energiebedrijven ta un bevoegdheid. E cambio di tarifa ta un bevoegdheid di Parlamento y nos no ta weita di con Gobierno por compromete su mes dunando un industria un compania, un poder cu Gobierno mes no ta poseé.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, manera cu mi a bisa caba cu e adempten-contract aki ta trata pa e relacion cu tabata tin entre e 3 empresanan, kier meen e ta corela pa "soortgelijke industrieën. Y mi a mustra claramente den presupuesto completamente, cu ata tur otro industria a hayó mas barata? Kier meen, cu si tabata tin un contract Lago lo a reclama? Pero e no tabata contra pa ningun clase di industria, solamente e parti ey pa cu A.C.C. Esey tabata un contracto den e 3 partidonan, y a combini nos cu nos a cerré, pa asina cu Lago a tuma e vastrecht over. Esey ta algo cu den cuadro di competencia den "soortgelijke industrieën". Mi no ta mira pakiko esaki no ta posibel?

DE VOORZITTER: Pasobra e ta forma parti di e industrianan cu ta para akinan, "soortgelijke industrieën".
Nos ta cerra e discucion ariba e punto aki. Nos ta trecé na votacion. Tin algun hende cu kier Hoofdelijke Stemming? Ja?

VOOR STEMMEN DE LEDEN: Th. Figaroa, J.R. Frank, J. Noguera, C. Pieters, E.J. Vos, G.P. Trinidad.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, Mejuffrouw G. Bareño, P. Bislip, F.H. Croes, G.F. Croes, R.V. Henriquez, R.H. Laclé, D.I. Leo, C. Laclé, J. v/d Linden, C.B. Boekhoudt, P.P. Kelly, C. Odor, R.R.H. Richardson.

DE VOORZITTER: E mocion aki a worde rechazá cu 14 voto encontra y 6 na fabor.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, prome cu nos sigui, mi kier a haci Bo un pregunta, pasobra mi kier a laga e votacion tuma lugar promé, prome cu mi haci mi remarka. Ta asina aki cu nos mag motiveer stemmen tambe den Parlamento?

DE VOORZITTER: No, sorry mi no tabata sa cu a worde dicidi cu no ta motiveer stemmen.

DE HEER E.J. VOS: E ta poní den nos Reglement van Orde, e aanvulling, cu no mag motiveer stemmen. Y awor aki mi a weita cu Bo a permiti un miembro pa motiveer stemmen.

DE VOORZITTER: E parti ey mi no tabata na haltura di e parti di motiveer stemmen. Si e ta pará cualkier caminda cu mi a héré, graag lo mi kier repasé y mi ta tené na dje.
Mocion no. 13.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente, nos tin un mocion aki entrega pa e grupo di 6, caminda cu e besluit ta bisa: "Het Bestuurscollege te verzoeken tweemaal per jaar een extra uitbetaling van onderstand te verrichten voor de aanschaf van kleding en schoeisel, ten bedrage van f. 100,-- vooor volwassenen en f. 75,-- voor kinderen; en gaat over tot de orde van de dag".
Manera nos sabi recientemente e asunto di onderstand a bira ley. Si, mi por bisa cu nos no a haya e uitvoeringsbesluitnan. Lo mi kier a haya un splikacion di Bestuurscollege con leuw e ta y kiko nos por spera di dje, pa nos wak con nos ta vota ariba e mocion aki?

DE HEER C. LACLE: Señor Presidente, gustosamente mi ta desea di mira e punto aki tirá den man di Bestuurscollege, pre-advies, unda cu Bestuurscollege mester tene cuenta cu pronto pa trece tur e puntonan aki den

un algehele pakket, pasobra tin hopi mas puntonan cu por worde añadí.
Danki Señor Presidente.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, e dictum di e mocion aki ta pidi pa Bestuurscollege paga extra na e personanan, cu ta haya onderstand, un suma di f. 100,--, si nan ta hende grandi, y f. 75,-- si nan ta mucha. Pasobra nos tur sabi cu costo di bida a subi. E placa cu nan ta haya awe en dia no ta yega. Mi ta kere cu ta mas cu husto, pasobra aki den, ta casi tur persona aki ta representá partidonan social democrata, p'esey nos ta pidi pa e 11-nan ey y e grupo di 3 pa nan respalda e mocion aki y pa nos duna algo extra na e personanan cu ta cobra onderstand.

DE VOORZITTER: Señor Frank, nos no tin algemene beschouwingen ariba e punto aki. Nos ta lesé aki, e ta preto ariba blanco, pregunta y contesta nos ta tratando awor aki.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente manera tur e miembronan di Parlamento sabi, cu ta e Bestuurscollege aki a percura, no mucho tempo pasá, pa regla, pa asina e Eilandsverordening Regeling Maatschappelijk Zorg worde entregá. Bestuurscollege a keda debe na Parlamento e Eilandsbesluit inhoudende algemene maatregelen cu ta e uitvoering besluitnan. Ariba esey a keda pendiente. Y mi ta bolbe bisa, cu esey mi a contesta Señor Pedro Bislip, cu a puntra con leuw esey ta, cu esakinan awor aki ta den proceso di e Departamento di Maatschappelijk Zorg y Departamento di Financiën, pa nan determina e tarifanan, e cifranan cu mester worde utiliza den e besluit aki, pa asina nos por ta cla pa presenté na miembronan di Parlamento. Mi ta bisa ademas di esaki cu un regla of un pago adicional, manera ta worde proponi, pa e mocion aki, nos Gobierno nunca tabata conocé. Den pasado semper ta cu gobierno ta paga na fin di aña un uitkering bij wijze van bonus na e cobradonan di onderstand y esey ta yega na e range di 135 pa 140. P'esey mi ta haya cu e sugerencia di Señor Laclé den e caso aki, cu ta hopi na al tanto di esaki, cu ta consehable pa laga esaki bini pa pre-advies na Bestuurscollege, pa di tal forma e departamentonan concerní por repasá e mocion akinan, teniendo cuenta cu e consecuencianan cu por tin teniendo cuenta tambe cu e capacidad financiero cu por bay den e asunto aki.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente, mi ta bay di acuerdo pa mandé pa Bestuurscollege pa pre-advies. Mi ta di acuerdo cu e peticion di Señor Laclé.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, nos ta contento di tende cu Bestuurscollege lo tumé den consideracion, e lo bay pa pre-advies. Pero sí nos ta avisa Bestuurscollege cu nos ta sigui follow up ariba djé, pasobra si pasa un tempo cu no ta necesario, nos lo bin bek aki den y corda Bestuurscollege pa nan paga, en todo caso, un suma razonable pa esnan cu ta den necesidad.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Mi ta cerra discusion. Nos ta trecé na votacion pa manda e voorstel aki pa pre-advies. E voorstel aki ta worde acceptá? Zonder Hoofdelijke Stemming e la worde acceptá.
No. 14.

MEJUFFROUW G. BARENO: Señor Presidente, mi ta propone pa manda e mocion aki tambe pa pre-advies na Bestuurscollege, pasobra manera nos a worde informa, Diputado John van der Kuyp ta papiando awor aki cu e grupo, y nan ta den un estudio masha avanza, y ta p'esey nos ta mandé pa pre-advies pa Bestuurscollege.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi no a tende e motibo pakiko ta worde pidí pa mandé pa pre-advies?

MEJUFFROUW G. BARENO: Pasobra nos a worde informa door di diputado cu estudionan ta worde haci. Dus e diputado tin mas informacion ariba esaki, si bo kier contesta tocante di e informacionnan aki mi ta sugeri bo pa bo hacié na Bestuurscollege.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Awor, Señor Presidente, mi kier a puntra si e pre-advies aki, si Bestuurscollege ta bay studia ariba djé mes tanto cu e proyecto cu nan tin den studio, anto e no ta yuda pa nada. Bestuurscollege a bin hayé den estudio.

DE VOORZITTER: Algun otro hende mas kier papia?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Ademas mi kier sabi di e diputado tambe si un di e problema nan ta e localidad? Paosbra parce cu e Bestuurscollege aki no tin intencion di pone zwembad na San Nicolaas. Esey lo ta un di e posibel problemanan. Mi kier haya confirmacion di esey.

DE HEER J. V/D KUYP, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ningun hende no ta bay kere loke Señor Trinidad a declara awor aki, cu e lokalidad na San Nicolaas ta un problema pa e zwembad. Manera cu mi a splika caba den begroting, nunca tanto a worde hací pa desaroyo di deporte na San Nicolaas, cu bao di e maneho di e actual Bestuurscollege. Mi a menciona cantidad di tereno cu a worde drechá, pa asina deporte na San Nicolaas ta worde promoví. P'esey naturalmente e zwembad ta un di e proyectonan pa desaroya deporte pa henter Aruba.
Y e lokalidad di San Nicolaas a worde sugerí den e "Rapport De Koning" y otro rapportnan, cu e localidad mas apropiá. E problema no ta si e zwembad aki si e ta necesario, esey nos tur ta di acuerdo cuné cu e ta un bon proyecto y ta algo cu ta necesario. Dus ariba e principio di e zwembad no tin problema. E realizacion di e zwembad, eynan e problema ta sinta. Pasobra e fundacion no por, ni cu yudanza di Gobierno pa realiza e proyecto, manera cu nos a yuda p.e. A.S.U. cu e Sporthal na Santa Cruz, ni cu e yudanza di e 25% cu nan mes tin cu pone ariba mesa, despues nan no por haci e exploitatie sluitend. Kier meen cada aña nan ta bay sinta cu un tekort di mas of menos f. 132.000.-. Awor nan a puntra Gobierno, nan a bisa Gobierno, nan ta comprende cu Gobierno no por duna nan cada aña fl. 132.000.— pa por haci nan presupuesto bira sluitend. P'esey nan a propone na Gobierno pa Gobierno introducí schoolzwemmen, anto pa e school zwemmend ey Gobierno ta paga e fl. 132.000.— pa aña. Pa e suma ey nan por duna tur muchanan, tur alumnonan di 5de klassen nan por duna zwemles 1 aña largo. Y mi ta kere cu pa e suma ey, e suma aki ta masha razonable pa duna tur e alumnonan di 5de klassen zwemles 1 bez pa siman. Dus den esey tampoco no tin problema cu e suma ta razonabel. E problema ta sinta den e hecho cu, p.e. si bo tin cu transportá 1 alumno di Noord na San Nicolaas pa e haya zwemles, anto e ta perde por lo menos 2 hora. Akinan nos mester haci un cambio bastante importante den e rooster. Pa bo haci esey, kier meen cu bo mester duna e alumnonan aki mas ora pa siman. Pasobra bo tin cu haal in e oranan cu nan ta perde. Y cu esey bo mester haya aprobacion di Departamento di Enseñanza. Y fuera di esey bo tin e otro problemanan, manera cambio completo di rooster y tur e problemanan ey. E problemanan envolví cu e perdemento di ora, e cambiamento di e rooster, y e aprobacion di Departamento di Enseñanza di Gobierno Central, ta awor aki den estudio. Y nos ta spera cu nos por haya un solucion favorabel pa soluciona e problemanan roostertechnisch mencioná. Dus esaki en corto ta e parti di e proyecto di e zwembad.
Si tin mas pregunta gustosamente lo mi contestanan.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON, ING: Señor Presidente, mi a scucha e splikacion di Señor diputado Van der Kuyp. Mi no ta completamente satisfecho cu su splikacion. In principe nos grupo ta completamente contra pa manda e asunto aki pa pre-advies. Ta un proyecto masha bieuw Señor Diputado Van der Kuyp ta bisa cu e lokalidad no ta un problema. Aparentemente e localidad tá un problema. Aparentemente e tá un problema, si nos tende di otro banda Señor Diputado Van der Kuyp bisa cu e problema ta transport, pasobra si un persona ta bin di Noord, e mester di transport, ta tuma 2 ora pa e yega e zwembad. Y tambe mester bini cambio den e roosternan. Den pasado caba en extenso nos a papia tocante di e zwembad di San Nicolaas aki. A worde trecí padilanti e tempo ey cu nos tin entendí cu e localidad a cambia completo. Y awor ineens Diputado Van der Kuyp no a bisa nos na unda e localidad tá precisamente. Pero loke cu nos sa sí, cu e localidad no ta caminda cu e a worde destiná den promé instancia. Ta hopi tempo caba e stichting aki ta worda su zwembad. Tin mucho mas problema cu solamente e localidad. Nos no ta drenta den e detayenan ey. Nos ta in principe completamente contra pa manda e asunto aki pa pre-advies. Mi ta puntra e indienernan di e mocion aki, cu si nan por bay di acuerdo cu un amendement di nan decision, pa di e manera ey nos por bay di acuerdo cu nan mocion, caminda cu ta pará: "Het Bestuurscollege uit te nodigen binnen 1 maand", e binnen 1 maand ey cambié "op zeer korte termijn", of algo por estilo, pa di e manera ey duna Bestuurscollege tóch tempo ainda pa prepara e asunto aki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, como indiener mirando cu e proyecto aki tin añas andando. Nos a yega na un total di 8 aña. Mi ta kere cu a yega tempo pa mara Bestuurscollege na un limite di tempo. P'esey nos no kier pone " op zeer kort termijn", pasobra e Bestuurscollege aki den su maneho ta manera elastiek. "Zeer kort termijn" por bira hopi aña mas. P'esey nos kier determina un tempo, pasobra si e proyecto tin asina tanto tempo y Bestuurscollege ta trahando ariba djé, nos ta kere cu pronto e mester bin cla. Tendiendo e diputado su contestacion, mi ta kere cu nan por yega na tuma un decision. Pasobra mi no a comprende tóch ta na unda e problema ta precies. Pasobra mi tambe conoce e proyecto y no tabata e intencion pa saca ningun mucha di Noord pa manda zwembad. E tabata destiná pa e schoolnan aya riba cu por a haci uzo di djé. Ningun hende cu sano huicio no ta bay saca un mucha di Noord y hibé pa zwembad na San Nicolaas pa e haya zwemles. Awor cu Bestuurscollege aki ta haya cu mester saké for di San Nicolaas pone na Paradera of Santa Cruz, esey ta un problema di Bestuurscollege. Pero nos ta lubida tambe cu e proyecto aki tin su aspecto social pa San Nicolaas, caminda cu tin masha poco cos di haci. Esey tambe ta un parti importante di e proyecto. E parti social di e proyecto aki caminda cu tin poco diverticion.

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, Señor Richardson a pidi nos pa cambia e termino, "binnen 1 maand een beslissing nemen". Lo mi kier a puntré si e por hiba di gusto pa nos pone: "uit te nodigen onverwijld een beslissing te nemen"?

DE HEER R.R.H. RICHARDSON, ING: No, Señor Presidente, mi no por bay di acuerdo cu esey, pasobra e ta bira un poco peor. Señor Trinidad a bisa cu e ta mantene "binnen 1 maand", pasobra e proyecto aki ta bieuw. Berdad e ta hopi bieuw, pero ....

DE HEER G.P. TRINIDAD: No, Señor Presidente, mi no a bisa cu mi ta mantene " 1 maand". Mi a bisa mi kier determina un tempo. Si señor Richardson a bisa mi 2 luna, podiser nos por papia ariba dje.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON, ING: Laga nos tene den nos pensamento como Parlamentario, si nos como Parlamentario haya cu Bestuurscollege ta tuma mucho tempo, nos por bini bek Parlamento ki ora cu ta, como miembro di Parlamento, y exigí e momento ey di Bestuurscollege pa tuma un decision onverwijld na e momento ey. Pero mi no kier mara Bestuurscollege awor aki. Awor aki mes nos tin un reunion di 3 siman largo caba, nos no sa kiko ta bin otro siman of otro luna. Bestuurscollege ta bisa nos awor aki caba cu tin trabaonan opgestapeld y mi ta sigur cu Bestuurscollege lo bisa nos cu e no por duna decision pa motibo di hopi trabao. Mi no kier mara Bestuurscollege na un termijn. Mi kier pone sí "op zeer korte termijn". Laga nos no haci esey un problema.

DE VOORZITTER: Señores, no ta conversando nos ta conversando cu otro aki den awor akinan.

DE HEER TH. FIGAROA: Poné op zeer kort termijn? O.K. tambe ta bon, fantastiek.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON, ING: For di e banda aki nos ta bay di acuerdo cu e mocion Señor Presidente.

DE HEER J. V/D KUYP, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier a reacciona, permiti mi reacciona un rato ariba loke a worde trecí padilanti door di e Señores Trinidad y Richardson. No ta asina, manera nan ta sugeri, cu e localidad ta un problema. Mi a bisa bon cla, cu e localidad no a cambia. Manera cu mi a haya e proyecto, y Señor Trinidad a bisa corecto ta 8 aña e ta existi caba, y nos tiné 3 aña y nan tabata tiné 5 aña. Ta asina cu e localidad a kedá mescos, pasobra, manera mi a bisa, e parti social pa San Nicolaas ta pesa masha hopi pa e Gobierno aki. Pero si Señor Trinidad ta bay bisa mi cu ningun hende di sano huicio ta bay saca muchanan di Noord of Paradera p.e. pa manda nan zwemles na San Nicolaas, anto mi ta puntra mi mes, ta con nan ta bay cubri e gastonan? Ta prome pregunta cu mi ta haci. Y di dos, nos tin cu deprivá anto e muchanan of e alumnonan di Paradera cu Noord di zwemlessen? Nos no por haci esey, pasobra esaki no ta réalistico, ni democrático. Mi ta kere cu si nos ta bay duna schoolzwemmen, nos ta duna pa tur alumnonan of nos no ta duna pa ningun. Un di dos. Pero nos no por bisa, cu nos ta duna zwemlessen na e schoolnan na San Nicolaas y Savaneta, y resto di isla ta keda sin zwemles. Esey no ta redelijk.
Y e problema no ta solamente roostertechnisch, manera mi a bisa awor ey, e problema tambe tá cu ora cu bo ta laga e muchanan perde 2 ora di school, bo tin cu haal e 2 oranan ey in. Esey kier meen, nan mester haya mas ora les pa siman. Nan mester keda mas ora na school, cu nan ta keda awor aki. Pasobra bo no por bisa laga nan perde 2 ora. No, nan tin cu haal e in, sea ta merdia of na un otro manera. Y pa esey bo mester haci debidamente preparaciones. Y un cos sí mi tin cu bisa, cu aparentemente e cuestion di schoolzwemmen, cu e tekort di fl. 132.000.-, ta algo cu a worde trecí padilanti, no ora cu ami a tuma over como diputado y aparentemente bao di e guia di e Gobierno anterior nan no tabata tin e problema di e fl. 132.000.-.

DE VOORZITTER: Dus, e proposicion ta pa manda e stuk aki pa pre-advies pa Bestuurscollege, manera cu e a worde sugerí. Esaki ta di acuerdo tur hende? Mester di Hoofdelijke Stemming? No, anto e ta worde acceptá. Si, Hoofdelijke Stemming? Nos ta vota pa mandé pre-advies.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, Mejuffrouw G. Bareño, P. Bislip, G.F. Croes, R.V. Henriquez, R.H. Laclé, D.I. Leo, J. v/d Linden, C.B. Boekhoudt, P.P. Kelly, C. Odor.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: F.H. Croes, Th. Figaroa, J.R. Frank, C. Laclé, J. Noguera, C. Pieters, R.R.H. Richarson, E.J. Vos, G.P. Trinidad.

DE VOORZITTER: E mocion a worde aceptá cu 11 voto na favor y 9 contra.
No. 15.

DE HEER G.F. CROES: Si, Señor Presidente, den e mocion aki miembronan di oposicion ta haci e peticion pa duna, compensá, e poblacion cu 1 luna di awa gratis durante di 1978 y 1 luna durante di 1977. Nos ta kere, como partido politico responsabel cu ta percura pa yega na un solucion di e problema na e Planta di Awa y Electricidad y cu ta rekeri un ....

DE VOORZITTER: Pregunta, no Algemene Beschouwingen.

DE HEER G.F. CROES: No, mesora. Cu ta rekeri un inversion grandi, pues cu nos ta responsabel, como cu e Planta di Awa y Electricidad ta di pueblo, nos ta bay contra di e mocion aki.

DE VOORZITTER: Wel, nos ta trecé na votacion. Algun hende kier hoofdelijke stemming? Ja?

VOOR STEMMEN DE LEDEN: Th. Figaroa, J.R. Frank, J. Noguera, C. Pieters, E.J. Vos, G.P. Trinidad.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, Mejuffrouw G. Bareño, P. Bislip, F.H. Croes, G.F. Croes, R.V. Henriquez, R.H. Laclé, D.I. Leo, C. Laclé, J. v/d Linden, C.B. Boekhoudt, P.P. Kelly, C. Odor, R.R.H. Richardson.

DE VOORZITTER: E mocion a worde rechazá cu 14 voto contra 6.
No. 16.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente, nos ta cu e ultimo mocion di grupo di 6, e grupo di Ciro Pieters, laga nos bisa asina. Ta trata e asunto Volkswoning y nan tin e overwegingnan, e ultimo poní: "dat overduidelijk is dat er sprake is van willekeur bij de toewijziging van de nieuwe volkswoningen". Mi kier pa nan duna mi un splikacion y mustra cu prueba cu ta "overduidelijk" cu tabata tin "sprake van willekeur". Y mi ta kere cu aki sí nos ta bay suta den bataya. Ban mira.

DE HEER TH. FIGAROA: Asina leuw cu mi ta informa cu un mama cu 2 yui chikito ta haya un cas di 3 kamber y un mama cu 2 yui grandi no por haya un cas di 3 kamber.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, Bestuurscollege a nombra un comision cu ta encarga cu asunto di dunamento di cas. Den practica nos sa cu ta dos comision tin; un comision ta traha pa e diputado y e otro comision ta traha pa e adviseur. Ma ya aki e cos a bruha.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Persoonlijk feit.

DE VOORZITTER: Nos mester preveni e sorto di cosnan aki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, ta cosnan conocí esakinan ta. E Bestuurscollege aki, cu ta Bestuurscollege di un partido, cu anteriormente a fulmina masha tanto encuanto di dunamento di cas. Tin un comision cu nos ningun no sá. Ningun hende awor aki no sa con cas ta worde duná. Biaha pasá cu

a worde duná cas, tabata tin un comision cu no tabata adviseer, pero tabata duna cas. Y tabata tin criterionan conocí pa henter Raad, pasobra ta hopi reunionnan tabata tin encuanto di dunamento di cas. Tur hende tabata sabi kiko e criterionan ta, con e comision tabata traha y kiko nan ta huzga. Awor aki e dunamento di cas no ta abierto, mientras cu nos sa cu ta diputado ta stipula ken ta haya sá. Y esey nos no ta haya corectó. Nos no ta haya corecto, cu den un caso caminda tin tantisima hende cu ta warda un cas, cu willekeur ta worde toegepast, pasobra Bestuurscollege no por duna nos. Mi a sigui puntra den diferente reunion, duna nos criterionan obhetivo segun cual Bestuurscollege ta duna cas. Y nos ta condena e maneho aki sigur, sigur, di un partido cu anteriormente tabata tanto critica ariba e sistema manera cu e casnan a worde duná, a pesar cu e tempo ey e tabata supera e sistema di awor masha, masha leuw mes. Y ta p'esey mes e mocion aki ta pa keur af e sistema cu e Bestuurscollege aki ta duna cas.

MEJUFFROUW G. BARENO: Señor Presidente, Señor Bislip a puntra pa prueba na unda nan ta papia di "overduidelijke willekeur bij toewijzing". Nos no a haya ningun prueba. P'esey e mocion aki no ta carga nos aprobacion.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta lamentá cu di parti di e grupo 6, ta bin cu insinuacion na un pober famia cu a haya un cas, bisando, den e sentido cu tur hende por comprende, cu e pober famia ey no por tin derecho ariba un cas, cu e persona eynan den su situacion no por a haya un cas. Ohala, cu nos tabata tin cas pa duna tur persona cu tin necesidad di un cas. Y ora cu nos ta bisa aki, mientras cu no a bin cu prueba "overduidelijke sprake di willekeur", ta nifica cu directamente nan ta insultando e personanan cu ta bibando den e casnan, pasobra nan ta haci insulto, insinuando cu e personanan eigenlijk no tabata tin derecho di ta den e cas, pero tóch nan a haya un cas. Cu otro palabra aki, nan ta, segun mi punto di bista, nan ta insultando y nan ta bisando e personanan ey cu ta bibando den e casnan ey y cu a haya e cas, cu nan no tabata tin derecho, cu nan no tabata tin necesidad di haya un cas pa biba aden.
Señor Presidente, mi ta kere cu por lo pronto te asina leuw.

DE HEER C. LACLE: Señor Presidente, gustosamente mi ta desea di sabi di indienernan di e mocion aki un korte toelichting ariba e overwegingnan. Pasobra berdad bo ta haya un otro imagen loke Bestuurscollege ta bisa. Pa Bestuurscollege nos ta desea di tende e beleid cu Bestuurscollege ta voer pa otorgamento di volkswoning en breve.
Danki Señor Presidente.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, laga mi duna mi opinion encuanto e mocion aki, como un di e indienernan di e mocion. Ta poní na prome lugar: "Dat het Bestuurscollege besloten heeft een commissie van ambtenaren in het leven te roepen voor de voorbereiding van de verzoeken en toewijzing van de nieuwe volkswoningen, gelegen te Noord, Tarabana en Madiki". Esey ta overduidelijk y mi ta kere cu no tin mester di ningun hende splikacion di djé.
"Dat in feite de betreffende gedeputeerde het prerogatief heeft behouden om zelf de betreffende volkswoningen toe te wijzen". Ta corecto of nó ta corecto? Ta aki e punto di willekeur tá. Laga mi cuminza cu e punto, caminda cu e diputado, un hende ta bin serca dje y e diputado ta bisa, boso mester bay serca tal ambtenaren. Anto ora cu nan bay serca tal ambtenaren, e ambtenaren ta tuma tur e gegevens, pero ora cu e ambtenaren bini cu proposicion, ta diputado ta dicidí. E ta sconde tras di e comision di e ambtenaren, pero ta e diputado mes ta dicidí. Pasobra e tin verzoeken goedgekeurd ariba sú lessenaar, pero e no ta aprobá. Pakiko e no ta aprobá? Pasobra tin cierto hendenan, cu e

diputado a dicidí cu nan no mag haya. Awor, naturlamente, mi no kier compro-meté hendenan den e cos aki, pero é su maneho den esaki tá mustra overduide-lijk willekeur. Hopi biaha den principio bo ta haya bo cu hendenan cu no ta casá, ta bin bisa: Si, pero mi a bay cerca diputado, diputado di cu mi, mi mester ta casá. Mi di cu nan: Shonnan mira, no ta asunto cu bo no ta casá, si bo no ta casá bo tin mag di haya un cas. Pero e diputado ta laba su man y ta bisa: Bo no ta casá. Ta ora cu nan bay bek cerca dje, cu nan mustra cu otro-nan cu nó ta casá a haya cas, e ora e ta aceptá: bon, bo por haya un cas. Mare tur hende por haya un cas. Laga mi trecé padilanti. Mare tur hende por haya un cas. Y mi ta haya cu ora cu bo ta Diputado di Volkswoningen, cierto momento nó tin cas, bo no por duna cas, bo ta splika cu bo no por. Hende, bo no por bin na remarka pa un cas, bo no por haya un cas. Pero sí e hecho, ca-minda cu bo ta bisa: Cu esaki no por, despues ta resulta cu sí por. Pasobra aki den e willekeur ta sinta, eyden e willekeur ta sinta, caminda cu bo ta bisa esaki no por, y siendo cu otro banda sí bo ta hacié. Y esaki "algemeen bekende feiten" bo no tin nodo di pruebanan, nan ta papia pa nan mes. "Alge-meen bekende feiten" ta papia pa nan mes. Asina ta cu nos no tin nodo di prueba nan, pasobra nan sa ta kiko nos ta papia y pueblo tambe sá kiko nos ta papia. Y cierto momento mi no por divulga cierto cosnan, pero ta hopi leuw e diputado aki a bay, ta masha hopi leuw e a bay. Pero nos no por bay implica otro hendenan den e cosnan aki, pa motibo cu nos no kier compromete ningun hende, nos ta politiconan, ta p'esey nos no ta hacié. Pero sí nos conocé, cuanto hende ta cana bay bin. Si bo bisa nan cu: nó, no ta haya cas: O.K. ya e ora nan no ta bin bek. Pero cada biaha bo bisa: Sí, mi ta weita, mi ta weita; siendo cu bo tin peticion y tur cos ta O.K. y bo no ta gun nan é,anto e ora ey bo ta tuma e hendenan aki haci macacu. Bo ta tuma nan haci macacu. Awor den pasado, mi ta corda un biaha ma a yega di mustra aki den, cu mi a yega di haci hasta un nota pa Bestuurscollege pa nos hisa e plafond. Y e tem-po ey mi ta corda mi a splika Bestuurscollege pa nos tuma un beleid, pa accep-tá pa wijze toe e personanan cu ta gana un cierto placa. Mi a worde beticht tur, cu mi a aceptá personanan contra ley den e casnan. Mi a mustra tambe pakiko. Y awor aki e no ta sosodé? E ta sosodé. Naturalmente e diputado cierto momento ta bisa: Bon, akinan tin un necesidad grandi, tin necesidadnan cu mester prevalecé ariba otronan. Y si en caso cu un persona ta gana tanto pla-ca, ta yega un momento cu en berdad cu e persona aki ta den un necesidad asi-na grandi, cu bo no por bisa: Wel, bo sa kiko, esaki ta contra ley, mi no por hacié. Pa motibo e ora ey naturalmente bo mester weita cu si e necesidad ta prevalecé, mi no ta kere cu ningun hende no tin nada contra. Pero sí e hecho tá y e hecho ta keda, cu tin hopi hendenan ta canando y e hendenan aki no ta worde bisá algo concreto. Nan ta worde mandá di un pa otro y e importancia den esaki ta, e parti di mas importante pa nos tá, cu un comision ta carga e responsabilidad of ta carga fama cu ta nan ta nenga y siendo cu ta e dipu-tado mes ta tuma e decision.
Esaki ta locual cu mi kier a trece padilanti.

DE HEER F. BISLIP: Señor Presidente, a bin cosnan padilanti. Señor Vos ta bisa esaki y esaya. Pero e ta tené p'e, e no por divulga nada. Mi ta corda poco tempo pasa ey tambe tabata tin basta zundramento aki den, caminda un miembro di Raad a scama un otro miembor di Raad aki, cu tabata Diputado di Volkswoning. Te hasta e a bisé, cu tempo cu e tabata onderwijzer, tambe taba-ta biba den cas di pueblo. Tambe mi ta corda, den pasado, mi tabata traha na Financiën, esakinan ta just for the record, caminda un persona a bin cerca un diputado, awor e ta un ex-diputado, e ta miembro di Raad, caminda cu e a bisa cu e tin cas, tin cas disponibel, pero mi a bisé cu mi no tin cas ari-ba mi lomba. Eseynan ta cos di willekeur. Eseynan ta cosnan cu mi sa bon di nan. Akinan si mi por bisa, cu loke a worde trecí padilanti tá, manera cu mi

ta weité, bo no tin bewijzen. Si bo tin bewijzen, bo ta bin cu nan. No tin ningun bewijzen. Anyhow, mi ta kere cu e diputado mes lo mester duna un splikacion ariba e asunto aki.

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, nan a pidi prueba, ami tin prueba, pero mi no por menta nomber di e hendenan, pasobra mi sabi sigur cu pidiendo pa drecha un caminda mes, nan a bisa cu nan lo no dreché, pasobra ami ta pidi. Si mi menciona nomber di hende, ta nifica cu nan ta bay saké for di e cas. Pero esaki ta e caso. E persona a pidi un cas di 3 kamber pa é cu dos yui grandi. E no tabata tin moda di haci, e mester a acepta un cas di 2 kamber. E a kere cu ta asina ta ley, pero pa su sorpresa ata un otro dama cu 2 yui chikito sí ta haya un cas cu 3 kamber. E a bin na unda cu nan ta parti e casnan ey, nan a bisé O.K. nan ta yena su papel. A dura basta dia, nada no por a sali afor, e a bin cerca mi. Ami mes a bin na e kantoor ye y nan a bisa: sí, e papel ta mandá cu un gunstig advies, pero diputado no a firmé, pero bisa e hende bini cierto dia. Cierto dia a bini, no tin contesta y te awe e no a haya contesta. Pero despues mi no sa con a bay cuné. Mi dí: mira, bo no bin papia cu mi na mi cas, pasobra spionnan ta bay bisa diputado, e ora nan ta capaz di saca bo for di e cas mes. E a puntra mi si e por bay cerca Betico? Mi di: bay cerca Betico. E a bay varios biaha su dia, diahuebs, cu e ta liber, bin sinta, e no por a haya Betico pa papia cuné, pero te awe ainda e ta den e cas di dos kamber. Si esey no ta willekeur, anto mi no sa ta kiko e ta.
Tocante di tanto empeño pa duna hende cas, tin 1300 hende ta sperando cas, pakiko e casnan aya na Noord mester a keda tanto tempo bashi? Ainda tin bastante bashí. Nan ta worde kibrá, ta hasta nan pot di W.C. nan ta saca, bo gasto pa Gobierno. Si tin tanto hende den necesidad di cas, pakiko e casnan ey no tin hende te awe? Probablemente mester sperá, ora cu tin bastante compinchi politico pa hinka aden? Of ta esunnan di mas necesidad ta haya e casnan ey? Si no tin willekeur aki, ta na unda e ta anto?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, a worde pidí pa prueba. Bo por a tende di diferente orador cu nan no kier compremete ningun hende. Pero un prueba, p.e. di willekeur ta ora un persona ta bay cerca e diputado, mientras cu tin cantidad di cas clá bashí y e ta tende cu e no por haya cas. Y e persona aki ta bay hoger op., e ta bay cerca e hefe di e diputado y eynan sí e ta haya cas.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Persoonlijk feit. Mi ta kere cu esaki ta algo cu Señor Presidente mes mester pone orden, pasobra mi no sa ta kende e kier bisa cu ta hefe di e diputado. Pero diputado. Pero diputado ta den un Colegio y na unda cu tin colegialidad. E diputado aki no conocé ningun hefe, a menos e conocé Parlamento, pa e duna su responsabilidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Awor, Señor Presidente, e diputado podisé, e tin corto tempo diputado, cu ainda e no a sinti man di e hefe. Podiser e hefe ta hopi ocupa e temponan aki, cu e diputado tambe tal vez no ta realisé cu e tin hefe.
Pero loke cu mi kier trece padilanti ta esaki: E diputado ta bisa, cu nos ta pretende cu tin hende den cas, cu no tin derecho di ta den cas. No ta esey, e hecho tá cu ta 500 cas Gobierno tin y tabata tin mas cu 1000 peticion. Awor ami kier pa e diputado duna Raad criterionan cu a worde usá pa duna cas. Pasobra si tin mas cu 1200 of 1300 peticion y ta 500 cas so bo tin, mi ta kere cu ta maneho di un Gobierno, sigur sigur un Gobierno cu ta yama su mes social democráta, pa percura cu e 500 casnan ey ta worde habita door di esnan cu mas necesidad den e 1300-nan ey. 500 Famia lo haya cas y un cantidad di 700 of 800, lo no haya cas. Awor e 800-nan ey ta bin na remarka pa haya un cas. Pero lo ta corecto? Y mi a bisa un maneho social,sigur, sigur, di un partido social

democrata, mester tá pa e 500 famianan cu ta haya, ta esnan cu mas necesidad. Y e diputado no por duna nos un maneho cu ta mustra con ta yega na esey. Y manera cu den tur e hendenan ey, e diputado por sinta piki esunnan cu nan kier pa duna cas, pasobra nan ta kom in aanmerking. Tur e 1300-nan ey ta bin na remarke, pero bo por hand-pick nan e ora ey. Mientras anteriormente mi a mustra ariba, cu tabata tin criterio, pasobra ta e comision ta duna cas. Nan ta mustra bo exactamente kiko nan ta usa, con nan ta yega na dicidí ta kende ta esunnan cu ta den mas necesidad pa haya cas. Un maneho abierto asina aki, e Bestuurscollege aki no por produci pa nos. Mientras e gran diferencia tabata, cu anteriormente comision tabata duna cas y awor ainda ta diputado ta duna cas.

MEJUFFROUW G. BARENO: Señor Presidente, conociendo Diputado Kelly, e beleid cu e ta hiba tocante di toewijzing di cas di pueblo, ta carga tur nos aprobacion. Especialmente despues di a tende e discurso di Señor Vos, Señor Figaroa y Señor Trinidad. Discursonan cu no tin, ni pia, ni cabez, e mocion aki no ta carga nos aprobacion.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, pregunta e ta haciendo?

MEJUFFROUW G. BARENO: No, mi a motiva mi votacion.

DE HEER C. LACLE: Señor Presidente, nos por a scucha e diferente miembro di e indienernan. Hopi di nos no por gaña otro aki den. Nos por a scucha tambe e contestacionnan cu e diputado concerni a duna Raad durante e dianan pisá di hoofdbegroting, esta esunnan cu tabata tin e chens pa scucha. Nos por sigui e beleid di Bestuurscollege mi por bisé masha close. Pero nos por bisa cu nos grupo di 3 ta bay di acuerdo, lo vota vóór. Nos por vota tegen e mocion aki, con tal cu pronto nos haya un beleidsnota di Bestuurscollege. Pasobra tin criterio, Bestuurscollege ta houdt su mes aan.
Danki, Señor Presidente.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, encuanto di e criterionan cu a worde uzá, mi a duna un splikacion amplio den e tratamento di e presupuesto. Y eynan mi a splika cu ta tene cuenta cu diferente factor, manera e lugar cu e persona ta biba, e grandura di e famia, e problemanan social, declaracionnan di urgencia di un medico of di e Departamento di Cuido Social of tambe urgencia pa motibo cu tin carta di huurcommissie of orden di Huez pa saca nan for di e cas, etc. Tur esakinan ta criterionan cu ta worde tení cuenta ora di toewijzing.
Señor Vos ta bisa y Señor Trinidad ta bisa. Pero mi kier a haci un pregunta; tempo cu nan tabata Diputado di Volkswoningen, nan tambe ta firma e toewijzingnan? Hasta mi por bisa cu ariba mi recomendacion Señor Vos tambe a firma pa yuda algun hende. Y Señor Trinidad, e toewijzingnan di e volkswoning? Ta Señor Trinidad a firma nan.

DE HEER G.P. TRINIDAD: E toewijzing di e nieuwe volkswoningnan no ta diputado a firma nan. Nos ta papiando di casnan nobo.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Hasta mi por bisa, mi ta corda dia cu nos a bin bek for di Corsow, dia cu tabata tin reunion cu Minister Van der Stee, na unda na aeropuerto tabata ora nos a yega: Señor Trinidad, Señor Spanner, Señor Bislip y Señorita Grace Bareño y mi persona, y na unda Señor Trinidad a bisa nos cu ta Señor Watty Vos ta duna cas aki na Madiki. Y esaki ta Señor Trinidad a bisa nos sintá eynan, na aeropuerto na Aruba, ora cu nos a yega. Eynan nos ta ripara ta con insinuacionnan ta bin. Ora cu nan no ta haya, manera cu nan ta bisa, motibonan pa critica, nan ta busca motibo pa critica. Y hasta nos por

a tende un pregunta di Señor Frank, unda cu e ta bisa, ta di con ningun organizacion no a cuminza critica ainda? Cu otro palabra e ta purba yama e organizacionnan pa critica. Nos por a tendé un pregunta hací door di Señor Frank. Pero naturalmente nos por concluí di e palabranan di Señor Figaroa ta insinuando ariba e persona cu no a haya cas. Pero mi por bisa esaki, si un persona hasta a bin na remarka pa haya un cas di dos kamber, ta ki diferencia tin cu e no por haya un di tres kamber? Cu otro palabra, kizas laga nos bisa; e persona no a acudi na tempo of e persona aki mester di un verhuizing. Un verhuizing, si tin cas disponibel, tá posibel. Ya e ta biba den un volkswoning, ta mas posibel ainda si tin bashi pa haci un cambio.
Esakinan ta ehempelnan cu mi ta haya cu no tin pia ni cabez. Te hasta mi ta puntrá ta uit hoofde di kiko un persona ta bin acerca Señor Figaroa? Señor Figaroa ta traha na dienst cu ta encargá cu otorgamento di cas? Señor Figaroa ta den comision? A base di kiko? Naturalmente, pasobra Señor Figaroa ta un politico, p'esey nan ta bin cerca Señor Figaroa. P'ami e ta keda un insinuacion, trecí door di e miembronan, na e personanan cu a haya cas y cu ta biba den e casnan ey, den e 500 casnan nobo. E ta keda un insinuacion, na unda cu nan a bisa; cu willekeur a worde usá, cu otro palabra, e personanan ey no tabata tin derecho di ta biba den e casnan ey. E personanan ey no tabata tin derecho di haya e cas, pero sino ta otro hende tabata tin derecho di haya e cas. Cu otro palabra, mi ta keda ariba e punto di bista cu esaki ta un insinuacion pa e habitantenan di e 500 volkswoningnan nobo.
Danki.

DE VOORZITTER: Algun hende kier hoofdelijke stemming? Nos ta bay vota. Esun cu vota voor ta na favor di e mocion y esunnan cu vota contra, ta vota pa rechaza e mocion.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: Th. Figaroa, J.R. Frank, J. Noguera, C. Pieters, E.J. Vos, G.P. Trinidad.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, Mejuffrouw G. Bareno, P. Bislip, F.H. Croes, G.F. Croes, R.V. Henriquez, R.H. Iaclé, D.I. Leo, C. Laclé, J. v/d Linden, C.B. Boekhoudt, P.P. Kelly, C. Odor, R.R.H. Richardson.

DE VOORZITTER: E mocion aki a worde rechaza cu 14 voto contra y 6 na favor. Nos ta bay over cu e pakket di e mocionnan di e grupo C, no. 1. Señor Frank.

DE HEER J.R. FRANK: E mocion cu a worde presentá door di e grupo di 3, ta un mocion cu tin mi simpatia. Pasobra aki ta trata di duna esnan cu ta traha na TAV ....

DE VOORZITTER: Señor Frank, nos ta bay strictamente awor akinan pa e ultimo micionnan akinan: Pregunta y aclaracion y nada mas.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi ta spera cu Bo ta aplika e regla aki pa un y tur.

DE VOORZITTER: Tur esakinan ta bay igualmente awor akinan.

DE HEER J.R. FRANK: Pero ora cu e banda ey ta papia sí Bo ta laga nan papia.

DE VOORZITTER: No, Señor.

DE HEER J.R. FRANK: Apliqué, manera nan ta bisa, pa un y tur, no pa un só.

DE VOORZITTER: Manera e mester tá.

DE HEER J.R. FRANK: P'esey, Señor Presidente, mi ta spera cu e mocion aki lo duna e personanan cu ta traha na Werkverschaffing un posicion hopi mas mihor cu actualmente nan tin. Den pasado nan a worde tratá manera hende, pero awe en dia nan ta worde usa solamente politicamente. Mi ta di acuerdo cu e besluit pa haci tur lo posibel pa cambia, pa drecha nan posicionnan. Y pa duna nan e mesun derecho cu nan tabata tin antes, esta e derecho cu nan ta haya indexering, etc, etc, cada 3 luna.
Masha danki.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente, Besluit II, nos no por ta di acuerdo cuné, pa motibo cu e ta generalizá. Na T.A.V. tin hende di diferente edad y esunnan cu den e overweging mes ta bisa, timmerslieden, metselaars, y eseynan. Nos ta ripara caba cu na WEB nan ta manda grupo y segun cu tin vacature nan ta tuma nan.

DE VOORZITTER: Pregunta of aclaracion?

DE HEER P. BISLIP: Pregunta ta biniendo Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Señor Frank, abo tin menos di reclama, pasobra bo a sigui bay toch, no obstante m'a bisabo pregunta, bo a sigui relata te na cabamento. Y mi ta stop tur.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente, wel, pa e motibo ey mi kier a haya un aclaracion di e indienernan; pakiko nan ta formula e besluit di tal forma cu nan ta poné; "als ware zij ambtenaren, in de zin van de verordening", eigenlijk e mester tá Landsverordening Materieel Ambtenarenrecht, pero nan a poné robez y, "c.q. werklieden verordening". Lo mi kier a haya un aclaracion ariba djé.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, di mi parti tambe mi ta desea di haci preguntanan na e indienernan, cu si acaso nan ta na haltura kiko ta e caracter di Tijdelijke Arbeids Voorziening? Y cu si acaso nan tabata na haltura cu Bestuurscollege a coloca 25 hende na WEB y cu poco poco nan ta worde hinká como arbeiders na WEB? Cu awor Raad a aprobá fl. 100.000.-- pa mantene airport. Si acaso nan ta na haltura cu ta hende di TAV lo bay mantene airport y cu poco poco nan por worde overgegeven? Ademas nan lo worde overgegeven pa e sector particular. Cu si acaso despues di tur e preguntanan aki cu ainda nan ta pará tras di nan mocion?

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, lo mi kier sabi di Bestuurscollege cu e hendenan cu ta traha na Vakopleiding ta bao di e mesun condicion trabao cu nan ta traha, cu esunnan di TAV? Pasobra si nan ta traha bao di e mesun condicion, lo mi kier pidi e indienernan pone cada bes tras di TAV, "en Vakopleiding".

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, promé cu mi haci mi pregunta. Mi kier a haci un apelacion na mi coleganan di Raad y Abo tambe, como Presidente, pasobra nos ta hopi ora aki den. Varios ora sin drumi, pa nos mantene nos trankilidad y bon humor pa e reunion no bay den un mal direccion. Laga nos no bira victima di iritacion cu ta comprendible, pero tóch pa e pueblo cu ta scuchando no acepta nan.
Mi pregunta tá, cu mi kier haya un splikacion mas amplio di e indienernan di e dictum 2?

DE HEER C. LACLE: Señor Presidente, nos ta gradici pa e remarkanan y palabra di elogio di algun colega di Raad. Asombrá tambe di otro coleganan cu nan no ta comprende, y ta pidi mas aclaracion. Pero promé cu esey nos ta bini cu un wijziging. Mi a lanta para awor ey, pero Señor Presidente no a mira mi, pero un colega di mi a haya palabra promé y mi a duné voorrang.
Señor Presidente, ta bay ariba e dictum 2, na e besluit. Nos ta bay lesé, e lo birá: "De tewerkgestelden bij de "T.A.V." zodanig rechtspositie te verzekeren dat zij eenzelfde plichten en rechten zijn toebedeeld, als ware zij ambtenaren, c.q. arbeider". Nos kier schrap tur e zinnan di L.M.A., cu werklieden, tur, anto nos ta pone gewoon "c.q. arbeiders". Esey ta pa kita tur duda cu tin.
Awor mi ta bay over na e splikamento, en extenso, ariba e peticion di diferente petidornan, coleganan di Raad, na nos como indieners di e mocion aki. Cada aña nos sa papia ariba e werklieden cerca Werkverschaffing y cerca TAV. Nos conoce añanan pasado werkverschaffing a haya un mal etiket, unda cu nan tabata yamé Compañia di Nayo. Hopi hende a haci politica cuné. Werkverschaffing, door e actividad di e Diputado Oduber, e a notifica nos cu e a plak e nomber di TAV, Tijdelijk Arbeids Voorziening, ariba e predicaat werverschaffing, loke cu nos tiné te ainda.
Mi ta bay over na nos begroting, pasobra esaki ta nos Bijbel cu nos mester traha cuné cada aña. Hoofdstuk 9; nos tin Arbeids en Maatschappelijke Zorg. Tijdelijke Arbeidsvoorziening ta cay bao di paragraaf 2 y e ta representa un suma di fl. 3.762.600.---, total pa aña. Tijdelijke Arbeidsvoorziening nos ta tendé for di boca di Bestuurscollege, cu e trabaonan aki ta temporario, e ta di un tijdelijk karakter. E ta un sociale instelling. Mirando cu cada aña e ta worde ondergebracht bao e hoofdstuk aki, Arbeidszaken, no ta un sociale voorziening. Nos tambe conoce e post di Vakopleiding, no ta un sociale voorziening instelling. Pero T.A.V. ta cay bao di e begrotinghoofdstuk aki continú. E no ta cay bao di post di Maatschappelijk Zorg, e ta cay bao di Arbeidszaken. Awor e rechtspositienan, dus e hendenan cu ta traha na Werkverschaffing, nan ta transitorio, manera cu Bestuurscollege ta bisa nos. Pero nos sabi cu tin hende cu ta traha mas cu 10 aña na Werkverschaffing. Nos conocé bon artesanos, vakmensen, manera cu nos ta pone den nos moties. Nos conocé nan cu hopi di nan a worde emplea na diferente bedrijven di Gobierno na D.O.W., L.V.V., y na WEB, y nan a keda hancrá aya y nan a haya un rechtspositie como un arbeider. Awor, como cu nos ta mira hopi bewakers tambe den dienst di Gobierno cu ta cay bao di e post aki, e personanan aki no tin un rechtspositie. Si un cos pasa nan mañan of otro mañan, pa nan, nan no t'ey mas p.e., pero nan famia cu ta keda atras no tin rechtspositie, manera un arbeider in de zin di nos ley. Laga nos no papia ariba e aspecto penoso aki, pero solamente un siguranza cu nos por duna nos tewerkgesteldennan bij de T.A.V. ariba nan rechtspositie. Pasobra den e Raad aki nos ta tende continuamente con bon trabao T.A.V. ta haciendo, esta T.A.V. su staff cu su obreronan. Nos tin palabra di elogio pa e directie, colega di Raad, nos no tin critica ariba Werkverschaffing. T.A.V. a traha caminda, carretera nan a traha, nan a traha centenares di proyectonan, laga nos bisa asina. P.e., ora di carnaval ta T.A.V. ta hacié, Comision 2000, e comision ta proyectá e trabao pero T.A.V. ta ehecuté. Bo no ta tende nunca cu ta D.O.W. ta hacié, semper ta T.A.V. Y e trabao semper ta bay bon, bo tin elogio pa e hendenan. Asina ta a yega e momento cu bestandsrecht, laga nos cohe y bisa asina, e bestandsrecht di e obreronan nan posicion ta necesario. E mocion ta papia pa su mes, unda cu nos ta bisa asina, pa Bestuurscollege bestudia un wijziging pa cambia e culturele estructura.
Con Bestuurscollege hacié, nos ta lagué completamente over. En todo caso e hendenan cu ta traha na T.A.V., e tewerkgesteldenan, tin un siguridad. Pasobra nos sabi cu nos kier bon cu e obreronan, nos kier meen bon cu e obreronan.
No tin posibilidad pa indexering, pasobra ta berdad cu Bestuurscollege a bisa

nos cu e ta un tijdelijk karakter, e ta un sociale instelling. Awor nos kier miré aki un siguranza, e instituto di TAV, un siguranza pa e hendenan aki. Sea cu nan ta worde overgegeven na diferente diensten óf Bestuurscollege ta bisa: wel, boso sa kiko, mi ta pone henter e TAV banda di D.O.W., manera cu nan ta bisa, ariba di D.O.W., bao di D.O.W. pa nan haci e trabao mas ambivalent. Pakiko mi ta bisa esaki? Nos tin elogio pa e departamento aki, pavia cu nan ta rapido. Un cos pasa, nan t'ey mesora. Pero e otro departamentonan, nan mester un werkorder. E maneho di T.A.V. nos mester cohe como ehempel den nos comunidad. E Departamento di D.O.W. ta hopi los, nan ta bisa, esaki ta hopi soepel. Wel den e trant aki nos kier miré incorpora, p.e. den D.O.W. Ariba peticion di un colega di Raad cu a duna un sugerencia pa usa e posibilidad di Vakopleiding den e mocion aki. Mi ta kere cu e no ta pas, pa via, manera cu mi a splika awor ey, cu na Vakopleiding nos conoce her- om-en bijscholing di obrero. E no ta pas den e T.A.V. aki. Berdad cu nos tin diferente hendenan cu nos ta bisa cu nan minder valide. Awor un minder valide na nos situacion aki, esta na Aruba, nos no por employé na un bedrijf. Otro lugar tin leerlingenstelsel y na unda bo ta pone e posibilidad cu e minder validennan ta haya un trabao, un empleo, mescos cu un volle kracht, pero nos no tin esey. Awor e invalidonan cu ta traha, cu nan no por traha trabao 100 %, debi na nan salud, nan ta ganando un pan, pero nan rechtszekerheid, nan posicion pa nan, pa nan famianan, nan no tin den cierto sentido, laga nos bisa beperkt, nan no tin. Awor nos idea tá pa e hendenan aki worde empleá, p.e. e minder invalidennan den e Institucion di Vakopleiding, cu pór segun nos ley. Pa via e invalidonan, nan ta haya un omscholing, un herscholing y un bijscholing. Pasobra un hende cu ta falta, p.e., ta worde privá di un brasa of di un pia, e por worde omgeschoold.
Si e tabata metselaar, e por worde omgeschoold, door p.e. nos tin artesania, handenarbeid, kleiwerk, etc., etc. Mi sa cu Bestuurscollege ta hiba un politica masha productivo, pero ta den e luz aki nos kier miré tambe. No lubida cu T.A.V. ta tene su boekhouding mescos podisé cu un groot bedrijf. Nan ta traha autonomo completamente organizá. No tin verschil cu e sistema agenda of administratie di T.A.V., cu un otro afdeling. Nan tin nan controle di Accountantsdienst. Mi ta haya, pa uza e palabra, nan tin un bestaan, nan tin un derecho pa un institucion pa Gobierno, unda cu Gobierno ta traha e posibilidad aki pa duna seguridad na e obrero.

MEJUFFROUW G. BARENO: Kende a haci tur e preguntanan aki? Tres pregunta.

DE HEER C. LACLE: Señor Presidente, mi ta cumpliendo ariba peticion di diferente miembro di Raad cu a pidi mi un toelichting. Colega di Raad Señor Bislip cu tin hopi atencion, hopi precupacion, pa un rechtspositie di un ambtenaar of di un obrero. Gustosamente kier sabi kiko ta e pensamento tras di e mocion, e geest aki? Coleganan di Raad tin derecho pa haci nan preguntanan. Y nos tin deber pa informa cada hende debidamente. Ora cu tin fout nos ta menciona tambe, pero ora di elogio, nos ta duna elogio. Pasobra mi a bisa caba, loke Diputado Oduber a haci, hayando un departamento manera cu nos tabata conoce antes, un departamento cu nan tabata yamé Compañia di Naño, y awe en dia e departamento ta traha asina bon cu bo no ta tende e palabra ey mas. Hasta bo ta haya expertonan na e departamento aki, cu nan ta worde ter beschikking gesteld na Departamento di Agricultura, unda cu nan ta haci un bon trabao. Na tur departamento di Gobierno nos conoce nan. Hasta nan ta worde ter beschikking gesteld na Eilandsontvanger. Den e luz aki mirá nos kier mira y duna e seguridad na e obreronan aki, den e forma institucional, nos ta lagué completamente den man di Bestuurscollege pa ehecuté. Nos sa cu Bestuurscollege pór hacié. Si bo ta papia di sociaal beleid, bo mester tene debidamente cuenta cu nos hendenan. Cu nos tin handicaptenan ta un hecho,

pero nan tambe ta hende, sea cu nan ta slechthorend, blinde, noem maar op, etc, etc, nan tin derecho ariba un pida pan. Y nan tin derecho tambe ariba un rechtszekerheid. Pasobra un trahadó di TAV ta presteer mes produccion cu un di D.O.W. of L.V.V., etc. Asina ta e tin derecho ariba un menswaardig bestaan, laga nos bisé asina, un derecho ariba un sociale zekerheid. Y mi ta kere cu ta unico manera cu nos por garantiza e hendenan aki, di lagué completamente den man di Bestuurscollege cu ta bisa nos, mi tin un sociale beleid.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER E.J. FRANK: Señor Presidente, mi kier a haci un pregunta na Bestuurscollege. Mi ta spera cu nan lo contesta nan tambe.
Mi kier a haya sa di Bestuurscollege, si nan tin pensá di paga e backpaynan na indexeringen atrazá di hopi aña? (Sigur no, ta rechtspositie, e ta papia di rechtspositie, tur esaki ta bay bao di rechtspositie) Mi kier a haya sa di Bestuurscollege si nan ta paga e indexering atrazá? Mi ta papia di rechtspositie, nan tin derecho ariba nan cen. Cosnan atrazá cu Gobierno debe nan. Pregunta simpel, Señor Presidente.

DE HEER P. EISLIP: Señor Presidente, e mesun encuanto e dictum 2, mi kier a puntra Bestuurscollege, si ta e idea, cu mescos cu a pasa na WEB, si awor aki tambe e hendenan di T.A.V. ta bay traha na Luchthaven, despues pa nan cubri e vacaturenan? Si ta Bestuurscollege su intencion di haci mesun cos na e otro departamentonan?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi tambe kier a haci un palabra di recomendacion, manera Señor Trinidad awor ey, pa e Señor Rudy Frank, pa e mantene su mes mas calmo cu ta posibel, pa asina nos por atende e asuntonan aki debidamente.
Despues cu Señor Clyve Laclé a duna un exposicion encuanto su mocion, nos a haya e impresion cu berdaderamente Señor Clyve Laclé ta na haltura di e trabao, di e promocionnan cu Gobierno ta preparando pa e hendenan di TAV. P.e, e hendenan cu ta trahando na Eilandsontvanger, na D.O.W., na diferente departamento, e hendenan cu ta traha na WEB, na Telefoondienst, ademas awor ta bay Luchthaven, poco poco e hendenan aki ta worde selectá y nan ta worde poní den un trabao y nan ta pasa ariba e payroll di e diferente departamentonan. Pues, mi ta kere despues di e exposicion cu Señor Clyve Laclé a duna, sigur sigur e lo ta dispuesto pa trek in su mocion. Pasobra berdaderamente loke cu ta worde hací aki, nos ta sumamente contento cu e hendenan cu ta trahando, nan ta haciendo trabao valioso, y ta p'esey nos ta buscando tur manera pa coloca nan poco poco, pa asina y nos por a tende di un miembro di Raad, con poco hende ta trahando na T.A.V. Hopi di nan a bay como bewaker, otro, manera mi a menciona den e diferente departamentonan caba. Asina ta nos ta sugeri e indienernan di e mocion, considerando e trabao cu Bestuurscollege ta haci pa yuda e hendenan aki, pa trek in nan mocion. Pasobra nos ningun momento nos lo ta desea di vota contra e mocion aki. Y si acaso nan no trek e in, sigur, sigur, cu pena nos lo mester vota contra. Pasobra e ta contra nos propio principio.

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, una vez cu Señor Clyve Laclé a convence mi cu e vakopleidingnan no ta traha trabao di e mesun condicionnan cu esunnan di TAV, lo mi steun e mocion a pesar cu e vakopleiding lo no bin ey riba, pero den un otro reunion nos lo trece e vakopleiding.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi a pidi e indienernan di e mocion un splikacion. Y mi tin cu bisa cu mi a haya di Señor Clyve Laclé un amplio splikacion. Y despues di e splikacion aki, mi ta sinti cu mi mester duna mi sosten na e mocion aki, lo mi vota voor.

DE HEER C. LACLE: Señor Presidente, mi tin hopi comprension ora cu e zapato ta preta. Pero nos intencion tá no pa hunga politica cu e aspecto aki. Por favor, si acaso e impresion a worde lagá atras cu e meta aki a worde tira pa lok uit politiek, no ta e intencion. Solamente mi por duna repliek na Señor Betico Croes, cu si e a scucha bon, den mi desertacion mi a enfatiza e hecho cu diferente tewerkgestelden bij de TAV ta cerca LVV, WEB, tur e bedrijven ey, hasta na e institucion di e Bewakingsdienst. Lo mi a keda mas contento, ora cu e a bisa mi: Si, awor nos ta bini cu nos Bewakingsdienst. Mi ta contento, pasobra na bewaking, mi ta kere, mester tin 180 hende ta trahando. Señor Carlos Odor ta bisa mi exact 183, mi a heré pa 3. Lo mi a keda masha contento ora cu mi a tende cu e Bewakingsdienst, ta bira un dienst, saká for di e onderafdeling aki, TAV. Pero te ainda e ta bao di TAV, pero mi ta contento sí cu tin intencion cu e bewakers lo bay den un dienst. Pasobra Señor Croes a duna nos un exposé masha grandi bisando, cu nos tin hendenan getraind, adecuado, pa tuma e dienst aki over, etc, etc. Pero lastimamente e impresion a worde duná cu mi no ta na haltura. Mi ta bon na haltura di tur e actividadnan di T.A.V. Hasta mi tin elogio te ainda pa e hendenan di TAV.
Esey ta tur.

DE VOORZITTER: Nos a yega na fin di segunda ronde. Mi ta trece e mocion aki na votacion. Algun hende kier hoofdelijke stemming? Esun cu vota voor ta mantene e mocion y esun cu vota contra ta vota pa rechazá e mocion.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: F.H. Croes, Th. Figaroa, J.R. Frank, C. Laclé, J. Noguera, C. Pieters, R.R.H. Richardson, E.J. Vos, G.P. Trinidad.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, Mejuffrouw G. Bareño, P. Bislip, G.F. Croes, R.V. Henriquez, R.H. Laclé, D.I. Leo, J. v/d Linden, C.B. Boekhoudt, P.P. Kelly, C. Odor.

DE VOORZITTER: E mocion aki a worde rechaza cu 11 vota contra y 9 na favor. Mocion no. 2-C.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Considerando cu Bestuurscollege tin cu haci e trabao di pre-advies, e.o., ariba un mocion di mesun índole cu nos a presentá. Lo mi stel voor pa esaki tambe bira parti di e estudio ey y conhuntamente manda e pre-advies pa Raad.

DE VOORZITTER: Corecto.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Dus mi proposicion tá pa e mocion aki, tambe forma parti di e pre-advies cu Bestuurscollege mester breng uit.

DE VOORZITTER: E proposicion di Señor Trinidad ta pa manda e mocion aki pa pre-advies pa Bestuurscollege, igualmente cu esun anterior cu ta mas of menos di e mesun strekking cu a bay pa Bestuurscollege pa pre-advies.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON, ING: Señor Presidente, in principe nos no tin mucho contra di manda e asunto aki pa pre-advies. Pero nos kier duna un splikacion cortico un rato, e motibo di e mocion aki pa di e manera aki Bestuurscollege sabi precisamente kiko nos kier meen, y di e manera ey tambe yuda e pre-advies bini mas pronto cu ta posibel. Mi no sa si hopi di nos a bishita e ultimo temponan aki e edificionan di San Pedro di Verona, na Van Leeuwenhoekstraat. Un situacion masha masha deplorable ta reina aya na Van Leeuwenhoekstraat. Mi mes a bay aya nan 2 siman pasá cu un sociale werkster, bay tira un bista na e situacion di e edificionan ey. E edificio ey ta kibra, nan ta horta shutters, nan ta kibra shutters, nan ta kita panchi di dak.

Si nos mira e situacion p.e. den cual e bejaardenan, e ancianonan, ta haya nan mes aden. Nan ta hinka awor aki den skina, caminda cu tabata eerste-klas afdeling antes. Si nos mira, p.e., e kinderpaviljoen di antes, y serca di dje caminda antes tabata e bejaardencentrum, ta cos di yora. Ta horible mes pa mira e situacion cu ta reina eynan y pa mira e situacion den cual awe e bejaardenan ta haya nan mes aden, den e afdeling cu antes tabata z.g. eerste klas.
Mi ta bay mas leuw. Si nos mira, p.e., na entrada, ta un parti masha delicado mi ta bay papia ariba dje awor aki, masha delicado. Na entrada di e hospitaal, e porta grandi, manera cu nos tabata yamé antes, parti robez tin un cuarto eynan cu ta worde uza. Mi a worde avisa cu ta Bestuurscollege a duna e cuarto ey na un persona, un anciano conocí den nos comunidad, un persona invalida, cu ta bibando den un di e cuartonan ey. Mi ta invita Parlamento di Aruba pa tira un bista awe, si ta posibel, den e edificio di San Pedro di Verona. Un situacion inhygienico por completo. Mi ta exigí di Bestuurscollege un investigacion di parti di Gezondheidsdienst pa mira den cual situacion e persona ey ta biba den tal cuarto. Pa mira, p.e., e situacion den cual e bejaardenan ta haya nan aden na e momento akinan. Pa mira e situacion, p.e., na e edificio bieuw di Paviljoen, e Kinderpaviljoen, pa mira p.e., e cas den cual antes e Rector di e hospitaal tabata biba. Pa mira p.e., antes, caminda tabata mortuorium. Mi a comprende y mi sá cu tin parti di e edificio ta worde usá como M.A.O., otro parti pa T.A.V., y otro parti ta worde usá, segun cu mi a tende awe pa Bureau di Cultura di Teritorio Insular di Aruba.
Pero e situacion den e edificio ey ta exigí medidanan masha urgente di Bestuurscollege. Bestuurscollege mester usa e edificionan di acuerdo cu e carta cu a worde mandá na Parlamento dia 11 di juni di aña 1975. Mi no ta corda e number mas, pero den e carta ey ta worde bisá precisamente pakiko e edificio ey ta worde usá, y cu Obispado, e tempo ey, a bende of regala e edificio na Teritorio Insular pa e suma simbolico di Fl. 1.--, basta cu e edificio worde usá pa metanan social, educativo y cultural. Y esey na e momento aki no ta worde hací. E edificio ta bashí. Mi kier sa, promé cu nos decidí si nos ta permiti pa e asunto aki bay pa pre-advies, kiko Bestuurscollege sabi di e situacion di e edificionan ey na e momento aki? Y kiko ta e intencion di Bestuurscollege op zeer korte termijn cu edificio di San Pedro di Verona? Pero mas aun mi kier un splikacion di Bestuurscollege, si nan ta na haltura di cu un persona, un anciana, invalida, di nos comunidad ta biba na e hospital bao di circumstancianan horible, bao di circumstancianan criminal?
Promé cu mi sigui den segunda tanda lo mi ta desea di haya algun informacion di Bestuurscollege ariba e asunto aki. Kizas lo mi a ripara robez cu tabata poco dificil pa duna contestacion, pero ta mas mihor e ora ey, pero ban tira un bista bin bek.

DE VOORZITTER: Señor Ralph, mi ta spera cu poder di Dios, ora cu mi sali for di aki, pa hopi dia mi no pasa aki banda.

DE HEER J. V/D KUYP, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta kere cu nos mester tene 2 cos for di otro. Uno ta e bestemming di e edificio, manera cu Bestuurscollege a pone den e carta. Y cu esey Bestuurscollege ta cumpli. Ta asina cu fuera di un Hoterlvakschool den e edificio ey, nos tin awor aki M.A.O.-school. Nos tin tambe e Universidad di Aruba. Nos tin e Instituto di Cultura y nos tin eynan e afdeling pa e bejaarden. P.e., ya caba nos ta ripara cu e aña aki e MAO-school ta haya hopi mas alumno, cu ta dificil pa nos haya e necesario lokaalnan. Y mi ta sigur cu pa aki 1 aña of 2 aña, nos tin cu bay split e MAO, pasobra nos no tin suficiente lugar den e edificio.
Kiko ta e problema? E problema tá cu un parti di e edificio ta designa pa e crisiscentrum y mi ta kere cu Diputado Leo djies aki lo duna mas informacion

ariba esey. E crisiscentrum aki, e proyecto ta worde mirá di tur banda y e no a cuminza ainda. Esey ta nifica cu e parti cu ta designa pa e crisiscentrum ta keda bashi. Y e problema, manera cu mi a bisa, no ta e bestemming, pero ta e parti patras, unda cu ta keda bashi, den cual e vandalismo por tuma lugar. Aparentemente akinan nos mester mira pa e bewaking di e edificio cu tín, pero cu aparentemente tóch tin e problema cu, kizas pasobra e edificio ta asina grandi y bo por drente den e edificio di tur banda, cu e ta dificil pa nan por bewaak e manera debe ser. Y lastimamente ta berdad, cu aki nos tin cu constata cu e edificio parcial a worde destruí. Den esey mi ta kere cu nos tin cu traha un programa, un crashprograma, pa pone, drecha, loke cu a worde destruí. Y na un of otro manera, con ami mes no sa, pero mi ta kere cu un Bewakingdienst cu ta traha eficiente, pór soluciona e problema cu e vandalismo ta worde gestop y tambe cu kizas cu yudanza di polis, esnan cu ta drenta e edificio pa destruí, cu ora cu nan ta haya nan, cu nan por haya un sentencia bastante pisá pa stop e vandalismo cu ta reina, no solamente na e edificio aki, pero ta reina ariba henter Aruba. Tur school awe en dia, ta pidi bewaking, pasobra nan ta mustra e Bestuurscollege ariba e vandalismo cu ta tuma lugar na e edificionan di e school. Tur e edificio awor aki tin problema cu vandalismo. Hasta tabata asina pisá na un cierto school na San Nicolaas, cu nan a pone porta di hero y ainda e porta di hero na un of otro manera nan por a destruí e porta di hero. E ta hopi dificil y mi ta kere cu Señor Richardson por comprende cu esaki ta un sorto di plaag cu ta reina na Aruba y cu nos tur ta sufri bao di djé. Mi ta spera cu mas pronto posibel, ora nos ocupa tur e lugarnan, pasobra e bestemming pa e localidadnan t'ey, pero nos tin cu warda ainda ariba realizacion di cierto proyectonan pa nos por haci uso completo di e edificio.
Mi a lubida di bisa cu tambe e aña aki nos ta cuminsa haci uso di e edificio pa deporte, den e sentido cu e clubnan di pafor cu ta bini Aruba, cu nos ta facilita nan cu e lugar, pa nan por keda na e San Pedro Hospitaal. Y p.e. den e periodo di basket tur e diferente teamnan di pafor a keda na e hospitaal aki. Little League ta haci esaki tambe, ora cu nan tin un torneo, ta keda y football-team y hopi, y nan ta masha contentó. Y ya caba nos ta planea pa restaureer e parti ey completo, cu e por worde designa pa deporte, pa si ora cu nos haya bishita di e teamnan di pafor, cu nos por ofrece nan un lugar pa keda. E bestemming t'ey e problema tá e vandalismo.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON, ING:Hustamente, Señor Presidente, hustamente ta asina cu e edificio ta hopi grandi, mucho grandi pa e bewaking cu ta eynan na e momento aki. Mi no ta kere cu ta e vandalismo ta e problema. Berdad tin vandalismo, tin ladronicia, ta hopi cos ta sosodé, cu nos pro bay mira kiko ta sosodé. Pero mi ta kere mas bien mester tuma lugar mas pronto cu ta posibel, locual cu Señor Van der Kuyp ta bisa, e programa. Ban cuminsa ocupa e edificionan cu nan destinacion. Ban cuminsa mira, p.e. ken a duna orden pa personanan por biba den e cuartonan ey? Ken a duna e orden, Bestuurscollege of ta kende of ta bewaking? No ta esey so, tin mucho mas cos ta sosode eyden, mucho mas pa nos menciona aki den, tin hopi cos ta sosode den e edificio di hospitaal. P.e., Señor Presidente sá kiko ta pasando, p.e., den e hanchi patras di Texas Furniture Store. Nos alcoholistanan, corantnan a scirbi masha cos di nan, polis ta piki nan tur dia, hiba nan warda y nan ta bini bek e mesun caminda. Awor nan a habri un otro lugar, un hide out. No ta hide out, pasobra ta publicamente, pariba di Aruba Video Center. Nan a pone un nomber, eynan yama "Palo di Druif Domino Club". Ta di un grupo di alcoholista. Tin dama tambe den nan. Locual cu ta sosode eynan publicamente ta horible. Mescos tabata sosode den e hanchi patras di Texas Furniture Store. Corantnan a scirbi diferente biaha tocante di esey. Y ta e mesun asunto awor aki ta sosodé den hospitaal, caminda cu tin bewaking. P'esey mi ta kere cu loke cu mester sosode, cu e edificio lo mester haya mas pronto cu ta posibel su destinacion.

Y mi kier di Bestuurscollege mas pronto tambe un programa ki dia ta cuminsa ocupa e edificionan ey y kiko ta bini precisamente den edificio San Pedro de Verona? Y particularmente, tambe kiko ta bay sosode cu nos ancianonan, cu na e momento aki ta hinká den un skina partí pabao, nan ta den biento, nan ta den tocht. E hendenan cu ta traha cu nan, no sa kiko pa haci cu nan, nan no por move nan, y nan mester bay awor aki den e Paviljoen, caminda cu nan tabata antes.
Mi a haya e contestacion di Señor Van der Kuyp. Mi no sa cu e tin algo di agrega.
Mi no tin mucho contra cu un pre-advies di Bestuurscollege. Mi ta primintí sí cu si esaki no bin mas pronto cu ta posibel y tambe si no bin mas pronto cu ta posibel un solucion pa e alcoholistanan cu ta na e momentonan aki patras di Texas Furniture Store y bao di "Palo di Druif Domino Club", nos grupo aki lo bin cu mocionnan tratando e asunto aki atrobe y yama reunionnan tambe pa trata e asuntonan aki mas pronto cu ta posibel. Mi por garantiza Parlamento esey.

DE VOORZITTER: E propocision, e voorstel ta pa manda esaki pa pre-advies pa Bestuurscollege hunto cu e mocion anterior.
Mocion no. 3.

DE HEER G.P. TRININDAD: Señor Presidente, di e mocion aki mi kier a puntra e indienernan encuanto considerance no. 4, caminda cu ta worde bisá: "dat gebleken is, dat er gegadigden zijn voor het filmen van de 25ste Arubaanse Carnaval volgend jaar(1979), met de bedoeling deze film via de Amerikaanse TV schermen voor het publiek in de Verenigde Staten van Amerika te vertonen". "Dat gebleken is", mi kier a haya un splikacion, pasobra pa mi no a blijk nada ainda. Mi kier a sa ki informacion nan ta dispone di djé? Kende e gegadigdenan ta? Pasobra trahamento di pelicula representativo, tin hopi di haci cu nomber. E nomber cu bo por pone como hende cu a traha e pelicula, ta bisa hopi pa su calidad como pelicula. Tambe mi kier a sa ki garantia tin cu e pelicula aki lo ser pasá na television americano, pasobra ta un comercio hopi grandi. Mi no sa sí e lo worde pasá, mi no tin ningun garantia. Y tambe sí e worde pasá si tin gasto envolví den esey pa e pasamento di e pelicula aki na television americano? Cuanto stacion mas of menos lo por worde cubri? Ki informacion nos por haya di ey banda?
Y den e besluit, caminda ta pidi Bestuurscollege pa haci tur posibel pa laga traha y presentá un pelicula, manera cu tin scirbi aki. Mi ta mira cu aki ta worde pidí na Bestuurscollege pa percura pa, no solamente traha, pero tambe pa presentacion, mientras cu den e considerance ta worde papia di, como si fuera e presentacion ta sigura caba. Tambe mi kier sa e gastonan envolvi. Si, of e indienernan of e Bestuurscollege lo por informa nos kiko actualmente ta e gastonan envolví di un bon promotion film?

MEJUFFROUW G. BARENO: Señor Presidente, manera nos ta informá, Bestuurscollege tin mas informacion tocante di e diferente overwegingnan cu e indienernan a bin cuné. P'esey nos ta proponé pa mandé pa pre-advies na Bestuurscollege.

DE HEER G.P. TRINIDAD: En todo caso, Señor Presidente, promé cu trata esey, mi kier a haya e informacion, pasobra antes tur cos tabata bay Huishoudelijke Vergadering. Awor tin Presidente di Huishoudelijke Vergadering cu no kier laga nada drumi eyden, e ta trece tur, y awor nan a cohe un otro caminda, nan ta bay pre-advies.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON, ING: Señor Presidente, mi ta bay un ratico asina aki ariba tur e considerancenan.
Di promé, ta asina aki: Nos tur sabi cu tin organisacionnan aki na Aruba cu ta yuda promove turismo, industria turistica, aki na Aruba, door di organisa tur sorto di evenemento. Nos a menciona den nos mocion nomber di algun di e organisacionnan ey. Aña pasá durante di e tratamento di e presupuesto Berstuurscollege a duna mi un contesta ariba un pregunta di mi personalmente, ora cu mi a puntra, si ta intencion di Bestuurscollege pa duna ayudo financiero na diferente organisacionnan cu ta traha ariba tereno turistico? Bestuurscollege ta confirmá y ta bisa, cu, si, Bestuurscollege lo duna sosten financiero na cierto organisacionnan. Mi a menciona e tempo, p.e., "Aruba Promotion", ta net e tempo di e certamen di "Miss Aruba", y berdad "Aruba Promotions" a haya un sosten financiero di Bestuurscollege. Den e mesun tempo ey e organisacion "Miss Teenage Intercontinental" a acerca Bestuurscollege pa un suma di placa, pa di e manera ey trata di bini cu uitzending di e certamen di "Miss Teenage Intercontinental 1977" via satelite. Bestuurscollege a pone placa e tempo ey disponibel, $ 100.000.--, si mi no ta equiboca mi, pero pa un of otro manera problemanan interno, e asunto aki no a tuma lugar. Algun luna pasá, mi tin entendi, mi tin cartanan, cu Bestuurscollege a worde acerca pa un grupo americano cu ta pidi Bestuurscollege cooperacion financiero pa nan por traha un pelicula di Carnaval di Aruba otro aña, "Carnaval no. 25". Nan ta filmá e evenementonan carnavalesco aki na Aruba, y nan lo pasa e pelicula ey durante di mas of menos 2 ora pa televisionnan americano.
Señor Trinidad ta puntra e cuestion "dat het gebleken is". Si, a blijk mi personalmente door di e corespondencia cu tin entre Bestuurscollege y un agrupacion cu tin conversacionnan andando pa Bestuurscollege, na un of otro manera, participá financieramente den e evenemento aki di traha pelicula y despues filma tambe e peliculanan éy, pero na Merca. Mi a comprende cu e intencion ta, cu durante di e periodo di Carnaval ta bini for di Merca un bapor turistica, un cruise ship, cu yen di prominentenan abordo, artista di cine y otro hendenan prominente, cu lo cuminza fiesta carnaval na bordo. Na bordo caba ta worde filmá. Nan ta bin na Aruba y nan ta filma tur e evenementonan carnavalesco y e peliculanan ey cu worde traha na Aruba, ta worde pasá pa pantaya televisora rond di Merca. Dus, "dat het gebleken is", si, a blijk mi door di corespondencia y mi a worde acerca tambe personalmente door di e personanan aki.
Ki garantia tin cu e filmnan aki ta pasa na Merca? Mi ta kere cu si Bestuurscollege mester participa financieramente den tal proyecto, ta Bestuurscollege lo pone su condicionnan tambe. Mi ta kere cu Bestuurscollege ta pone condicion cu nos lo kier ta sigur cu tal peliculanan berdad ta pasa pa pantaya televisora na Merca. Y nos kier sa sigur tambe con largo e peliculanan aki ta?
Y nos kier sa sigur si nan a pasa tambe?
Cuanto stacion na Estados Unidos? E idea ta pa ariba un dia especial e pelicula aki pasa rond di Merca, pa un canal televisora cu ta pasa rond di Merca. Pues, mi ta kere pa tur e ciudadnan grandi di Estados Unidos di Noord-America. E gastonan envolví. Mi tin entendí cu Bestuurscollege a worde acercá pa un suma di $ 100.000.-- cu pa cual aña pasá Bestuurscollege a worde acerca door di un otro agrupacion pa pasa e certamen pa satelite. E suma pues ta $ 100.000.-- a worde pidí, y mi a comprende cu tin conversacionnan andando entre Bestuurscollege y tal agrupacion. Mi ta mira e caranan, ta manera cu Señor Presidente no sabi di nada.
Un otro asunto tá cu, ta worde pidí pa pasa e asunto aki, hibé pa pre-advies. Mi ta contra esey, nos ta contra esey, pasobra no tin tempo. E hendenan aki mester sá y esey mi ta haya hopi biaha ta un fayo, principieel di nos Gobierno nos Bestuurscollege. Lamentablemente mi mester trece esey padilanti. Nos ta tarda di duna un contestacion na hendenan cu ta interesá. Nos ta tarda di

duna un confirmacion of loke sea, un O.K., of un nó, na hopi peticionnan cu ta worde duná. P.e., e aña aki na Aruba lo no tin certamen di Miss Teenage Intercontinental. E ta tuma lugar na Corsow. Pakiko? Pasobra no tabata tin segun cu mi tin entendí, suficiente sosten di parti di Gobierno di Aruba. Y pa e motibo ey e certamen ey ta tuma lugar, no na Aruba, pero na nos hermana Isla Corsow. Pasobra aya sí nan a reacciona rapidamente ariba e peticion, asina mi a compronde, di e agrupacion. P'esey mi tambe kier haya sa algun informacion di parti di Bestuurscollege. Señor Presidente ta grawata cabez, pero tóch lo mi kier sa kiko ta berdad di locual cu mi ta participando akinan.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, encuanto e motie aki, mi kier a cuminsa na bisa cu mi ta bay di acuerdo cu loke a worde proponi pa manda e stuk aki pa pre-advies. Un evenemento asina, manera cu a worde bisa caba, ta costa balente cen y e tin hopi consecuencia cuné. Tin hopi detayenan di un programa asina cu nos no ta na haltura di nan. Detayenan di cual compañianan di televisionnan ta pasé. Ki periodonan e ta worde pasá? Kiko ta e mercadonan cu nos ta cubrí? Pero locual cu mi kier bisa tambe, cu enberdad nos a haya e peticion aki, y Bestuurscollege a laga diverso departamento haci consehonan ta cla, y e stuknan ta pasando rond awor pa e diputadonan pa yega na un finalisacion di e decision. Pa tal razon no ta consehable pa wanta esaki te ora cu e decision completamente a worde tumá encuanto esaki. Pero sí mi tin cu bisa cu nos tin cu tene cuenta, no solamente cu e solo actividad akinan, pero nos tin cu tene cuenta cu actividadnan cu mester progresa durante henter un curso di aña. Y di acuerdo cu e programa y cu e plannan cu nos tin, nos mester tene cuenta cu loke e capacidad cu nos tin pa trece e cierto promocionnan aki y promocionnan cu ta mas mihor gericht na mercadonan cu nos tin cu acercá. Y e otro aspecto tambe cu nos mester tene cuenta cuné, den casonan cu tin 2 programa cu mas of menos por ta similar of ta cubri e mesun mercadonan, cu si acaso tin grupo local cu ta bay den e mesun direccion, cu e grupo local mester haya preferencia. Tin e aspecto tambe aki cu mi kier a menciona, cu Bestuurscollege a tuma caba, esaki ta cos cu a pasa poco tempo pasá caba, cu nos a tuma pa e mesun periodo aki, e mesun aña ey, cu Bestuurscollege a aprobá un programa, mi ta bisa relativamente similar, cu ta un grupo di artista, cu ta e "Diner Show Group" di Merca, cu ta artistanan famoso y cu ta cubri television y mercado di henter Merca, nation wide, unda cu nos a haya un oferta via nos oficina na New York di Hank Meyer, cu un suma mucho mas economico. Y a base di esey Bestuurscollege a tuma un decision caba ariba esey, un decision positivo, pa nos dal bay cu e programa aki dependiendo awor akinan di feed back cu nos ta bay haya for di Merca. Pero ta bini bek ariba e topico aki mes, e ta andando ainda den e circulo di Bestuurscollege pa e decision final. Pa tal razon mi ta haya cu ta recomendabel pa esaki tambe bay pa pre-advies.

DE HEER R.R.H. RICHARDSON: Señor Presidente, mi a bisa caba cu in principe, papiando di pre-advies, in principe nos lo kier consideré. Pasobra nos a caba di tende for di e diputado awor aki, cu e asunto aki ta den behandeling den circula di Bestuurscollege y tin algun diputadonan ainda cu mester duna nan firma, nan pro of nan contra, pa cu e proyecto aki. Mi ta pidi sí, pa Gobierno of Bestuurscollege, pa tuma un decision de lo mas pronto cu ta posibel, pasobra un proyecto asina aki bo no por hacié den un of dos dia, ta tuma tempo pa bo por prepara un proyecto asina. Naturalmente si tin 2 of 3 grupo cu ta haci e mesun peticion, Gobierno lo mester duna na e grupo cu ta mas convinienta. Pa loke cu ta conserni e aspecto financiero, mi kier pa nos tene cuenta si, cu nos lectura cu nos a haya algun dia pasa.
Masha danki.

DE VOORZITTER: E proposicion tá pa manda e mocion aki pa pre-advies pa Bestuurscollege. Hoofdelijke stemming? Zo niet, anto e ta worde aceptá sin hoofdelijke stemming. E mocion ta bay pre-advies pa Bestuurscollege.
Mocion no. 4.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi tabata tin contacto cu e Diputado di Salubridad Publica. Y mi tabata tin e honor di por a pasa door di e plannan cu tin. Y berdaderamente ta e intencion pa den bario di Mond'i Fierno bini un post di ambulance. En vista di esey cu nos no por bini cada parti, cada punto di Aruba, cu un post di ambulance. Nos ta bin cu e proposicion aki pa manda e mocion aki pa pre-advies pa Bestuurscollege, pa e worde evalua di acuerdo cu e plannan cu tin y pa Raad worde informa debidamente y studiá for di tur ángulo.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, encuanto di e proposicion aki pa mandé pre-advies atrobe, berdad mi ta kere cu nan tin miedo di e Voorzitter di Huishoudelijke Vergadering. En todo caso mi ta kere, mirando e proposicion pa mandé pre-advies, mi ta kere cu esey a base di e plannan cual e lider di e fraccion mayoritario ta referí, ta algo cu mester bay ser construí ainda, si mi no ta equibocá, buscando lugar pa construi ey, mientras cu por di awor busca un otro solucion den Santa Cruz, caminda cu por poné lo mas pronto cu ta posibel. Si nos bay warda ariba pre-advies atrobe, nos conoce e historia cu e ta bay dura masha hopi te cu pa despues di hopi tempo bin cu planes kizas pa un post completamente nobo, etc. Y mi no ta weita esey bira, manera cu e sistema di ambulance ta awor aki, trece ningun alivio por lo pronto. Mi ta kere cu en vez di pre-advies, mester vota ariba e mocion aki y trata na haya un solucion y despues wak pa combiné cu e plan nobo, segun e lider di e fraccion mayoritario, ta referi na djé.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi por bay di acuerdo cu e pre-advies di Bestuurscollege, basta Bestuurscollege sigura nos cu nan ta nombra un presidente pa pre-advies.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, naturalmente, cu si e bay pa pre-advies tóch ta un zonido positivo, cu Gobierno lo bin cu recomendacion ariba djé, pero mi tabata kier solamente recorda cuanto desgracia ariba nos carreteranan a tuma lugar ultimo temponan aki. Y si encaso un ambulancepost worde establecí den e vecindario ey, mi ta kere cu e ta hopi facil pa e por yega na e lugar di e desaster, si en caso e pro tuma lugar, caminda cu e ta tuma lugar semper, esta na caminda grandi. Asina ta, cu mi kier pa Bestuurscollege tene cuenta cu e urgencia y e seriedad, e aspecto di urgencia y seriedad, den e caso aki, pa asina ey bin mas pronto cu ta posibel cu un conseho, un recomendacion, ariba esaki.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tabata den Raad aki mes dia cu a sosode un accidente, cu nos a haya sa cu a pasa un accidente mortal, y cu nos a yama e Hoofd Gezondheidsdienst puntré tocante di e accidente, anto e a splika nos na unda e a sosodé, tabata ariba caminda di San Nicolaas y net e ambulance tabata ocupa cu un patient na hospital. Maske cu e accidente tabata mortal, comoquiera cu e chauffuer a muri inmediatamente. Pero en todo caso ta asina, cu awor aki nos ta tratando e punto aki, tocante di un post nobo na Santa Cruz, y nos a traha un begroting pa e post cu lo bin na Mond'i Fierno. Pero ta asina si, cu mi ta kere, cu lo ta bon, cu despues di e reunion aki mi laga e cabezante di e Departamento di Salubridad, cu nan por bay weita e edificio na Santa Cruz na unda e polisnan ta staciona, si tin lugar eynan y cu si e edificio lo ta di nos, esun di Noord mi sa cu ta di Eilandgebied, cu si nos

haya e parti eynan cu nos por pone un post temporal, of si e ta bon situá, e por keda eynan tambe, pa asina yuda alivia e peso cu ta cay ariba esun di San Nicolas ou Playa, e dos postnan. Pero ta asina tambe cu na e momento aki nos ta pensa aki na Playa pa pone un ploeg extra den dia, comoquiera cu nos ta bay staciona ambulance nobo eynan y cu nos lo pone un post cu lo mester traha den dia cu patientnan cu ta bay hospital y e otro postnan cu ta sali pa casonan di urgencia, tambe pa enfermedad, pero tambe pa accidente. Asina ta cu e ora dos ploeg por traha, comoquiera cu den dia tin dokter cu ta pidi pa ambulance busca e patient na hospital hiba cas y tambe di cas trece pa hospital. Y door di esey e ambulance hopi vez ta ocupa na e momento cu tin un accidente of algo otro. P'esey nos ta trahando awor aki pa habri di dos ploeg den dia, y tambe esun di Santa Cruz of esun cu bin den centrum di Aruba, pa nos por bay weita si ta na Warda di Polis e ta bini. Si tin lugar berdaderamente, mi ta kere cu e lo ta un bon conseho, pasobra eynan e ta un caminda cu keta bay e polisnan tin nan radio y e contacto lo ta bay mucho mas liher. Asina ta cu mi ta kere cu lo ta un sugerencia cu nos ta tumé na serio.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, den e caso cu Señor Diputado Leo enberdad por haci tur esfuerzo, pa lo mas pronto posibel e ambulancepost, maske ta temporalmente, bini na Santa Cruz pa un alivio pa esun di Playa y San Nicolas, mi ta kere cu mi por bay di acuerdo pa e bay pre-advies, pero sí cu e garantia di banda di Bestuurscollege cu e plan aki lo no bay dura mucho, pa pronto yega na un areglo, no solamente pa e parti aki na Santa Cruz, pero pa e totalidad di ambulancia na Aruba.
Danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Si, si, pa pre-advies, pero nos ta duna e recomendacion tambe cu mi a worde informa cu na Warda di Polis tambe, pa tumé den consideracion, ora cu e pre-advies ta worde trahá pa motibo cu ey, na unda Brandweer tabata antes, lo posiblemente por ta un bon lugar tambe. Pa tumé den consideracion.

DE VOORZITTER: E mocion aki ta bay pa pre-advies. Zonder hoofdelijke stemming. Mocion no. 5.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Un mocion pa demostrá gratitud, semper ta un mocion hopi simpatico. Sinembargo mi tin algun pregunta y algun sugerencia pa streamline e mocion.
Den e considerance no. 1 mi kier a pidi un splikacion pa e palabra "onderscheidende", promé cu mi sa si mi ta keda pará eynan, of si mihor nos cambiéle pa un otro palabra. Mi kier a haya un splikacion ta kiko e indienernan kier meen cu "onderscheidende"?
Mi kier a puntra Bestuurscollege cu en berdad, locual ta pará den considerance no. 2, cu e trabaonan aki a worde hací gratuitamente? Y mi kier a puntra tambe si ta "de muziek arrangement" of "het muziek arrangement", pa streamline.
Den considerance no. 3, mi kier a stel voor pa den ultimo regel cambia, "bij de plaatopname op hun rekening te nemen, voor hun rekening te nemen".
Y considerance no. 4, mi kier a puntra si en berdad cu ainda Bestuurscollege den ningun forma a expresa gratitud pa e trabao haci?
Den e promé dictum mi kier a stel voor pa den e tweede regel e ultimo palabra "uit te nodigen voor een aantal dagen", "uit te nodigen om een aantal dagen".
Den dictum no. 2, mi ta di acuerdo cu locual Señor Croes a trece padilanti den un turno anterior, cu pa un ocasion asina bo no ta tene un plechtige zitting. Pues, mi kier a stel voor pa laga dictum 2 cay, anto e idea cu tin encera den djé pa haci esey na un otro ocasion cu no ta un plechtige zitting, anto esey nos ta formulé den un otro dictum. Pues e idea cu tin encera den dictum 2 y 3,

hacié un dictum, pero no den un plechtige zitting.
Eseynan ta mi observacionnan y mi sugerencia.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi no ta kere cu ta pa tur cos mester tin un mocion zwart op wit. Segun mi e doel di e indienernan tá, pa haya e persona aki na Aruba pa nos duné un reconocimiento. Y mi kier a invita e diputado concerní pa confirma na nos, si ta berdad cu ya caba Bestuurscollege a extende e invitacion na e persona aki? Y nos ta sugeri di acuerdo cu Señor Trinidad, pa, p.e. den un programa di television, duna e persona aki, Señor Rufo Odor y e "Vivons en Chantant", e reconocimiento necesario. Pues, mi ta kere cu despues di contestacion di e diputado concerní, nos por bisa cu e idea a worde acepta sin mas. Asina ta, cu mi no ta kere cu ta necesario pa nos wanta ariba un mocion pa un asunto asina. Basta cu e idea worde tuma over.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, segun mi e mocion aki por worde ingetrokken, pa motibo cu tur loke cu ta pará aki den ta cuadra cu e realidad. Ta asina cu e idea pa laga Señor Anibal Abreu bini Aruba y unda cu Gobierno, como muestra di aprecio pa su cooperacion pa e arrangement di e "Aruba Dushi Tera", locual cu e la haci, coopera cu nos. Y esaki mi a yega di discutié caba cu Señor Rufo Odor, y e intencion tabatatá, lagué bini Aruba, den un programa di Teritorio Insular y entregué un plakaat, como muestra di gratitud. Tocante di e personanan cu a bay pa canta, tabata e miembronan di e coro di "Vivons en Chantant" di Señor Odor, Gobierno a paga tur e gastonan. Y e tempo cu e disco a worde grabá ora cu nos a haya e disco back dia 18 di maart di aña 1977, den Wilhelmina Stadion, e personanan aki cada uno a worde yamá dilanti y nos a entrega un disco na nan. Mi ta kere cu si ta bay pa gratitud, ta masha hopi hende lo nos mester keda gradicí. Ami lo kier sugeri pa solamente Señor Anibal Abreu, pa den un programa di Teritorio Insular entregué un plakaat.
Y no ta asina cu tur cos a worde haci por nada, ta solamente e arrangement. E partitura tabata tin caba. Voor de rest e musiconan cu a toca e himno mestér a worde pagá. Y esey a worde hací door di Teritorio Insular. Pero e persona aki a arrange e studio, completamente gratis Teritorio Insular a haya esey, y tambe e arrangement. Pero e gastonan di e musiconan a worde pagá. Y ta p'esey mi ta kere lo ta bon pa nos haya duné e merito di plakaat y invité pa bin na Aruba. Pero Bestuurscollege mes lo haci esaki. Esaki ya a worde palabrá caba cu Señor Odor, solamente e fecha. Pasobra e persona Anibal D' Abreu, no ta di un dia pa otro ta yamé y nos por hayé aki na Aruba, pasobra e ta un persona masha hopi ocupá, e ta un di e mihor musiconan cu tin na Venezuela. Pero nos lo bay hacié pa extendé e invitacion pa e haya bini Aruba. Y mi ta sugeri pa trek e mocion aki in, pasobra segun mi cu esaki a worde hací caba.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi por a haci un pregunta na e indienernan, pa motibo cu como cu e diputado ta trece padilanti cu e tabata tin contacto cu un di personanan cu su nomber ta worde menciona aki den, mi ta hayé un caso un tiki penoso, ora cu ta trata di diferente hende y un hende so ta bay haya reconocimiento, segun e diputado, pa cierto motibonan. Awor mi kier a puntra e indienernan si nan tabata tin contacto cu cualkier di e personanan menciona den e motie aki y pa nan por splika nos si e hendenan aki nan por a pone nan den un verwachting of no? Pasobra mi ta haya e cos aki un tiki penoso, ora bo ta usa nomber di cierto personanan y trecé padilanti. Y mi ta tende mas of menos un parti ta worde rechaza, y e persona cu ta bin di afor lo haya su reconocimiento debido. Asina ta cu mi kier a haya un tiki informacion encuanto esaki di e indienernan?

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, lo mi no bay den cuestion di "de" cu "het" y "om" cu "voor", con tal ta bay pa e idea. Mi no ta aki den pa duna les den gramatica hulandes. Pero en todo caso e cuestion cu mi por a tende di banda di e lider di fraccion mayoritario, cu ya caba invitacion a ser extendí y di banda di diputado mi ta tenden cu esey no a sosode ainda.
Y tambe cu ta ser bisá cu si bay gradici, ta masha hende mester gradici. Mi ta kere ken cu presta algo, especialmente di tur buena fé y boluntad pa Aruba, mester ser gradicí. No ta cuenta cu si mester bay gradicí ta hopi ta gradicí, mester gradicí tur.
Y tambe e cuestion caminda e diputado ta referi cu e orquesta a ser pagá. Mi no a bisa ningun momento den e mocion cu e orquesta a hacié gratis. Mi a papia di e direccion y areglo ta gratis.
Y e cuestion cu e grupo, cu e gastonan a worde cubri, tampoco mi no amenciona. Solamente mi a bisa; cu nan a tuma pa nan cuenta e canto di e himno "Aruba Dushi Tera".
Di otro banda nos por a tende cuenta cu kizas, si mi por a comprende bon, tin un miembro di e grupo di 6, cu ta trece padilanti, cu ta ser menciona solamente un persona y otro a ser lubidá. Esey absolutamente ta e caso, pasobra cu enfasis ta poní eyden mes pa, e.o. Señor Anibal Abreu, tambe Rufo Odor, como tambe e 8 cantantenan, cu a ser selecta di banda di "Vivons en Chantant", pa a pone e himno aki ariba disco. Asina ta mi ta kere cu ta mas cu husto pa esnan cu a hacié, pa ser duná muestra di aprecio y gratitud pa e prestacion cu nan a haci na fabor di Aruba. Esey simplemente tabata mi deseo y mi ta kere cu nos grupo ta sostené totalmente.
E cuestion pa lagué den man di Bestuurscollege, mi no sa si por confia esaki atrobe den man di Bestuurscollege, como cu e caso aki di grabamento di disco di nos himno a tuma lugar na februari 1977, y te awe nada no a ser hací al respecto. Pa tal motibo un parti mi por aceptá caminda cu ta ser bisá pa no lagué sosode den un plechtige zitting, masha di acuerdo. Si e por tuma lugar bao di un programa especial na television, tambe ta O.K. Pero mi ta kere mihor cambia e redaccion akinan, trece un amendement, y ban voté y ban wak pa e ser ehecuta door di e Colegio Ehecutivo, manera Raad ta desea.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, como cu mi no a haya un contesta concreto for di e indienernan di e mocion aki, mi ta kere cu nos por bay di acuerdo, ya cu e diputado a bisa cu e tin contacto caba cu e personanan aki, y cu e persona cu ta bin di exterior, y cu e a tuma contacto cu e persona cu ta biba na Aruba. Y mi a splika tambe cu mi ta hayé un caso penoso ora cu nos ta menciona nomber di persona y sin sa padilanti si Bestuurscollege ta bay di acuerdo, si of no. Un rechazo por ta penoso pa e persona envolví y kizas e mes no a duna su aprobacion pa pone su nomber den e mocion. Ta p'esey mi tabata kier, como ta trata di e persona aki, pa nos lagué den man di e diputdo concerní, lagué haci loke cu e ta kere. Naturalmente, dunando e reconocimiento sí na e personanan aki di un manera of otro, pa asina ey nos por paga nos gratitudnan tambe na personanan cu ta contribuí na nos bienestar.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, Señor Frank Croes a duna un comentario como si fuera cu nos lo a bisa sin mas, cu si nos cuminza pa duna gratitud, nos lo keda casi tur dia dunando gratitud. Gratitud ta bay na tur esnan cu merece y nos ta promé pa duna e gratitud ey y reconocimento, pero no durante un plechtige zitting. Esey ta nos diferencia di opinion. Y nos ta mira cu tambe cu aya banda nan ta di acuerdo cu nos, cu mester bin reconocimiento.

DE HEER F.H. CROES: Persoonlijk feit. Señor Presidente, ora cu mi a menciona cuenta di cu ora di duna gratitud, ta masha hende mester worde gradicí, mi persona no a bisa cu ta tur dia mester worde gradici y no ta na mi persona su palabra mi a referi, sino di su propio Diputado Oduber.

DE HEER G.F. CROES: Bueno, Señor Presidente, mi ta completamente di acuerdo cu esnan cu ta di opinion cu un rechazo lo ta penoso. P'esey ningun momento ta nos intencion pa rechaza e idea aki tras tampoco. Pero ya cu e diputado a duna di conocé cu Señor Anibal Abreu ta worde invitá y den un of otro ocasion, p.e. na television, lo haya su reconocimiento, tanto parti dictum 2, como dictum 3, lo cay afor. Y ta p'esey nos ta completamente di acuerdo cu e miembronan di oposicion di grupo B, pa laga e asunto aki completamente den man di Bestuurscollege pa invita Anibal Abreu, pa asina nos, no solamente e persona aki, pero tambe Señor Rufo Odor y e cantantenan selecta, esta e grupo "Vivons en Chantant", haya e reconocimento. Cu Señor Frank Croes no tin gran confiansa den e Bestuurscollege, con cu e sea e mocion mes ta bisa: "net Bestuurscollege te verzoeken". Na e momento cu vo a verzoek Bestuurscollege, e ta keda den man di Bestuurscollege. P'esey nos lo sugeri, ya cu tin e proposicion di aya banda, Bestuurscollege a duna tal contesta y nos ta di tal opinion, laga nos ta unanime den e asunto aki, lagué den man di Bestuurscollege, pa asina nos ta garantiza cu tur e personanan aki lo haya nan reconocimento necesario y merecí.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, solamente un pregunta e ora ta keda mi na Bestuurscollege, cu si en berdad nan kier pone enfasis aki tras, ki tempo mas of menos nan ta pensa cu lo dua pa esaki tuma lugar?

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, segun mi awor ey mi a tende Señor Vos ta menta nomber cu ta prematura, cu mi a menciona nomber di persona. E asunto aki mi a yega di trece un biaha den Bestuurscollege, pero solamente e no a worde vastgelegd, pa e motibo cu nos no por a arrange ki dia e persona aki, pasobra e ta un persona hopi ocupa, cu e por a bini Aruba. Pero awor e promé reunion cu tin di Bestuurscollege nos ta leg e vast. E persona aki, via Señor Rufo Odor, kende ta e ta esun cu a tuma contacto, cu a recomendá nos e persona aki, ta via djé, su sugerencia tambe tabata na mi, asina cu e a bin for di Venezuela, cu nos mester pa e bon labor di e persona aki duné un reconocimento.
Tocante e personanan cu a bay pa Vivons en Chantant, nos Bestuurscollege a zorg, promé cu nan a bay, nos a pidi liber pa nan, mi a gradici nan y mi a splika caba cu dia 18 di maart, dia nos a inaugura e disco oficialmente, nos a entrega cada uno un disco, y den nomber di Gobierno Insular di Aruba mi a gradici nan pa nan cooperacion cu realizacion di e himno. Mescos nos a hacié dia cu nos a inaugura e disco na aña 1976, cu oficialmente e Parlamento a aprobá e "Aruba Dushi Tera", como nos himno nos a entrega na Señor Padu Lampe y tambe na defunto Señor Rufo Wever tambe, como muestra di aprecio pa nan composicion di cancion di "Aruba Dushi Tera", cual a bira nos himno, nos a duna nan un muestra di reconocimiento. Mescos nos lo bay hacié tambe cu Señor Abreu pa su cooperacion.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu mi por, manera cu e Diputado Oduber a priminti, cu den e proximo reunion di Bestuurscollege e lo worde vastgelegd, mi ta kere bao di e caso ey mi por trek e in, e ora nos ta trek e in. Pero sí, si e no tuma lugar pronto lo nos bolbe cuné den cualkier reunion. Y pa un otro cos cu a ser lanza en cuanto verwachting mi por bisa cu mi no ta kere cu verwachting a ser duná na ningun persona, como cu e a sali espontaneo di nos banda.
Danki.

DE VOORZITTER: Number 5 ta worde ingetrokken.
Nos tin un proposicion na Raad, ta proposicion number 6.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi kier a haya sa, mi kier a haya un aclaracion di e woordvoerder di e grupo di 3, con nan a yega na e fl. 4.200? Ta ki calculacion nan a haci? Con nan a yega na e suma ey?
Y tambe mi kier a haya sa di e grupo aki, e indienernan, si nan ta kere cu e voorwaarde di "2 x 's jaarspresentatie" lo ta suficiente pa duna henter e poblacion escolar un chance pa wak e opvoeringnan aki? Como cu nan ta bisa cu: "met dien verstande dat zoveel mogelijk zal worden getracht deze opvoeringen ook voor de schooljeugd te verzorgen". Mi no ta kere cu 2 lo ta suficiente. Mi kier un aclaracion ariba esaki, di e fl. 4.000 y tambe di e dos uitvoeringen.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Mi kier a haya un splikacion, Señor Presidente, pasobra asina leuw cu mi sa "Vivons en Chantant" ta un koor, un grupo cu ta canta, y aki ta papia di "folkloristische presentatie". Mi kier a haya un descripcion mas of menos kiko esey lo encerra? Si ta folkloristische liederen of si tin algo mas? Dus kiko un presentacion asina lo mester encerra?

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi ta encera mi mes na e preguntanan cu a worde hací di aki banda, y muy en particular e pregunta cu a worde hací encuanto e presentacion. Mi kier a puntra e indienernan pakiko ta pone e voorwaarden: "dat zij 2 x 's jaars een folkloristische presentatie dient te verzorgen in de Cas di Cultura"? Y mi ta kere cu si en caso nos tin intencion di duna un subsidio, anto e subsidio ey no mester ta mará, como cu e ta un subsidio, bo por bisa, masha abao, bo no por bay maré cu un contraprestatie pa "Vivon en Chantant" só. Kier meen, esaki lo mester ta regla pa tur hende. Asina ta cu mi kier a puntra kiko ta e motibo cu mester pone un tegenprestatie di "Vivons en Chantant", pa nan haya fl. 4.200 pa aña?

MEJUFFROUW G. BARENO: Señor Presidente, pendiente di e contestanan cu e indienernan duna ariba e preguntanan cu a worde hací, nos lo wak kiko nos lo dicidí ariba e mocion aki.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, encuanto di e pregunta di e suma di Fl. 4.200, mi mester bisa cu e grupo aki ta un grupo bastante grandi, y normalmente pa nan por percura pa duna presentacion di cualkier evenemento que sea, como koor. P'esey ta straña mi cu e pregunta awor ey, di "folkloristische presentatie". E persona por sá cu un koor por trece musica folklorico y esey ta e intencion tambe den e caso aki. Pasobra e koor aki no ta dediké solamente na musicanan local crioyo, pero tambe na tur otro clase. Pa tal motibo, como cu net aki den nos ta papia semper pa promove nos propio cultura, p'esey di e banda aki a pone e parti folklorico duna dos presentacion.
Y akinan e cuestion pakiko ta dos vez? Pasobra mi ta kere cu si pone mas vez of si kité completo e no ta duna e empuhe pa stimula nos propio cultura, of manera ta ser bisa hopi vez, e identidad. Mi ta kere cu gustosamente di nan banda, si nan por a haya e subsidio aki, pa e tantisimo gastonan cu nan tini, especialmente mirando e grandura di e grupo, pa cu trahe, etc, mi ta kere cu e suma ariba su mes ta sumamente hustifica. Y ademas di esey mi ta kere cu, di nan banda, nan lo ta willing pa duna e presentacionnan ey, cual ta na bienestar di nos propio isla. E no ta un condion sino cua non, pero solamente mas bien como un sugerencia pa por stimula den tal direccion.
Y tambe mas abao por a weita, caminda cu hasta mi a purba trata na wak si ta posibel pa por yega pa duna tambe presentacion na schooljeugd. Y esey naturalmente, mirando e gastonan enorme cu e placa aki, manera cu ta un suma relativamente abao, p'esey tambe mi a pidi pa ora di e gastonan ey, como ki ora cu nan presenta, nan tin cu paga sala, etc, pa tal motibo pa Gobierno yuda den tal gasto pa jeugdopvoeringen.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, awe rainta mi a haci algun pregunta, pero mi no a haya contesta ariba nan. Mi a puntra e indienernan con nan a yega na e suma di fl. 4.200? Tambe mi a puntra si e dos uitvoeringnan aki ta suficiente pa duna henter e poblacion escolar un chens pa mira of scucha? Pasobra ta algun klas so por please, e otro ta keda sin wak. Especialmente e fl. 4.200, por ta mas of menos, nos kier un calculacion pa nos basa nos voto.

DE HEER E.J. VOS: Mi no a haya un bista cla, pakiko e voorwaarde a worde poní, cu nan mester a haci e uitvoering aki 2 x per jaar, e no ta concreto pa mi ainda. P'esey mi kier a haya un tiki mas aclaracion ariba dje, aunque cu nos ta di acuerdo cu pa "Vivons en Chantant", manera colega Señor Ciro Pieters a trecé den su eerste ronde di begroting, pa haya un subsidie, mescos tambe Simadanza, etc. Pero nos kier sa pakiko ta pone e tegenprestatie aki, como si fuera cu ta poné afhankelijk di un voorwaarde, pa nan haya e subsidie, locual ta trece cu otro stichting.

MEJUFFROUW G. BARENO: Señor Presidente, mi tin un pregunta tambe ainda na e indienernan. Mi tabata kier a sabi cu si e "Vivons en Chantant" ta cay bao di C.C.A., un of otro manera?
Y tambe pa mi por bin den remarka pa un subsidio, mi tin cu cumpli cu diferente subsidieregeling. Dependiendo di contesta di grupo C, nos lo dicidí atrobe kiko nos ta haci cu e proposicion aki.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, encuanto e pregunta di un colega di e grupo di 6, mi kier a bisa cu e fl. 4.200 ta sali 350 pa luna. Y e coro aki ta consisti di mas of menos 38 persona. Y si nos bay conta cuanto esaki tá, e ta sali menos cu fl. 10,--. Y si nos bay conta trahe, gasto, etc, envolví, esaki lo ta mucho mas halto cu e suma aki. Ta solamente como cu awor aki, manera cu ta ser menciona, cu si nan ta cay bao di C.C.A., si of no, tan leuw cu e informacionnan ta bay e placa aki no, ta alcanza, y di dos hasta mester ser informa mas aleuw, cu si en berdad e placa aki ta yega tambe cerca e grupo "Vivons en Chantant"? Pa tal motibo mi ta kere cu ta mihor pa facilita nan di e forma aki cu e subsidio. Y hasta si por si acaso tin un poco contratiempo cu e palabra cu mi a pone "onder voorwaarden dat zij 2 x 's jaars", hasta esey nos por cambié poné: "onder door het Bestuurscollege in overleg met genoemd koor te stellen voorwaarden 1 of meer presentaties, etc.".
Mi ta kere cu esey ningun hende lo por tin nada contra.
Danki, Señor Presidente.

DE HEER N.O ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, durante di e primera vuelta di e tratamento di e presupuesto, ariba un pregunta cu a worde hací na Bestuurscollege ta willing pa duna e coro aki subsidio. Pero esaki, e mocion aki, por tin cierto consecuencianan cuné, pa motibo tin un suma menciona y bo mester wak esaki den su totalidad. Normalmente Gobierno ta duna subsidio ora cu worde pidí. Un hende cu tin mester di subsidio ta pidi. Pero mi por bay asina leuw cu mi tambe tin e informacionnan aki cu e placa cu e coro ta haya via C.C.A. ta un suma masha abao. Mi sa mas of menos cuanto e ta, solamente no exacto, p'esey mi no por mencioné. Asina ta, mi sugerencia ta, ya cu mi a contesta y tin un understanding cu Bestuurscollege ta willing pa duna nan subsidio, pa motibo cu nos mester wak esaki den su totalidad. Tin pidí pa Simadanza, bo ta haya Trupialen tambe, cual ta haya awor aki subsidie via e stichting Jeugd De La Salle, si mi no ta equibocá, bao di cual Rapid ta cay, Trupialen, y segun mi un otro organizacion mas. Asina ta, cu mi sugerencia ta, cu laga, tanto e condicion, como e suma cay. Solamente cu Bestuurscollege ta mara su mes na duna subsidio na e coro, pa motibo cu e suma no ta claro pa mi pakiko fl. 4.200? Nos ta dunando un subsidio na diferente fundacion y organizacion, y

con bo ta determina e suma? Y e condicion lo ta condicionnan normal cu tur fundacion ta haya subsidio di Gobierno. P'esey mi sugerencia ta, laga e suma cay, laga e Instituto di Cultura di nos, den un conbersacion cu e coro yega cuanto ta e suma cu nan ta pidi y wak cuanto Bestuurscollege lo por duna nan. Y di dos laga e condicion cay, laga Bestuurscollege pone condicion pa uno y concicion pa tur. Por ta si nos pone condicion pa "Vivons en Chantant" so, anto e otro organizacionnan tin otro condicion, esaki lo ta un discriminacion contra nan, p'esey lagué den su totalidad y nos lo determina un suma.

DE HEER C. PIETERS: Esaki ta valido tambe loke e Señor Diputado ta bisa pa Simadanza?

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a contesta cu nos ta willing pa coopera pa cu Simadanza y cu Trupialen. Pero mi a bisa cu nan mester haci un peticion y demostrá con nan kier subsidie y bao di ki forma, pa motibo cu bo no por duna subsidie, pa motibo cu no tin peticion y con bo ta yega na e suma? Mi no por bisa duna 10 mil, duna 15 mil, pasobra por ta nan mester mas. Asina ta laga nan mes pidi. Y mi a declara, den nomber di Bestuurscollege, cu nos ta willing pa coopera.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi kier a sa di e diputado concerni si esaki ta un bereidwilligheidsverklaring di parti di Gobierno cu ta garantizá Simadanza, si en caso nan pidi un subsidie, nan lo hayé. Ma esey pa nos ta suficiente. Ta señores indienernan mester bay weita cu si nan ta bay di acuerdo pa trek in e mocion.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, mi ta kere e ora nos por laga e parti final cay y nos por djies laga e voorstel, lesa e ora ey:"Goed te keuren dat aan het koor "Vivons en Chantant" jaarlijkse subsidie wordt toegekend door het Bestuurscollege vast te stellen na overleg tussen Instituto di Cultura met genoemd koor, onder de gebruikelijke voorwaarden".

DE VOORZITTER: Aceptá sin hoofdelijke stemming.
Mi ta hopi agradecido na e miembronan di Raad cu nan a bay di acuerdo pa nos a trata e mocionnan den pakete. E a causa poco consternacion na cuminzamento, pero trabao di mas of mencs 45 ora nos a logra hacié, sacando afor lesamento di e mocionnan den exactamente 12 ora.
Awor mi ta propone pa nos bay over na tratamento di e presupuesto pagina pa pagina. Cuminza cu e Aanhef. Pagina 2, pagina 3.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Pagina 3, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Tres hende tin pa pagina 3. Laga nos weita uno, uno.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Post 12. 16. Mi kier a informa si e post aki ta e suma di begroting 1978 ta robez of ta e toelichting ta robez? Y si ta e toelichting ta robez, caminda den e begroting nos ta mira fl. 40.800.-- y den e toelichting e ta yega na un suma di fl. 28.470.--. Si ta e toelichting ta robez mi kier haya e breakdown di e fl. 40.800.-?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Trinidad, ariba e toelichting nos tin un error ariba esaki, e no a worde toegepast.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Mi no a comprende e diputado?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Ariba e cifra di e toelichting di 28.000.- no ta corecto, e no a worde toegepast.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Mi sa, pero mi kier haya un breakdown di e toelichting aki ariba e suma di fl. 40.800.—. E ta un aumento grandi.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Trinidad, si mi ta comprende bo bon, bo tabata kier un breakdown detayadamente aki riba of pakiko e a subi?

DE HEER G.P. TRINIDAD: E suma di fl. 40.800.—, mi kier sa e composicion, e samenstelling di e suma ey. Mescos cu e fl. 28.000.- tin un cierto samenstelling. Con ta haci yega na e fl. 48.000.? Of ta gewoon un lumpsum Bestuurscollege a uza?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Nos sa e razon pakiko e suma di 40.000 a aumentá y esey ta basá ariba e cifra cu a worde calcula cu ta di e jaarrekening 1976. Pero e detayanan cu ta worde pidi especificamente nos ta bay buské, mientras tanto nos ta sigui cu e otro preguntanan.

DE HEER J.R. FRANK: Reis- en verblijfkosten, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Ki post e ta?

DE HEER J.R. FRANK: Post 12 - 11; Reis- en verblijfkosten. E voorlopige rekening tabata casi fl. 68.000.—. Pa begroting 1978 nos ta mira 30.000.-. Mi kier a puntra cu si Bestuurscollege tin intencion di bay biaha menos?
Tambe post 12-21 nos ta ripara cu e begroting, esaki ta representatiekosten, e begroting 1977 tabata fl. 50.000.- pa representatiekosten. Bestuurscollege a pone e aña aki Fl. 100.000.-.
Pakiko?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Ariba e reis- en verblijfkosten, Señor Frank, nos a uza e calculacion di e voorlopige rekening 1975 pa trata di tene e cifra ey mas abao cu ta posibel.
Ademas ariba esun post 12-21, eynan sí e a worde calcula a base di aumento cu a surgi durante 1975, 1976, e a worde calcula ariba un suma mas razonabel, mas realistico, di 100 mil, compará cu e 175 mil ariba 1976.

DE HEER TH. FIGAROA: Ariba e mesun post ey 12-21 no, e representatiekosten. Na aña 1976 nan a gasta 174 mil. Y mi no ta kere cu ningun hende a rebaha nan man tocante di e representatiekosten ey. Pakiko ta 100 mil so nan a pone? Y di e fl. 100.000 aki mi kier sabi cuanto tin usa caba te awor aki?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: No, no, esakinan ta pregunta cu a worde contesta durante di tratamento di pagina 2.

DE HEER TH. FIGAROA: Wel, tin begroting bewaking awor, mi no sa loke tabata tin te ayera?

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, tabata tin un pregunta cu mi a haci durante di Huishoudelijke Vergadering, encuanto 12-11, Reis- en verblijfkosten, como cu tempo mi tabata diputado mi a haci e pregunta ey antes y un contesta a worde duná eroneo. Awor a worde duna contesta cu mi a haci 10 buitenlandse reizen, pero mi ta kere cu Bestuurscollege kier meen 1 buitenlandse reis. Si Bestuurscollege kier duna mi un contesta concreto ariba dje, pasobra cu mi ta corda ta 1 buitenlandse reis mi a haci.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, esaki no ta pregunta cu por worde contesta ariba un pagina vergadering.

DE HEER E.J. VOS: Pasobra Bestuurscollege tabata in gebreke cu e contesta.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Esey por ta e caso, pero Señor Vos tabata tin e oportunidad pa hacié ....

DE HEER E.J. VOS: Si mi por a hayé alsnog despues di begrotingsbehandeling, schriftelijk.

DE VOORZITTER: Blz. 4, blz. 5. Señor Figaroa, ki bladzijde?

DE HEER TH. FIGAROA: 4. 0102-3840. Nos no tin un toelichting pa e 18 mil ey.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Figaroa, esaki ta un post cu ta keda ripitî continuamente den tur e presupuestonan cu ta relaciona cu e 10% di e gastonan total cu ta bin den un reglamento.

DE VOORZITTER: 5, 6.

DE HEER TH. FIGAROA: 5, post 0101-1115. Mi a weita cu e a bira 50 mil.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Figaroa, djies ripiti e number atrobe, pasobra e no ta bon.

DE HEER TH. FIGAROA: Esey ta 0102-1115. Y lo mi kier sabi cuanto mas of menos tin gastá ariba e post aki te awor aki? Pasobra segun mi cu e post aki a worde overschreden caba e aña aki.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Figaroa, esakinan ta preguntanan cu a worde hacî durante di tratamento di e presupuesto den e Huishoudelijke Vergadering y por a repasa bek e preguntanan ey den e contestacionnan ey.

DE HEER TH. FIGAROA: Anto nos a haya contesta caba ariba esaki?

DE VOORZITTER: Pagina 6, 7.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Pagina 7, Señor Presidente, post 1225. Mi ta mira un aumento di fl. 20.000.-- pa rechtskundig en ander advies. Si mi considera cu Gobierno tin diferente hurista den servicio, mi kier a informa kiko ta caracter di e consehonan aki?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Esaki ta pregunta tambe, cu ta bin voor ariba e contestacionnan cu a worde hacî durante di wenselijkheidsbegroting, Señor Oduber a contesta esey.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Post 12-60, mi kier a haya algun ehempel di e "kosten van door derden geleverde prestaties"? Un indicacion ta ki sorto di gastonan eseynan ta? Post 12-60, fl. 18.000.--

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Trinidad, esaki mi por duna un ehempel di dje, cu ta gastonan mi por bisa, cu ta worde considera como gastonan variante, e.o., p.e. ora cu nos ta cubri cierto gastonan, manera ta busca un set di secretaressen pa type cierto trabaonan pa nos, anto esey por worde sacá for di un post asina. Ta p'esey nos ta poné pa siguranza. Notulennan, p.e.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, e diputado concerni ta kere cu e post ta mucho abao anto?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Esaki sí mi ta hayé relativamente abao.

DE HEER E.J. VOS: Considerando tur e trabaonan cu tin atrasá di notulen.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Corecto, esey sí, Señor Vos tin razon y nos lo tene cuenta cu esey pa despues di 1979 nos ta aumenté.

DE HEER E.J. VOS: No mucho si.

DE VOORZITTER: 8, 9.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Pagina 9, post 74-20, Financiën. Mi kier a haya un toelichting di e fl. 20.000.- pa machines in verband met automatisering.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Trinidad, mi no tin e post correcto anto?

DE HEER C.P. TRINIDAD: 74.20 blz. 9.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Si, si pero 74.20 kantooormachine en meubilair?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Bao di e toelichting Financiën. Den e toelichting bao di Financiën mi kier a haya un splikacion pa fl. 20.000.- pa "machines in verband met automatisering"?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Trinidad esaki ta e impresion cu nos tini cu door di trata di mehora nos administracion, Financiën tin cu bay over na cumpra cierto equiponan pa mehora e administracion..

DE HEER G.P. TRINIDAD: Machine, computer, I.B.M.?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Pa e computer-administratie bo tin mester di cierto mehoracion. Y pa tal razon nos a aumenta e suma ey.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, anto e ta sali 1.800 y aki den e ta 1.200.

DE VOORZITTER: 10,11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27.

DE HEER G.P. TRINIDAD: 27.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Trinidad, ripiti e number pa mi?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Pagina 27, post 71-10. E toelichting ta bisa: "De raming betreft kleine grondaankopen en aankoop van gronden ten behoeve van de aanleg van wegen". Mi kier sa, mirando e altura di e post aki, ta cual terenonan Bestuurscollege tin na bista? Mirando cu ta fl. 100.000.-, mientras anteriormente no tabata tin?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Trinidad, esaki ta un post cu ta worde calcula, un estimation e ta, pa si acaso durante di e periodo di e aña ey nos haya nos obligá na cumpra cierto terenonan, especialmente en bista di e ponemento di e trottoir. Pero pa esey nos no tin ningun tereno especificamente na bista. Nos a ponele pa un provision.

DE VOORZITTER: 28, 29, 30, 31.

DE HEER J.R. FRANK: Pagina 31, post 11-12 en 11-20. Post 11-12; nos sa cu na Brandweer basta hopi hende a worde tumá den servicio ultimamente. Awor con ta hustificá e post di overwerk fl. 10.500.-?
Y post 11-20, nos ta ripara cu tabata tin ariba begroting di 1977, fl. 54.000.-- na kindertoelage, y e aña aki mas of menos mitar, esta fl. 29.000.-, a bin na kindertoelage. Di con e diferencia grandi aki?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Frank, ariba esaki mi por duna e siguiente splikacion, cu durante e periodo cu esaki a worde calcula, y e presupuesto ta worde prepará for di e mitar di e aña pasá caba, y door di esey nan a haci cierto calculacionnan, haciendo e calculo cu probablemente e hendenan cu lo worde tumá lo ta hendenan cu nan ta calcula cu lo tin cierto cantidad di yuinan, y a base di esey nan a raam e. Pero esey mester a worde revisa atrobe, pa motibo cu e hendenan no a resulta di tin yui. Ta p'esey e rebaho di e suma ey.

DE HEER J.R. FRANK: E raming tabata fout aña pasá anto?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Ablief?

DE HEER J.R. FRANK: E raming tabata fout anto aña pasá?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Corecto, anto nan a revisé. Ta p'esey e suma a baha asina awor pa e kindertoelage.

DE HEER J.R. FRANK: Esun di overwerk?

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Overwerk ta asina aki, Señor Presidente, comoquiera cu a bin mucho mas persona den servicio, e overwerk no ta tumando lugar manera antes mas tempo, cu tabata tin no mucho personal cu nan mester keda traha overtime. Awor cu nos tin hopi hende mas den servicio, no mester di tanto overtime mas.

DE HEER J.R. FRANK: Pero tóch tin overtime.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, p.e. e dia di candela na San Nicolaas, e lugar di e chinees, e tienda na Village, National Supermarket, e hendenan a traha 24 hora non-stop aya riba Señor Presidente.

DE VOORZITTER: 32, 33, 34, 35, 36, 37.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Pagina 37, post 12-15. Mi ta mira cu tin fl. 2.000.- pa bureaubehoeften, cu no tabata aparece anteriormente ariba begroting. Mi kier a sa na unda e gastonan aki tabata ser cargá anteriormente?

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta asina aki cu e post aki, e fl. 2.000.-, comoquiera cu nos a tuma over e Centrale Post di e Cuerpo Policial y nos a poné na Brandweer, a bini e parti aki nobo, esta e uitgaven aki extra.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Antes e tabata cay bao di Land?

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Antes e tabata na Politiewacht.

DE VOORZITTER: 38, 39 40?

DE HEER G.P. TRINIDAD: 39.

DE VOORZITTER: 39

DE HEER G.P. TRINIDAD: Post 12-25

DE VOORZITTER: 12-25. Verzekering.

DE HEER G.P. TRINIDAD: "De raming betreft verzekering van verkeersbrigadiertjes en dynamietopslagplaats te Sero Cuc". Mi kier sa e verzekering di verkeersbrigadiertjes, kiko esey ta encerra?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Esaki ta pa e hobencitonan cu ta para yuda controla trafico na school.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Pero mi kier sa cu si algo pasa nan, ta kiko ta worde sigurá? Si nan ta tur gasto? In hoeverre nan ta verzekerd?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: E asunto ta cu si en caso un accidente pasa, esey ta un accident-insurance e ta. Dus specificamente cuanto e ta cover na e momento aki, nos no tin tur e detayenan ey.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Pagina 39, 12-99; fl. 500.00, onderhoudskosten uurwerk Willem III Toren. Si e gastonan aki, si nan sa worde apliká? Tin un post ariba begroting, pero e ta worde gastá?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Trinidad, sí ta asina cu nos ta poné tur aña e post aki ariba begroting. Si Señor Trinidad a ripara bon, cu sí e ta worde uza, pero cu cifranan relativamente chikito na 1975, fl. 45.00 y e aumenta, p.e., na 1976 cu fl. 686.-, asina ta e tin e flexibilidad di variacion eynan. Pero e ta worde utilizá.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Pero keto bay e no ta cana.
Dal bay.

DE VOORZITTER: 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46.

DE HEER G.P. TRINIDAD: 45, Post 74-30. Bestuurscollege por a duna nos un indicacion di ki sorto di instrumentario ta worde cargá ariba e post aki?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Esey ta post 04.01.74.30? Señor Trinidad, esaki eigenlijk ta un post cu ta worde poní pa cubri y eventualidad pa e instrumentnan cu mester worde reemplaza, instrumentnan cu daña of kibra, anto e suma di placa aki ta yuda pa cubri e cambio.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Dus eigenlijk e ta un vervanging.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Vervanging e ta mas bien.

DE VOORZITTER: 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52.

DE HEER C. PIETERS: 51.

DE VOORZITTER: 51.

DE HEER C. PIETERS: Mi ta compronde cu e post 33-20 esey ta un eenmalige uitkering cu a pone subi asina?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Cual post Señor Pieters?

DE HEER C. PIETERS: 33-20, Ta a base di un eenmalige uitkering e la subi asina?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: No, Señor Pieters, esaki ta door di un areglo cu nos a yaga di acuerdo cu e stichting akinan, cu a aumenta e subsidio na e suma aki, y e lo continua bini na un razon halto asina.

DE VOORZITTER: 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58.

DE HEER TH. FIGAROA: Pagina 58, post 16-52; con bini e a rebaha di 200 mil te cu 36 mil?

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Pasobra a bin prohibicion di e paisnan cu tabata exporta carni, esta bestia bibo, animal bibo, en todo caso, cu nan a stop e exportacion. E aña aki nan a cuminza laga algun bestia bin. Nos a haya algun cargamento, pero nan a bolbe stop atrobe. Asina ta e matamento di e animalnan aki a baha masha hopi mes.

DE HEER TH. FIGAROA: Anto con bini e post 16-50 y 16-55, cu ta en relacion cu e post ey, a keda mescos?

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Pasobra awor aki nos ta transportando cantidad grandi di porco cu antes no tabata tin, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Pagina 76, 07.02.16.55, gebruik sleephelling fl. 5.000. Cual ta e ultimo aña cu nan a uza sleephelling?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: E pregunta ta Señor Henriquez, ki tempo nan a uza kiko?

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: E sleephelling, tin un motie aden pa dreché, no tin sleephelling. Tur aña bay ta fl. 5.000.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: E ta asina cu a worde calcula cu e lo por a bin cla pa worde usá aña pasá, pero pa motibo di e tardanza di e lier y e wagen cu mester a traha, cu no tabata tin empresa pa trahé, e a bin cla te na principio di e aña akinan. Ta worde calcula cu pa e aña aki sí e lo worde uza y e opbrengst lo baha.

DE VOORZITTER: 77, 78, 79, 80, 81, 82.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: 81, Señor Voorzitter.

DE VOORZITTER: 81.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: 07.03.12.25, Benodigdheden 48.000.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Kiko ta e pregunta, Señor Henriquez.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Nos por haya un breakdown?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Breakdown ta den e toelichting, e mesun post, pagina 60.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Bon mes, Señor de Voorzitter. Pero pa nos por saca afor kiko e loodsboten ta, cual tin mas onderhoud pa ora di afschrijving, e no por ta cu tin 5 o 6 loodsboten por duna nan un number, cu bo ta haya un overzicht? Ta un suggestie cu mi tin.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: E sugerencia, segun cu mi a comprende, cu Señor Henriquez lo kier un splikacion mas detayá ariba e loodsbotennan.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Ja, e ora nos ta weita cual loodsboten ta bay mas liher afor.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Nos ta tuma e sugerencia den consideracion, mira pa esey por worde hací pa e presupuesto 1979.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Danki.

DE VOORZITTER: 82, 83, 84

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: 83, Señor Voorzitter. 07.03.74.10, Rol- en vaarmateriaal, 300 mil. Segun cu mi ta comprende ta aankoop di dos loodsboten. For di unda nan ta worde aangekocht? Si tin bestelling of kiko mas tin ariba dje?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Con e pregunta ta, Señor Henriquez?

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Aankoop twee loodsboten, kiko tin ariba djé caba? Tin bestelling, tin order, y for di cual lugar e a worde cumprá?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Laga Señor Laclé duna bo un disertacion ariba esaki.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tabatatin openbare aanbesteding ariba esakinan y nos a cumpra dos loodsboten cu tabata esunnan mas barata, pero cu tin dos General Motor motornan, cu nos tin confianza den e motornan y no e Kromhout cu a worde cumprá anteriormente.

DE VOORZITTER: 84

DE HEER J.R. FRANK: Pagina 84, post 16.50 y 38.40. Mi kier a haya sa di con no tin e voorlopige rekeningscijfernan di 1975 cu 1976? Y tambe mi kier a puntra cu si Gobierno Central ta paga na tempo?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Frank, e postnan aki ta posten cu a bini over for di 07. 02, 16. 50 y pa tal razon e no ta bin aki riba, si bo bay bek ariba e postnan ey, bo ta haya e cifranan. Bo tin cu bay bek ariba post aki ta post cu a bin over for di e post 07.02. 16.50. Ta un overschrijving e ta di un post pa un otro post.

DE HEER J.R. FRANK: Y e segunda pregunta? Si Gobierno Central ta paga e sumanan aki na tempo?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: No, Señor Rudy Frank nan no ta pagué na tempo. Nan tin hopi tempo cu nan no ta cumpli cu esaki.

DE VOORZITTER: 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: 91, Señor Presidente, si nos coy Memorie van Antwoord number 94

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Ki post Señor Henriquez tin?

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Post 12.25, 07.07.12.25. Nos cohe e Memorie van Antwoord, number 94, nos ta weita cu e dekkingskosten total ta fl. 630.295.80. Si nos conta for di aña 1975 incluyendo 1978 loke cu tin begroot, ta sali fl. 519.705.—. Kier meen falta ainda fl. 110.539.48 pa paga loke cu tin hací caba.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Reggie, e pregunta ta mas bien hací ariba e aspecto di slijtage ariba Arikok. E slijtage ta asina grandi cu esey ta haci e diferencia ariba e cifranan.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Mi ta compronde cu e slijtage ta grandi. Mi ta di acuerdo cu e onderhoud ta hopi. Pero si tin fl. 110.539. gastá, cu no tin begroot, mester pidi Raad un suppletoir begroting pa paga e placa ey. Of mester pidi e Raad voorschot.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Henriquez, esaki bo tin cierto razon den djé y cu slotwijziging nos lo regla e cifranan aki.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Kier meen nos por spera durante di e aña aki ainda pa nos haya esaki rectifica.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Durante di e aña aki, mi no por priminti bo, pero sí cu slotwijziging esaki lo worde rectificá.

DE VOORZITTER: 92, 93, 94.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: 93 Señor de Voorzitter, 07.07.74.10. Dos miyon pa Arikok pa reemplazé. Tin un bestek ariba dje caba? Tin aanbesteding? Con leuw e ta?

DE VOORZITTER: 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103.

DE HEER J.R. FRANK: 102, post 16-11, "Ontvangsten terzake munt telefoon p.m. posten". Mi kier a puntra si na e Afdeling Landbouw un munttelefoontoestel a worde poní?

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: E ta asina aki, cu nos a pidi mas liña na e departamento aki, pa munttelefoon nos mester haya un liña nobo, comoquiera cu e ta bin ariba otro number, y nos no a hayé. Y esey lo mi kier a bisa e Diputado di Telefoondienst, cu Landbouw ta haya asina hopi yamada cu e telefoon ta ocupa henter dia y cu nos por a haya un munttelefoon of nan habri un liña.

DE HEER J.R. FRANK: 104, post 08.04, ta pará pa "bijdrage aan de gewone dienst wegens afschrijving nutriculture farm fl. 45.000.-.". Mi kier a puntra cuanto aña mas falta pa e farm aki worde completamente afgeschreven?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Den Toelichting Señor Frank ta hayé, pero na 1978 e ta suppose di terminá.

DE HEER J.R. FRANK: E aña aki?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Corecto, wak den e toelichting.

DE VOORZITTER: 105, 106, 107, 108

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: 108, Señor de Voorzitter. Post 08,04,16.30. Mi ta cu den Memorie ta bisa: "Huuropbrengst simbolisch van fl. 1.-- per jaar". Aki nan a boek e fl. 100.- per jaar.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Esaki, Señor Henriquez, manera cu bo por a ripara, durante henter e presupuesto tur cifra bao di e cifra 100 ta worde gerond na 100.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Afgerond naar boven.

DE VOORZITTER: 109, 110, 111, 112, 113, 114.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: 114, Señor de Voorzitter. 08.08.16.10; opbrengst ijs p.m. Tin un ice-maker machine na compra?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Opbrengst ijs.

DE HEER D.I. LEO, GEDEPUTEERDE: Esaki, Señor Presidente, cu awor cu nos ta andando cu nos proyecto di pesca, awor nos ta kere cu esaki lo no bay door mas, comoquiera cu lo bin sistema di e walking-freezer, cu nos lo bay usa e sistema pa nos tini nos mes lugar di ijs. Pasobra promé nos a haya nos den problema keto bay cuenta di pisca, pasobra pisca gefreeze nan no ta gusta. Nan ta tené un paar di ora fresco of un dia den ijs. Pero ta bay cambia e sistema cu lo bin walking-freezer y cu e placa ta votá pa fl. 100.000.-

DE VOORZITTER: 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: 08.12.81-60; 2 miyon florin, den nan "maatschappij te vervordering industrie". Tin un maatschappij specifiek of tin pensá ki sorto di maatschappij?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Henriquez, no tin ningun industria specifico na mente. Esaki ta un aspecto cu a worde menciona den e toelichting tambe di e presupuesto. Pa kleine industriën e ta en realidad.

DE VOORZITTER: 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151.

DE HEER TH. FIGAROA: 151, Señor Presidente, post 09.06.12.70; lo mi kier a haya un breakdown, cuanto placa cada un di e instancianan ta haya?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: No, Señor Figaroa, esaki no ta pregunta pa bladzijdegewijze. Bo tabata tin tur oportunidad pa hacié durante di tratamento di presupuesto den wenselijkheidsbegroting y tambe durante di e tratamento di presupuesto general.
Señor Pieters tin pregunta?

DE HEER C. PIETERS: E 86 tussen haakjes ey?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Ki post e ta atrobe?

DE HEER C. PIETERS: 12.70 mes e ta.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: No, esaki ta un code especifico na financiën cu ta worde usa a peticion di I.M.F.

DE VOORZITTER: 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173.

DE HEER J.R. FRANK: Segun mi calculacion, Señor Presidente, na post 12.25, Bestuurscollege a conta fl. 5.-- di mas.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Na unda?

DE HEER J.R. FRANK: Bladzijde 173, post 12.25, Bestuurscollege a duna den e toelichting cierto bedrag, pero ora cu e pone den begroting e ta pará mas.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTTEERDE: E ta worde afgerond, Señor Frank.

DE VOORZITTER: 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183.

DE HEER J.R. FRANK: 183, Señor Presidente, post 12.25: aanschaffing van boeken, leermiddelen en schoolbehoeften, E ta pará akinan fl. 54.300.-. Segun mi calculacion, segun e toelichting, e mester ta fl. 56.000.-

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Cual post e ta Rudy?

DE HEER J.R. FRANK: E ta post 12.25, bladzijde 183.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Frank, e suma cu a worde calcula y a worde poní ariba presupuesto 1978 tá corecto. E diferencia ta bini ora cu ta haci e berekening di e fl. 2.50 pa mucha muher plus e fl. 2.-- pa mucha homber.

DE HEER J.R. FRANK: Pero segun mi calculacion e mester ta 56.000.-, nan a conta 1.700 di mas. Si bo usa e toelichting como un guia.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Ariba esaki, Señor Frank, nos lo revisa e cifranan ariba e toelichting. Si mester haci cambio, nos lo hací e cambionan ariba e presupuesto.

DE VOORZITTER: 184, 185, 186, 187.

DE HEER J.R. FRANK: 187, post 44.82, "dat vergoeding voor de aanschaffing en onderhoud van boeken, leermiddelen en schoolbehoeften", ta pará per post fl. 135.200.--. Segun e calculacion di e toelichting e mester tá fl. 156.600.-. Kier meen ta fl. 20.000 menos nan a pone aki riba.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Esaki tambe, Señor Frank, nos tin cu revisé. Nos tin e impresion cu bo calculacion no ta cuadra cu locual cu mester tin den nos cifranan akinan, pero nos ta repase mas aworo.

DE VOORZITTER: 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195.

DE HEER J.R. FRANK: Post 12.18; "huuronderhoud meubilair, kantoormachines en aparatuur", ta pará fl. 600.00, pero segun e calculacion e mester ta fl. 700.00.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Frank, aki bo tin razon, e cifra mester worde revisá.

DE HEER J.R. FRANK: Den e otro caso tambe mi tine corecto.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Esey mi no ta sigur.

DE VOORZITTER: 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213.

DE HEER J.R. FRANK: Blz. 213, post 12.25 y post 12.27. Segun e toelichting e mester ta fl. 1.950.- Aki riba e tin fl. 19.500.-.
Y e post 12.27, segun e toelichting, e mester ta fl. 3.750.- y ariba e begroting e ta pará fl. 37.500.—. Awor mi kier sa si e toelichting ta fout? Of si ta e post ta fout?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Rudy Frank, akinan atrobe mi ta mira cu bo tin razon a base di e calculacion ariba e toelichting. Akinan e toelichting tin e cifranan fout.

DE HEER J.R. FRANK: Tur ta fout Señor Presidente.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Segun mi tambe, pa motibo cu si bo tira un bista ariba e rekeningnan cu nos tabata tin, mi ta supone cu ta ariba e toelichting e error aki ta.

DE VOORZITTER: Tikfouten. 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Ja, mi kier a haya un splikacion ariba post 10.01. Post 10.01, caminda cu nos ta vota ariba begroting 1978, pa "10 uit te zenden ambtenaren 1977", 10 studieopdrachten. Un aumento di 200 y pico mil florin, caminda cu nos ta aproba ariba begroting 1978 pa "10 uit te zenden ambtenaren in 1977". Mi no ta compronde e chasco aki? Bij aanvang van begrotingjaar tin 16 hende, ta bin 20 acerca y 10 ta di 1977.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Trinidad, ariba esey ta asina atrobe, cu ta bin relacion di tempo. Tempo cu nos a traha e presupuesto eynan, atrobe tabata na mitar di 1977. Y e tempo ey e suma ey tabata valido y pa tal razon a worde calcula e bedrag eynan.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Mi no ta compronde, pa e tempo ey e suma tabata?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: E factor di tempo a hunga un rol den e caso akinan. Pasobra tempo cu nan a traha e presupuesto pa e afdeling aki, algo den mitar di 1977. Y a base di esey e cifra a worde poní pa esunnan cu mester bay durante di e periodo ey.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Awor, Señor Presidente, mi pregunta ta, tin esunnan di 1977, tin cu a worde duná caba?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Segun informacion cu tin cu a worde duná durante e periodo ey.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Dus, buiten de begroting om. E resto ta e aumento di mas cu 10 pa e aña aki.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Exactamente esey ta e caso.

DE HEER TH. FIGAROA: Ariba e mesun post ey lo mi kier sabi cu si ariba e post aki nan ta carga e $ 725.- extra cu un empleado cu ta studia na Colombia ta haya? Of ta ariba e post di kasvoorschotten.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Ariba e mesun post aki mi ta cargué, Señor Figaroa.

DE HEER TH. FIGAROA: Ariba e kas aki?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Ariba e post akí e ta worde cargá.

DE HEER TH. FIGAROA: Directamente?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Corecto, si señor.

DE HEER TH. FIGAROA: E no ta aki den, e mester bay den kas di voorschotten, ta manera cu bo a splika e dia, cu ainda e asunto no ta cla, nan ta hayé como un voorschot.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Bij wijze van voorschot.

DE HEER TH. FIGAROA: Anto e mester bay den voorschot y no aki den.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Pero e ta worde calcula. Esaki ta un presupuesto e ta, e ta worde calcula aki dennan. Una vez cu e worde verrekend bo tin e credit aki disponibel pa e worde utilizá. A base di esey bo tin di miré.

DE HEER TH. FIGAROA: Oh, e ta verreken caba aki den. O.K. anto aki den e ta bay?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Si.

DE VOORZITTER: 228, 229, 230, 231, 232, 233.

DE HEER G.P. TRINIDAD: 233, Señor Presidente, 10.34, post 33.23. Pakiko Alonso de Ojeda ta p.m.?
DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: No tin persona mas cu ta haci uso di e servicio ey.

DE VOORZITTER: 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, ariba e post 01.01, tin solamente ariba rekening 1976 un suma menciona. Mi kier a puntra unda a keda e otro celebracionnan durante 1977 y 1978?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Frank Croes, akinan ta e caso cu pareuw cu e presupuesto 1979, nos ta bay haya un cifra poní pa cubri e locual e rekening cu bini durante 1977. Como cu nos no tin ningun base, ningun cifra, na e momento eynan, cu por a duna calculacion ariba 1978.

DE HEER F.H. CROES: Y di con no ta poní p.m. anto? E a worde considerá como si fuera cu e no ta worde usá mas, p'esey mi pregunta.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: No, pasobra ya Financiën tabata na haltura caba cu na '79 no lo tin cifra cu ta bay bini pa e presupuesto 1979.
E ora no tabata tin razon pa pone nada ariba 1978, cu bo sa cu no ta bay bin cifra ey riba.

DE VOORZITTER: 248, 249, 250, 251, 252.

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, lo mi kier a haya sa ariba ki base nan a yega na e 7 miyon pa e 37.20 ey?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Ki post?

DE HEER TH. FIGAROA: Post 11.02. 37.20. Pagina 252.

DE VOORZITTER: Pagina 252, pero pagina 251?

DE HEER J.R. FRANK: No, pagina 252. Post opcenten van de inkomstenbelasting, esaki ta 7 miyon, segun mi calculacion e mester ta 7.250.000. Pasobra 25% opcenten bo tin, kier meen cu Bestuurscollege a raam 250.000 menos. E ta un cuarta parti di 29 miyon florin.
Tambe mi kier a haya sa pakiko e casinorechtnan no ta bin bao di e hoofdstuk aki?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Rudy Frank, ariba e cuenta di casino, t'asina cu ariba un begrotingswijziging ta bay bini henter un capitulo, un paragraaf, apart pa cubri e relacion di casino, como cu ta algo nobo cu ta bini awor pa e departamento.

DE HEER J.R. FRANK: Awor e diferencia di e fl. 250.000.- ariba opcenten di inkomstenbelasting? Segun mi calculacion e mester ta 25% di 29 miyon, kier meen no 7 miyon, pe.o 7.250.000.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Rudy Frank, akinan nos ta ripara ariba e calculacion cu enberdad bo tin razon akinan. Mi ta supone cu e departamento a haci un afronding di 7 miyon, pero haciendo e calculacion ta mira cu en berdad e mester ta 7.250.000.

DE HEER J.R. FRANK: Es decir, cu door di mi calculacion e tekort a bira 250.000 menos anto?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Depende di e otro revisionnan cu mester worde hací ainda y e verwijzingnan cu mester bini.

DE HEER J.R. FRANK: E biaha aki kier meen cu no tin ningun deposito mas na e momento aki pa bo sa sigur cu tin un rente di dje?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: No, pasobra nos ta considera cu e placa a worde pasá over pa Gobierno Central y door di esey nos renta ta bao y nos no por a calculé na e momento ey y ta p'esey nos a pone p.m.

DE VOORZITTER: 257,

DE HEER G.P. TRINIDAD: Post 11.14, mi ta kere door di un nalatigheid di, of Onderwijszaken of Schoolbesturen, nunca a aparece algo ariba begroting, pasobra e decision di duna e hopitanten un vergoeding, ta un decision hopi bieuw. Awor mi kier puntra cu si e 10.000.- aki ta encerra e achterstallig tambe?

DE HEER C.B. BEOKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Trinidad, esaki manera bo ripara for di e toelichting, pa cubri e gastonan cu nos ta encontrá cu e stagièrrenan. Di manera cu bo por a ripara, p.e. den e cuso di aña cu a pasa eynan y nos ta speré tambe den e aña akinan cu e cantidad di stagièrrenan na Aruba ta aumentá. Y door di esey a bin e cifra aki ariba e presupuesto a base di e recomendacion di e departameto mes.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Awor tin poní, hospitantengeld. Hopi tempo caba tin un decision cu ta duna un vergoeding na e hospitantnan di A.P.A. No, e leerkrachten cu ta ricibí hospitanten. Ariba cual post nan ta carga esey?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: No, nos no tin eigenlijk un post pé. Tin un asunto tambe pendiente entre e parti cu Gobierno Central mester cubri di e hospitantnan a base di esunnan di A.P.A. Esey ta loke Diputado di Enseñanza a bisa mi.

DE VOORZITTER: 258, 259, 260.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Post 34-20; Slachtoffers orkaan Fifi, Honduras. Hunduras mes a lubida e orkaan Fifi, pakiko no ta kité afor? Ta cos di 10 aña pasá.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Corecto Señor Henriquez, mi ta kere cu esaki ta bira tempo pa nos kité for di e presupuesto.

DE VOORZITTER: 260, 261, 262,263, 264, 265, 266, 267, 268, 269. Reserve- Kasen Verrekendienst: 2- 3- 4- 5- 6- 7- 8- 9- 10- 11- 12- 13- 14- 15- 16- 17- 18- 19- 20- 21- 22- 23- 24- 25- 26-
Totale verzameling d.r saldi. Artikel 2, artikel 3, artikel 4.
Promé cu mi poné na votacion, lo mi kier a gradicí tur miembro di Raad cu por a carga pasenshi cu mi durante di e dos siman di tratamento di : presupuesto den su totalidad.
Algun hende kier hoofdelijke stemming? Ja? Nos ta bay over na votacion pa e presupuesto. Laatste loodjes wegen het zwaarst.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, Mejuffrouw G. Bareño, P. Bislip, F.H. Croes, G.F. Croes, R.V. Henriquez, R.H. Laclé, D.I. Leo, C. Laclé, J.v/d Linder, C.B. Boekhoudt, P.P. Kelly, C. Odor, R.R.H. Richardson.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: Th. Figaroa, J.R. Frank, J. Noguera, C. Pieters, E.J. Vos, G.P. Trinidad.

DE HEER J.R. FRANK: En todo caso 250.000? E ta ¼ miljoen.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Nos a bisa cu esaki ta e caso, cu e mester worde revisá. Y ta depende e otro banda subi y baha, pa bo haci esaki.

DE HEER J.R. FRANK: Awor laga nos bisa cu ta pará akinan cu e inkomstenbelasting, e raming ta 4½ miljoen, anto e loonbelasting ta fl. 24.500.000. Kier meen aki nan bo tin un total 29.000.000. Awor bo ta raam bo opcenten tambe ariba esaki, anto kier meen ¼ di e suma aki ta yega na 7.250.000.

DE VOORZITTER: 253, 254.

DE HEER TH. FIGAROA: 253, ariba esey mi kier puntra, como cu mi no a tendé; con bini loonbelasting su afdracht ta poní p.m.? E ta un suma bastante grandi. A pesar cu mi no ta kere cu loonbelasting ta poní den articulo 88.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Esaki ta post 11.03. 41.01?

DE HEER TH. FIGAROA: Ja, 41.01.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Figaroa, ariba esey e motibo cu a pone e p.m., ta pa e motibo cu na e momento ey no tin un cifra pa haya e base pa calculé. A base di esey e a worde poní p.m.

DE HEER TH. FIGAROA: Pero e ta un suma basta esencial cu lo haci gran cambio den e presupuesto aki.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Lo e por tin su consecuencianan sí.

DE HEER TH. FIGAROA: E presupuesto aki ta completamente irealistico.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: No, no, e presupuesto ta solamente un calculacion e tá. Bo ta planeé 1 aña delantá, tin cierto di e gastonan cu bo no por calcula na e momento cu bo ta traha bo presupuesto.

DE HEER TH. FIGAROA: Mi ta compronde masha bon, pero loke cu mi kier bisa cu un suma substacial asina, cu lo mester worde pagá despues, ta haci e begroting aki ilusorio. P'esey e loke cu mi kier bisa, cu e no ta representá nada.

DE VOORZITTER: 254, 255, 256.

DE HEER J.R. FRANK: 256, post 26.20. "depositorente op kasgelden". Tin un p.m. post aki. Awor mi kier a puntra cu si kas no tin reserve mas na e banconan pa haya depositorente na e momento aki?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Señor Frank ariba esaki nos ta bisa cu ta un ontvangstpost e ta, pero e tin relacion cu e asunto di draagmento over di e placa na Gobierno Central, e depositorente aki no por a sera manera cu nos normalmente sa calcula. Nos no tabata tin razon pa a pone un cifra na e momento cu mester a traha e presupuesto.

DE HEER J.R. FRANK: E aña anterior sí e la worde calculá?

DE HEER C.B. BOEKHOUDT, GEDEPUTEERDE: Corecto.

DE VOORZITTER: E presupuesto principal a worde aceptá cu 14 voto na fabor y 6 en contra.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier a haci uso di e oportunidad aki na final, di gradici Señor Presidente pa e pasenshi y e manera bon, al punto, cu Señor Presidente a dirigí e reunion aki, y cu a contribuí na un bon ambiente den e Sala di Eilandsraad. Mi ta gradici tambe e coleganan di Raad cu tabata sá y por a demostrá comprension, muy en principal, ora di trata e mocionnan, y pa e nivel cu nos a mantene aki, na halto, den Eilandsraad. Y mi kier a gradicí finalmente tur e miembronan of e bodenan y e ambtenaren di Notuleerafdeling, pa nan trabao valioso cu nan a haci pa nos. Y tambe na tur e consejeronan cu a hacié posibel. Y mi ta expresa e deseo cu nos por trata e presupuesto 1979 den publico na luna di december venidero.
Masha danki.

DE HEER F.H. CROES: Tambe mi kier a pidi, ademas di esey expresa mi deseo na Bestuurscollege, cu no solamente palabra di gratitud na tur e personal cu a asistí nos den nos tarea aki den, y naturalmente na Bo persona, palabra di felicitacion pa e manera cu Bo a empeña Bo tarea. Pero mi kier a tuma over pa duna y mustra nan gratitud na e personal cu a asistí nos den forma di un gratificatie. Y si ta posibel den forma di 1 luna di salario.

DE VOORZITTER: Mi kier a cerra e reunion cu nos himno.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Mi kier a expresá na final di e reunion aki, cu di mi parti hopi biaha nos a participá na e reunion cu sentimientonan mixto. Manera cu mi a bisa diferente biaha, pasobra nos no tabata tin un duidelijk inzicht den kiko e beleid. Si mi no ta equibocá, mi mester bisa cu durante di e reunion aki, cu lo ta bon pa bin hunto y palabrá cierto cosnan pa evita cu den proximo reunionnan pór yega na mal comprendemento cu ta empeorá, peo cu awe, pa nos bini hunto y componde otro bon con e asuntonan ta bay. Pasobra tabata tin un otro Presidente cu tabata hiba un beleid, podisér cu e mesun ley den Bo man, Bo kier hiba un otro beleid. Pero ta bon pa nos ta na haltura y tin un bon comprondemento.

DE VOORZITTER: Corecto. Promé cu nos bay over na toca nos himno, mi no por lubida tampoco di gradicí e Cuerpo Policial, mi ta kere tambe, cu na tur momento tabata presente tambe cu nos. Palabra di gradicimento na nos Cuerpo Policial.
Awor mi kier a pidi atencion pa nos himno.

Hier wordt het Volkslied gespeeld.

De Voorzitter sluit de vergadering om 14.00 n.m. op 12 juli 1978.

Aldus vastgesteld in de vergadering van ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,